

# THE SIGN LANGUAGE DATASET COMPENDIUM

Release 1.3

**Maria Kopf, Marc Schulder, Thomas Hanke**

Institute of German Sign Language  
and Communication of the Deaf

Universität Hamburg

Hamburg, Germany

This version of the Compendium can be found at <https://doi.org/10.25592/uhhfdm.12017>

For the latest version of the Compendium, see <https://doi.org/10.25592/uhhfdm.12016>

A dynamic web version can be found at <https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lr/compendium/>

This document is licensed under a [Creative Commons Attribution 4.0 International](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/) licence.

## Contents

<b>Abbreviations</b>	<b>8</b>
<b>1 Introduction</b>	<b>11</b>
1.1 How to Cite	11
1.1.1 BibTeX	11
<b>2 About</b>	<b>12</b>
2.1 Curation Criteria	12
2.1.1 General Criteria for Resources	12
2.1.2 Criteria for Corpora	13
2.1.3 Criteria for Lexical Resources	13
2.1.4 Criteria for Data Collection Tasks	13
2.2 Corpus Entries	13
2.3 Lexical Resource Entries	15
2.4 Data Collection Task Entries	16
2.5 Language Entries	16
<b>3 Resources: Corpora</b>	<b>18</b>
3.1 A reference corpus of the Malian Sign Language/Langue des Signes Malienne (LSM)	18
3.2 Adamorobe Sign Language Corpus	19
3.3 Auslan Corpus	20
3.4 Australian Irish Sign Language	22
3.5 Black ASL Project Corpus	24
3.6 British Sign Language Corpus	25
3.7 CORLSE	27
3.8 Corpus LSFB	29
3.9 Corpus NGT	31
3.10 Corpus of Finnish Sign Language	33
3.11 Corpus Vlaamse Gebarentaal	35
3.12 CREAGEST	38
3.13 Danish Sign Language Corpus	39
3.14 DGS Corpus	40
3.15 Dicta-Sign Corpus	44
3.16 Dicta-Sign-GSL-v2	46
3.17 Dicta-Sign-LSF-v2	47
3.18 Documentation and description of a sign language in Côte d'Ivoire	48
3.19 Documentation and description of Inuit Sign Language	49
3.20 Documentation of Extreme North Cameroon Sign Language and Cameroon Sign Language	51
3.21 Dogon Sign Language Corpus	52
3.22 ECHO Corpus	53
3.23 Giving Cognition a Hand Corpus	55
3.24 Hong Kong Sign Language Corpus	55
3.25 Hungarian Sign Language Corpus	57
3.26 IPROSLA Corpus	57
3.27 Italian Sign Language Corpus	59
3.28 Japanese Sign Language Colloquial Corpus	60
3.29 Kata Kolok Corpus	62
3.30 Korean Sign Language Corpus	63

# Sign Language Dataset Compendium v1.3

3.31	LESCO Corpus	64
3.32	MEDI-API-SKEL	65
3.33	PJM Corpus	66
3.34	POLYTROPON Parallel Corpus	69
3.35	Russian Sign Language Corpus	70
3.36	Signing in a 'deaf family' – documentation of the Mardin Sign Language, Turkey	71
3.37	SIGNOR Corpus	72
3.38	Signs of Ireland	73
3.39	Swedish Sign Language corpus	75
3.40	VIDI Sign Space Corpus	77
3.41	Visibase Corpus	80
3.42	ZEI Corpus	82
<b>4</b>	<b>Resources: Data Collection Tasks</b>	<b>84</b>
4.1	Calendar	84
4.2	Charlie Chaplin	85
4.3	Deaf life experiences	85
4.4	Describe process	87
4.5	Diachronic changes	88
4.6	Fire Alarm Story	89
4.7	Free conversation	90
4.8	Frog Story	93
4.9	Jokes	96
4.10	Language awareness	97
4.11	Lexical elicitation	98
4.12	Mr. Bean	101
4.13	Pear Story	102
4.14	Present yourself	103
4.15	Retelling of fables	104
4.16	Role play	106
4.17	Route description	107
4.18	Sign Name	109
4.19	Signs Movie	110
4.20	Snowman Story	111
4.21	Subject areas	112
4.22	Sylvester and Tweety	115
4.23	Volterra picture task	117
4.24	Warning and prohibition signs	119
4.25	What did you do when it happened	120
4.26	Your region	120
4.27	Zwitsersloot Picture Task	121
<b>5</b>	<b>Resources: Lexical Resources</b>	<b>123</b>
5.1	Adamorobe Sign Language Lexicon	123
5.2	Algerian Jewish Sign Language Dictionary	123
5.3	Asian Signbank	124
5.4	ASL Signbank	125
5.5	ASL-LEX	126
5.6	Auslan Signbank	127
5.7	Boğaziçi University Dictionary	127
5.8	British Sign Language Glossaries of Curriculum Terms	128
5.9	BSL SignBank	129
5.10	CDPSL	129
5.11	CZJ domain specific Lexicon	130

# Sign Language Dataset Compendium v1.3

5.12	Danish Sign Language Dictionary	131
5.13	DGS Corpus types list	131
5.14	Dicta-Sign Lexicon	132
5.15	Dictio	133
5.16	Dictionary of LESCO	134
5.17	Dictionary of new medical sign language terms	135
5.18	DILSE	136
5.19	DIZLIS	136
5.20	DW-DGS	137
5.21	e-LIS	137
5.22	Elix	138
5.23	Filoseñando	139
5.24	Finnish Signbank	139
5.25	GaLex	140
5.26	GLex	141
5.27	Global Signbank - Kata Kolok	141
5.28	Global Signbank - LSFB	142
5.29	Global Signbank - NGT	143
5.30	Global Signbank - NTS	143
5.31	Global Signbank - VGT	144
5.32	Global Signbank - ZEI	145
5.33	Hallatlan Dictionary	145
5.34	HLex	146
5.35	Hong Kong Sign Language Browser	147
5.36	Indian Technical Sign Language Dictionary	147
5.37	INSOR Dictionary	148
5.38	Irish Sign Language STEM Glossary	149
5.39	ISL Dictionary	149
5.40	ISL-LEX	150
5.41	Kafr Qasem Sign Language Dictionary	151
5.42	Korean Sign Language Dictionary	151
5.43	Krousar Thmey Dictionary	152
5.44	KSL Dictionary	153
5.45	LedaSila	153
5.46	LeSiCo	154
5.47	Lex-LSFB	154
5.48	LSE-Sign	155
5.49	LSFB en ligne	156
5.50	New Zealand Sign Language Online Dictionary	156
5.51	NOEMA	157
5.52	Norsk Tegnordbok	158
5.53	Ocelles	158
5.54	PLex	159
5.55	POLYTROPON Lexicon	160
5.56	sematos	160
5.57	Señario de términos y expresiones básicas en la Lengua de Señas Argentina	161
5.58	SGB-FSS Lexicon	162
5.59	Sign2MINT	162
5.60	Signbank da Libras	163
5.61	SignStudy	164
5.62	SignWiki Finland	164
5.63	SignWiki Føroyar	165
5.64	SignWiki Georgia	165

# Sign Language Dataset Compendium v1.3

5.65	SignWiki Ísland	166
5.66	SignWiki Namibia	167
5.67	SignWiki Suomi	167
5.68	SignWiki Tanzania	168
5.69	SLex	169
5.70	Slovar SZJ	169
5.71	SpreadTheSign	170
5.72	SUVI or Basic Dictionary of FinSL	173
5.73	Swedish Sign Language Dictionary	174
5.74	Swiss German Sign Language Lexicon	174
5.75	TegnWiki Norge	175
5.76	The Database of Lexical Variation in Russian Sign Language	176
5.77	TLex	177
5.78	Tree of Life Foundation Glossary	177
5.79	Wikisign LSC	178
5.80	Wikisign LSCI	178
5.81	Wikisigns Langue de Signes Malagasy	179
5.82	Wikisigns Lengua de Señas Mexicana	179
5.83	Wikisigns West Bengal Sign Language	180
5.84	Woordenboek Vlaamse Gebarentaal	180

## 6 Languages **182**

6.1	Signed Languages	182
6.1.1	Adamorobe Sign Language	182
6.1.2	Algerian Jewish Sign Language	182
6.1.3	American Sign Language	182
6.1.4	Arabic Sign Languages	183
6.1.5	Argentine Sign Language	183
6.1.6	Auslan	183
6.1.7	Australian Irish Sign Language	183
6.1.8	Austrian Sign Language	184
6.1.9	Belarusian Sign Language	184
6.1.10	Black American Sign Language	184
6.1.11	British Sign Language	184
6.1.12	Bulgarian Sign Language	185
6.1.13	Cambodian Sign Language	185
6.1.14	Cameroon Sign Language	185
6.1.15	Catalan Sign Language	185
6.1.16	Chilean Sign Language	185
6.1.17	Chinese Sign Language	186
6.1.18	Colombian Sign Language	186
6.1.19	Costa Rican Sign Language	186
6.1.20	Croatian Sign Language	187
6.1.21	Cuba Sign Language	187
6.1.22	Cypriot Sign Language	187
6.1.23	Czech Sign Language	187
6.1.24	Danish Sign Language	187
6.1.25	Dogon Sign Language	188
6.1.26	Estonian Sign Language	188
6.1.27	Extreme North Cameroon Sign Language	188
6.1.28	Faroese Sign Language	188
6.1.29	Finland-Swedish Sign Language	189
6.1.30	Finnish Sign Language	189
6.1.31	Flemish Sign Language	189

# Sign Language Dataset Compendium v1.3

6.1.32	French Belgian Sign Language	190
6.1.33	French Sign Language	190
6.1.34	Georgian Sign Language	191
6.1.35	German Sign Language	191
6.1.36	Greek Sign Language	192
6.1.37	Ho Chi Minh City Sign Language	192
6.1.38	Hong Kong Sign Language	192
6.1.39	Hungarian Sign Language	193
6.1.40	Icelandic Sign Language	193
6.1.41	Indian Sign Language	193
6.1.42	International Sign	193
6.1.43	Inuit Sign Language	194
6.1.44	Iranian Sign Language	194
6.1.45	Irish Sign Language	194
6.1.46	Israeli Sign Language	194
6.1.47	Italian Sign Language	195
6.1.48	Ivorian Sign Language	195
6.1.49	Jakarta Sign Language	195
6.1.50	Japanese Sign Language	196
6.1.51	Kafr Qasem Sign Language	196
6.1.52	Kata Kolok	196
6.1.53	Kenyan Sign Language	196
6.1.54	Korean Sign Language	197
6.1.55	Latvian Sign Language	197
6.1.56	Libras	197
6.1.57	Lithuanian Sign Language	197
6.1.58	Malagasy Sign Language	198
6.1.59	Malian Sign Language	198
6.1.60	Mardin Sign Language	198
6.1.61	Mexican Sign Language	198
6.1.62	Namibian Sign Language	199
6.1.63	New Zealand Sign Language	199
6.1.64	Norwegian Sign Language	199
6.1.65	Pakistan Sign Language	199
6.1.66	Polish Sign Language	200
6.1.67	Portuguese Sign Language	200
6.1.68	Romanian Sign Language	200
6.1.69	Russian Sign Language	200
6.1.70	Sign Language of the Netherlands	201
6.1.71	Slovak Sign Language	201
6.1.72	Slovene Sign Language	201
6.1.73	Spanish Sign Language	202
6.1.74	Sri Lankan Sign Language	202
6.1.75	Swedish Sign Language	202
6.1.76	Swiss-German Sign Language	203
6.1.77	Tanzanian Sign Language	203
6.1.78	Turkish Sign Language	203
6.1.79	Ukrainian Sign Language	203
6.1.80	West Bengal Sign Language	204
6.1.81	Yangon Sign Language	204
6.1.82	Yogyakarta Sign Language	204
6.2	Spoken Languages	204
6.2.1	Bali	204

# Sign Language Dataset Compendium v1.3

6.2.2	Belarusian	205
6.2.3	Bengali	205
6.2.4	Bulgarian	205
6.2.5	Chinese	205
6.2.6	Croatian	205
6.2.7	Czech	206
6.2.8	Danish	206
6.2.9	Dutch	206
6.2.10	English	206
6.2.11	Estonian	208
6.2.12	Finnish	208
6.2.13	French	208
6.2.14	Georgian	209
6.2.15	German	209
6.2.16	Greek	210
6.2.17	Hebrew	210
6.2.18	Hindi	210
6.2.19	Hungarian	210
6.2.20	Icelandic	211
6.2.21	Indonesian	211
6.2.22	Italian	211
6.2.23	Japanese	211
6.2.24	Khmer	211
6.2.25	Kiswaheli	212
6.2.26	Korean	212
6.2.27	Latvian	212
6.2.28	Lithuanian	212
6.2.29	Malagasy	213
6.2.30	Norwegian	213
6.2.31	Persian	213
6.2.32	Polish	213
6.2.33	Portuguese	213
6.2.34	Romanian	214
6.2.35	Russian	214
6.2.36	Slovak	214
6.2.37	Slovene	214
6.2.38	Spanish	215
6.2.39	Standard Arabic	215
6.2.40	Swedish	215
6.2.41	Turkish	216
6.2.42	Ukrainian	216
6.2.43	Urdu	216
<b>7</b>	<b>Credit</b>	<b>217</b>
7.1	Acknowledgements	217
7.2	Funding	217
	<b>Document Revision History</b>	<b>218</b>
	<b>References</b>	<b>219</b>



## Abbreviations

**KWIC** keyword in context

**SL** sign language

### Sign Languages

<b>AdaSL</b>	Adamorobe Sign Language
<b>AJSL</b>	Algerian Jewish Sign Language
<b>ASL</b>	American Sign Language
<b>ArSLs</b>	Arabic Sign Languages
<b>LSA</b>	Argentine Sign Language / Lengua de Señas Argentina
<b>AI SL</b>	Australian Irish Sign Language
<b>ÖGS</b>	Austrian Sign Language / Österreichische Gebärdensprache
<b>BASL</b>	Black American Sign Language
<b>BSL</b>	British Sign Language
<b>CBDSL</b>	Cambodian Sign Language
<b>CSL</b>	Cameroon Sign Language
<b>LSC</b>	Catalan Sign Language / Llengua de Signes Catalana / Lengua de Señas Catalana / Lengua de Signos Catalana
<b>LENSE</b>	Chilean Sign Language / Lengua de Señas Chilena / Lenguaje Chileno de Signos / Lenguaje de Señas
<b>CSL</b>	Chinese Sign Language / 中国手语 (Zhōngguó Shǒuyǔ) / 中國手語 (Zhōngguó Shǒuyǔ) / 文法手語 (Wénfǎ Shǒuyǔ) / 文法手語 (Wénfǎ Shǒuyǔ)
<b>LSC</b>	Colombian Sign Language / Lengua de Señas Colombiana / Lengua manual colombiana
<b>LESCO</b>	Costa Rican Sign Language / Lengua de Señas Costarricense / Lenguaje de Señas Costarricense
<b>HZJ</b>	Croatian Sign Language / Hrvatski znakovni jezik
<b>LSC</b>	Cuba Sign Language / Lengua de señas cubana / Lengua de señas cubanas
<b>CZJ</b>	Czech Sign Language / Český Znakový Jazyk
<b>DTS</b>	Danish Sign Language / Dansk tegnsprog
<b>EVK</b>	Estonian Sign Language / Eesti viipekeel / Viipekeel
<b>ExNorthCamSL</b>	Extreme North Cameroon Sign Language
<b>FinSSL</b>	Finland-Swedish Sign Language / Finlandssvenskt Teckenspråk / Suomenruotsalainen Viittomakieli

# Sign Language Dataset Compendium v1.3

<b>FinSL</b>	Finnish Sign Language / Suomalainen viittomakieli / Viittomakieli
<b>VGT</b>	Flemish Sign Language / Vlaamse Gebarentaal
<b>LSFB</b>	French Belgian Sign Language / Langue des signes de Belgique francophone / Langue des signes Belge francophone
<b>LSF</b>	French Sign Language / Langue des Signes Française
<b>DGS</b>	German Sign Language / Deutsche Gebärdensprache
<b>GSL</b>	Greek Sign Language / Ελληνική νοηματική γλώσσα (Elleniké Noematiké Glossa)
<b>HCMCSL</b>	Ho Chi Minh City Sign Language / ngôn ngữ ký hiệu thành phố Hồ Chí Minh
<b>HKSL</b>	Hong Kong Sign Language / 香港手語 (Heung Kong Sau Yue)
<b>HSL</b>	Hungarian Sign Language / Magyar Jelnyelv / Magyarországi jelnyelv
<b>ÍTM</b>	Icelandic Sign Language / Íslenskt táknmál
<b>IPSL</b>	Indian Sign Language
<b>IS</b>	International Sign
<b>IUR</b>	Inuit Sign Language / Inuit Uukturausingit
<b>ZEI</b>	Iranian Sign Language / زبانِ ناریا هراشا نابز (Zaban Eshareh Irani) / زبانِ ناریا (Esharani)
<b>ISL</b>	Irish Sign Language / Teanga Chomharthaíochta na hÉireann
<b>ISL</b>	Israeli Sign Language / תילארשיה מינמיסה תפש (śfàt ha-simaním ha-yiśre'elít)
<b>LIS</b>	Italian Sign Language / Lingua Italiana dei Segni / Lingua dei Segni Italiana
<b>LSCI</b>	Ivorian Sign Language / Langue des Signes de Côte d'Ivoire
<b>JSL</b>	Japanese Sign Language / 日本手話 (Nihon Shuwa) / 日本手話言語 (Nihon Shuwa Gengo) / 手話 (Shuwa) / Temane
<b>KQSL</b>	Kafr Qasem Sign Language
<b>KSL</b>	Kenyan Sign Language
<b>KSL</b>	Korean Sign Language / 한국 수화 언어 (Hanguk Suhwa Eoneo) / 한국 수어 (Hanguk Sueo)
<b>LatSL</b>	Latvian Sign Language / Latviešu Zīmju Valoda
<b>LitSL</b>	Lithuanian Sign Language / Lietuvių gestų kalba
<b>LaSiMA</b>	Malian Sign Language / Langue des Signes Malienne / Langue des signes bambara
<b>MarSL</b>	Mardin Sign Language / dilsizce / eski işaretler
<b>LSM</b>	Mexican Sign Language / Lengua de Señas Mexicana / Lenguaje Manual Mexicana / Lenguaje de Señas Mexicano / Lenguaje de Señas de México / Lenguaje de Signos Mexicano / Lenguaje de las Manos

# Sign Language Dataset Compendium v1.3

<b>NSL</b>	Namibian Sign Language
<b>NZSL</b>	New Zealand Sign Language
<b>NTS</b>	Norwegian Sign Language / Norsk tegnspråk / Norsk teiknspråk
<b>IPSL</b>	Pakistan Sign Language / Isharon Ki Zubann / Indo-Pakistani Sign Language
<b>PJM</b>	Polish Sign Language / Polski Język Migowy
<b>LGP</b>	Portuguese Sign Language / Língua Gestual Portuguesa
<b>LMGR</b>	Romanian Sign Language / Limba semnelor române / Limbajul mimico-gestual romanesc / Limbajul semenelor romanesc
<b>RSL</b>	Russian Sign Language / Русский Жестовый Язык (Russkii Zhestovyi Yazyk) / Russkij Žestovyj Āzyk
<b>NGT</b>	Sign Language of the Netherlands / Nederlandse Gebarentaal
<b>SPJ</b>	Slovak Sign Language / Slovenský posunkový jazyk
<b>SZJ</b>	Slovene Sign Language / Slovenski Znakovni Jezik
<b>LSE</b>	Spanish Sign Language / Lengua de Signos Española / Lengua de Señas Española
<b>STS</b>	Swedish Sign Language / Svenskt Teckenspråk
<b>DSGS</b>	Swiss-German Sign Language / Deutschschweizer Gebärdensprache / Deutschschweizerische Gebärdensprache / Natürliche Gebärde
<b>TSL</b>	Tanzanian Sign Language / Lugha ya Alama Tanzania
<b>TİD</b>	Turkish Sign Language / Türk İşaret Dili
<b>UKSL</b>	Ukrainian Sign Language / Ukrayinska Mova Zhestiv / Ukrayinska Zhestova Mova / Ukrayinskoyu Zhestivoyu Movoyu
<b>WBSL</b>	West Bengal Sign Language / পশ্চিমবঙ্গ প্রতীক ভাষা (paścimavaṅga pratīka bhāṣā)

## 1 Introduction

Welcome to the *Sign Language Dataset Compendium*, an overview of digital resources for signed languages suitable for research. The compendium covers both corpora and lexical resources. It also provides an overview of commonly used data collection tasks and in which corpora they were used. For those looking for datasets for a specific language, a language index is provided.

Should you know of additional resources, know of information that is missing from an entry, spot inaccuracies or wish to provide us any other feedback please contact us at [sldc@dgs-korpus.de](mailto:sldc@dgs-korpus.de)

### 1.1 How to Cite

To credit the compendium, please cite the following paper:

Kopf, M., Schulder, M., & Hanke, T. (2022). [The Sign Language Dataset Compendium: Creating an Overview of Digital Linguistic Resources](#). Proceedings of the LREC2022 10th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Multilingual Sign Language Resources, pp. 102–109.

#### 1.1.1 BibTeX

```
@inproceedings{kopf:22025:sign-lang:lrec,  
  author    = {Kopf, Maria and Schulder, Marc and Hanke, Thomas},  
  title     = {The {Sign} {Language} {Dataset} {Compendium}: Creating an Overview of Digital  
    Linguistic Resources},  
  pages    = {102--109},  
  editor    = {Efthimiou, Eleni and Fotinea, Stavroula-Evita and Hanke, Thomas and  
    Hochgesang, Julie A. and Kristoffersen, Jette and Mesch, Johanna and Schulder, Marc},  
  booktitle = {Proceedings of the {LREC2022} 10th Workshop on the Representation and  
    Processing of Sign Languages: Multilingual Sign Language Resources},  
  publisher = {European Language Resources Association (ELRA)},  
  address   = {Marseille, France},  
  year     = {2022},  
  isbn     = {979-10-95546-86-3},  
  url      = {https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/22025.pdf}  
}
```

## 2 About

The information provided in the compendium is compiled from public resource documentation, research articles, inspection of public data and personal correspondence with resource creators. Each compendium entry consists of a free-form text description, a structured info table and a list of references.

As we follow the terminology of each individual resource, differences in terminology, such as different size indications (sign, token, type) or the use of *deaf* vs. *Deaf*, may occur. Where possible we use consistent terminology, enriched with comments if needed. All entries are interconnected, providing links between related resources, between languages and resources and between tasks and corpora.

This section outlines the curation criteria that resources must meet to be considered for inclusion, followed by descriptions of how different entry types of the compendium are structured.

### 2.1 Curation Criteria

The goal of the compendium is to help researchers find data that represent each language as it is used naturally by signers with L1 language proficiency. Corpora should contain (semi-)spontaneous language production rather than prepared utterances or translations of spoken language content. As such it does not cover interpreted television broadcasts or language acquisition datasets.

In selecting suitable curation criteria, we also had to take into account that there exist strong imbalances between languages in the size and number of available resources. To address this we chose a two-tiered approach of minimum and strict requirements. All resources must meet the minimum requirements, but if some resources for a given language also meet the strict requirements, other resources for that language are not (yet) listed. The conditions are applied to corpora and lexical resources separately, so a language can be subject to strict conditions for one and minimum restrictions for the other. This regulates the number of included resources for comparatively well-resourced languages without disqualifying less-resourced languages entirely.

Developing the criteria was an organic process that went hand in hand with the inspection of potential resources. They may be adjusted further as the compendium grows over time.

The curation criteria for the compendium are as follows:

#### 2.1.1 General Criteria for Resources

1. Must include video data
2. No sign-supported systems
3. No language acquisition data
4. No historical sign languages
5. Data must be attainable

## 2.1.2 Criteria for Corpora

6. Must be (semi-)spontaneous signing
7. L1 signers
8. Data must have at least a partial translation and/or gloss annotation
9. At least 5 hours (minimum) or 10 hours (strict) of sign language recordings. (Multilingual corpora are exempt.)

## 2.1.3 Criteria for Lexical Resources

10. Must include index
11. At least 100 (minimum) or 1000 (strict) different signs. Multilingual corpora are exempt.

## 2.1.4 Criteria for Data Collection Tasks

12. Used by multiple resources

## 2.2 Corpus Entries

Each corpus entry consists of a brief description, followed by an information table. The “Cite As” section specifies how the resource itself should be cited according to its creators. If the corpus contains common data collection tasks, they are outlined in a series of short tables. The last elements are a list of articles mentioned in the entry and the date when the entry was last inspected.

**Table 2.1:** *Information Table for Corpus Entries*

<b>Language</b>	The languages used in the primary data of the corpus. Does not include languages used in annotation or translation.
<b>Size</b>	Size of the corpus. Depending on the information available, this may be specified as token count, type count, recording hours, number of video clips and/or file size.
<b>Participants</b>	Demographic information about the corpus participants. Apart from the number of participants this may include which regions they are from, age groups, gender distribution, and more. It is limited to demographic information that has been publicly documented.
<b>Metadata Format</b>	The file formats in which machine-readable metadata is provided by the corpus.
<b>Translation</b>	Which languages the primary data is translated into and how much of it has been translated.
<b>Annotation</b>	How much data has been annotated and which annotation conventions were used. If possible, a reference to the conventions is provided, otherwise information is paraphrased.
<b>Data Format</b>	The file formats in which the annotation/translation data of the corpus is provided.

<b>Licence</b>	The licence conditions for using the dataset. These may be commonly used licences such as those by Creative Commons or custom licences defined for the dataset. A link to the licence is provided where possible.
<b>Access</b>	<p>Describes how public and restricted data can be accessed. If the dataset has both public and restricted parts, this category identifies which parts of it are public. The terminology used for this category is to be understood as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Public access via browsable homepages: portal for non-scientific audience where the data is shown, in most cases in video format only with no annotation or subtitles only</li> <li>Open access: one can look directly into the data via a homepage</li> <li>Restricted access: access is restricted, no detailed information on ways of access is given</li> <li>Restricted access with registration: one has to register to look at the data; registration is handled automatically and will work within very short time</li> <li>Restricted access requires confirmed registration: one has to register to look at the data; registration is handled manually and may ask for information on affiliation, plans for data usage or reasons for access</li> <li>Restricted access requires (individual) license agreement: a contract between the data holder or owner and oneself has to be made</li> </ol>
<b>Webpages</b>	A list of relevant websites, such as those for the project, the research dataset, or portals for access by the general public.
<b>Institution</b>	List of the universities or other organisations by which the dataset was created.
<b>Publications</b>	Important bibliographic references for the resource. If an external list of publications for the resource exist, a link to it is included here.

**Table 2.2:** *Table of Common Task Used in this Corpus*

<b>Task</b>	The data collection task in question. Provides a link to the task entry.
<b># recordings – open access</b>	The number of recordings that are available in the publicly accessible part of the corpus.
<b># recordings – restricted access</b>	The number of recordings that are only available in the non-public part of the corpus.
<b>Data available</b>	Links to the corpus recordings of this task, where available. Where possible these links will connect only to the given task; otherwise disambiguating notes are provided to help find the task on the referenced page.

## 2.3 Lexical Resource Entries

The collection of lexical resources includes both lexical databases as well as digital dictionaries. Each lexical resource entry consists of a brief description, followed by an information table. The “Cite As” section specifies how the resource itself should be cited according to its creators. The last elements are a list of articles mentioned in the entry and the date when the entry was last inspected.

**Table 2.3:** *Information Table for Lexical Resource Entries*

<b>Languages</b>	The languages used in the lexical resource. As most lexical resources can be used as bilingual dictionaries to some degree, this covers both signed and spoken languages.
<b>Size</b>	Number of lexical items. Items are identified as signs or types depending on the resource.
<b>Linguistic Information</b>	Which linguistic information is provided for lexical items, such as ID-glosses, translational equivalents, citation form video, meanings, phonetic transcription or categorisations, frequency and other statistics, list of corpus occurrences and more.
<b>Licence</b>	The licence conditions for using the dataset. These may be commonly used licences such as those by Creative Commons or custom licences defined for the dataset. A link to the licence is provided where possible.
<b>Access</b>	<p>Describes how public and restricted data can be accessed. If the dataset has both public and restricted parts, this category identifies which parts of it are public. The terminology used for this category is to be understood as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Public access via browsable homepages: portal for non-scientific audience where the data is shown, in most cases in video format only with no annotation or subtitles only</li> <li>b. Open access: one can look directly into the data via a homepage</li> <li>c. Restricted access: access is restricted, no detailed information on ways of access is given</li> <li>d. Restricted access with registration: one has to register to look at the data; registration is handled automatically and will work within very short time</li> <li>e. Restricted access requires confirmed registration: one has to register to look at the data; registration is handled manually and may ask for information on affiliation, plans for data usage or reasons for access</li> <li>f. Restricted access requires (individual) license agreement: a contract between the data holder or owner and oneself has to be made</li> </ol>
<b>Webpages</b>	A list of relevant websites, such as those for the project, the research dataset, or portals for access by the general public.
<b>Institution</b>	List of the universities or other organisations by which the dataset was created.
<b>Publications</b>	Important bibliographic references for the resource. If an external list of publications for the resource exist, a link to it is included here.



## 2.4 Data Collection Task Entries

During corpus data collection, participants are guided by a series of tasks, such as retelling a story or open discussion of a given topic. The compendium provides a collection of commonly used such tasks. This collection is intended to help with finding corpora that have comparable contents. Individual entries may cover broad concepts, such as “open discussion” or specific materials, such as a specific story to be retold.

Each data collection task entry consist of a brief description, an information table and a series of tables detailing occurrences of the task in specific corpora. These task-corpus pairings are further subdivided by language, so multilingual corpora may be covered by multiple tables. This is followed by a list of references, where applicable, and the date when the entry was last inspected.

**Table 2.4:** *Information Table for Data Collection Task Entries*

<b>Stimulus</b>	Brief description of the stimulus provided to participants.
<b>Target</b>	The linguistic phenomena that the task is intended to elicit.
<b>Degree of Interaction</b>	An estimate whether the task usually results in a low, medium or high amount of interaction between participants. A reason for the degree may be given as a comment.
<b>Duration</b>	An estimate of how long the tasks usually lasts, based on instances observed in corpus data or published documentation.
<b>Source</b>	References to the material used in the task (e. g. books, films) or to scientific publications providing a definition of the task.

**Table 2.5:** *Table of a Corpus Occurrence of the Task*

<b>Corpus</b>	The corpus in question. Provides a link to the corpus entry.
<b>Language</b>	The language used for this task in the given corpus. If the task occurs with multiple languages in a corpus, a separate table for each language is given. Provides a link to the language entry.
<b># recordings – open access</b>	The number of recordings that are available in the publicly accessible part of the corpus.
<b># recordings – restricted access</b>	The number of recordings that are only available in the non-public part of the corpus.
<b>Data available</b>	Links to the corpus recordings of this task, where available. Where possible these links will connect only to the given task; otherwise disambiguating notes are provided to help find the task on the referenced page.

## 2.5 Language Entries

The compendium provides an index of the languages covered by its resources. Information on languages is taken from Glottolog, Ethnologue and, in a few cases, Wikipedia.

As sign languages often go by a number of different English and local names and acronyms, we list commonly used ones, roughly sorted by which variants are preferred within the language community and by how commonly they are used locally and in research.

Due to the extensive number of languages and our limited knowledge of many of them, we cannot guarantee that all of the listed names are correct or in use. Should we be missing a name or list an outdated or even discriminatory/offensive name, please contact [sldc@dgs-korpus.de](mailto:sldc@dgs-korpus.de) and we will correct the entry.

Each language lists a variety of common names and identifiers for it, followed by lists of corpora and lexical resources that contain data for the language.

**Table 2.6:** *Language Names and Identifiers*

<b>ISO 639-3</b>	The unique identifier of the language in the <i>ISO 639-3 code table</i> <sup>1</sup> .
<b>Glottolog</b>	The unique glottocode identifier of the language in the <i>Glottolog</i> <sup>2</sup> database.
<b>Acronyms</b>	Language acronyms commonly used by the language community or in research publications.
<b>English names</b>	English names for the language.
<b>Local names</b>	Names for the language used in its native region. So far this is limited to languages with a written form, which unfortunately prevents the representation of sign language names in their own language. For names written in other scripts than the latin alphabet, a transliteration is also provided.

---

<sup>1</sup>[https://iso639-3.sil.org/code\\_tables/](https://iso639-3.sil.org/code_tables/)

<sup>2</sup><https://glottolog.org>

## 3 Resources: Corpora

The compendium contains 42 linguistic corpora from around the world.

To be included, a corpus must contain (semi-)spontaneous signing, provide transcriptions or translations for at least some of its content, contain at least 10 hours of sign language recordings and fulfill the general curation criteria of the compendium. For languages for which none of their corpora meet the size requirement, corpora with at least 5 hours of recordings may still be included. Multilingual corpora are included irrespective of their size.

### 3.1 A reference corpus of the Malian Sign Language/Langue des Signes Malienne (LSM)

The reference corpus of the Malian Sign Language/Langue des Signes Malienne (LSM) is a collection of Malian Sign Language (LaSiMA) recorded in Bamako and Mopti. Recordings were made between 2007 and 2009. The project was led by Victoria Nyst.

Data elicited covers spontaneous narratives and dialogues, semi-spontaneous discourse in response to cartoons, picture-based tasks and lexical elicitation. Some of the recorded sign language is not LaSiMA, the Malian variety of American Sign Language (ASL) or a contact form of both. Recordings took place at tea groups of the Deaf in absence of the hearing researcher. Older recordings done by third parties were added to the collection.

The project also generated a basic grammar and video vocabulary.

**Table 3.1:** *Fact Sheet: A reference corpus of the Malian Sign Language/Langue des Signes Malienne (LSM)*

Name	A reference corpus of the Malian Sign Language/Langue des Signes Malienne (LSM)
<b>Languages</b>	LaSiMA ( <a href="#">Section 6.1.59</a> )
<b>Size</b>	20 hours or discourse 133 recording files 1,541 lemmas 14,000 tokens
<b>Participants</b>	63 participants 60 Deaf, 3 hearing 35–66 years old 17 female, 45 male, 1 not specified From Bamako and Mopti
<b>Metadata Format</b>	.xls (Microsoft Excel), ELAR HTML
<b>Translation</b>	French, size unknown
<b>Annotation</b>	Partially glossed
<b>Data Formats</b>	ELAN

# Sign Language Dataset Compendium v1.3

**Table 3.1:** *Fact Sheet: A reference corpus of the Malian Sign Language/Langue des Signes Malienne (LSM) (cont.)*

<b>Name</b>	<b>A reference corpus of the Malian Sign Language/Langue des Signes Malienne (LSM)</b>
<b>Licence</b>	<i>not available</i>
<b>Access</b>	Restricted access requires confirmed registration
<b>Webpages</b>	Project page: <a href="http://www.africansignlanguages.org/downloads/malian-sign-language-corpus/">http://www.africansignlanguages.org/downloads/malian-sign-language-corpus/</a> Resource: <a href="http://hdl.handle.net/2196/c7ce7509-964a-4666-a3de-5c6bc1b69b15">http://hdl.handle.net/2196/c7ce7509-964a-4666-a3de-5c6bc1b69b15</a> Dataset: <a href="http://hdl.handle.net/2196/00-0000-0000-0001-EBE1-8">http://hdl.handle.net/2196/00-0000-0000-0001-EBE1-8</a>
<b>Institutions</b>	Leiden University Institut des Langues Abdoulaye Barry
<b>Publications</b>	Nyst (2008) Nyst (2010)

## Cite as

Nyst, Victoria. 2010. Un Corpus de Reference de la Langues des Signes Malienne. Endangered Languages Archive. Handle: <http://hdl.handle.net/2196/00-0000-0000-0001-EBE1-8>. Accessed on [insert date here].

**Table 3.2:** *Tasks used in corpus “A reference corpus of the Malian Sign Language/Langue des Signes Malienne (LSM)”.*

<b>Corpus</b>	<b>A reference corpus of the Malian Sign Language/Langue des Signes Malienne (LSM)</b>
<b>Task</b>	<b>Free conversation (Section 4.7)</b>
<b># recordings – open access</b>	0
<b># recordings – restricted access</b>	16
<b>Data available</b>	<a href="https://www.elararchive.org/index.php?name=S0_4cceef36-2c58-4e39-9a4d-5c48598d9f27&amp;pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.genre/Conversation">https://www.elararchive.org/index.php?name=S0_4cceef36-2c58-4e39-9a4d-5c48598d9f27&amp;pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.genre/Conversation</a>
<b>Task</b>	<b>Lexical elicitation (Section 4.11)</b>
<b># recordings – open access</b>	0
<b># recordings – restricted access</b>	4
<b>Data available</b>	<a href="https://www.elararchive.org/index.php?name=S0_4cceef36-2c58-4e39-9a4d-5c48598d9f27&amp;pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.genre/Elicitation">https://www.elararchive.org/index.php?name=S0_4cceef36-2c58-4e39-9a4d-5c48598d9f27&amp;pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.genre/Elicitation</a>

## 3.2 Adamorobe Sign Language Corpus

The Adamorobe Sign Language Corpus is a Corpus of Adamorobe Sign Language (AdaSL) from the village of Adamorobe in Ghana containing recordings from approximately 20 signers. The filming took

# Sign Language Dataset Compendium v1.3

place between 2000 and 2004 and was done by Victoria Nyst.

The recordings include spontaneous narratives, personal stories and stories about the history of Adamorobe, elicited data, retellings of cartoons and picture stories.

**Table 3.3:** *Fact Sheet: Adamorobe Sign Language Corpus*

Name	Adamorobe Sign Language Corpus
Languages	AdaSL ( <a href="#">Section 6.1.1</a> )
Size	36 hours recorded, 39 tapes, 180 clips, 27 elan transcripts
Participants	20 participants (approximate)
Metadata Format	CMD
Translation	English and Twi, 27 transcripts translated
Annotation	<i>not available</i>
Data Formats	ELAN
Licence	<i>not available</i>
Access	restricted access
Webpages	Project page: <a href="http://www.africansignlanguages.org/downloads/adamorobe-sign-language-corpus/">http://www.africansignlanguages.org/downloads/adamorobe-sign-language-corpus/</a> Dataset: <a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0016-3693-A">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0016-3693-A</a>
Institutions	Leiden University, Centre for Linguistics, Netherlands
Publications	<a href="#">Nyst (2007)</a> <a href="#">Kusters (2011)</a>

## Cite as

*not available*

## 3.3 Auslan Corpus

The Auslan Corpus collects 100 Auslan signers from Australia. The project is led by Trevor Johnston; the recordings were made between 2004 and 2007, annotation work is still ongoing.

Each session took three hours and contained an interview, retelling stories, recalling personal events, responding to a questionnaire, engaging in spontaneous conversation, and responding in Auslan to various stimuli. The participants were recorded in pairs, sitting in front of a blue background. Data collection was co-ordinated and organised with the local deaf community. A deaf native signers and long-term resident of the city of collection led through the recording sessions.

Two digital video cameras were used for recording. The data has been split up into 1,700 video clips ranging between 2 and 20 minutes.

**Table 3.4:** *Fact Sheet: Auslan Corpus*

Name	Auslan Corpus
<b>Languages</b>	Auslan ( <a href="#">Section 6.1.6</a> )
<b>Size</b>	300 hours recorded 3 terabyte of data
<b>Participants</b>	100 participants Deaf Native and near-native signers 4 age groups: <30, 31–50, 51–70, >70 5 sites: Sydney, Melbourne, Brisbane, Adelaide, Perth (20 signer in each site) 7 dialects: Adelaide, Brisbane, Melbourne, Northern, Perth, Southern, Sydney
<b>Metadata Format</b>	IMDI, ELAR HTML
<b>Translation</b>	<i>not available</i>
<b>Annotation</b>	See <a href="#">Johnston (2019)</a> Further information at <a href="https://auslan.org.au/about/annotations/">https://auslan.org.au/about/annotations/</a> 357 movies annotated in various levels of detail
<b>Data Formats</b>	ELAN
<b>Licence</b>	<i>not available</i>
<b>Access</b>	463 files require registration 385 files require confirmed registration Annotation restricted to Aesop’s fables
<b>Webpages</b>	Project page: <a href="https://auslan.org.au/about/corpus/">https://auslan.org.au/about/corpus/</a> Dataset: <a href="http://hdl.handle.net/2196/d8a991a5-d8cc-4f85-a5ff-c37279ebb625">http://hdl.handle.net/2196/d8a991a5-d8cc-4f85-a5ff-c37279ebb625</a>
<b>Institutions</b>	Macquarie University
<b>Publications</b>	<a href="#">Johnston and Schembri (2006)</a> <a href="https://auslan.org.au/about/corpus/">https://auslan.org.au/about/corpus/</a>

## Cite as

Johnston, Trevor. 2008. Auslan Corpus. Endangered Languages Archive. Handle: <http://hdl.handle.net/2196/00-0000-0000-0000-D7CF-8>. Accessed on [insert date here].

**Table 3.5:** *Tasks used in corpus “Auslan Corpus”.*

Corpus	Auslan Corpus
<b>Task</b>	<b>Deaf life experiences</b> ( <a href="#">Section 4.3</a> )
<b># recordings – open access</b>	0
<b># recordings – restricted access</b>	100

Table 3.5: Tasks used in corpus “Auslan Corpus”. (cont.)

Corpus	Auslan Corpus
Data available	<a href="https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_a93b67cc-7339-4f08-8f09-8648791d0c3d/?pg=4&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/Attitudes+survey">https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_a93b67cc-7339-4f08-8f09-8648791d0c3d/?pg=4&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/Attitudes+survey</a>
Task	<b>Frog Story (Section 4.8)</b>
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	51
Data available	<a href="https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_a93b67cc-7339-4f08-8f09-8648791d0c3d/?pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/FrogWhereAreYou">https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_a93b67cc-7339-4f08-8f09-8648791d0c3d/?pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/FrogWhereAreYou</a>
Task	<b>Retelling of fables (Section 4.15)</b>
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	100
Data available	<a href="https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_a93b67cc-7339-4f08-8f09-8648791d0c3d/?pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/TheBoyWhoCriedWolf imdi.topic/TheHareandtheTortoise">https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_a93b67cc-7339-4f08-8f09-8648791d0c3d/?pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/TheBoyWhoCriedWolf imdi.topic/TheHareandtheTortoise</a>
Task	<b>Sign Name (Section 4.18)</b>
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	191
Data available	<a href="https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_a93b67cc-7339-4f08-8f09-8648791d0c3d/?pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/Namesigns">https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_a93b67cc-7339-4f08-8f09-8648791d0c3d/?pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/Namesigns</a>
Task	<b>Sylvester and Tweety (Section 4.22)</b>
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	196
Data available	<a href="https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_a93b67cc-7339-4f08-8f09-8648791d0c3d/?pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/CanaryRowcartoon">https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_a93b67cc-7339-4f08-8f09-8648791d0c3d/?pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/CanaryRowcartoon</a>
Task	<b>Volterra picture task (Section 4.23)</b>
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	48
Data available	<a href="https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_a93b67cc-7339-4f08-8f09-8648791d0c3d/?pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/Volterra">https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_a93b67cc-7339-4f08-8f09-8648791d0c3d/?pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/Volterra</a>

## 3.4 Australian Irish Sign Language

“The Australian Irish Sign Language: a minority sign language within a larger sign language community” is a collection of Australian Irish Sign Language (AISL), a language in attrition from Australia.

The data was collected in the realm of the doctoral dissertation of Robert Adam in the late 1980s.

The corpus is connected to a lexical database comprising all lexical signs found in the conversational

# Sign Language Dataset Compendium v1.3

and elicited data.

**Table 3.6: Fact Sheet: Australian Irish Sign Language**

Name	Australian Irish Sign Language
<b>Languages</b>	AI SL (Section 6.1.7)
<b>Size</b>	20 hours of recording
<b>Participants</b>	22 participants
	12 female, 10 male
	Older than 60 years
<b>Metadata Format</b>	.txt, ELAR HTML
<b>Translation</b>	English, size unknown
<b>Annotation</b>	ID-glosses in English
<b>Data Formats</b>	ELAN
<b>Licence</b>	<i>not available</i>
<b>Access</b>	Restricted access requires confirmed registration
<b>Webpages</b>	Resource: <a href="http://hdl.handle.net/2196/04a3d3ea-202a-4407-a5d2-9c302f05fd62">http://hdl.handle.net/2196/04a3d3ea-202a-4407-a5d2-9c302f05fd62</a>
	Dataset: <a href="http://hdl.handle.net/2196/00-0000-0000-000F-BF42-A">http://hdl.handle.net/2196/00-0000-0000-000F-BF42-A</a>
<b>Institutions</b>	University College London
<b>Publications</b>	<a href="#">Robert E. J. (1990)</a>

## Cite as

Adam, Robert. 2017. Australian Irish Sign Language: a minority sign language within a larger sign language community. Endangered Languages Archive. Handle: <http://hdl.handle.net/2196/00-0000-0000-000F-BF42-A>. Accessed on [insert date here].

**Table 3.7: Tasks used in corpus “Australian Irish Sign Language”.**

Corpus	Australian Irish Sign Language
<b>Task</b>	<b>Frog Story (Section 4.8)</b>
<b># recordings – open access</b>	0
<b># recordings – restricted access</b>	2
<b>Data available</b>	<a href="https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_9c3cfc02-f7c0-4571-8e5e-5e5983ebd5a8/?pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/Frogstory">https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_9c3cfc02-f7c0-4571-8e5e-5e5983ebd5a8/?pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/Frogstory</a>
<b>Task</b>	<b>Lexical elicitation (Section 4.11)</b>
<b># recordings – open access</b>	0
<b># recordings – restricted access</b>	11
<b>Data available</b>	<a href="https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_9c3cfc02-f7c0-4571-8e5e-5e5983ebd5a8/?pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/BSLcorpusvocabulary imdi.topic/Swadeshlist">https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_9c3cfc02-f7c0-4571-8e5e-5e5983ebd5a8/?pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/BSLcorpusvocabulary imdi.topic/Swadeshlist</a>



**Table 3.7:** Tasks used in corpus “Australian Irish Sign Language”. (cont.)

Corpus	Australian Irish Sign Language
<b>Task</b>	<b>Volterra picture task</b> (Section 4.23)
<b># recordings – open access</b>	0
<b># recordings – restricted access</b>	6
<b>Data available</b>	<a href="https://www.elararchive.org/index.php?name=S0_9c3cfc02-f7c0-4571-8e5e-5e5983ebd5a8&amp;pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/Verbpictures">https://www.elararchive.org/index.php?name=S0_9c3cfc02-f7c0-4571-8e5e-5e5983ebd5a8&amp;pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/Verbpictures</a>

## 3.5 Black ASL Project Corpus

The Black ASL Project Corpus is a collection of videos of conversational Black American Sign Language (BASL) in the South of the United States. The corpus was collected in the realm of a four-year project led by Carolyn McCaskill, Ceil Lucas and Robert Bayley.

The data was elicited with picture cards, cartoon stories, structured interviews and a free conversation. A black researcher was present as interviewer, except for free conversations which were without third parties present.

Signers were recorded in groups at social events such as picnics, class reunions and breaks at the Black Deaf Advocates conference. Filming took place from 2007 to 2008.

Additionally for a study on narrative styles 12 White signers were recruited for cartoon retellings.

**Table 3.8:** Fact Sheet: Black ASL Project Corpus

Name	Black ASL Project Corpus
<b>Languages</b>	BASL (Section 6.1.10)
<b>Size</b>	min. 36 hours of recording
<b>Participants</b>	96 signers
	Deaf
	Black
	two age groups: 35 years and younger and 55 years and oldern (conference members exempt)
	From six states: North Carolina, Texas, Arkansas, Alabama, Virginia, Louisiana
	12 White signers for additional analysis
<b>Metadata Format</b>	<i>not available</i>
<b>Translation</b>	<i>not available</i>
<b>Annotation</b>	<i>not available</i>
<b>Data Formats</b>	<i>not available</i>
<b>Licence</b>	<i>not available</i>
<b>Access</b>	<i>not available</i>
<b>Webpages</b>	<a href="http://blackaslproject.gallaudet.edu/BlackASLProject/Welcome.html">http://blackaslproject.gallaudet.edu/BlackASLProject/Welcome.html</a>

**Table 3.8:** *Fact Sheet: Black ASL Project Corpus* (cont.)

Name	Black ASL Project Corpus
<b>Institutions</b>	Department of Linguistics, Department of ASL and Deaf Studies, Gallaudet University
<b>Publications</b>	McCaskill et al. (2011) <a href="https://www.youtube.com/playlist?list=PLj06bPbAUOPqPVBXx0K2fLiond82P1Sag">https://www.youtube.com/playlist?list=PLj06bPbAUOPqPVBXx0K2fLiond82P1Sag</a> Hill (2017)

## Cite as

*not available*

## 3.6 British Sign Language Corpus

The British Sign Language Corpus is a collection of British Sign Language (BSL) video clips of 249 deaf signers from the UK. The BSL Corpus project is based at the Deafness Cognition and Language Research Centre, University College London, lasted from 2008–2011 and was led by Adam Schembri. A related dataset is the *BSL SignBank* (Section 5.9).

Metadata on the participants was collected via 39 questions on personal and language background following the standards for meta data collection by Crasborn and Hanke (2003) and using the IMDI format.

The recordings were made in a studio, using three cameras in three different angles (one on each signer and one on the pair). The participants were recorded in pairs, sitting next to each other in front of a blue background. They were asked in advance to wear plain coloured clothing. The tasks were moderated by a deaf researcher, except for the unobserved conversation mentioned above for which they would leave the room.

**Table 3.9:** *Fact Sheet: British Sign Language Corpus*

Name	British Sign Language Corpus
<b>Languages</b>	BSL (Section 6.1.11)
<b>Size</b>	125 hours recorded, 70,000 tokens annotated
<b>Participants</b>	249 participants Deaf 4 age groups: 18–35, 35–50, 51–70 and 71 years and older From 8 cities: London, Bristol, Birmingham, Manchester, Newcastle, Glasgow, Cardiff, Belfast Balanced for gender, ethnicity, social class and language background
<b>Metadata Format</b>	IMDI
<b>Translation</b>	English, size unknown
<b>Annotation</b>	Annotation based on research projects (different bundles of annotation), basically following Johnston (2010)

**Table 3.9: Fact Sheet: British Sign Language Corpus (cont.)**

Name	British Sign Language Corpus
<b>Data Formats</b>	ELAN
<b>Licence</b>	CC BY-SA 4.0 (for narrative and lexical elicitation data) User license (for conversation and interview data)
<b>Access</b>	Public access via browsable homepage Open access to narrative and lexical elicitation data Restricted access to conversation and interview data requires confirmed registration
<b>Webpages</b>	Project page: <a href="https://bslcorpusproject.org/">https://bslcorpusproject.org/</a> Dataset: <a href="https://bslcorpusproject.org/cava/">https://bslcorpusproject.org/cava/</a> Public access: <a href="https://bslcorpusproject.org/data/region/">https://bslcorpusproject.org/data/region/</a>
<b>Institutions</b>	University College London
<b>Publications</b>	<a href="https://bslcorpusproject.org/publications-and-presentations/">https://bslcorpusproject.org/publications-and-presentations/</a>

## Cite as

*Video data deposited in 2011:* Schembri, Adam, Jordan Fenlon, Ramas Rentelis, & Kearsy Cormier. (2011). British Sign Language Corpus Project: A corpus of digital video data of British Sign Language 2008-2011 (First Edition). London: University College London. (<https://www.bslcorpusproject.org>)

*Annotations deposited in 2014:* Schembri, Adam, Jordan Fenlon, Ramas Rentelis, & Kearsy Cormier. (2014). British Sign Language Corpus Project: A corpus of digital video data and annotations of British Sign Language 2008-2014 (Second Edition). London: University College London. (<https://www.bslcorpusproject.org>)

*Annotations including translations deposited in 2017:* Schembri, Adam, Jordan Fenlon, Ramas Rentelis, & Kearsy Cormier. (2017). British Sign Language Corpus Project: A corpus of digital video data and annotations of British Sign Language 2008-2017 (Third Edition). London: University College London. (<https://www.bslcorpusproject.org>)

**Table 3.10: Tasks used in corpus “British Sign Language Corpus”.**

Corpus	British Sign Language Corpus
<b>Task</b>	<b>Free conversation (Section 4.7)</b>
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	452
<b>Data available</b>	<a href="https://digital-collections.ucl.ac.uk/R/HN97JGFGQ94BPR12C88YTSJ3G95CJ4VVC4SMMY9AF28RV8BJ49-00692?func=collections-result&amp;collection_id=2648">https://digital-collections.ucl.ac.uk/R/HN97JGFGQ94BPR12C88YTSJ3G95CJ4VVC4SMMY9AF28RV8BJ49-00692?func=collections-result&amp;collection_id=2648</a>
<b>Task</b>	<b>Language awareness (Section 4.10)</b>
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	367

**Table 3.10:** Tasks used in corpus “British Sign Language Corpus”. (cont.)

Corpus	British Sign Language Corpus
<b>Data available</b>	<a href="https://digital-collections.ucl.ac.uk/R/1N1I7A9DP4V65Y2LEYRFGQ3PNHEGD8I2BYD113KI6IGX52B6FP-08527?func=collections-result&amp;collection_id=2649">https://digital-collections.ucl.ac.uk/R/1N1I7A9DP4V65Y2LEYRFGQ3PNHEGD8I2BYD113KI6IGX52B6FP-08527?func=collections-result&amp;collection_id=2649</a>
<b>Task</b>	<b>Lexical elicitation (Section 4.11)</b>
<b># recordings – open access</b>	386
<b># recordings – restricted access</b>	0
<b>Data available</b>	<a href="https://digital-collections.ucl.ac.uk/R/HN97JGFGQ94BPR12C88YTSJ3G95CJ4VVC4SMMY9AF28RV8BJ49-00698?func=collections-result&amp;collection_id=2651">https://digital-collections.ucl.ac.uk/R/HN97JGFGQ94BPR12C88YTSJ3G95CJ4VVC4SMMY9AF28RV8BJ49-00698?func=collections-result&amp;collection_id=2651</a>

## 3.7 CORLSE

The Corpus de la Lengua de Signos Española (CORLSE) is a collection of Spanish Sign Language (LSE) video clips of 70 signers from Spain. CORLSE is based at the Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española (CNLSE). The creation of the corpus started 2014 and is ongoing.

The recordings were made in the premises of the associations of the deaf. The participants were recorded in pairs, sitting opposite each other in front of a blue background. A deaf interviewer was leading through the tasks.

**Table 3.11:** Fact Sheet: CORLSE

Name	CORLSE
<b>Languages</b>	LSE (Section 6.1.73)
<b>Size</b>	<i>not available</i>
<b>Participants</b>	70 participants 4 age groups: 18–30, 31–50, 51–65 and 65 years and older From 4 regions: Madrid, Valencia, Granada, Valladolid
<b>Metadata Format</b>	<i>not available</i>
<b>Translation</b>	Spanish, size unknown
<b>Annotation</b>	Following the system of the majority of European corpora, together with the Australian (Johnston, 2010) and Catalan Sign Language corpus. See (Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española (CNLSE), 2022)
<b>Data Formats</b>	ELAN
<b>Licence</b>	<i>not available</i>
<b>Access</b>	Public access via browsable homepage Restricted access for researchers, teachers and experts to annotations and sociolinguistic data requires confirmed registration
<b>Webpages</b>	Project page: <a href="https://corpuslse.es/">https://corpuslse.es/</a> Dataset: <a href="https://corpuslse.es/mapa.php">https://corpuslse.es/mapa.php</a>

**Table 3.11: Fact Sheet: CORLSE (cont.)**

Name	CORLSE
<b>Institutions</b>	Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española (CNLSE)
<b>Publications</b>	<i>not available</i>

## Cite as

*not available*

**Table 3.12: Tasks used in corpus “CORLSE”.**

Corpus	CORLSE
<b>Task</b>	<b>Diachronic changes (Section 4.5)</b>
# recordings – open access	16
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
<b>Data available</b>	<a href="https://corpuslse.es/busqueda_asociaciones_mapa.php?pagina=1&amp;tarea=17">https://corpuslse.es/busqueda_asociaciones_mapa.php?pagina=1&amp;tarea=17</a> (Debate diacronía en LSE)
<b>Task</b>	<b>Frog Story (Section 4.8)</b>
# recordings – open access	17
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
<b>Data available</b>	<a href="https://corpuslse.es/busqueda_asociaciones_mapa.php?pagina=1&amp;tarea=5">https://corpuslse.es/busqueda_asociaciones_mapa.php?pagina=1&amp;tarea=5</a> (Rana, ¿dónde estás?)
<b>Task</b>	<b>Lexical elicitation (Section 4.11)</b>
# recordings – open access	16
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
<b>Data available</b>	<a href="https://corpuslse.es/busqueda_asociaciones_mapa.php?pagina=1&amp;tarea=8">https://corpuslse.es/busqueda_asociaciones_mapa.php?pagina=1&amp;tarea=8</a> (Cuerpo humano y colores)
<b>Task</b>	<b>Pear Story (Section 4.13)</b>
# recordings – open access	2
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
<b>Data available</b>	<a href="https://corpuslse.es/busqueda_asociaciones_mapa.php?pagina=1&amp;tarea=14">https://corpuslse.es/busqueda_asociaciones_mapa.php?pagina=1&amp;tarea=14</a> (Historia de la pera)
<b>Task</b>	<b>Present yourself (Section 4.14)</b>
# recordings – open access	17
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
<b>Data available</b>	<a href="https://corpuslse.es/busqueda_asociaciones_mapa.php?pagina=1&amp;tarea=1">https://corpuslse.es/busqueda_asociaciones_mapa.php?pagina=1&amp;tarea=1</a> (Presentación)
<b>Task</b>	<b>Subject areas (Section 4.21)</b>
# recordings – open access	14 (childhood), 16 (education), 15 (work)
# recordings – restricted access	<i>not available</i>

**Table 3.12:** Tasks used in corpus “CORLSE”. (cont.)

Corpus	CORLSE
<b>Data available</b>	<a href="https://corpuslse.es/busqueda_asociaciones_mapa.php?pagina=1&amp;tarea=3">https://corpuslse.es/busqueda_asociaciones_mapa.php?pagina=1&amp;tarea=3</a> (Childhood – Anéctodas de la infancia)
	<a href="https://corpuslse.es/busqueda_asociaciones_mapa.php?pagina=1&amp;tarea=2">https://corpuslse.es/busqueda_asociaciones_mapa.php?pagina=1&amp;tarea=2</a> (Education – Experiencia educativa)
	<a href="https://corpuslse.es/busqueda_asociaciones_mapa.php?pagina=1&amp;tarea=4">https://corpuslse.es/busqueda_asociaciones_mapa.php?pagina=1&amp;tarea=4</a> (Work – Trabajo y aficiones)
<b>Task</b>	<b>Sylvester and Tweety</b> (Section 4.22)
<b># recordings – open access</b>	15
<b># recordings – restricted access</b>	<i>not available</i>
<b>Data available</b>	<a href="https://corpuslse.es/busqueda_asociaciones_mapa.php?pagina=1&amp;tarea=10">https://corpuslse.es/busqueda_asociaciones_mapa.php?pagina=1&amp;tarea=10</a> (Silvestre y Piolín)

## 3.8 Corpus LSFb

The LSFb Corpus is a collection of French Belgian Sign Language (LSFB) data from 100 signers from the Walloon Region of Belgium and Brussels. The LSFb Corpus project ran from 2012–2015, was based at the French Belgian Sign Language Laboratory (LSFB-Lab) at the University of Namur and led by Laurence Meurant.

A diverse set of data collection tasks was used to collect different discourse genres. Some of the tasks were adopted from the *DGS Corpus* (Section 3.14), *Corpus NGT* (Section 3.9), *Corpus Vlaamse Gebarentaal* (Section 3.11) and Auslan Corpus (Johnston and Schembri, 2006). A deaf moderator lead through the tasks

The signers came into a studio in pairs and were filmed with three JVC Pro HD 3 CCD cameras from two different angles: upper body and wide shot of both. The moderator was filmed with a Sony DV Handycam. The videos are in HD resolution with 50 frames per second.

**Table 3.13:** Fact Sheet: Corpus LSFb

Name	Corpus LSFb
<b>Languages</b>	LSFB (Section 6.1.32)
<b>Size</b>	150 hours recorded, 104,000 tokens annotated
<b>Participants</b>	100 participants
	30 native signers, 26 near-native signers, 44 late signers
	4 age groups: 18–25, 26–45, 46–65, 66–95 years old
	57 female, 43 male
<b>Metadata Format</b>	<i>not available</i>
<b>Translation</b>	French, 2.5 hours translated (1.6%)
<b>Annotation</b>	12 hours annotated (8%)
	Following Johnston (2010)
	See Sinte et al. (2015) for more information

**Table 3.13:** *Fact Sheet: Corpus LSFb (cont.)*

Name	Corpus LSFb
Data Formats	ELAN, EDIUS, Lex-LSFB
Licence	CC BY-NC-SA 4.0
Access	Public access requires registration
	Restricted access for researchers, teachers, students and interpreters requires confirmed registration
Webpages	Project page including data: <a href="https://www.corpus-lsfb.be">https://www.corpus-lsfb.be</a>
Institutions	University of Namur

## Cite as

Meurant, L. 2015. Corpus LSFb. First digital open access corpus of movies and annotations of French Belgian Sign Language (LSFB). LSFb-Lab, University of Namur. URL: <http://www.corpus-lsfb.be>

**Table 3.14:** *Tasks used in corpus “Corpus LSFb”.*

Corpus	Corpus LSFb
<b>Task</b>	<b>Deaf life experiences (Section 4.3)</b>
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	76 (deafclub), 61 (childhood), 50 (hobbies)
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Task</b>	<b>Describe process (Section 4.4)</b>
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	58
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Task</b>	<b>Free conversation (Section 4.7)</b>
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Task</b>	<b>Frog Story (Section 4.8)</b>
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	22
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Task</b>	<b>Jokes (Section 4.9)</b>
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	16
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Task</b>	<b>Language awareness (Section 4.10)</b>
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	54 (emotions), 44 (norms and signing)

**Table 3.14:** Tasks used in corpus “Corpus LSFb”. (cont.)

Corpus	Corpus LSFb
Data available	<i>unspecified</i>
Task	Role play (Section 4.16)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	41
Data available	<i>unspecified</i>
Task	Route description (Section 4.17)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	50
Data available	<i>unspecified</i>
Task	Sign Name (Section 4.18)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	50
Data available	<i>unspecified</i>
Task	Subject areas (Section 4.21)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	11 (family), 18 (education)
Data available	<i>unspecified</i>

## 3.9 Corpus NGT

The Corpus NGT is an open access online corpus of dialogues between 100 native users of Sign Language of the Netherlands (NGT). Corpus NGT is based at Radboud University Nijmegen and was created by Onno Crasborn, Inge Zwitterlood and Johan Ros in a two-year project from 2006–2008. Different follow-up projects worked with the corpus and extended the amount of annotated data available online. The Corpus NGT team created their own annotation conventions (Crasborn et al., 2020). A special feature is the voice-over translation for parts of the data, instead of the common translations into written Dutch, which also exists for other parts of the corpus.

Recordings are made with two HDV cameras and two digital MiniDV cameras. The participants were recorded in pairs, sitting opposite each other in front of a dark background. The signing is captured in a front view and a top view (from above). Recordings took place at the Radboud University and the Max Planck Institute for Psycholinguistics as well as at Deaf schools, Deaf clubs and other familiar places to the Deaf participants. A Deaf signer led the participants through the recordings.

**Table 3.15:** Fact Sheet: Corpus NGT

Name	Corpus NGT
Languages	NGT (Section 6.1.70)
Size	72 hours recorded, 150,000 tokens and 3,300 types annotated
Participants	100 participants Deaf, native signers



**Table 3.15: Fact Sheet: Corpus NGT (cont.)**

Name	Corpus NGT
	8 age groups: 11–19, 20–29, 30–39, 40–49, 50–59, 60–69, 70–79, 80–89 years
	From 5 regions: Amsterdam, Groningen, Rotterdam, Gestel, Voorburg
<b>Metadata Format</b>	CMDI
<b>Translation</b>	Dutch, 15 hours translated, 15,000 sentences (21%)
<b>Annotation</b>	See <a href="#">Crasborn et al. (2020)</a>
<b>Data Formats</b>	ELAN
<b>Licence</b>	Openly accessible videos under CC BY-NC-SA 3.0 NL Annotations under CC BY-NC-SA 4.0
<b>Access</b>	Public access via browsable homepage Open access to some video and annotation material via The Language Archive Restricted access to some video and metadata requires individual license agreement
<b>Webpages</b>	Project page: <a href="https://www.ru.nl/en/departments/centre-for-language-studies/sign-language-linguistics">https://www.ru.nl/en/departments/centre-for-language-studies/sign-language-linguistics</a> Dataset: <a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0004-DF8E-6">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0004-DF8E-6</a> Public access: <a href="https://www.corpusngt.nl/">https://www.corpusngt.nl/</a>
<b>Institutions</b>	Radboud University Nijmegen
<b>Publications</b>	<a href="https://oametisp.uci.ru.nl/metisprd/pk_apa_n.results?p_url_id=29861">https://oametisp.uci.ru.nl/metisprd/pk_apa_n.results?p_url_id=29861</a>

## Cite as

Onno Crasborn, Inge Zwitserlood & Johan Ros. 2008. The Corpus NGT. An open access digital corpus of movies with annotations of Sign Language of the Netherlands. Centre for Language Studies, Radboud University Nijmegen. URL: <http://hdl.handle.net/hdl:1839/00-0000-0000-0004-DF8E-6> ISLRN: 175-346-174-413-3

Onno Crasborn & Inge Zwitserlood (2008) The Corpus NGT: an online corpus for professionals and laymen, In: Construction and Exploitation of Sign Language Corpora. 3rd Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages, O. Crasborn, T. Hanke, E. Efthimiou, I. Zwitserlood & E. Thoutenhoofd, eds. ELDA, Paris. pp 44-49.

**Table 3.16: Tasks used in corpus “Corpus NGT”.**

Corpus	Corpus NGT
<b>Task</b>	<b>Deaf life experiences (Section 4.3)</b>
<b># recordings – open access</b>	60
<b># recordings – restricted access</b>	3
<b>Data available</b>	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06F6-0">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06F6-0</a>

**Table 3.16:** *Tasks used in corpus “Corpus NGT”. (cont.)*

Corpus	Corpus NGT
<b>Task</b>	<b>Free conversation (Section 4.7)</b>
# recordings – open access	60
# recordings – restricted access	0
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06F8-6">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06F8-6</a>
<b>Task</b>	<b>Frog Story (Section 4.8)</b>
# recordings – open access	42
# recordings – restricted access	1
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06F9-3">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06F9-3</a>
<b>Task</b>	<b>Language awareness (Section 4.10)</b>
# recordings – open access	43
# recordings – restricted access	2
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06FF-7">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06FF-7</a>
<b>Task</b>	<b>Present yourself (Section 4.14)</b>
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	46
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06FA-5">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06FA-5</a>
<b>Task</b>	<b>Retelling of fables (Section 4.15)</b>
# recordings – open access	55
# recordings – restricted access	10
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06F7-8">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06F7-8</a>
<b>Task</b>	<b>Sylvester and Tweety (Section 4.22)</b>
# recordings – open access	46
# recordings – restricted access	7
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06F5-E">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06F5-E</a>

## 3.10 Corpus of Finnish Sign Language

The Corpus of Finnish Sign Language (CFinSL) is a collection of Finnish Sign Language (FinSL) and Finland-Swedish Sign Language (FinSSL) from 104 signers of Finland. The Corpus of FinSL is based at the University of Jyväskylä and was constructed under the lead of Tommi Jantunen in a five-year project from 2013–2018.

The recordings took place in a studio of the Audio-visual Research Centre filming two signers sitting opposite each other in front of a blue background. The recordings were made with seven HD cameras placed in five different angles. One camera filming the interviewer, one the total of the two signers, one the bird-view, one per signer filming in a 45-degree angle and one per signer for a close-up of

# Sign Language Dataset Compendium v1.3

the upper body. A native signer is leading through the tasks.

**Table 3.17: Fact Sheet: Corpus of Finnish Sign Language**

Name	Corpus of Finnish Sign Language
<b>Languages</b>	FinSL ( <a href="#">Section 6.1.30</a> )
	FinSSL ( <a href="#">Section 6.1.29</a> )
<b>Size</b>	91 hours recorded (estimate), 107,000 tokens annotated
<b>Participants</b>	104 participants
	92 participants for FinSL
	12 participants for FinSSL
<b>Metadata Format</b>	IMDI
<b>Translation</b>	Finnish, size unknown
<b>Annotation</b>	ID-glosses, codes for lexicalised, depicting, gestural, numeral signs and fingerspelling, see <a href="#">Salonen et al. (2019)</a>
	15.25 hours (17%)
<b>Data Formats</b>	ELAN, SLMotion
<b>Licence</b>	CC BY-NC-SA 4.0
<b>Access</b>	Open access to 15.25 hours of video with annotation and translation
<b>Webpages</b>	Project page: <a href="https://www.jyu.fi/hytk/fi/laitokset/kivi/opiskelu/tutkinto-ohjelmat-ja-oppiaineet/viittomakieli/tutkimus-2/suomen-viittomakielten-korpusprojekti">https://www.jyu.fi/hytk/fi/laitokset/kivi/opiskelu/tutkinto-ohjelmat-ja-oppiaineet/viittomakieli/tutkimus-2/suomen-viittomakielten-korpusprojekti</a>
	Dataset: <a href="https://korp.csc.fi/download/cfinsl/">https://korp.csc.fi/download/cfinsl/</a>
	Meta share entry: <a href="http://urn.fi/urn:nbn:fi:lb-2019012321">http://urn.fi/urn:nbn:fi:lb-2019012321</a>
<b>Institutions</b>	University of Jyväskylä

## Cite as

*not available*

**Table 3.18: Tasks used in corpus “Corpus of Finnish Sign Language”.**

Corpus	Corpus of Finnish Sign Language
<b>Task</b>	<b>Free conversation</b> ( <a href="#">Section 4.7</a> )
<b>Corpus Languages</b>	FinSL
	FinSSL
<b># recordings – open access</b>	0
<b># recordings – restricted access</b>	<i>not available</i>
<b>Data available</b>	<i>unspecified</i>
<b>Task</b>	<b>Frog Story</b> ( <a href="#">Section 4.8</a> )
<b>Corpus Languages</b>	FinSL
	FinSSL

**Table 3.18:** *Tasks used in corpus “Corpus of Finnish Sign Language”. (cont.)*

Corpus	Corpus of Finnish Sign Language
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<b><i>unspecified</i></b>
<b>Task</b>	<b>Mr. Bean (Section 4.12)</b>
Corpus Languages	FinSL
	FinSSL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<b><i>unspecified</i></b>
<b>Task</b>	<b>Snowman Story (Section 4.20)</b>
Corpus Languages	FinSL
	FinSSL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<b><i>unspecified</i></b>
<b>Task</b>	<b>Subject areas (Section 4.21)</b>
Corpus Languages	FinSL
	FinSSL
# recordings – open access	0 (work, hobby)
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<b><i>unspecified</i></b>

## 3.11 Corpus Vlaamse Gebarentaal

The Corpus Vlaamse Gebarentaal is a collection of Flemish Sign Language (VGT) video material from 120 signers from the Flemish Region of Belgium. The project Corpus VGT is located at the University of Gent and ran from July 2012 to November 2015. The project was lead by Mieke Van Herreweghe and Myriam Vermeerbergen.

For the recordings signers came into a studio in pairs and were place sitting in front of a blue background. In total three cameras were used, one per signer and one for a total view. A moderator was leading through the tasks.

The Corpus Vlaamse Gebarentaal is working on a link between their ELAN files and *Global Signbank - VGT* (Section 5.31), where all annotated signs are stored.

**Table 3.19:** *Fact Sheet: Corpus Vlaamse Gebarentaal*

Name	Corpus Vlaamse Gebarentaal
<b>Languages</b>	VGT (Section 6.1.31)
<b>Size</b>	140 hours recorded, 5TB of data
<b>Participants</b>	120 participants

**Table 3.19:** *Fact Sheet: Corpus Vlaamse Gebarentaal (cont.)*

Name	Corpus Vlaamse Gebarentaal
	6 age groups: 12–18, 19–25, 26–35, 36–50, 51–70, 71–99 years
	60 female, 60 male
	From 5 regions: Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen, Vlaams-Brabant, West-Vlaanderen
<b>Metadata Format</b>	<i>not available</i>
<b>Translation</b>	Dutch, size unknown
<b>Annotation</b>	See Verstraete et al. (2015)
<b>Data Formats</b>	ELAN
<b>Licence</b>	CC BY-NC-SA 3.0
<b>Access</b>	Public access via browsable homepage
	Restricted access for teachers to more videos and annotation requires confirmed registration
	Restricted access for students to more videos requires confirmed registration
	Restricted access for researchers to all videos, annotation and metadata requires confirmed registration
<b>Webpages</b>	Project page: <a href="https://www.corpusvgt.be/">https://www.corpusvgt.be/</a>
<b>Institutions</b>	Universiteit Gent

## Cite as

Van Herreweghe, Mieke, Vermeerbergen, Myriam, Demey, Eline, De Durpel, Hannes, Nyffels, Hilde, Verstraete, Sam (2015). Het Corpus VGT. Een digitaal open access corpus van video's and annotaties van Vlaamse Gebarentaal, ontwikkeld aan de Universiteit Gent ism KU Leuven. [www.corpusvgt.be](http://www.corpusvgt.be)

**Table 3.20:** *Tasks used in corpus “Corpus Vlaamse Gebarentaal”.*

Corpus	Corpus Vlaamse Gebarentaal
<b>Task</b>	<b>Describe process (Section 4.4)</b>
<b># recordings – open access</b>	3
<b># recordings – restricted access</b>	0
<b>Data available</b>	<a href="https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&amp;field_geslacht_v1_value_1=All&amp;field_leeftijd_v1_value=All&amp;field_leeftijd_v1_value_1=All&amp;field_regio_v1_value=All&amp;field_regio_v1_value_1=All&amp;field_thema_tid=19">https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&amp;field_geslacht_v1_value_1=All&amp;field_leeftijd_v1_value=All&amp;field_leeftijd_v1_value_1=All&amp;field_regio_v1_value=All&amp;field_regio_v1_value_1=All&amp;field_thema_tid=19</a> (Beschrijven van procedures)
<b>Task</b>	<b>Diachronic changes (Section 4.5)</b>
<b># recordings – open access</b>	2
<b># recordings – restricted access</b>	<i>not available</i>

# Sign Language Dataset Compendium v1.3

Table 3.20: Tasks used in corpus “Corpus Vlaamse Gebarentaal”. (cont.)

Corpus	Corpus Vlaamse Gebarentaal
<b>Data available</b>	<a href="https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&amp;field_geslacht_v1_value_1=All&amp;field_leeftijd_v1_value=All&amp;field_leeftijd_v1_value_1=All&amp;field_regio_v1_value=All&amp;field_regio_v1_value_1=All&amp;field_thema_tid=28">https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&amp;field_geslacht_v1_value_1=All&amp;field_leeftijd_v1_value=All&amp;field_leeftijd_v1_value_1=All&amp;field_regio_v1_value=All&amp;field_regio_v1_value_1=All&amp;field_thema_tid=28</a> (Oude vs. nieuwe gebaren)
<b>Task</b>	<b>Free conversation (Section 4.7)</b>
<b># recordings – open access</b>	2
<b># recordings – restricted access</b>	<i>not available</i>
<b>Data available</b>	<a href="https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&amp;field_geslacht_v1_value_1=All&amp;field_leeftijd_v1_value=All&amp;field_leeftijd_v1_value_1=All&amp;field_regio_v1_value=All&amp;field_regio_v1_value_1=All&amp;field_thema_tid=18">https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&amp;field_geslacht_v1_value_1=All&amp;field_leeftijd_v1_value=All&amp;field_leeftijd_v1_value_1=All&amp;field_regio_v1_value=All&amp;field_regio_v1_value_1=All&amp;field_thema_tid=18</a> (Vrije conversatie)
<b>Task</b>	<b>Frog Story (Section 4.8)</b>
<b># recordings – open access</b>	37
<b># recordings – restricted access</b>	<i>not available</i>
<b>Data available</b>	<a href="https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&amp;field_geslacht_v1_value_1=All&amp;field_leeftijd_v1_value=All&amp;field_leeftijd_v1_value_1=All&amp;field_regio_v1_value=All&amp;field_regio_v1_value_1=All&amp;field_thema_tid=10">https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&amp;field_geslacht_v1_value_1=All&amp;field_leeftijd_v1_value=All&amp;field_leeftijd_v1_value_1=All&amp;field_regio_v1_value=All&amp;field_regio_v1_value_1=All&amp;field_thema_tid=10</a> (Kikker, waar ben je?)
<b>Task</b>	<b>Retelling of fables (Section 4.15)</b>
<b># recordings – open access</b>	35 (tortoise and hare)
<b># recordings – restricted access</b>	<i>not available</i>
<b>Data available</b>	<a href="https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&amp;field_geslacht_v1_value_1=All&amp;field_leeftijd_v1_value=All&amp;field_leeftijd_v1_value_1=All&amp;field_regio_v1_value=All&amp;field_regio_v1_value_1=All&amp;field_thema_tid=8">https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&amp;field_geslacht_v1_value_1=All&amp;field_leeftijd_v1_value=All&amp;field_leeftijd_v1_value_1=All&amp;field_regio_v1_value=All&amp;field_regio_v1_value_1=All&amp;field_thema_tid=8</a> (Schildpad & haas)
<b>Task</b>	<b>Route description (Section 4.17)</b>
<b># recordings – open access</b>	5
<b># recordings – restricted access</b>	<i>not available</i>
<b>Data available</b>	<a href="https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&amp;field_geslacht_v1_value_1=All&amp;field_leeftijd_v1_value=All&amp;field_leeftijd_v1_value_1=All&amp;field_regio_v1_value=All&amp;field_regio_v1_value_1=All&amp;field_thema_tid=20">https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&amp;field_geslacht_v1_value_1=All&amp;field_leeftijd_v1_value=All&amp;field_leeftijd_v1_value_1=All&amp;field_regio_v1_value=All&amp;field_regio_v1_value_1=All&amp;field_thema_tid=20</a> (Wegbeschrijving)
<b>Task</b>	<b>Sign Name (Section 4.18)</b>
<b># recordings – open access</b>	36

**Table 3.20:** *Tasks used in corpus “Corpus Vlaamse Gebarentaal”. (cont.)*

Corpus	Corpus Vlaamse Gebarentaal
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<a href="https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&amp;field_geslacht_v1_value_1=All&amp;field_leeftijd_v1_value=All&amp;field_leeftijd_v1_value_1=All&amp;field_regio_v1_value=All&amp;field_regio_v1_value_1=All&amp;field_thema_tid=12">https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&amp;field_geslacht_v1_value_1=All&amp;field_leeftijd_v1_value=All&amp;field_leeftijd_v1_value_1=All&amp;field_regio_v1_value=All&amp;field_regio_v1_value_1=All&amp;field_thema_tid=12</a> (Naamgebaar)
<b>Task</b>	<b>Subject areas (Section 4.21)</b>
# recordings – open access	3 (education)
# recordings – restricted access	<i>not available</i> (home, family, hobby)
Data available	<a href="https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&amp;field_geslacht_v1_value_1=All&amp;field_leeftijd_v1_value=All&amp;field_leeftijd_v1_value_1=All&amp;field_regio_v1_value=All&amp;field_regio_v1_value_1=All&amp;field_thema_tid=11">https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&amp;field_geslacht_v1_value_1=All&amp;field_leeftijd_v1_value=All&amp;field_leeftijd_v1_value_1=All&amp;field_regio_v1_value=All&amp;field_regio_v1_value_1=All&amp;field_thema_tid=11</a> (Schooltijd)
<b>Task</b>	<b>Volterra picture task (Section 4.23)</b>
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Task</b>	<b>Warning and prohibition signs (Section 4.24)</b>
# recordings – open access	36
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>

## 3.12 CREAGEST

The CREAGEST corpus is a corpus of adult and child French Sign Language (LSF) and of natural gestures. It consists of three sub-corpora: a child acquisition dataset, a dataset of dialogues between deaf adults and a dataset of natural gestures. For the acquisition data 65 deaf children and 17 deaf adults were recorded by four deaf investigators. For the dialogue dataset 51 interviews were conducted by four deaf investigators. For the gestural dataset pairs of five hearing-hearing, five Deaf-Deaf and Deaf-hearing individuals were recorded. In total more than 500 hours of over 250 signers have been recorded. The Creagest project was based at the Centre national de la recherche scientifique (CNRS) at the Université Paris 8, ran from 2007–2012 and was led by Christian Cuxac.

To collect LSF production from the children four tasks – free conversations as well as controlled elicitation – were used. For the dialogues between deaf adults semi-directive interviews were conducted, followed by a metalinguistic discussion on the lexical units collected. For the dataset of natural gestures the different pairs were presented to two explanation tasks.

Children were recorded with two cameras, adult interviews with three cameras. No information was found on the recording conditions of the gestural dataset.

**Table 3.21: Fact Sheet: CREAGEST**

Name	CREAGEST
<b>Languages</b>	LSF ( <a href="#">Section 6.1.33</a> )
<b>Size</b>	500 hours recorded, 300 hours digitized
<b>Participants</b>	More than 250 participants Deaf and hearing Adults: 18–60 years old Children: 3–15 years old From 4 regions
<b>Metadata Format</b>	OLAC and IMDI
<b>Translation</b>	<i>not available</i>
<b>Annotation</b>	<i>not available</i> ~1 hour annotated
<b>Data Formats</b>	ELAN
<b>Licence</b>	CC BY-NC-ND 3.0
<b>Access</b>	Access to subset of videos via Ortolang requires registration
<b>Webpages</b>	Dataset dialogue: <a href="https://www.ortolang.fr/market/corpora/ortolang-000926">https://www.ortolang.fr/market/corpora/ortolang-000926</a> Dataset acquisition: <a href="https://www.ortolang.fr/market/corpora/ortolang-000916">https://www.ortolang.fr/market/corpora/ortolang-000916</a>
<b>Institutions</b>	Centre national de la recherche scientifique (CNRS)

## Cite as

Balvet, A., Courtin, C., Boutet, D., Cuxac, C., Fusellier-Souza, I., Garcia, B., L’Huillier, M-T. et Sallandre, M.-A., (2010). The Creagest Project: a Digitized and Annotated Corpus for French Sign Language (LSF) and Natural Gestural Languages. Proceedings of the International Language Resources and Evaluation Conference (LREC’2010), Malte, May 19-21, 2010. 469-475.

Garcia, B., L’Huillier, M.-T. & Sallandre, M.-A. (2013). CREAGEST : enjeux linguistiques, patrimoniaux et socio-éducatifs d’un grand corpus de langue des signes française, La nouvelle revue de l’adaptation et de la scolarisation n° 64, INS HEA, 81-91.

Brigitte Garcia, Marie-Thérèse L’Huillier (2022). CREAGEST - Dialogue entre adultes sourds [Corpus]. ORTOLANG (Open Resources and TOols for LANGuage) - [www.ortolang.fr](http://www.ortolang.fr), v1, <https://hdl.handle.net/11403/ortolang-000926/v1>.

Marie-Thérèse L’Huillier, Marie-Anne Sallandre (2016). CREAGEST - Acquisition [Corpus]. ORTOLANG (Open Resources and TOols for LANGuage) - [www.ortolang.fr](http://www.ortolang.fr), v1, <https://hdl.handle.net/11403/ortolang-000916/v1>.

## 3.13 Danish Sign Language Corpus

The Danish Sign Language Corpus is a collection of video material from 31 signers of Danish Sign Language (DTS) from Denmark. The Corpus is used to build a *DTS-Danish Dictionary* ([Section 5.12](#)).



# Sign Language Dataset Compendium v1.3

The Danish Sign Language Dictionary project building the corpus is based at the Bachelor's Degree Programme in Danish Sign Language and Speech-to-text Interpreter at the University College Copenhagen and led by Mads Jonathan Pedersen and Thomas Troelsgård. The project started 2014 and is still ongoing.

For the lexicographic work the Danish wordnet *DanNet*<sup>3</sup> (Pedersen et al., 2009) was implemented into the corpus.

The recordings took place in a classroom, in a rather informal setting. One camera was used filming the participants from a front view. The signers were recorded alone, having a deaf staff member as receiver, who also gave instructions on the tasks.

**Table 3.22:** Fact Sheet: Danish Sign Language Corpus

Name	Danish Sign Language Corpus
Languages	DTS (Section 6.1.24)
Size	14.5 hours recorded, 20,000 tokens and 1,750 types annotated
Participants	31 participants
Metadata Format	Custom format
Translation	<i>not available</i>
Annotation	2.5 hours (17%) ID-glosses, mouthing, meaning in context annotated based on Cormier et al. (2017) and Crasborn et al. (2020) See Kristoffersen and Troelsgård (2015) for more information
Data Formats	iLex
Licence	Individual license agreement for researchers
Access	No public access
Webpages	<i>not available</i>
Institutions	University College Copenhagen

## Cite as

*not available*

## 3.14 DGS Corpus

The DGS Corpus is a collection of German Sign Language (DGS) data from 330 signers from Germany. The 15-year long-term project is based at the Institute of German Sign Language and Communication of the Deaf at the Universität Hamburg and started in 2009. It is led by Thomas Hanke and Annika Herrmann. The DGS Corpus is used to build the DGS-German dictionary *DW-DGS* (Section 5.20).

The signers were recorded in pairs in a mobile studio travelling to 13 spots in Germany. The signers were sitting opposite each other in front of a blue background. In total seven cameras were used for the recordings, five HD cameras and two Bumblebees. The Bumblebees were later replaced by

<sup>3</sup><https://cst.ku.dk/english/projects/dannet/>

three HD stereo cameras. The cameras were set up in three different angles: one recording a total view including the moderator, one filming the signers from the front and one from above. The original resolution is 1080i50 for the videos of 2010 and 720p50 for the videos from 2011 onwards. Public data is provided in 360p50. A Deaf moderator was leading through the tasks.

The DGS Corpus is available in different formats:

*MY DGS*<sup>4</sup> is a community portal which offers an easy access to the data tailored for users interested in the content of the conversations. Videos can be watched in an online viewer with subtitles.

*MY DGS – annotated*<sup>5</sup> is a research portal which offers the annotated corpus data for linguistic research.

*MY DGS – ANNIS*<sup>6</sup> is another research portal making the DGS Corpus available via the corpus tool ANNIS, a web browser-based search and visualization architecture for complex multilayer linguistic corpora.

**Table 3.23: Fact Sheet: DGS Corpus**

Name	DGS Corpus
<b>Languages</b>	DGS ( <a href="#">Section 6.1.35</a> )
<b>Size</b>	560 hours recorded, 657,000 tokens annotated
<b>Participants</b>	330 participants
	4 age groups: 18–30, 31–45, 46–60, 61 years and older
	165 female, 165 male
	From all over Germany
<b>Metadata Format</b>	CMDI
<b>Translation</b>	German and English, 375.8 hours (German), 113 hours (English)
<b>Annotation</b>	See <a href="#">Konrad et al. (2022)</a> 90.9 hours annotated
<b>Data Formats</b>	iLex
<b>Licence</b>	<a href="#">DGS Corpus License</a>
<b>Access</b>	Public access via browsable homepage
	Open access to 50 hours of video, annotation and translation in iLex, ELAN and SRT format
	Restricted access for researchers to further data requires individual license agreement
<b>Webpages</b>	Project page: <a href="https://dgs-korpus.de">https://dgs-korpus.de</a>
	Dataset: <a href="https://ling.meine-dgs.de">https://ling.meine-dgs.de</a>
	Public access: <a href="https://meine-dgs.de">https://meine-dgs.de</a>
	ANNIS: <a href="https://annis.meine-dgs.de">https://annis.meine-dgs.de</a>
<b>Institutions</b>	Universität Hamburg
<b>Publications</b>	<a href="https://dgs-korpus.de/publications.html">https://dgs-korpus.de/publications.html</a>

<sup>4</sup><https://meine-dgs.de>

<sup>5</sup><https://ling.meine-dgs.de>

<sup>6</sup><https://annis.meine-dgs.de>

## Cite as

Konrad, R., Hanke, T., Langer, G., Blanck, D., Bleicken, J., Hofmann, I., Jeziorski, O., König, L., König, S., Nishio, R., Regen, A., Salden, U., Wagner, S., Worseck, S., Böse, O., Jahn, E., Schulder, M. 2020. *MEINE DGS – annotiert. Öffentliches Korpus der Deutschen Gebärdensprache, 3. Release / MY DGS – annotated. Public Corpus of German Sign Language, 3rd release [Dataset]*. Universität Hamburg. <https://doi.org/10.25592/dgs.corpus-3.0>

**Table 3.24:** *Tasks used in corpus “DGS Corpus”.*

Corpus	DGS Corpus
<b>Task</b>	<b>Calendar (Section 4.1)</b>
# recordings – open access	1
# recordings – restricted access	167
Data available	<a href="https://meine-dgs.de/formats/format16_en.html">https://meine-dgs.de/formats/format16_en.html</a>
<b>Task</b>	<b>Deaf life experiences (Section 4.3)</b>
# recordings – open access	63
# recordings – restricted access	259
Data available	<a href="https://meine-dgs.de/formats/format3_en.html">https://meine-dgs.de/formats/format3_en.html</a>
<b>Task</b>	<b>Describe process (Section 4.4)</b>
# recordings – open access	13
# recordings – restricted access	153
Data available	<a href="https://meine-dgs.de/formats/format4_en.html">https://meine-dgs.de/formats/format4_en.html</a>
<b>Task</b>	<b>Diachronic changes (Section 4.5)</b>
# recordings – open access	1
# recordings – restricted access	157
Data available	<a href="https://meine-dgs.de/formats/format19_en.html">https://meine-dgs.de/formats/format19_en.html</a>
<b>Task</b>	<b>Fire Alarm Story (Section 4.6)</b>
# recordings – open access	1
# recordings – restricted access	67
Data available	<a href="https://meine-dgs.de/formats/format7_en.html">https://meine-dgs.de/formats/format7_en.html</a>
<b>Task</b>	<b>Free conversation (Section 4.7)</b>
# recordings – open access	34
# recordings – restricted access	131
Data available	<a href="https://meine-dgs.de/formats/format8_en.html">https://meine-dgs.de/formats/format8_en.html</a>
<b>Task</b>	<b>Frog Story (Section 4.8)</b>
# recordings – open access	1 (in 6 parts)
# recordings – restricted access	81
Data available	<a href="https://meine-dgs.de/formats/format9_en.html">https://meine-dgs.de/formats/format9_en.html</a>
<b>Task</b>	<b>Jokes (Section 4.9)</b>
# recordings – open access	88
# recordings – restricted access	49

Table 3.24: Tasks used in corpus “DGS Corpus”. (cont.)

Corpus	DGS Corpus
Data available	<a href="https://meine-dgs.de/formats/format21_en.html">https://meine-dgs.de/formats/format21_en.html</a>
Task	<b>Lexical elicitation</b> (Section 4.11)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	168
Data available	<i>unspecified</i>
Task	<b>Pear Story</b> (Section 4.13)
# recordings – open access	1
# recordings – restricted access	82
Data available	<a href="https://meine-dgs.de/formats/format5_en.html">https://meine-dgs.de/formats/format5_en.html</a>
Task	<b>Route description</b> (Section 4.17)
# recordings – open access	1
# recordings – restricted access	65
Data available	<a href="https://meine-dgs.de/formats/format15_en.html">https://meine-dgs.de/formats/format15_en.html</a>
Task	<b>Sign Name</b> (Section 4.18)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	168
Data available	<i>unspecified</i>
Task	<b>Signs Movie</b> (Section 4.19)
# recordings – open access	1
# recordings – restricted access	141
Data available	<a href="https://meine-dgs.de/formats/format20_en.html">https://meine-dgs.de/formats/format20_en.html</a>
Task	<b>Subject areas</b> (Section 4.21)
# recordings – open access	26 (25 subject areas)
# recordings – restricted access	349
Data available	<a href="https://meine-dgs.de/formats/format13_en.html">https://meine-dgs.de/formats/format13_en.html</a>
Task	<b>Sylvester and Tweety</b> (Section 4.22)
# recordings – open access	3 (each in 7 parts)
# recordings – restricted access	81
Data available	<a href="https://meine-dgs.de/formats/format18_en.html">https://meine-dgs.de/formats/format18_en.html</a>
Task	<b>Warning and prohibition signs</b> (Section 4.24)
# recordings – open access	16
# recordings – restricted access	152
Data available	<a href="https://meine-dgs.de/formats/format14_en.html">https://meine-dgs.de/formats/format14_en.html</a>
Task	<b>What did you do when it happened</b> (Section 4.25)
# recordings – open access	52
# recordings – restricted access	279
Data available	<a href="https://meine-dgs.de/formats/format1_en.html">https://meine-dgs.de/formats/format1_en.html</a>

**Table 3.24:** Tasks used in corpus “DGS Corpus”. (cont.)

Corpus	DGS Corpus
<b>Task</b>	<b>Your region</b> (Section 4.26)
# recordings – open access	13
# recordings – restricted access	67
<b>Data available</b>	<a href="https://meine-dgs.de/formats/format10_en.html">https://meine-dgs.de/formats/format10_en.html</a>

## 3.15 Dicta-Sign Corpus

The Dicta-Sign Corpus is a multilingual corpus of the four sign languages (SLs) BSL, DGS, Greek Sign Language (GSL) and LSF covering the topic of European travel. The corpus collects at least 14 informants per language. The recording sessions took approximately two hours and the same elicitation materials were used across languages. Dicta-Sign was a three-years project from the European’s seventh framework programme. The consortium conducting the project consisted of eight partners: Institute for Language and Speech Processing, Universität Hamburg, University of East Anglia, University of Surrey, Laboratoire d’informatique pour la mécanique et les sciences de l’ingénieur (Limsi), Université Paul Sabatier, National Technical University of Athens, WebSourd.

In total 1,000 concepts with a SL equivalent in each language were collected (see *Dicta-Sign Lexicon* (Section 5.14)) as well as training data for isolated signs and elicitation material for corpus collections.

Recordings were made with seven cameras recording the signers from different perspectives: front, side and top view as well as additional stereo cameras.

**Table 3.25:** Fact Sheet: Dicta-Sign Corpus

Name	Dicta-Sign Corpus
<b>Languages</b>	BSL (Section 6.1.11)
	DGS (Section 6.1.35)
	GSL (Section 6.1.36)
	LSF (Section 6.1.33)
<b>Size</b>	25 hours recorded, 1,000 types per language elicited
<b>Participants</b>	~60 participants
	14–16 participants per language
<b>Metadata Format</b>	IMDI
<b>Translation</b>	English, 0.6–5.5 hours translated per language
<b>Annotation</b>	Different bundles of annotation for different data sets containing segmentation, glosses, gaze, clause boundaries, HamNoSys <i>not available</i>
<b>Data Formats</b>	iLex
<b>Licence</b>	Individual license agreement for researchers
<b>Access</b>	Open access to subset of videos and elicitation material
<b>Webpages</b>	Project page: <a href="https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dicta-sign/portal/">https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dicta-sign/portal/</a>

**Table 3.25: Fact Sheet: Dicta-Sign Corpus (cont.)**

Name	Dicta-Sign Corpus
<b>Institutions</b>	Institute for Language and Speech Processing, Universität Hamburg, University of East Anglia, University of Surrey, Laboratoire d'informatique pour la mécanique et les sciences de l'ingénieur (LIMSI), Université Paul Sabatier, National Technical University of Athens, WebSourd

## Cite as

*not available*

**Table 3.26: Tasks used in corpus "Dicta-Sign Corpus".**

Corpus	Dicta-Sign Corpus
<b>Task</b>	<b>Route description (Section 4.17)</b>
Corpus Languages	BSL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	8
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Task</b>	<b>Route description (Section 4.17)</b>
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	7
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Task</b>	<b>Route description (Section 4.17)</b>
Corpus Languages	GSL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	8
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Task</b>	<b>Route description (Section 4.17)</b>
Corpus Languages	LSF
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	8
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Task</b>	<b>Subject areas (Section 4.21)</b>
Corpus Languages	BSL
# recordings – open access	8
# recordings – restricted access	8
Data available	<a href="https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dicta-sign/portal/task.html">https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dicta-sign/portal/task.html</a>
<b>Task</b>	<b>Subject areas (Section 4.21)</b>

**Table 3.26:** Tasks used in corpus “Dicta-Sign Corpus”. (cont.)

Corpus	Dicta-Sign Corpus
<b>Corpus Languages</b>	DGS
<b># recordings – open access</b>	7
<b># recordings – restricted access</b>	7
<b>Data available</b>	<a href="https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dicta-sign/portal/task.html">https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dicta-sign/portal/task.html</a>
<b>Task</b>	<b>Subject areas (Section 4.21)</b>
<b>Corpus Languages</b>	GSL
<b># recordings – open access</b>	8
<b># recordings – restricted access</b>	8
<b>Data available</b>	<a href="https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dicta-sign/portal/task.html">https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dicta-sign/portal/task.html</a>
<b>Task</b>	<b>Subject areas (Section 4.21)</b>
<b>Corpus Languages</b>	LSF
<b># recordings – open access</b>	8
<b># recordings – restricted access</b>	8
<b>Data available</b>	<a href="https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dicta-sign/portal/task.html">https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dicta-sign/portal/task.html</a>

## 3.16 Dicta-Sign-GSL-v2

The Dicta-Sign-GSL-v2 is a remake of the GSL sub-corpus of the *Dicta-Sign Corpus* (Section 3.15). It contains 5.5 hours of video material from 16 signers covering the topic of travel. The data was annotated in more detail, e. g. grammatical category on sentence and clause level. The Dicta-Sign-GSL-v2 was constructed at the Athena Research Center at the Institute for Language and Speech Processing (ILSP) from 2014–2016 and led by Eleni Efthimiou.

Recordings took place in a studio with two signers in each session sitting in front of a uni-coloured background. Six cameras were used for filming, two of them HD cameras and additional Kinect depth capturing cameras. The signers were filmed from three different angles: front, side and top view.

**Table 3.27:** Fact Sheet: Dicta-Sign-GSL-v2

Name	Dicta-Sign-GSL-v2
<b>Languages</b>	GSL (Section 6.1.36)
<b>Size</b>	5.5 hours recorded
<b>Participants</b>	16 participants
<b>Metadata Format</b>	<i>not available</i>
<b>Translation</b>	English, 5.5 hours (100%) translated
<b>Annotation</b>	Lemmas, clause, boundaries, HamNoSys, classifiers, sentence type, clause type Fully annotated (100%)
<b>Data Formats</b>	iLex

**Table 3.27:** Fact Sheet: *Dicta-Sign-GSL-v2* (cont.)

Name	Dicta-Sign-GSL-v2
Licence	<i>not available</i>
Access	<i>not available</i>
Webpages	<i>not available</i>
Institutions	Institute for Language and Speech Processing, Athena Research Center

## Cite as

*not available*

**Table 3.28:** Tasks used in corpus “*Dicta-Sign-GSL-v2*”.

Corpus	Dicta-Sign-GSL-v2
Task	Subject areas (Section 4.21)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	8
Data available	<i>unspecified</i>

## 3.17 Dicta-Sign-LSF-v2

The Dicta-Sign-LSF-v2 is an extended version of the LSF sub-corpus of the *Dicta-Sign Corpus* (Section 3.15) providing primary data (videos), elicitation data, annotation data and a related annotation guide, as well as preprocessed signer data including facial pose, upper body pose and hand shape estimates. It contains nine dialogue sessions with 18 signers of LSF covering the topic of travel. The data was annotated in more detail and a convolutional-recurrent learning network was trained on the data, drawing on a compact and generalisable modeling of the signers to provide a baseline for the recognition of lexical signs and non-lexical structures. Dicta-Sign-LSF-v2 was built at the Laboratoire d’informatique pour la mécanique et les sciences de l’ingénieur (LIMSI) in 2020.

**Table 3.29:** Fact Sheet: *Dicta-Sign-LSF-v2*

Name	Dicta-Sign-LSF-v2
Languages	LSF (Section 6.1.33)
Size	11 hours recorded, 35,000 tokens annotated
Participants	16 participants
Metadata Format	<i>not available</i>
Translation	French, 11 hours (100%) translated
Annotation	Fully annotated (100%) Lexical sign, illustrative sign, pointing, tag, number, typing and gesture annotated See Braffort (2019) for more detail
Data Formats	Open Pose, CNN models
Licence	CC BY-NC-SA 4.0



**Table 3.29: Fact Sheet: Dicta-Sign-LSF-v2 (cont.)**

Name	Dicta-Sign-LSF-v2
<b>Access</b>	Access to videos, elicitation material and partial annotations via Ortolang requires registration
<b>Webpages</b>	Dataset: <a href="https://hdl.handle.net/11403/dicta-sign-lsf-v2/v1">https://hdl.handle.net/11403/dicta-sign-lsf-v2/v1</a>
<b>Institutions</b>	Laboratoire d'informatique pour la mécanique et les sciences de l'ingénieur (LIMSI)

## Cite as

Identifiant ISLRN: 442-418-132-318-7

Valentin Belissen, Annelies Braffort, Michèle Gouiffès. Dicta-Sign-LSF-v2: Remake of a Continuous French Sign Language Dialogue Corpus and a First Baseline for Automatic Sign Language Processing. LREC 2020, 12th Conference on Language Resources and Evaluation, 2020, Marseille, France. [hal-02541792] Laboratoire d'Informatique pour la Mécanique et les Sciences de l'Ingénieur (LIMSI) (2022). Dicta-Sign-LSF-v2 [Corpus]. ORTOLANG (Open Resources and TOols for LANGuage) - [www.ortolang.fr](http://www.ortolang.fr), v1, <https://hdl.handle.net/11403/dicta-sign-lsf-v2/v1>.

**Table 3.30: Tasks used in corpus "Dicta-Sign-LSF-v2".**

Corpus	Dicta-Sign-LSF-v2
<b>Task</b>	<b>Subject areas (Section 4.21)</b>
<b># recordings – open access</b>	8
<b># recordings – restricted access</b>	8
<b>Data available</b>	<a href="https://hdl.handle.net/11403/dicta-sign-lsf-v2/v1">https://hdl.handle.net/11403/dicta-sign-lsf-v2/v1</a>

## 3.18 Documentation and description of a sign language in Côte d'Ivoire

The Documentation and description of a sign language in Côte d'Ivoire is a collection of signed discourse in Ivorian Sign Language (LSCI), a lexical database for LSCI and descriptions and analysis of selected features of the language. The data was collected and analysed by Angoua Tano between 2011 and 2014 and covers conversations, dialogues, discussions, elicitations, explanations, narratives, parties, presentations and stories.

**Table 3.31: Fact Sheet: Documentation and description of a sign language in Côte d'Ivoire**

Name	Documentation and description of a sign language in Côte d'Ivoire
<b>Languages</b>	LSCI (Section 6.1.48)
<b>Size</b>	191 video files
<b>Participants</b>	61 participants (approximate) Varying in age, gender and cultural/linguistic affiliation.
<b>Metadata Format</b>	ELAR HTML
<b>Translation</b>	<i>not available</i>

**Table 3.31:** *Fact Sheet: Documentation and description of a sign language in Côte d'Ivoire (cont.)*

Name	Documentation and description of a sign language in Côte d'Ivoire
<b>Annotation</b>	Description and analysis of selected features
<b>Data Formats</b>	ELAN
<b>Licence</b>	<i>not available</i>
<b>Access</b>	Restricted access requires registration
<b>Webpages</b>	Project page: <a href="http://www.africansignlanguages.org/downloads/ivory-coast-sign-language-corpus/">http://www.africansignlanguages.org/downloads/ivory-coast-sign-language-corpus/</a>
	Resource: <a href="http://hdl.handle.net/2196/6357f1b9-8c02-4277-870b-6736b5611434">http://hdl.handle.net/2196/6357f1b9-8c02-4277-870b-6736b5611434</a>
	Dataset: <a href="http://hdl.handle.net/2196/00-0000-0000-0008-6ABC-4">http://hdl.handle.net/2196/00-0000-0000-0008-6ABC-4</a>
<b>Institutions</b>	University of Cocody Abidjan, Ivory Coast
	Leiden University, Netherlands
<b>Publications</b>	<a href="#">Tano (2016)</a>
	<a href="#">Tano (2017)</a>

## Cite as

Tano, Angoua. 2013. Documentation and description of a sign language in Cote d'Ivoire. Endangered Languages Archive. Handle: <http://hdl.handle.net/2196/00-0000-0000-0008-6ABC-4>. Accessed on [insert date here].

## 3.19 Documentation and description of Inuit Sign Language

The Documentation and description of Inuit Sign Language Corpus is a collection of videos of deaf and hearing Inuit of Nunavut in Canada signing in Inuit Sign Language (IUR). The data was collected between 2009 and 2012 by Joke Schuit in the realm of her dissertation project.

The videos consist of unstructured interviews and elicitation tasks like picture drawings or cartoon clips. Recordings were done in private homes and a campus building.

**Table 3.32:** *Fact Sheet: Documentation and description of Inuit Sign Language*

Name	Documentation and description of Inuit Sign Language
<b>Languages</b>	IUR ( <a href="#">Section 6.1.43</a> )
<b>Size</b>	16.5 hours
<b>Participants</b>	7 participants
	4 deaf, 3 hearing
	40–65 years
	5 male, 2 female
	3 regions in Canada: Rankin Inset, Baker Lake, Taloyoak
<b>Metadata Format</b>	Dublin Core in .xls (Microsoft Excel) file, ELAR HTML

# Sign Language Dataset Compendium v1.3

**Table 3.32:** *Fact Sheet: Documentation and description of Inuit Sign Language (cont.)*

Name	Documentation and description of Inuit Sign Language
<b>Translation</b>	English, 6.5 hours
<b>Annotation</b>	2 hours, containing data from all three communities and most of the elicitation tasks
<b>Data Formats</b>	ELAN
<b>Licence</b>	<i>not available</i>
<b>Access</b>	Restricted access requires confirmed registration
<b>Webpages</b>	Resource: <a href="http://hdl.handle.net/2196/d007bcf2-4190-4d64-9069-76685a4ff9e6">http://hdl.handle.net/2196/d007bcf2-4190-4d64-9069-76685a4ff9e6</a> Dataset: <a href="http://hdl.handle.net/2196/00-0000-0000-0002-0214-8">http://hdl.handle.net/2196/00-0000-0000-0002-0214-8</a>
<b>Institutions</b>	University of Amsterdam
<b>Publications</b>	Schuit (2014)

## Cite as

Schuit, Joke. 2010. Documentation and description of Inuit Sign Language. Endangered Languages Archive. Handle: <http://hdl.handle.net/2196/00-0000-0000-0002-0214-8>. Accessed on [insert date here].

**Table 3.33:** *Tasks used in corpus “Documentation and description of Inuit Sign Language”.*

Corpus	Documentation and description of Inuit Sign Language
<b>Task</b>	<b>Free conversation (Section 4.7)</b>
<b># recordings – open access</b>	0
<b># recordings – restricted access</b>	11
<b>Data available</b>	<a href="https://www.elararchive.org/index.php?name=S0_9c3cfc02-f7c0-4571-8e5e-5e5983ebd5a8&amp;pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.genre/Conversation">https://www.elararchive.org/index.php?name=S0_9c3cfc02-f7c0-4571-8e5e-5e5983ebd5a8&amp;pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.genre/Conversation</a>
<b>Task</b>	<b>Lexical elicitation (Section 4.11)</b>
<b># recordings – open access</b>	0
<b># recordings – restricted access</b>	3
<b>Data available</b>	<a href="https://www.elararchive.org/index.php?name=S0_a828ca24-1b3f-4c16-965c-dca12a3d5f4d&amp;pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.genre/Vocabulary">https://www.elararchive.org/index.php?name=S0_a828ca24-1b3f-4c16-965c-dca12a3d5f4d&amp;pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.genre/Vocabulary</a>
<b>Task</b>	<b>Sylvester and Tweety (Section 4.22)</b>
<b># recordings – open access</b>	0
<b># recordings – restricted access</b>	1
<b>Data available</b>	<a href="https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_a3f5e074-566b-4d57-9928-393ab07062ff/">https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_a3f5e074-566b-4d57-9928-393ab07062ff/</a>
<b>Task</b>	<b>Volterra picture task (Section 4.23)</b>
<b># recordings – open access</b>	0

**Table 3.33:** *Tasks used in corpus “Documentation and description of Inuit Sign Language”. (cont.)*

Corpus	Documentation and description of Inuit Sign Language
# recordings – restricted access	1
Data available	<a href="https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_ee05bc23-e6ef-43fd-8600-7ef10c5cb530/">https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_ee05bc23-e6ef-43fd-8600-7ef10c5cb530/</a>
Task	<b>Zwitzerlood Picture Task</b> (Section 4.27)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	1
Data available	<a href="https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_461a710f-141b-432f-bfc8-e2c70a180236/">https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_461a710f-141b-432f-bfc8-e2c70a180236/</a>

## 3.20 Documentation of Extreme North Cameroon Sign Language and Cameroon Sign Language

The Documentation of Extreme North Cameroon Sign Language and Cameroon Sign Language is a collection of video recordings of signers in the Far North Cameroon region of Cameroon. The recordings took place between June 2013 and February 2014 by Sam Lutalo-Kiingi.

The collected data contains narratives, spontaneous language use in the form of monologues, dialogues, and group conversations covering a wide range of themes such as myths and legends, historical narratives, and personal stories.

**Table 3.34:** *Fact Sheet: Documentation of Extreme North Cameroon Sign Language and Cameroon Sign Language*

Name	Documentation of Extreme North Cameroon Sign Language and Cameroon Sign Language
Languages	Extreme North Cameroon Sign Language (ExNorthCamSL) (Section 6.1.27)
	Cameroon Sign Language (CSL) (Section 6.1.14)
Size	8 hours recorded
Participants	20 participants (approximate)
	Deaf and hearing
	From different towns in the North Cameroon region
Metadata Format	ELAR HTML
Translation	English, 1.5 hours (7 recordings)
Annotation	1.5 hours (7 recordings) segmented and transcribed with glossaries in English or French
Data Formats	ELAN
Licence	<i>not available</i>
Access	Restricted access for 35 videos requires registration
	Restricted access for 49 videos, ELAN files and further written documentation requires confirmed registration

**Table 3.34:** *Fact Sheet: Documentation of Extreme North Cameroon Sign Language and Cameroon Sign Language (cont.)*

Name	Documentation of Extreme North Cameroon Sign Language and Cameroon Sign Language
<b>Webpages</b>	Resource: <a href="http://hdl.handle.net/2196/f4a51b02-cb4e-4294-83c7-7f85c9c5fd75">http://hdl.handle.net/2196/f4a51b02-cb4e-4294-83c7-7f85c9c5fd75</a> Dataset: <a href="http://hdl.handle.net/2196/00-0000-0000-0002-669B-C">http://hdl.handle.net/2196/00-0000-0000-0002-669B-C</a>
<b>Institutions</b>	Kyambogo University, Uganda
<b>Publications</b>	<i>not available</i>

## Cite as

Lutalo-Kiingi, Sam. 2014. Documentation of Extreme North Cameroon Sign Language and Cameroon Sign Language. Endangered Languages Archive. <http://hdl.handle.net/2196/00-0000-0000-0002-669B-C>. Accessed on [insert date here].

## 3.21 Dogon Sign Language Corpus

The Dogon Sign Language Corpus is a collection of Dogo Sign Language video recordings, collected in the Dogon area in Mali. Data collection took place between 2010 and 2012 and was done by a deaf-led team of Malian signers and lead by Victoria Nyst. The following formats were collected: personal narratives, interviews about personal history, signed guided tours by deaf signers around the house, fields and nature, elicited lexical data, reports by the team members of the the data collection. The recordings are stored as 341 separate clips.

**Table 3.35:** *Fact Sheet: Dogon Sign Language Corpus*

Name	Dogon Sign Language Corpus
<b>Languages</b>	Dogon Sign Language ( <a href="#">Section 6.1.25</a> )
<b>Size</b>	32 hours of recording
<b>Participants</b>	68 participants 59 deaf, 2 hard of hearing, 7 hearing 3 – 80 years, average 30 years 41 male, 27 female
<b>Metadata Format</b>	IMDI
<b>Translation</b>	<i>not available</i>
<b>Annotation</b>	Annotation on gloss level for 87 videoclips (25%)
<b>Data Formats</b>	ELAN
<b>Licence</b>	<i>not available</i>
<b>Access</b>	Restricted access
<b>Webpages</b>	Dataset: <a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0016-2C11-0">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0016-2C11-0</a>
<b>Institutions</b>	Center for Linguistics, Leiden University
<b>Publications</b>	<a href="#">Nyst et al. (2012)</a>

## Cite as

not available

## 3.22 ECHO Corpus

The European Cultural Heritage Online (ECHO) corpus is a multilingual corpus containing video material from three SLs: NGT, BSL and Swedish Sign Language (STS). Eight signers were recorded for 1.5 hours following the same tasks in each language. For NGT and BSL sign language poetry was added to the corpus. Additionally annotated segments of the *Gehörlos So!* corpus of DGS (Heßmann, 2001) were added to the corpus. The Echo project was a 18-month EU funded project dedicated to bring Essential Cultural Heritage online. The ECHO corpus was built from 2003–2004 by the Max Planck Institute for Psycholinguistics, Radboud University and University of Lund.

Filming took place in a studio with one or two signers at the same time. The signers were sitting or standing and depending on the task, recorded separately or closely next to each other. A single-coloured background was used.

**Table 3.36:** *Fact Sheet: ECHO Corpus*

Name	ECHO Corpus
<b>Languages</b>	BSL ( <a href="#">Section 6.1.11</a> )
	NGT ( <a href="#">Section 6.1.70</a> )
	STS ( <a href="#">Section 6.1.75</a> )
	DGS ( <a href="#">Section 6.1.35</a> )
<b>Size</b>	1.5 hours recorded
<b>Participants</b>	8 participants
	Native signers
	20–40 years old
<b>Metadata Format</b>	IMDI, OLAC
<b>Translation</b>	Dutch, English and Swedish, size unknown
<b>Annotation</b>	See <a href="#">Nonhebel et al. (2004)</a>
<b>Data Formats</b>	ELAN
<b>Licence</b>	CC BY-NC-ND 3.0
<b>Access</b>	Open access to videos and transcripts via Language Archive
<b>Webpages</b>	Project page: <a href="https://www.ru.nl/cls/our-research/research-groups/sign-language-linguistics/completed-projects/completed-projects/echo/">https://www.ru.nl/cls/our-research/research-groups/sign-language-linguistics/completed-projects/completed-projects/echo/</a>
	Dataset: <a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-4892-C">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-4892-C</a>
<b>Institutions</b>	Max Planck Institute for Psycholinguistics, Radboud University Nijmegen, University of Lund

## Cite as

Barbara Cassin, Wim Emmerik, Annika Nonhebel, Els van der Kooij, Johanna Mesch, Annemieke van Kampen, Onno Crasborn, Rachel Sutton-Spence, Rachel Sutton-Spence / Dafydd Waters, Anja

# Sign Language Dataset Compendium v1.3

Hiddinga, British Broadcasting Corporation (BBC), Dafydd Waters, and Leendert Pot. (2003 - 2005). Collection "ECHO". The Language Archive. <https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-4892-C>. (Accessed [insert date])

**Table 3.37:** Tasks used in corpus "ECHO Corpus".

Corpus	ECHO Corpus
<b>Task</b>	<b>Lexical elicitation (Section 4.11)</b>
<b>Corpus Languages</b>	BSL
<b># recordings – open access</b>	1
<b># recordings – restricted access</b>	0
<b>Data available</b>	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-49AF-B">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-49AF-B</a>
<b>Task</b>	<b>Lexical elicitation (Section 4.11)</b>
<b>Corpus Languages</b>	NGT
<b># recordings – open access</b>	4
<b># recordings – restricted access</b>	0
<b>Data available</b>	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-4A68-0">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-4A68-0</a>
<b>Task</b>	<b>Lexical elicitation (Section 4.11)</b>
<b>Corpus Languages</b>	STS
<b># recordings – open access</b>	1
<b># recordings – restricted access</b>	0
<b>Data available</b>	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-4AE2-C">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-4AE2-C</a>
<b>Task</b>	<b>Retelling of fables (Section 4.15)</b>
<b>Corpus Languages</b>	BSL
<b># recordings – open access</b>	10
<b># recordings – restricted access</b>	0
<b>Data available</b>	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-4950-1">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-4950-1</a>
<b>Task</b>	<b>Retelling of fables (Section 4.15)</b>
<b>Corpus Languages</b>	NGT
<b># recordings – open access</b>	20
<b># recordings – restricted access</b>	0
<b>Data available</b>	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-49C8-8">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-49C8-8</a>
<b>Task</b>	<b>Retelling of fables (Section 4.15)</b>
<b>Corpus Languages</b>	STS
<b># recordings – open access</b>	10
<b># recordings – restricted access</b>	0
<b>Data available</b>	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-4AD9-1">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-4AD9-1</a>

## 3.23 Giving Cognition a Hand Corpus

The Giving Cognition a Hand corpus is a multilingual corpus of Turkish Sign Language (TİD) and NGT as well as Turkish and Dutch data. It contains 84 video files of signers and speakers from Istanbul and Nijmegen. The project was based at the Max Planck Institute for Psycholinguistics, Centre for Language Studies.

**Table 3.38:** *Fact Sheet: Giving Cognition a Hand Corpus*

Name	Giving Cognition a Hand Corpus
<b>Languages</b>	NGT ( <a href="#">Section 6.1.70</a> )
	TİD ( <a href="#">Section 6.1.78</a> )
<b>Size</b>	84 video files
<b>Participants</b>	Number unknown
	Signers and speakers
	Adults and children
<b>Metadata Format</b>	CMDI
<b>Translation</b>	<i>not available</i>
<b>Annotation</b>	<i>not available</i>
<b>Data Formats</b>	<i>not available</i>
<b>Licence</b>	<i>not available</i>
<b>Access</b>	No public access
<b>Webpages</b>	Project page: <a href="https://www.nwo.nl/en/projects/277-70-013">https://www.nwo.nl/en/projects/277-70-013</a>
	Dataset: <a href="https://hdl.handle.net/1839/bd27da7f-32e0-45bf-af16-c24a49fbf4d8">https://hdl.handle.net/1839/bd27da7f-32e0-45bf-af16-c24a49fbf4d8</a>
<b>Institutions</b>	Max Planck Institute for Psycholinguistics, Centre for Language Studies
<b>Publications</b>	<a href="https://www.nwo.nl/en/projects/277-70-013">https://www.nwo.nl/en/projects/277-70-013</a>

### Cite as

Aslı Özyürek and Asli Ozyurek. (2020). Collection “Ozyurek\_Vici”. The Language Archive. <https://hdl.handle.net/1839/90170aca-5667-430f-9ff9-d43c45f95f54>. (Accessed [insert date])

## 3.24 Hong Kong Sign Language Corpus

The Hong Kong Sign Language Corpus (HKSL Corpus) is a collection of videos from Deaf signers in Hong Kong. The data are collected by the Centre for Sign Linguistics and Deaf Studies (CSLDS) in a Deaf and hearing researchers collaboration.

Recordings are made in a studio with multiple synchronized video cameras. Signers sit in front of a blue background.

More data and functions are planned for the feature.



**Table 3.39: Fact Sheet: Hong Kong Sign Language Corpus**

Name	Hong Kong Sign Language Corpus
<b>Languages</b>	Hong Kong Sign Language (HKSL) (Section 6.1.38)
<b>Size</b>	<i>not available</i>
<b>Participants</b>	<i>not available</i>
<b>Metadata Format</b>	<i>not available</i>
<b>Translation</b>	<i>not available</i>
<b>Annotation</b>	See <a href="http://www.cslds.org/hkslcorpus/download/transcription_system.pdf">http://www.cslds.org/hkslcorpus/download/transcription_system.pdf</a>
<b>Data Formats</b>	ELAN
<b>Licence</b>	<a href="#">HKSL Corpus licence</a>
<b>Access</b>	Public access via browsable homepage to videos only Restricted access requires confirmed registration for download of video and transcripts
<b>Webpages</b>	<a href="http://www.cslds.org/hkslcorpus/">http://www.cslds.org/hkslcorpus/</a>
<b>Institutions</b>	Centre for Sign Linguistics and Deaf Studies (CSLDS)
<b>Publications</b>	See <a href="http://www.cslds.org/v4/publications.php">http://www.cslds.org/v4/publications.php</a>

## Cite as

*not available*

**Table 3.40: Tasks used in corpus “Hong Kong Sign Language Corpus”.**

Corpus	Hong Kong Sign Language Corpus
<b>Task</b>	<b>Free conversation (Section 4.7)</b>
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
<b>Data available</b>	<a href="http://www.cslds.org/hkslcorpus/browsearchive.jsp">http://www.cslds.org/hkslcorpus/browsearchive.jsp</a>
<b>Task</b>	<b>Frog Story (Section 4.8)</b>
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	6
<b>Data available</b>	<a href="http://www.cslds.org/hkslcorpus/browsearchive.jsp">http://www.cslds.org/hkslcorpus/browsearchive.jsp</a>
<b>Task</b>	<b>Snowman Story (Section 4.20)</b>
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
<b>Data available</b>	<a href="http://www.cslds.org/hkslcorpus/browsearchive.jsp">http://www.cslds.org/hkslcorpus/browsearchive.jsp</a>
<b>Task</b>	<b>Sylvester and Tweety (Section 4.22)</b>
# recordings – open access	0

**Table 3.40:** *Tasks used in corpus “Hong Kong Sign Language Corpus”. (cont.)*

Corpus	Hong Kong Sign Language Corpus
# recordings – restricted access	6
Data available	<a href="http://www.cslds.org/hkslcorpus/browsearchive.jsp">http://www.cslds.org/hkslcorpus/browsearchive.jsp</a>

## 3.25 Hungarian Sign Language Corpus

The Hungarian Sign Language Corpus is a collection of Hungarian Sign Language (HSL) video data of 147 signers from Hungarian. All together 1,750 hours were recorded. The HSL corpus project ran from 2016–2017, was based at the Research Institute for Linguistics at the Hungarian Academy of Sciences and led by Csilla Bartha.

Interviews were recorded with three cameras, while grammatical tests were filmed with five cameras.

**Table 3.41:** *Fact Sheet: Hungarian Sign Language Corpus*

Name	Hungarian Sign Language Corpus
Languages	HSL ( <a href="#">Section 6.1.39</a> )
Size	1,750 hours recorded, 209 types annotated
Participants	147 participants
	Deaf
	21–82 years old
	75 female, 67 male
	From 9 regions: Budapest, Szeged, Hódmezővásárhely, Békéscsaba, Debrecen, Kaposvár, Sopron, Győr, Vác
Metadata Format	<i>not available</i>
Translation	Hungarian, 41 of 147 sociolinguistic interviews translated (estimate: 140 hours, 8%)
Annotation	140 tiers for annotation on all linguistic levels
Data Formats	ELAN
Licence	<i>not available</i>
Access	No public access
Webpages	<i>not available</i>
Institutions	Hungarian Academy of Sciences

### Cite as

*not available*

## 3.26 IPROSLA Corpus

The IPROSLA corpus is an archive bringing together two existing datasets of NGT on SL acquisition with the goal of providing documentation, metadata and long-term storage. One dataset consists of

# Sign Language Dataset Compendium v1.3

longitudinal data of deaf children from deaf and hearing parents collected at the University of Amsterdam over 20 years. The other dataset contains newly collected longitudinal data from hearing and deaf children of deaf parents collected by Radboud University. In total 16 children have been recorded for approximately 225 hours.

The recordings were done in informal settings like the home of the children. The children were interacting freely and playing with their parents and/or a deaf research assistant visiting the families.

For the recordings one to two cameras were used, originally with PAL mini-DV tapes or PAL VHS cassettes which were digitised later on.

**Table 3.42: Fact Sheet: IPROSLA Corpus**

Name	IPROSLA Corpus
<b>Languages</b>	NGT ( <a href="#">Section 6.1.70</a> )
<b>Size</b>	225 hours recorded
<b>Participants</b>	16 child participants and their parents
	4 Deaf, 1 hard of hearing and 11 hearing
	6 months and older
<b>Metadata Format</b>	CMDI
<b>Translation</b>	<i>not available</i>
<b>Annotation</b>	<i>not available</i>
<b>Data Formats</b>	<i>not available</i>
<b>Licence</b>	Individual license agreement available
<b>Access</b>	Restricted access for researchers requires individual license agreement
<b>Webpages</b>	Project page: <a href="https://www.ru.nl/cls/our-research/research-groups/sign-language-linguistics/completed-projects/completed-projects/ipros-la-gebarengroei/">https://www.ru.nl/cls/our-research/research-groups/sign-language-linguistics/completed-projects/completed-projects/ipros-la-gebarengroei/</a>
	Dataset: <a href="https://hdl.handle.net/1839/00-CE31E27F-8853-4A18-80E8-AECAFAD012C0">https://hdl.handle.net/1839/00-CE31E27F-8853-4A18-80E8-AECAFAD012C0</a>
<b>Institutions</b>	University of Amsterdam, Radboud University Nijmegen
<b>Publications</b>	<a href="#">Crasborn (2010)</a>

## Cite as

*not available*

**Table 3.43: Tasks used in corpus “IPROSLA Corpus”.**

Corpus	IPROSLA Corpus
<b>Task</b>	<b>Free conversation</b> ( <a href="#">Section 4.7</a> )
<b># recordings – open access</b>	0
<b># recordings – restricted access</b>	<i>not available</i>
<b>Data available</b>	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-CE31E27F-8853-4A18-80E8-AECAFAD012C0">https://hdl.handle.net/1839/00-CE31E27F-8853-4A18-80E8-AECAFAD012C0</a>

## 3.27 Italian Sign Language Corpus

The Italian Sign Language Corpus is a collection of Italian Sign Language (LIS) data from 180 signers of Italy. The core part of the project involved three universities: University of Milan-Bicocca, University Ca'Foscari and Sapienza University.

The data collection followed the main lines of the tasks used in the American Sign Language Corpus (Lucas et al., 2002) and the Auslan Corpus (Johnston and Schembri, 2006).

Signers were recorded in pairs or groups of three, sitting opposite each other with one camera filming each signer. Each recording session was approximately one hour.

**Table 3.44:** Fact Sheet: Italian Sign Language Corpus

Name	Italian Sign Language Corpus
<b>Languages</b>	LIS (Section 6.1.47)
<b>Size</b>	100 hours recorded (estimate), 16,500 tokens annotated
<b>Participants</b>	180 participants
	Native and later-exposed signers
	3 age groups: 18–30, 31–54, 55 years and older
	90 female, 90 male
	From 10 cities
<b>Metadata Format</b>	CMD
<b>Translation</b>	<i>not available</i>
<b>Annotation</b>	Annotation based on research projects (different bundles of annotation) The first 100 signs of each signer have been annotated (16,500 tokens in total) See Santoro and Geraci (2015) for more information
<b>Data Formats</b>	ELAN
<b>Licence</b>	CC BY-NC-SA (version unspecified)
<b>Access</b>	Restricted access for researchers requires individual license agreement
<b>Webpages</b>	Dataset: <a href="https://hdl.handle.net/1839/00-57EA1164-AC96-4541-8B1D-252673D6152A">https://hdl.handle.net/1839/00-57EA1164-AC96-4541-8B1D-252673D6152A</a>
<b>Institutions</b>	University of Milan-Bicocca, University Ca'Foscari, Sapienza University

### Cite as

*not available*

**Table 3.45:** Tasks used in corpus “Italian Sign Language Corpus”.

Corpus	Italian Sign Language Corpus
<b>Task</b>	<b>Diachronic changes</b> (Section 4.5)
<b># recordings – open access</b>	0
<b># recordings – restricted access</b>	<i>not available</i>

**Table 3.45:** *Tasks used in corpus “Italian Sign Language Corpus”. (cont.)*

Corpus	Italian Sign Language Corpus
Data available	<i>unspecified</i>
Task	<b>Free conversation</b> (Section 4.7)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>

## 3.28 Japanese Sign Language Colloquial Corpus

The Japanese Sign Language Colloquial Corpus is a collection of movie clips from Japanese Sign Language (JSL) signers. Construction of the corpus started in April 2011; filming took place from May to July 2012.

Signers were recorded in pairs and each session lasted 1.5 hours. Three HD cameras were used for filming, one for each signer and one for a total view. Signers were sitting opposite each other in front of a blue background. Data was collected via interviews, dialogues and lexical elicitation tasks. The tasks were led by two field workers using the local signs.

The research and hence also the annotation scheme focus not only on theoretical issues related to grammar and linguistics, but also to pragmatic and interactional phenomena.

**Table 3.46:** *Fact Sheet: Japanese Sign Language Colloquial Corpus*

Name	Japanese Sign Language Colloquial Corpus
<b>Languages</b>	JSL (Section 6.1.50)
<b>Size</b>	40 hours of recording 140 video clips 27,371 tokens
<b>Participants</b>	120 participants Deaf 20–80 years 66 male, 54 female From 7 prefectures: Gunma, Nara, Nagasaki, Fukuoka, Ishikawa, Toyama, Ibaraki
<b>Metadata Format</b>	<i>not available</i>
<b>Translation</b>	Japanese, size unknown
<b>Annotation</b>	80 files (60%) with basic annotation See <a href="http://research.nii.ac.jp/jsl-corpus/research/data/manual/manual.html">http://research.nii.ac.jp/jsl-corpus/research/data/manual/manual.html</a>
<b>Data Formats</b>	ELAN
<b>Licence</b>	<a href="#">JSL Colloquial Corpus licence</a>
<b>Access</b>	Public access to recordings of dialogue and elicitation of Nara and Gumma via browsable homepage

# Sign Language Dataset Compendium v1.3

**Table 3.46:** *Fact Sheet: Japanese Sign Language Colloquial Corpus (cont.)*

Name	Japanese Sign Language Colloquial Corpus
	Restricted access to interview recordings of Nara and Gumma and all recordings of Fukuoka, Ishikawa, Toyama, Ibaraki
	More content publicly available on Japanese webpage only
<b>Webpages</b>	Project page with Dataset: <a href="http://research.nii.ac.jp/jsl-corpus/public/en/index.html">http://research.nii.ac.jp/jsl-corpus/public/en/index.html</a> Researcher portal: <a href="http://research.nii.ac.jp/jsl-corpus/research/en/index.html">http://research.nii.ac.jp/jsl-corpus/research/en/index.html</a>
<b>Institutions</b>	Bono Lab
<b>Publications</b>	<a href="#">Bono et al. (2014)</a> <a href="#">Bono et al. (2020)</a> For further references, see <a href="http://research.nii.ac.jp/~bono/en/research/index.html">http://research.nii.ac.jp/~bono/en/research/index.html</a>

## Cite as

HP name: Corpus Project in Colloquial Japanese Sign Language

URL: <http://research.nii.ac.jp/jsl-corpus/public/en/index.html>

Paper: Bono, Mayumi., Kikuchi, Kouhei., Cibulka, Paul., and Osugi, Yutaka. (2014) Colloquial Corpus of Japanese Sign Language: A Design of Language Resources for Observing Sign Language Conversations. Proc. of The 9th edition of the Language Resources and Evaluation Conference, pp.1898-1904. (May 26-31, Reykjavik, Iceland)

[http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2014/pdf/278\\_Paper.pdf](http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2014/pdf/278_Paper.pdf)

**Table 3.47:** *Tasks used in corpus “Japanese Sign Language Colloquial Corpus”.*

Corpus	Japanese Sign Language Colloquial Corpus
<b>Task</b>	<b>Lexical elicitation (Section 4.11)</b>
<b># recordings – open access</b>	20
<b># recordings – restricted access</b>	0
<b>Data available</b>	<a href="http://research.nii.ac.jp/jsl-corpus/public/en/nara/shuwa/">http://research.nii.ac.jp/jsl-corpus/public/en/nara/shuwa/</a>
	<a href="http://research.nii.ac.jp/jsl-corpus/public/en/gumma/shuwa/">http://research.nii.ac.jp/jsl-corpus/public/en/gumma/shuwa/</a>
<b>Task</b>	<b>Sylvester and Tweety (Section 4.22)</b>
<b># recordings – open access</b>	40
<b># recordings – restricted access</b>	0
<b>Data available</b>	<a href="http://research.nii.ac.jp/jsl-corpus/public/en/nara/anime/">http://research.nii.ac.jp/jsl-corpus/public/en/nara/anime/</a>
	<a href="http://research.nii.ac.jp/jsl-corpus/public/en/gumma/anime/">http://research.nii.ac.jp/jsl-corpus/public/en/gumma/anime/</a>

## 3.29 Kata Kolok Corpus

The Kata Kolok Corpus is a collection of Kata Kolok done by Connie de Vos in Bali.

The Kata Kolok Corpus recorded not only deaf signers, but also hearing signers who are fluent and non-fluent. This is due to the community-centered approach and the community documented being highly bimodal bilingual. Therefore the recordings contain spontaneous signing from deaf signers in monologues, dialogues and multi-party conversation in Kata Kolok, deaf-hearing interaction in multi-party interactions and dialogues, and hearing community members using Bali with co-speech gestures.

Next to this spontaneous conversations aimed elicitation took place with standardised stimulus material as *Sylvester and Tweety* (Section 4.22). Recordings took place all over the village and some recordings were done with more than one camera.

Part of the data was translated into Indonesian. The Indonesian sentences were then translated into English.

A second corpus with signing children as well as a *signbank* (Section 5.27) also exist.

**Table 3.48: Fact Sheet: Kata Kolok Corpus**

Name	Kata Kolok Corpus
Languages	Kata Kolok (Section 6.1.52)
Size	50.5 hours of signing
Participants	47 deaf signers
	Hearing, fluent and non-fluent (number unknown)
Metadata Format	IMDI enriched following Crasborn and Hanke (2003)
Translation	Indonesian, size unknown
	English, size unknown
Annotation	4.5 hours annotated
Data Formats	ELAN
Licence	<i>not available</i>
Access	Open access to 16 files via The Language Archive
	Restricted access to 370 files
Webpages	Dataset: <a href="https://hdl.handle.net/1839/58506aa9-8122-48bf-93b1-f353a2d65ab1">https://hdl.handle.net/1839/58506aa9-8122-48bf-93b1-f353a2d65ab1</a>
Institutions	Max Planck Institute for Psycholinguistics, Nijmegen
Publications	de Vos (2016)

### Cite as

Connie de Vos, Ketut Kanta, Hannah Lutzenberger, Katie Mudd, Made Sumarni, and Ni Made Sumarni. (2007 - 2021). Item "Kata Kolok Corpus" in collection "Vos". The Language Archive. <https://hdl.handle.net/1839/58506aa9-8122-48bf-93b1-f353a2d65ab1>. (Accessed [insert date])

**Table 3.49:** Tasks used in corpus “Kata Kolok Corpus”.

Corpus	Kata Kolok Corpus
<b>Task</b>	<b>Free conversation (Section 4.7)</b>
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	66
<b>Data available</b>	<a href="https://hdl.handle.net/1839/48453b68-17d3-4ff0-8db4-d19d0e2002d8">https://hdl.handle.net/1839/48453b68-17d3-4ff0-8db4-d19d0e2002d8</a>
	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-CB9D-5">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-CB9D-5</a>
<b>Task</b>	<b>Lexical elicitation (Section 4.11)</b>
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	178
<b>Data available</b>	<a href="https://hdl.handle.net/1839/69ecf06a-e06e-47d5-8d89-b4d347e05a99">https://hdl.handle.net/1839/69ecf06a-e06e-47d5-8d89-b4d347e05a99</a>
<b>Task</b>	<b>Sylvester and Tweety (Section 4.22)</b>
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	12
<b>Data available</b>	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-CBFF-8">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-CBFF-8</a>

## 3.30 Korean Sign Language Corpus

The Korean Sign Language Corpus is a collection of videos of Korean Sign Language (KSL) signers from South Korea. The KSL Corpus Project started in 2015 and has been gradually expanded since then.

Signers were presented to 13–18 tasks, some of which are based on the elicitation methods of the *DGS Corpus* (Section 3.14) Nishio et al. (2010) and were adapted to Korean deaf culture. The tasks used are: *Sign Name* (Section 4.18), *Jokes* (Section 4.9), *Sylvester and Tweety* (Section 4.22), tie story, discussion, *Warning and prohibition signs* (Section 4.24), *What did you do when it happened* (Section 4.25), *Subject areas* (Section 4.21), *Lexical elicitation* (Section 4.11), Deaf events, picture story, new vs. old sign, stories from deaf schools, hobbies, *Your region* (Section 4.26), memorable day, and advantages and disadvantages of being deaf.

One session lasted approximately three hours. Participants were sitting opposite each other in front of blue or green backgrounds. Three cameras were used. The project is hosted by the National Institute of Korean Language, Promotion Division of Special Languages.

**Table 3.50:** Fact Sheet: Korean Sign Language Corpus

Name	Korean Sign Language Corpus
<b>Languages</b>	KSL (Section 6.1.54)
<b>Size</b>	90 hours of recording
<b>Participants</b>	230 participants
	Deaf, native and near-native signers



**Table 3.50: Fact Sheet: Korean Sign Language Corpus (cont.)**

Name	Korean Sign Language Corpus
	19 years and older
<b>Metadata Format</b>	<i>not available</i>
<b>Translation</b>	Korean, approximately one third of the data
<b>Annotation</b>	Annotation Conventions in written Korean Almost 17 hours annotated
<b>Data Formats</b>	ELAN
<b>Licence</b>	<i>not available</i>
<b>Access</b>	<i>not available</i>
<b>Webpages</b>	<i>not available</i>
<b>Institutions</b>	National Institute of Korean Language, Promotion Division of Special Languages Korea National University of Welfare
<b>Publications</b>	<a href="#">Hong et al. (2018b)</a> <a href="#">Hong et al. (2018a)</a>

## Cite as

*not available*

## 3.31 LESCO Corpus

The LESCO Corpus is a collection of videos of Costa Rican Sign Language (LESCO) signers. Of a total of 196 filming sessions, producing 34 hours of recording and involving 141 signers 44 films showing 27 signers and totalling in 2 hours of recording were selected for the corpus.

The corpus was produced between 2010 and 2013 in a project led by Alejandro Oviedo and Christian Ramírez Valerio.

The signers are filmed in a dialogic situation with a Deaf researcher present. Filming was done with two to three cameras, filming each participant and – for some filming – a close-up of the informants face. The data contains elicitation with a structured interview based on a questionnaire, unstructured dialogue between informant and a Deaf researcher, unstructured dialogue between two informants, narration of a cartoon short film and free narration about personal anecdotes.

On basis of the LESCO Corpus the *Dictionary of LESCO* (Section 5.16) and a grammar of LESCO are created.

**Table 3.51: Fact Sheet: LESCO Corpus**

Name	LESCO Corpus
<b>Languages</b>	LESCO ( <a href="#">Section 6.1.19</a> )
<b>Size</b>	34 hours of recording 44 films selected for the corpus

**Table 3.51: Fact Sheet: LESCO Corpus (cont.)**

Name	LESCO Corpus
<b>Participants</b>	141 participants in total of which 27 were selected for the corpus
	32 years old in average
	13 female, 14 male
	From Central Valles
<b>Metadata Format</b>	<i>not available</i>
<b>Translation</b>	Spanish, size unknown
<b>Annotation</b>	Translation and ID-glosses in Spanish, manual and non-manual parameters annotated Made by five Deaf LESCO users
<b>Data Formats</b>	ELAN
<b>Licence</b>	CC BY-NC-SA
<b>Access</b>	<i>not available</i>
<b>Webpages</b>	<a href="http://lesco.cenarec.go.cr/">http://lesco.cenarec.go.cr/</a>
<b>Institutions</b>	Centro Nacional de Recursos para la Educación Inclusiva (CENAREC)
<b>Publications</b>	<a href="#">Oviedo and Ramírez Valerio (2018)</a>

## Cite as

*not available*

## 3.32 MEDI-API-SKEL

MEDI-API-SKEL is a 2D-skeleton video corpus of LSF with French subtitles. The corpus consists of 368 subtitled videos produced by *Média'Pi*<sup>7</sup>, a media company producing bilingual content with LSF and written French. The corpus was produced at the Laboratoire d'informatique pour la mécanique et les sciences de l'ingénieur (LIMSI).

From the original 368 videos 135 body keypoints were extracted from every signer in every frame using OpenPose. The subtitles are time aligned to the 2D-skeleton video content. Skeleton videos in JSON format and subtitles in WebVTT format are openly available, for the original videos an agreement with Média'Pi is needed.

**Table 3.52: Fact Sheet: MEDI-API-SKEL**

Name	MEDI-API-SKEL
<b>Languages</b>	LSF ( <a href="#">Section 6.1.33</a> )
<b>Size</b>	27 hours recorded, 17,000 tokens from subtitles
<b>Participants</b>	more than 100 signers
<b>Metadata Format</b>	<i>not available</i>
<b>Translation</b>	Fully translated (subtitles) (100%)

<sup>7</sup><https://media-pi.fr/>

**Table 3.52: Fact Sheet: MEDI-API-SKEL (cont.)**

Name	MEDI-API-SKEL
Annotation	Time aligned subtitles
Data Formats	Open Pose
Licence	CC BY-NC-SA 4.0 (partly) Open access to skeleton videos and subtitles
Access	Restricted access to video recordings for consultation only via Ortolang requires registration
	Further access requires individual license agreement
Webpages	Dataset: <a href="https://hdl.handle.net/11403/mediapi-skel/v1">https://hdl.handle.net/11403/mediapi-skel/v1</a>
Institutions	Laboratoire d'informatique pour la mécanique et les sciences de l'ingénieur (LIMSI)

## Cite as

Bull, H., Braffort, A. and Gouiffès, M. (2020). MEDI-API-SKEL - A 2D-Skeleton Video Database of French Sign Language With Aligned French Subtitles. In Proceedings of the Twelfth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC'2020), Marseille, France, May.

Laboratoire d'Informatique pour la Mécanique et les Sciences de l'Ingénieur (LIMSI) (2022). MEDI-API-SKEL [Corpus]. ORTOLANG (Open Resources and TOols for LANGuage) - [www.ortolang.fr](http://www.ortolang.fr), v1, <https://hdl.handle.net/11403/mediapi-skel/v1>.

## 3.33 PJM Corpus

The Corpus of Polish Sign Language is a collection of video data from 150 Deaf native signers of Polish Sign Language (PJM). The PJM Corpus is based at the Laboratory of Sign Linguistics at the University of Warsaw and led by Paweł Rutkowski. The PJM Corpus project started in 2009 and is still ongoing. The project was able to win Trevor Johnston, creator of the Auslan Corpus, as an external consultant and advisor.

The participants are recorded in pairs in a recording studio. A deaf moderator is leading through the sessions. Tasks for collecting data were borrowed from other SL corpora, for example the *DGS Corpus* (Section 3.14). 24 tasks were used for the elicitation. For recording HD cameras are used.

On basis of the Corpus of PJM the *Corpus Dictionary of Polish Sign Language* (Section 5.10), an online available for free dictionary for PJM including example sentences form the PJM Corpus, is created.

**Table 3.53: Fact Sheet: PJM Corpus**

Name	PJM Corpus
Languages	PJM (Section 6.1.66)
Size	565 hours recorded, 687,971 tokens and 15,384 types annotated
Participants	150 participants
	Deaf

**Table 3.53:** *Fact Sheet: PJM Corpus (cont.)*

Name	PJM Corpus
	4 age groups: 18–30, 31–45, 46–60, 60 years and older
	Controlled for age, gender, region, age of acquisition, social background, education
<b>Metadata Format</b>	<i>not available</i>
<b>Translation</b>	Polish, 67,698 sentences translated
<b>Annotation</b>	Segmentation into clause-like units, part of speech, negation, HamNoSys transcript See Rutkowski et al. (2015), Filipczak (2014) and Kuder et al. (2022) for more information
<b>Data Formats</b>	iLex, YouTrack
<b>Licence</b>	CC BY-SA 4.0
<b>Access</b>	Open access to a part of the recordings with video, annotation and translation in ELAN format Restricted access for researchers to further data requires individual license agreement
<b>Webpages</b>	Project page: <a href="https://www.plm.uw.edu.pl/projekty/korpus-pjm/">https://www.plm.uw.edu.pl/projekty/korpus-pjm/</a> Dataset: <a href="https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en">https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en</a>
<b>Institutions</b>	University of Warsaw
<b>Publications</b>	<a href="https://www.plm.uw.edu.pl/publikacje/">https://www.plm.uw.edu.pl/publikacje/</a>

## Cite as

Joanna Wójcicka, Anna Kuder, Piotr Mostowski, Paweł Rutkowski (eds.), 2020, Open Repository of the Polish Sign Language Corpus, Warsaw: Faculty of Polish Studies, University of Warsaw, ISBN: 978-83-66400-21-4 (online publication: <https://www.korpuspjm.uw.edu.pl>).

**Table 3.54:** *Tasks used in corpus “PJM Corpus”.*

Corpus	PJM Corpus
<b>Task</b>	<b>Calendar (Section 4.1)</b>
<b># recordings – open access</b>	60
<b># recordings – restricted access</b>	<i>not available</i>
<b>Data available</b>	<a href="https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[13,14,15,16],{}]">https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[13,14,15,16],{}]</a>
<b>Task</b>	<b>Charlie Chaplin (Section 4.2)</b>
<b># recordings – open access</b>	71
<b># recordings – restricted access</b>	<i>not available</i>
<b>Data available</b>	<a href="https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[1,2,5,6],{}]">https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[1,2,5,6],{}]</a>
<b>Task</b>	<b>Deaf life experiences (Section 4.3)</b>
<b># recordings – open access</b>	0

# Sign Language Dataset Compendium v1.3

Table 3.54: Tasks used in corpus “PJM Corpus”. (cont.)

Corpus	PJM Corpus
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
Task	<b>Describe process (Section 4.4)</b>
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
Task	<b>Diachronic changes (Section 4.5)</b>
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
Task	<b>Fire Alarm Story (Section 4.6)</b>
# recordings – open access	64
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<a href="https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[1,2,3,4]},{}]">https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[1,2,3,4]},{}]</a>
Task	<b>Free conversation (Section 4.7)</b>
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
Task	<b>Frog Story (Section 4.8)</b>
# recordings – open access	64
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<a href="https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[1,10,11,12]},{}]">https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[1,10,11,12]},{}]</a>
Task	<b>Jokes (Section 4.9)</b>
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
Task	<b>Lexical elicitation (Section 4.11)</b>
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
Task	<b>Pear Story (Section 4.13)</b>
# recordings – open access	71
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<a href="https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[1,2,5,7]},{}]">https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[1,2,5,7]},{}]</a>
Task	<b>Route description (Section 4.17)</b>

Table 3.54: Tasks used in corpus “PJM Corpus”. (cont.)

Corpus	PJM Corpus
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Task</b>	<b>Sign Name (Section 4.18)</b>
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Task</b>	<b>Signs Movie (Section 4.19)</b>
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Task</b>	<b>Subject areas (Section 4.21)</b>
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Task</b>	<b>Sylvester and Tweety (Section 4.22)</b>
# recordings – open access	64
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<a href="https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[1,2,8,9],{}]">https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[1,2,8,9],{}]</a>
<b>Task</b>	<b>Warning and prohibition signs (Section 4.24)</b>
# recordings – open access	71
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<a href="https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[13,14,17,18],{}]">https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[13,14,17,18],{}]</a>
<b>Task</b>	<b>What did you do when it happened (Section 4.25)</b>
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Task</b>	<b>Your region (Section 4.26)</b>
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>

## 3.34 POLYTROPON Parallel Corpus

The POLYTROPON Parallel Corpus is a corpus of GSL and Greek. The corpus consists of 3,600 sentences performed by a single signer in three repetitions each. The POLYTROPON corpus was constructed at the Athena Research Center at the Institute for Language and Speech Processing

# Sign Language Dataset Compendium v1.3

(ILSP) under the lead of Eleni Efthimiou.

Basis for the POLYTROPON Parallel Corpus is the *POLYTROPON Lexicon* (Section 5.55). For each sign entry in the lexicon a GSL example of use was recorded and translated to Modern Greek. The annotation provides information for the grammar levels of lexicon, morphology, syntax and semantics.

Recordings were made with one HD and one kinect camera capturing the front view of the signer. The recording took place in a studio with uni-coloured background.

**Table 3.55:** *Fact Sheet: POLYTROPON Parallel Corpus*

Name	POLYTROPON Parallel Corpus
Languages	GSL (Section 6.1.36)
Size	3,600 utterances with 3 repetitions each, 10,000 lexicon entries, 1,600 lemmas annotated
Participants	1 participant
Metadata Format	<i>not available</i>
Translation	Modern Greek, 3,500 sentences translated
Annotation	GR glosses, clause boundaries, HamNoSys, SiS-Builder non-manuals annotation tool, classifiers, sentence type and clause type fully annotated (100%)
Data Formats	iLex, ELAN
Licence	CC BY-NC-SA 4.0
Access	Access to video and ELAN files requires registration
Webpages	Dataset: <a href="http://sign.ilsp.gr/signilsp-site/index.php/en/ppc/">http://sign.ilsp.gr/signilsp-site/index.php/en/ppc/</a> Entry at clarin:el: <a href="http://hdl.handle.net/11500/ATHENA-0000-0000-4C77-6">http://hdl.handle.net/11500/ATHENA-0000-0000-4C77-6</a>
Institutions	Institute for Language and Speech Processing, Athena Research Center

## Cite as

Eleni Efthimiou, Kiki Vasilaki, Stavroula-Evita Fotinea, Anna Vacalopoulou, Theodore Goulas and Athanasia-Lida Dimou. (2018): The POLYTROPON Parallel Corpus. In Proc. of the LREC 2018 Workshop “8th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Involving the Language Community”. Mayumi Bono, Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Julie Hochgesang, Jette Kristoffersen, Johanna Mesch, Yutaka Osugi (eds). 12 May 2018, Miyazaki (Japan). ISBN: 979-10-95546-01-6, EAN: 9791095546016, pp:39-44

## 3.35 Russian Sign Language Corpus

The Russian Sign Language Corpus is a collection of signers of Russian Sign Language (RSL). Represented are two different local variations of RSL, one from the Siberian and one from the Moscow region.

The corpus was created between 2012 and 2014 at the Novosibirsk State Technical University under the lead of Svetlana Burkova. It comprises spontaneous speech in the form of monologues and dialogues and elicited data. For elicitation cartoons, picture stories, and a linguistic questionnaire

were used.

Recordings were done in a studio, in classrooms and at signers homes. A deaf addressee was present.

**Table 3.56: Fact Sheet: Russian Sign Language Corpus**

Name	Russian Sign Language Corpus
<b>Languages</b>	RSL ( <a href="#">Section 6.1.69</a> )
<b>Size</b>	240 videotexts
	5 hours and 28 minutes recorded
	65,000 annotations, 25,000 signs (estimate)
<b>Participants</b>	45 signers
	Deaf, hard-of-hearing, deaf-blind and CODA
	18 to 63 years old
	Living in Novosibirsk and Moscow, earlier long-term residents from 10 regions: Tomsk, Kemerovo, Sverdlovsk regions, Altai region, the Republic of Altai, Krasnoyarsk region, the Republic of Sakha (Yakutia), the Republic of Buryatia, the Republic of Khakassia and the north-eastern part of Kazakhstan
<b>Metadata Format</b>	<i>not available</i>
<b>Translation</b>	Russian, size unknown
<b>Annotation</b>	Gloss annotation for left and right hand
<b>Data Formats</b>	ELAN
<b>Licence</b>	<a href="http://rsl.nstu.ru/site/access">http://rsl.nstu.ru/site/access</a>
<b>Access</b>	Restricted access requires confirmed registration
<b>Webpages</b>	<a href="http://rsl.nstu.ru/">http://rsl.nstu.ru/</a>
<b>Institutions</b>	Novosibirsk State Technical University
<b>Publications</b>	<a href="#">Burkova et al. (2019)</a>

## Cite as

Corpus: Russian Sign Language Corpus. Novosibirsk, 2012-2015. Project leader: Svetlana Burkova <http://rsl.nstu.ru/> Accessed (date of last access).

Corpus specific pages: Burkova, Svetlana. Russian sign language: general information. Russian Sign Language Corpus. Novosibirsk, 2012-2015. Project leader: Svetlana Burkova <http://rsl.nstu.ru/site/signlang> Accessed (date of last access).

## 3.36 Signing in a ‘deaf family’ – documentation of the Mardin Sign Language, Turkey

“Signing in a ‘deaf family’ – documentation of the Mardin Sign Language, Turkey” is a collection of the small-scale sign language Mardin Sign Language (MarSL) used by an extended family in Turkey. The collection was created by Ulrike Zeshan as the principal investigator and Hasan Dikyuva as researcher.



The collection contains narratives and interviews.

**Table 3.57:** *Fact Sheet: Signing in a ‘deaf family’ – documentation of the Mardin Sign Language, Turkey*

Name	Signing in a ‘deaf family’ – documentation of the Mardin Sign Language, Turkey
Languages	MarSL ( <a href="#">Section 6.1.60</a> )
Size	30 hours of recording
Participants	<i>not available</i>
Metadata Format	ELAR HTML
Translation	<i>not available</i>
Annotation	<i>not available</i>
Data Formats	ELAN
Licence	<i>not available</i>
Access	Restricted access requires confirmed registration
Webpages	Resource: <a href="http://hdl.handle.net/2196/30f642c1-5f7e-4053-9bdf-f4bfa0782323">http://hdl.handle.net/2196/30f642c1-5f7e-4053-9bdf-f4bfa0782323</a>
	Dataset: <a href="http://hdl.handle.net/2196/00-0000-0000-0000-A91F-0">http://hdl.handle.net/2196/00-0000-0000-0000-A91F-0</a>
Institutions	Endangered Languages Archive
Publications	<a href="#">Dikyuva (2012)</a>
	<a href="#">Zeshan and Dikyuva (2019)</a>

## Cite as

Zeshan, Ulrike. 2015. Signing in a ‘deaf family’ – documentation of the Mardin Sign Language, Turkey. Endangered Languages Archive. Handle: <http://hdl.handle.net/2196/00-0000-0000-0000-A91F-0>. Accessed on [insert date here].

## 3.37 SIGNOR Corpus

The SIGNOR Corpus of SZJ is a collection of Slovene Sign Language (SZJ) video data from 80 signers of Slovenia. The Corpus Signor project was based at the University of Ljubljana, ran from 2011–2014 and was led by Špela Vintar.

The annotation is based largely on the DGS Corpus Conventions (Konrad et al., 2022). Seven layers of annotation are provided: segmentation or tokenisation, glossing or lemmatisation, mouthing, HamNoSys transcription, Meaning, compositional meaning and segmentation into utterances. For the database of meanings the Slovene WordNet *SloWNet*<sup>8</sup> (Fišer and Sagot, 2015) was adapted.

The recordings took place at the premises of Deaf clubs, partially at the informants homes and at the Deaf Institute Ljubljana. A moderator lead the participants through the tasks.

<sup>8</sup><http://lojze.lugos.si/darja/research/slownet/>

**Table 3.58:** *Fact Sheet: SIGNOR Corpus*

Name	SIGNOR Corpus
<b>Languages</b>	SZJ ( <a href="#">Section 6.1.72</a> )
<b>Size</b>	40 hours recorded, 30,335 tokens and 1,976 types annotated
<b>Participants</b>	80 participants
<b>Metadata Format</b>	<i>not available</i>
<b>Translation</b>	<i>not available</i>
<b>Annotation</b>	Based on <a href="#">Konrad et al. (2022)</a> See <a href="#">Jerko and Vintar (2015)</a> for more information
<b>Data Formats</b>	iLex
<b>Licence</b>	<i>not available</i>
<b>Access</b>	Public access via browsable homepage (temporarily unavailable at the time of writing)
<b>Webpages</b>	Project page: <a href="http://lojze.lugos.si/signor/en.html">http://lojze.lugos.si/signor/en.html</a>
<b>Institutions</b>	University of Ljubljana
<b>Publications</b>	<a href="http://lojze.lugos.si/signor/en.html#objave">http://lojze.lugos.si/signor/en.html#objave</a>

## Cite as

*not available*

**Table 3.59:** *Tasks used in corpus “SIGNOR Corpus”.*

Corpus	SIGNOR Corpus
<b>Task</b>	<b>Frog Story</b> ( <a href="#">Section 4.8</a> )
<b># recordings – open access</b>	0
<b># recordings – restricted access</b>	<i>not available</i>
<b>Data available</b>	<i>unspecified</i>
<b>Task</b>	<b>Present yourself</b> ( <a href="#">Section 4.14</a> )
<b># recordings – open access</b>	0
<b># recordings – restricted access</b>	<i>not available</i>
<b>Data available</b>	<i>unspecified</i>

## 3.38 Signs of Ireland

The Signs of Ireland Corpus is a collection of Irish Sign Language (ISL) video data from 40 signers of Ireland. The project was based at the Trinity College Dublin, took place in 2004 and was led by Lorraine Leesson.

Data collection was done by a deaf researcher, who is a established member of the Irish Deaf community. SL teachers were not recorded for the Corpus.

**Table 3.60:** *Fact Sheet: Signs of Ireland*

Name	Signs of Ireland
<b>Languages</b>	ISL ( <a href="#">Section 6.1.45</a> )
<b>Size</b>	10 hours recorded (estimate)
<b>Participants</b>	40 participants
	Deaf, native and early signers
	4 age groups: 18–30, 30–45, 45–60, 65 years and older
	24 female, 16 male
	From 5 regions: Galway, Dublin, Wexford, Waterford, Cork
<b>Metadata Format</b>	<i>not available</i>
<b>Translation</b>	<i>not available</i>
<b>Annotation</b>	all self selected stories and a quarter of the Frog stories Following <a href="#">Nonhebel et al. (2004)</a> See <a href="#">Matthews and Sheridan (2015)</a> for more information
<b>Data Formats</b>	ELAN
<b>Licence</b>	<i>not available</i>
<b>Access</b>	No public access
<b>Webpages</b>	<i>not available</i>
<b>Institutions</b>	Trinity College Dublin

## Cite as

*not available*

**Table 3.61:** *Tasks used in corpus “Signs of Ireland”.*

Corpus	Signs of Ireland
<b>Task</b>	<b>Frog Story</b> ( <a href="#">Section 4.8</a> )
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
<b>Data available</b>	<i>unspecified</i>
<b>Task</b>	<b>Pear Story</b> ( <a href="#">Section 4.13</a> )
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
<b>Data available</b>	<i>unspecified</i>
<b>Task</b>	<b>Retelling of fables</b> ( <a href="#">Section 4.15</a> )
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
<b>Data available</b>	<i>unspecified</i>
<b>Task</b>	<b>Volterra picture task</b> ( <a href="#">Section 4.23</a> )
# recordings – open access	0

**Table 3.61:** *Tasks used in corpus “Signs of Ireland”. (cont.)*

Corpus	Signs of Ireland
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>

## 3.39 Swedish Sign Language corpus

The Swedish Sign Language Corpus is a collection of 42 signers from Sweden using STS. The STS Corpus project is based at Stockholm University, lasted from 2009–2011 and was led by Johanna Mesch.

The STS Corpus is one of a few corpora that provide part-of-speech tagging.

The signers were recorded in pairs, sitting opposite each other in a studio with a dark background. Five cameras were used for recording.

**Table 3.62:** *Fact Sheet: Swedish Sign Language corpus*

Name	Swedish Sign Language corpus
Languages	STS ( <a href="#">Section 6.1.75</a> )
Size	24 hours recorded, 190,000 tokens and 18,800 types annotated
Participants	42 participants
	20–82 years old
	From three regions
Metadata Format	<i>not available</i>
Translation	Swedish, 14 hours translated (60%)
Annotation	See <a href="#">Wallin and Mesch (2018)</a> , inspired by <a href="#">Nonhebel et al. (2004)</a> and <a href="#">Johnston (2010)</a>
	24 hours transcribed (100%)
Data Formats	ELAN
Licence	CC BY-NC-SA (version unspecified)
Access	Public access via browsable homepage
	Open access to video and parts of annotation data
Webpages	Project page: <a href="https://www.ling.su.se/teckenspraksresurser/teckensprakskorpusar/svensk-teckensprakskorpus">https://www.ling.su.se/teckenspraksresurser/teckensprakskorpusar/svensk-teckensprakskorpus</a>
	Dataset: <a href="https://ling33.ling.su.se/sslc/video/">https://ling33.ling.su.se/sslc/video/</a>
	Public access: <a href="https://teckensprakskorpus.su.se">https://teckensprakskorpus.su.se</a>
Institutions	Stockholm University
Publications	<a href="https://www.ling.su.se/teckenspraksresurser/teckensprakskorpusar/svensk-teckensprakskorpus/publikationer">https://www.ling.su.se/teckenspraksresurser/teckensprakskorpusar/svensk-teckensprakskorpus/publikationer</a>

## Cite as

See: <https://www.ling.su.se/teckenspraksresurser/teckensprakskorpusar/svensk-teckensprakskorpus/annoteringsfiler> (Källhänvisning) and <https://www.ling.su.se/teckenspraksresurser/teckensprakskorpusar/svensk-teckensprakskorpus/videofiler> (Källhänvisning)

**Table 3.63:** Tasks used in corpus “Swedish Sign Language corpus”.

Corpus	Swedish Sign Language corpus
<b>Task</b>	<b>Deaf life experiences (Section 4.3)</b>
# recordings – open access	12
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<a href="https://ling33.ling.su.se/sslc/video/">https://ling33.ling.su.se/sslc/video/</a> (Döv ...)
<b>Task</b>	<b>Free conversation (Section 4.7)</b>
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Task</b>	<b>Frog Story (Section 4.8)</b>
# recordings – open access	23
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<a href="https://ling33.ling.su.se/sslc/video/">https://ling33.ling.su.se/sslc/video/</a> (Var är du, grodan?)
<b>Task</b>	<b>Mr. Bean (Section 4.12)</b>
# recordings – open access	21
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<a href="https://ling33.ling.su.se/sslc/video/">https://ling33.ling.su.se/sslc/video/</a> (Film “Mr. Bean”)
<b>Task</b>	<b>Present yourself (Section 4.14)</b>
# recordings – open access	22
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<a href="https://ling33.ling.su.se/sslc/video/">https://ling33.ling.su.se/sslc/video/</a> (Presentation)
<b>Task</b>	<b>Sign Name (Section 4.18)</b>
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Task</b>	<b>Snowman Story (Section 4.20)</b>
# recordings – open access	21
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<a href="https://ling33.ling.su.se/sslc/video/">https://ling33.ling.su.se/sslc/video/</a> (Snögubben)

## 3.40 VIDI Sign Space Corpus

The Vidi Sign Space Corpus is a corpus of DGS and TİD data collected by the Max Planck Institute for Psycholinguistics under the lead of Asli Özyürek from March 2007 to September 2012.

The signers were recorded in pairs in a studio sitting at a table. Three Sony DV cameras were used, one per signer and one for a top view.

**Table 3.64:** *Fact Sheet: VIDI Sign Space Corpus*

Name	VIDI Sign Space Corpus
<b>Languages</b>	DGS ( <a href="#">Section 6.1.35</a> )
	TİD ( <a href="#">Section 6.1.78</a> )
<b>Size</b>	135 hours of recording planned
<b>Participants</b>	30 participants (approximate)
	native, early and late signers
	male and female
<b>Metadata Format</b>	IMDI, OLAC
<b>Translation</b>	<i>not available</i>
<b>Annotation</b>	Descriptive and analytic annotation
<b>Data Formats</b>	ELAN
<b>Licence</b>	<i>not available</i>
<b>Access</b>	Restricted access for researchers requires individual license agreement
<b>Webpages</b>	Project page: <a href="https://www.nwo.nl/en/projects/276-70-009">https://www.nwo.nl/en/projects/276-70-009</a>
	Dataset: <a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-68DB-A">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-68DB-A</a>
<b>Institutions</b>	Max Planck Institute for Psycholinguistics
<b>Publications</b>	<a href="https://www.nwo.nl/en/projects/276-70-009">https://www.nwo.nl/en/projects/276-70-009</a>

### Cite as

Aslı Özyürek, UZ, Pamela Perniss, Engin Arik, Deniz İlkbasaran, and Daniela Happ. (2002 - 2009). Collection "VIDI Sign space project". The Language Archive. <https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-68DB-A>. (Accessed [insert date])

**Table 3.65:** *Tasks used in corpus "VIDI Sign Space Corpus".*

Corpus	VIDI Sign Space Corpus
<b>Task</b>	<b>Charlie Chaplin</b> ( <a href="#">Section 4.2</a> )
<b>Corpus Languages</b>	DGS
<b># recordings – open access</b>	0
<b># recordings – restricted access</b>	39
<b>Data available</b>	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-2BB5-1">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-2BB5-1</a>
<b>Task</b>	<b>Charlie Chaplin</b> ( <a href="#">Section 4.2</a> )

# Sign Language Dataset Compendium v1.3

Table 3.65: Tasks used in corpus “VIDI Sign Space Corpus”. (cont.)

Corpus	VIDI Sign Space Corpus
<b>Corpus Languages</b>	TiD
<b># recordings – open access</b>	0
<b># recordings – restricted access</b>	42
<b>Data available</b>	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-4513-5">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-4513-5</a>
<b>Task</b>	<b>Free conversation (Section 4.7)</b>
<b>Corpus Languages</b>	DGS
<b># recordings – open access</b>	0
<b># recordings – restricted access</b>	5
<b>Data available</b>	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-38E3-3">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-38E3-3</a>
<b>Task</b>	<b>Free conversation (Section 4.7)</b>
<b>Corpus Languages</b>	TiD
<b># recordings – open access</b>	0
<b># recordings – restricted access</b>	23
<b>Data available</b>	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-6FB4-5">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-6FB4-5</a> , <a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-4B5B-9">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-4B5B-9</a>
<b>Task</b>	<b>Frog Story (Section 4.8)</b>
<b>Corpus Languages</b>	TiD
<b># recordings – open access</b>	0
<b># recordings – restricted access</b>	7
<b>Data available</b>	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-42CA-0">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-42CA-0</a>
<b>Task</b>	<b>Present yourself (Section 4.14)</b>
<b>Corpus Languages</b>	DGS
<b># recordings – open access</b>	0
<b># recordings – restricted access</b>	20
<b>Data available</b>	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-2B4E-5">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-2B4E-5</a>
<b>Task</b>	<b>Present yourself (Section 4.14)</b>
<b>Corpus Languages</b>	TiD
<b># recordings – open access</b>	0
<b># recordings – restricted access</b>	23
<b>Data available</b>	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-6FC4-0">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-6FC4-0</a>
<b>Task</b>	<b>Route description (Section 4.17)</b>
<b>Corpus Languages</b>	DGS
<b># recordings – open access</b>	0

# Sign Language Dataset Compendium v1.3

Table 3.65: Tasks used in corpus “VIDI Sign Space Corpus”. (cont.)

Corpus	VIDI Sign Space Corpus
# recordings – restricted access	10
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0000-C7D4-6">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0000-C7D4-6</a>
<b>Task</b>	<b>Route description (Section 4.17)</b>
Corpus Languages	TiD
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	1
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-4448-0">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-4448-0</a>
<b>Task</b>	<b>Subject areas (Section 4.21)</b>
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	17 (family, house)
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-AC09-5">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-AC09-5</a> (House), <a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-AC0B-9">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-AC0B-9</a> (Family)
<b>Task</b>	<b>Subject areas (Section 4.21)</b>
Corpus Languages	TiD
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	32 (house), 3 (family), 1 (room)
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-6FBC-6">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-6FBC-6</a> (House – collection 1), <a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-4439-6">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-4439-6</a> (House – collection 2), <a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-444B-5">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-444B-5</a> (Room), <a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-4432-9">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-4432-9</a> (Family)
<b>Task</b>	<b>Sylvester and Tweety (Section 4.22)</b>
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	112
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0000-C71E-8">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0000-C71E-8</a>
<b>Task</b>	<b>Sylvester and Tweety (Section 4.22)</b>
Corpus Languages	TiD
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	109
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-430C-6">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-430C-6</a>
<b>Task</b>	<b>Volterra picture task (Section 4.23)</b>



**Table 3.65:** *Tasks used in corpus “VIDI Sign Space Corpus”. (cont.)*

Corpus	VIDI Sign Space Corpus
<b>Corpus Languages</b>	DGS
<b># recordings – open access</b>	0
<b># recordings – restricted access</b>	14
<b>Data available</b>	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-ACOC-C">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-ACOC-C</a>
<b>Task</b>	<b>Volterra picture task (Section 4.23)</b>
<b>Corpus Languages</b>	TiD
<b># recordings – open access</b>	0
<b># recordings – restricted access</b>	14
<b>Data available</b>	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-4526-0">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-4526-0</a>
<b>Task</b>	<b>Zwitzerlood Picture Task (Section 4.27)</b>
<b>Corpus Languages</b>	TiD
<b># recordings – open access</b>	0
<b># recordings – restricted access</b>	42
<b>Data available</b>	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-4520-5">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-4520-5</a>
<b>Task</b>	<b>Zwitzerlood Picture Task (Section 4.27)</b>
<b>Corpus Languages</b>	DGS
<b># recordings – open access</b>	0
<b># recordings – restricted access</b>	42
<b>Data available</b>	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-C05D-B">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-C05D-B</a>

## 3.41 Visibase Corpus

The Visibase corpus is a collection of digitised and described NGT material that was present in the late 1990s at the sign language research groups at the University of Amsterdam and at Leiden University. The project lasted from 1996–2001 and was based at Radboud University, University of Amsterdam and Utrecht University.

Analogue video tapes were copied to professional digital video tapes (DVCAM). Metadata descriptions were created for all the data from Leiden and parts of the data from Amsterdam.

**Table 3.66:** *Fact Sheet: Visibase Corpus*

Name	Visibase Corpus
<b>Languages</b>	NGT (Section 6.1.70)
<b>Size</b>	300 hours recorded
<b>Participants</b>	<i>not available</i>
<b>Metadata Format</b>	CMDI

**Table 3.66:** Fact Sheet: Visibase Corpus (cont.)

Name	Visibase Corpus
Translation	<i>not available</i>
Annotation	<i>not available</i>
Data Formats	<i>not available</i>
Licence	<i>not available</i>
Access	Restricted access for researchers requires individual license agreement
Webpages	Dataset: <a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0004-DF8F-4">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0004-DF8F-4</a>
Institutions	Radboud University Nijmegen, University of Amsterdam, Utrecht University

## Cite as

Heleen Bos and Onno Crasborn. (1990 - 2011). Collection "Visibase". The Language Archive. <https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0004-DF8F-4>. (Accessed [insert date])

**Table 3.67:** Tasks used in corpus "Visibase Corpus".

Corpus	Visibase Corpus
<b>Task</b>	<b>Free conversation (Section 4.7)</b>
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Task</b>	<b>Jokes (Section 4.9)</b>
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Task</b>	<b>Present yourself (Section 4.14)</b>
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Task</b>	<b>Role play (Section 4.16)</b>
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Task</b>	<b>Subject areas (Section 4.21)</b>
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available (work)</i>
Data available	<i>unspecified</i>

## 3.42 ZEI Corpus

The ZEI Corpus is a collection of Iranian Sign Language (ZEI) signers collected within the project *Western ZEI: Iranian Sign Language in Kermanshah* by Yassaman Choubsaz in 2019/20.

Based on the ZEI Corpus the *Global Signbank - ZEI* (Section 5.32) was built, which is linked to the ELAN annotation files.

A deaf moderator lead through the sessions. The tasks contained showing the alphabet, finger-spelling, elicitation of signs, retelling of a story and conversations. Recordings took place in the Deaf Center of Kermanshah.

**Table 3.68: Fact Sheet: ZEI Corpus**

Name	ZEI Corpus
<b>Languages</b>	ZEI (Section 6.1.44)
<b>Size</b>	25.7 hours of recording
<b>Participants</b>	38 native signers Three age groups (young, middle, old) From Kermanshah
<b>Metadata Format</b>	ELAR HTML
<b>Translation</b>	English and Persian, 1 hour
<b>Annotation</b>	1 hour annotated, glossed in English and Persian
<b>Data Formats</b>	ELAN
<b>Licence</b>	<i>not available</i>
<b>Access</b>	Restricted access requires registration
<b>Webpages</b>	Resource: <a href="http://hdl.handle.net/2196/fd9bf6fb-8ba9-4cd9-b598-8662ee66d7d1">http://hdl.handle.net/2196/fd9bf6fb-8ba9-4cd9-b598-8662ee66d7d1</a> Dataset: <a href="http://hdl.handle.net/2196/00-0000-0000-0014-09EB-A">http://hdl.handle.net/2196/00-0000-0000-0014-09EB-A</a>
<b>Institutions</b>	Razi University of Kermanshah, Endangered Languages Documentation Programme
<b>Publications</b>	Choubsaz et al. (2022)

### Cite as

Choubsaz, Yassaman. 2020. Western ZEI: Iranian Sign Language in Kermanshah. Endangered Languages Archive. Handle: <http://hdl.handle.net/2196/00-0000-0000-0014-09EB-A>. Accessed on [insert date here].

**Table 3.69: Tasks used in corpus “ZEI Corpus”.**

Corpus	ZEI Corpus
<b>Task</b>	<b>Free conversation</b> (Section 4.7)
<b># recordings – open access</b>	0
<b># recordings – restricted access</b>	18

**Table 3.69:** Tasks used in corpus “ZEI Corpus”. (cont.)

Corpus	ZEI Corpus
<b>Data available</b>	<a href="https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_b66f9eac-c64a-4cb1-b750-050dcde5701c/?&amp;hh_cmis_filter=imdi.genre/Interactivediscourse">https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_b66f9eac-c64a-4cb1-b750-050dcde5701c/?&amp;hh_cmis_filter=imdi.genre/Interactivediscourse</a>
<b>Task</b>	<b>Lexical elicitation (Section 4.11)</b>
<b># recordings – open access</b>	0
<b># recordings – restricted access</b>	108
<b>Data available</b>	<a href="https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_b66f9eac-c64a-4cb1-b750-050dcde5701c/?hh_cmis_filter=imdi.genre/Elicitation">https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_b66f9eac-c64a-4cb1-b750-050dcde5701c/?hh_cmis_filter=imdi.genre/Elicitation</a>
<b>Task</b>	<b>Pear Story (Section 4.13)</b>
<b># recordings – open access</b>	0
<b># recordings – restricted access</b>	18
<b>Data available</b>	<a href="https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_b66f9eac-c64a-4cb1-b750-050dcde5701c/?&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/Thepearstory">https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_b66f9eac-c64a-4cb1-b750-050dcde5701c/?&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/Thepearstory</a>

## 4 Resources: Data Collection Tasks

The compendium has identified 27 data collection tasks that are commonly used in the creation of sign language corpora.

To be included, a data collection task must have been used by more than one of the corpora listed in the compendium.

### 4.1 Calendar

Each informant gets a one-week calendar with fictitious appointments and they are asked to arrange two meetings of two hours each to prepare a surprise for the wedding party of a mutual friend. They are also told explicitly to talk about the other activities they have planned in that week. The aim is to collect a dialogue of negotiation and signs for the days of the week, time terms and various common activities such as seeing the doctor, going on vacation, being at work, sports activities, having a plumber at home or going to the movies and the theatre.

**Table 4.1:** *Fact Sheet: Calendar*

Name	Calendar
<b>Stimulus</b>	One-week calendar with fictive appointments
<b>Target</b>	Dialogue (planning and negotiation) and days of the week, time terms, activities etc.
<b>Degree of Interaction</b>	High (negotiating)
<b>Duration</b>	10 min
<b>Source</b>	See Nishio et al. (2010)

**Table 4.2:** *Corpora using task “Calendar”.*

Task	Calendar
<b>Corpus</b>	<b>DGS Corpus</b> (Section 3.14)
<b>Corpus Languages</b>	DGS
<b># recordings – open access</b>	1
<b># recordings – restricted access</b>	167
<b>Data available</b>	<a href="https://meine-dgs.de/formats/format16_en.html">https://meine-dgs.de/formats/format16_en.html</a>
<b>Corpus</b>	<b>PJM Corpus</b> (Section 3.33)
<b>Corpus Languages</b>	PJM
<b># recordings – open access</b>	60
<b># recordings – restricted access</b>	<i>not available</i>
<b>Data available</b>	<a href="https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[13,14,15,16],{}]">https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[13,14,15,16],{}]</a>

## 4.2 Charlie Chaplin

Charlie Chaplin is a well known actor in silent films. A movie – or scenes from his movies – is shown to the participants, who are asked to retell the story.

**Table 4.3:** *Fact Sheet: Charlie Chaplin*

Name	Charlie Chaplin
Stimulus	<i>not available</i>
Target	<i>not available</i>
Degree of Interaction	Low (monologue)
Duration	<i>not available</i>
Source	<i>not available</i>

**Table 4.4:** *Corpora using task “Charlie Chaplin”.*

Task	Charlie Chaplin
<b>Corpus</b>	<b>PJM Corpus (Section 3.33)</b>
Corpus Languages	PJM
# recordings – open access	71
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<a href="https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[1,2,5,6]},{}]">https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[1,2,5,6]},{}]</a>
<b>Corpus</b>	<b>VIDI Sign Space Corpus (Section 3.40)</b>
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	39
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-2BB5-1">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-2BB5-1</a>
<b>Corpus</b>	<b>VIDI Sign Space Corpus (Section 3.40)</b>
Corpus Languages	TiD
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	42
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-4513-5">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-4513-5</a>

## 4.3 Deaf life experiences

Many SL corpora contain a task to document typical experiences of Deaf people, such as Deaf schools and education, Deaf retirement homes, associations of the Deaf, Deaf sports clubs, and so on. Participants are asked to share their experiences from Deaf schools, residential schools, Deaf retirement homes, Deaf sports clubs, associations of the Deaf, etc. The collected data is expected to be spontaneous and lively.

**Table 4.5: Fact Sheet: Deaf life experiences**

Name	Deaf life experiences
Stimulus	Pictures, comic strips or no material
Target	Documentation of Deaf culture
Degree of Interaction	Low (monologue)
Duration	5–15 min
Source	Possibly: That Deaf Guy, available at <a href="https://thatdeafguy.com/">https://thatdeafguy.com/</a>

**Table 4.6: Corpora using task “Deaf life experiences”.**

Task	Deaf life experiences
<b>Corpus</b>	<b>Auslan Corpus (Section 3.3)</b>
Corpus Languages	Auslan
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	100
Data available	<a href="https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_a93b67cc-7339-4f08-8f09-8648791d0c3d/?pg=4&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/Attitudes+survey">https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_a93b67cc-7339-4f08-8f09-8648791d0c3d/?pg=4&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/Attitudes+survey</a>
<b>Corpus</b>	<b>Corpus LSFb (Section 3.8)</b>
Corpus Languages	LSFB
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	76 (deafclub), 61 (childhood), 50 (hobbies)
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Corpus</b>	<b>Corpus NGT (Section 3.9)</b>
Corpus Languages	NGT
# recordings – open access	60
# recordings – restricted access	3
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06F6-0">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06F6-0</a>
<b>Corpus</b>	<b>DGS Corpus (Section 3.14)</b>
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	63
# recordings – restricted access	259
Data available	<a href="https://meine-dgs.de/formats/format3_en.html">https://meine-dgs.de/formats/format3_en.html</a>
<b>Corpus</b>	<b>PJM Corpus (Section 3.33)</b>
Corpus Languages	PJM
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Corpus</b>	<b>Swedish Sign Language corpus (Section 3.39)</b>

**Table 4.6:** Corpora using task “Deaf life experiences”. (cont.)

Task	Deaf life experiences
Corpus Languages	STS
# recordings – open access	12
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<a href="https://ling33.ling.su.se/sslc/video/">https://ling33.ling.su.se/sslc/video/</a> (Döv ...)

## 4.4 Describe process

Signers are presented with some kind of instruction, cooking recipes, DIY instruction, IKEA assembly or common knowledge tasks like changing a tire. The signers describe the instructions to each other step-by-step. Goal of this task is to collect detailed descriptions and explanations of a sequence of actions as well as phrases to structure a text.

**Table 4.7:** Fact Sheet: Describe process

Name	Describe process
Stimulus	Step-by-step instructions, e. g. IKEA assembly, DIY picture instruction
Target	Description and explanation of actions, text structure
Degree of Interaction	Low (monologue)
Duration	5 min

**Table 4.8:** Corpora using task “Describe process”.

Task	Describe process
<b>Corpus</b>	<b>Corpus LSFb (Section 3.8)</b>
Corpus Languages	LSFB
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	58
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Corpus</b>	<b>Corpus Vlaamse Gebarentaal (Section 3.11)</b>
Corpus Languages	VGT
# recordings – open access	3
# recordings – restricted access	0
Data available	<a href="https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&amp;field_geslacht_v1_value_1=All&amp;field_leeftijd_v1_value=All&amp;field_leeftijd_v1_value_1=All&amp;field_regio_v1_value=All&amp;field_regio_v1_value_1=All&amp;field_thema_tid=19">https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&amp;field_geslacht_v1_value_1=All&amp;field_leeftijd_v1_value=All&amp;field_leeftijd_v1_value_1=All&amp;field_regio_v1_value=All&amp;field_regio_v1_value_1=All&amp;field_thema_tid=19</a> (Beschrijven van procedures)
<b>Corpus</b>	<b>DGS Corpus (Section 3.14)</b>
Corpus Languages	DGS



**Table 4.8:** Corpora using task “Describe process”. (cont.)

Task	Describe process
# recordings – open access	13
# recordings – restricted access	153
Data available	<a href="https://meine-dgs.de/formats/format4_en.html">https://meine-dgs.de/formats/format4_en.html</a>
Corpus	<b>PJM Corpus</b> (Section 3.33)
Corpus Languages	PJM
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>

## 4.5 Diachronic changes

Informants are asked to sign about signs which are different between young and old generations. This task elicits meta-linguistic discourse as well as sociolinguistic variation.

**Table 4.9:** Fact Sheet: Diachronic changes

Name	Diachronic changes
Stimulus	Signed instruction
Target	Sociolinguistic variation, meta-linguistic discourse
Degree of Interaction	High (discussion)
Duration	5–10 min

**Table 4.10:** Corpora using task “Diachronic changes”.

Task	Diachronic changes
Corpus	<b>CORLSE</b> (Section 3.7)
Corpus Languages	LSE
# recordings – open access	16
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<a href="https://corpuslse.es/busqueda_asociaciones_mapa.php?pagina=1&amp;tarea=17">https://corpuslse.es/busqueda_asociaciones_mapa.php?pagina=1&amp;tarea=17</a> (Debate diacronía en LSE)
Corpus	<b>Corpus Vlaamse Gebarentaal</b> (Section 3.11)
Corpus Languages	VGT
# recordings – open access	2
# recordings – restricted access	<i>not available</i>

**Table 4.10:** Corpora using task “Diachronic changes”. (cont.)

Task	Diachronic changes
Data available	<a href="https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&amp;field_geslacht_v1_value_1=All&amp;field_leeftijd_v1_value=All&amp;field_leeftijd_v1_value_1=All&amp;field_regio_v1_value=All&amp;field_regio_v1_value_1=All&amp;field_thema_tid=28">https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&amp;field_geslacht_v1_value_1=All&amp;field_leeftijd_v1_value=All&amp;field_leeftijd_v1_value_1=All&amp;field_regio_v1_value=All&amp;field_regio_v1_value_1=All&amp;field_thema_tid=28</a> (Oude vs. nieuwe gebaren)
Corpus	<b>DGS Corpus</b> (Section 3.14)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	1
# recordings – restricted access	157
Data available	<a href="https://meine-dgs.de/formats/format19_en.html">https://meine-dgs.de/formats/format19_en.html</a>
Corpus	<b>Italian Sign Language Corpus</b> (Section 3.27)
Corpus Languages	LIS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
Corpus	<b>PJM Corpus</b> (Section 3.33)
Corpus Languages	PJM
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>

## 4.6 Fire Alarm Story

The “Fire Alarm” (Matthes et al., 2010) is a short clip of a Deaf person telling about what happened during his last holiday trip to Italy. After the travel group arrived late at the hotel, he had a drink at the bar then went to bed and slept all night. The next morning the others tell him, that they tried to wake him, because the fire alarm went off during the night. The clip is shown to one of the informants, who then is asked to retell it to the other informant.

Aim of the task is to collect a high amount of sign language characteristic features, e. g. constructed action, nonmanuals, etc.

**Table 4.11:** Fact Sheet: Fire Alarm Story

Name	Fire Alarm Story
Stimulus	Signed Story
Target	Sign language characteristic features
Degree of Interaction	Low (monologue)
Duration	2–3 min
Source	See Matthes et al. (2010)

**Table 4.12:** Corpora using task “Fire Alarm Story”.

Task	Fire Alarm Story
Corpus	<b>DGS Corpus</b> (Section 3.14)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	1
# recordings – restricted access	67
Data available	<a href="https://meine-dgs.de/formats/format7_en.html">https://meine-dgs.de/formats/format7_en.html</a>
Corpus	<b>PJM Corpus</b> (Section 3.33)
Corpus Languages	PJM
# recordings – open access	64
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<a href="https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[1,2,3,4]},{}]">https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[1,2,3,4]},{}]</a>

## 4.7 Free conversation

A lot of corpora offer free conversation episodes. Some of these recordings arise spontaneous in-between tasks, others are more planned. For the latter participants are asked to converse freely without being moderated. In some projects attention was paid, that the moderator leaves the room for this task. The task is ideal to collect spontaneous signing.

**Table 4.13:** Fact Sheet: Free conversation

Name	Free conversation
Stimulus	No stimulus
Target	Free (unobserved) signing
Degree of Interaction	High (dialogue)
Duration	15–30 min

**Table 4.14:** Corpora using task “Free conversation”.

Task	Free conversation
Corpus	<b>A reference corpus of the Malian Sign Language/Langue des Signes Malienne (LSM)</b> (Section 3.1)
Corpus Languages	LaSiMA
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	16
Data available	<a href="https://www.elararchive.org/index.php?name=S0_4cceef36-2c58-4e39-9a4d-5c48598d9f27&amp;pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.genre/Conversation">https://www.elararchive.org/index.php?name=S0_4cceef36-2c58-4e39-9a4d-5c48598d9f27&amp;pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.genre/Conversation</a>
Corpus	<b>British Sign Language Corpus</b> (Section 3.6)

Table 4.14: Corpora using task “Free conversation”. (cont.)

Task	Free conversation
<b>Corpus Languages</b>	BSL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	452
Data available	<a href="https://digital-collections.ucl.ac.uk/R/HN97JGFGQ94BPR12C88YTSJ3G95CJ4VVC4SMY9AF28RV8BJ49-00692?func=collections-result&amp;collection_id=2648">https://digital-collections.ucl.ac.uk/R/HN97JGFGQ94BPR12C88YTSJ3G95CJ4VVC4SMY9AF28RV8BJ49-00692?func=collections-result&amp;collection_id=2648</a>
<b>Corpus</b>	<b>Corpus LSFb (Section 3.8)</b>
<b>Corpus Languages</b>	LSFB
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Corpus</b>	<b>Corpus NGT (Section 3.9)</b>
<b>Corpus Languages</b>	NGT
# recordings – open access	60
# recordings – restricted access	0
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06F8-6">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06F8-6</a>
<b>Corpus</b>	<b>Corpus of Finnish Sign Language (Section 3.10)</b>
<b>Corpus Languages</b>	FinSL FinSSL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Corpus</b>	<b>Corpus Vlaamse Gebarentaal (Section 3.11)</b>
<b>Corpus Languages</b>	VGT
# recordings – open access	2
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<a href="https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&amp;field_geslacht_v1_value_1=All&amp;field_leeftijd_v1_value=All&amp;field_leeftijd_v1_value_1=All&amp;field_regio_v1_value=All&amp;field_regio_v1_value_1=All&amp;field_thema_tid=18">https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&amp;field_geslacht_v1_value_1=All&amp;field_leeftijd_v1_value=All&amp;field_leeftijd_v1_value_1=All&amp;field_regio_v1_value=All&amp;field_regio_v1_value_1=All&amp;field_thema_tid=18</a> (Vrije conversatie)
<b>Corpus</b>	<b>DGS Corpus (Section 3.14)</b>
<b>Corpus Languages</b>	DGS
# recordings – open access	34
# recordings – restricted access	131
Data available	<a href="https://meine-dgs.de/formats/format8_en.html">https://meine-dgs.de/formats/format8_en.html</a>
<b>Corpus</b>	<b>Documentation and description of Inuit Sign Language (Section 3.19)</b>

Table 4.14: Corpora using task “Free conversation”. (cont.)

Task	Free conversation
<b>Corpus Languages</b>	AISL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	11
Data available	<a href="https://www.elararchive.org/index.php?name=S0_9c3cfc02-f7c0-4571-8e5e-5e5983ebd5a8&amp;pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.genre/Conversation">https://www.elararchive.org/index.php?name=S0_9c3cfc02-f7c0-4571-8e5e-5e5983ebd5a8&amp;pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.genre/Conversation</a>
<b>Corpus</b>	<b>Hong Kong Sign Language Corpus (Section 3.24)</b>
<b>Corpus Languages</b>	HKSL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<a href="http://www.cslds.org/hkslcorpus/browsearchive.jsp">http://www.cslds.org/hkslcorpus/browsearchive.jsp</a>
<b>Corpus</b>	<b>IPROSLA Corpus (Section 3.26)</b>
<b>Corpus Languages</b>	NGT
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-CE31E27F-8853-4A18-80E8-AECAFAD012C0">https://hdl.handle.net/1839/00-CE31E27F-8853-4A18-80E8-AECAFAD012C0</a>
<b>Corpus</b>	<b>Italian Sign Language Corpus (Section 3.27)</b>
<b>Corpus Languages</b>	LIS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Corpus</b>	<b>Kata Kolok Corpus (Section 3.29)</b>
<b>Corpus Languages</b>	Kata Kolok
	Bali
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	66
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/48453b68-17d3-4ff0-8db4-d19d0e2002d8">https://hdl.handle.net/1839/48453b68-17d3-4ff0-8db4-d19d0e2002d8</a> <a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-CB9D-5">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-CB9D-5</a>
<b>Corpus</b>	<b>PJM Corpus (Section 3.33)</b>
<b>Corpus Languages</b>	PJM
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Corpus</b>	<b>Swedish Sign Language corpus (Section 3.39)</b>
<b>Corpus Languages</b>	STS

**Table 4.14:** Corpora using task “Free conversation”. (cont.)

Task	Free conversation
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
Corpus	<b>VIDI Sign Space Corpus (Section 3.40)</b>
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	5
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-38E3-3">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-38E3-3</a>
Corpus	<b>VIDI Sign Space Corpus (Section 3.40)</b>
Corpus Languages	TiD
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	23
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-6FB4-5">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-6FB4-5</a> , <a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-4B5B-9">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-4B5B-9</a>
Corpus	<b>Visibase Corpus (Section 3.41)</b>
Corpus Languages	NGT
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
Corpus	<b>ZEI Corpus (Section 3.42)</b>
Corpus Languages	ZEI
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	18
Data available	<a href="https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_b66f9eac-c64a-4cb1-b750-050dcde5701c/?&amp;hh_cmis_filter=imdi.genre/Interactivediscourse">https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_b66f9eac-c64a-4cb1-b750-050dcde5701c/?&amp;hh_cmis_filter=imdi.genre/Interactivediscourse</a>

## 4.8 Frog Story

“Frog, Where Are You?” (Mayer, 1969) is a picture book with no written language in it and is due to its parallel happening actions a popular task to elicit language data. Originally used in spoken language studies it was soon adopted by sign language researchers. The participants are given the book, or a digital version of the book is presented to them and they should retell the story to their dialogue partners. Due to its popularity this task collects data which can be used for cross-linguistic research.

**Table 4.15:** Fact Sheet: Frog Story

Name	Frog Story
Stimulus	Frog, where are you?

**Table 4.15: Fact Sheet: Frog Story (cont.)**

Name	Frog Story
Target	Data for cross-linguistic research
Degree of Interaction	Low (monologue)
Duration	5–10 min
Source	Mayer (1969), available at <a href="https://www.phil-fak.uni-duesseldorf.de/fileadmin/Redaktion/Institute/Allgemeine_Sprachwissenschaft/Frogstory-2_01.pdf">https://www.phil-fak.uni-duesseldorf.de/fileadmin/Redaktion/Institute/Allgemeine_Sprachwissenschaft/Frogstory-2_01.pdf</a>

**Table 4.16: Corpora using task “Frog Story”.**

Task	Frog Story
<b>Corpus</b>	<b>Auslan Corpus (Section 3.3)</b>
Corpus Languages	Auslan
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	51
Data available	<a href="https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_a93b67cc-7339-4f08-8f09-8648791d0c3d/?pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/FrogWhereAreYou">https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_a93b67cc-7339-4f08-8f09-8648791d0c3d/?pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/FrogWhereAreYou</a>
<b>Corpus</b>	<b>Australian Irish Sign Language (Section 3.4)</b>
Corpus Languages	AISL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	2
Data available	<a href="https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_9c3cfc02-f7c0-4571-8e5e-5e5983ebd5a8/?pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/Frogstory">https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_9c3cfc02-f7c0-4571-8e5e-5e5983ebd5a8/?pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/Frogstory</a>
<b>Corpus</b>	<b>CORLSE (Section 3.7)</b>
Corpus Languages	LSE
# recordings – open access	17
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<a href="https://corpuslse.es/busqueda_asociaciones_mapa.php?pagina=1&amp;tarea=5">https://corpuslse.es/busqueda_asociaciones_mapa.php?pagina=1&amp;tarea=5</a> (Rana, ¿dónde estás?)
<b>Corpus</b>	<b>Corpus LSFb (Section 3.8)</b>
Corpus Languages	LSFB
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	22
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Corpus</b>	<b>Corpus NGT (Section 3.9)</b>
Corpus Languages	NGT
# recordings – open access	42
# recordings – restricted access	1

Table 4.16: Corpora using task “Frog Story”. (cont.)

Task	Frog Story
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06F9-3">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06F9-3</a>
Corpus	<b>Corpus of Finnish Sign Language (Section 3.10)</b>
Corpus Languages	FinSL FinSSL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
Corpus	<b>Corpus Vlaamse Gebarentaal (Section 3.11)</b>
Corpus Languages	VGT
# recordings – open access	37
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<a href="https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&amp;field_geslacht_v1_value_1=All&amp;field_leeftijd_v1_value=All&amp;field_leeftijd_v1_value_1=All&amp;field_regio_v1_value=All&amp;field_regio_v1_value_1=All&amp;field_thema_tid=10">https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&amp;field_geslacht_v1_value_1=All&amp;field_leeftijd_v1_value=All&amp;field_leeftijd_v1_value_1=All&amp;field_regio_v1_value=All&amp;field_regio_v1_value_1=All&amp;field_thema_tid=10</a> (Kikker, waar ben je?)
Corpus	<b>DGS Corpus (Section 3.14)</b>
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	1 (in 6 parts)
# recordings – restricted access	81
Data available	<a href="https://meine-dgs.de/formats/format9_en.html">https://meine-dgs.de/formats/format9_en.html</a>
Corpus	<b>Hong Kong Sign Language Corpus (Section 3.24)</b>
Corpus Languages	HKSL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	6
Data available	<a href="http://www.cslds.org/hkslcorpus/browsearchive.jsp">http://www.cslds.org/hkslcorpus/browsearchive.jsp</a>
Corpus	<b>PJM Corpus (Section 3.33)</b>
Corpus Languages	PJM
# recordings – open access	64
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<a href="https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[1,10,11,12]},{}]">https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[1,10,11,12]},{}]</a>
Corpus	<b>SIGNOR Corpus (Section 3.37)</b>
Corpus Languages	SZJ
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>



**Table 4.16:** *Corpora using task “Frog Story”. (cont.)*

Task	Frog Story
Data available	<i>unspecified</i>
Corpus	<b>Signs of Ireland (Section 3.38)</b>
Corpus Languages	ISL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
Corpus	<b>Swedish Sign Language corpus (Section 3.39)</b>
Corpus Languages	STS
# recordings – open access	23
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<a href="https://ling33.ling.su.se/sslc/video/">https://ling33.ling.su.se/sslc/video/</a> (Var är du, grodan?)
Corpus	<b>VIDI Sign Space Corpus (Section 3.40)</b>
Corpus Languages	TiD
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	7
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-42CA-0">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-42CA-0</a>

## 4.9 Jokes

The informants are asked to tell each other a joke. Similar to the *Sign name task* (Section 4.18) this task captures a part of Deaf culture as Deaf jokes are a part of it and it is a good warm up. If this task is prepared by the participants at home the collected data is expected to be a prepared signing monologue.

**Table 4.17:** *Fact Sheet: Jokes*

Name	Jokes
Stimulus	Ask for preparation at home
Target	Documentation of Deaf culture, warm up
Degree of Interaction	Low (monologue)
Duration	2–7 min

**Table 4.18:** *Corpora using task “Jokes”.*

Task	Jokes
Corpus	<b>Corpus LSFb (Section 3.8)</b>
Corpus Languages	LSFB

**Table 4.18:** Corpora using task “Jokes”. (cont.)

Task	Jokes
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	16
Data available	<i>unspecified</i>
Corpus	<b>DGS Corpus</b> (Section 3.14)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	88
# recordings – restricted access	49
Data available	<a href="https://meine-dgs.de/formats/format21_en.html">https://meine-dgs.de/formats/format21_en.html</a>
Corpus	<b>PJM Corpus</b> (Section 3.33)
Corpus Languages	PJM
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
Corpus	<b>Visibase Corpus</b> (Section 3.41)
Corpus Languages	NGT
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>

## 4.10 Language awareness

This task can have different instructions. In the *BSL Corpus* (Section 3.6) participants were asked for their definition of BSL and about their opinion on variation and change, BSL teaching and so on. In the *Corpus LSFb* (Section 3.8) the moderator asked the participants what “good” or “bad” signing is. In another task the participants were asked to discuss variations in LSFb between younger and older signers, interpreters and different regions. In the *Corpus NGT* (Section 3.9) participants were asked about Sign Language Issues.

**Table 4.19:** Fact Sheet: Language awareness

Name	Language awareness
Stimulus	Interview questions
Target	Meta-linguistic discourse
Degree of Interaction	Middle (interview or discussion)
Duration	15 min

**Table 4.20:** *Corpora using task “Language awareness”.*

Task	Language awareness
<b>Corpus</b>	<b>British Sign Language Corpus (Section 3.6)</b>
<b>Corpus Languages</b>	BSL
<b># recordings – open access</b>	0
<b># recordings – restricted access</b>	367
<b>Data available</b>	<a href="https://digital-collections.ucl.ac.uk/R/1N1I7A9DP4V65Y2LEYRFGQ3PNHEGD8I2BYD113KI6IGX52B6FP-08527?func=collections-result&amp;collection_id=2649">https://digital-collections.ucl.ac.uk/R/1N1I7A9DP4V65Y2LEYRFGQ3PNHEGD8I2BYD113KI6IGX52B6FP-08527?func=collections-result&amp;collection_id=2649</a>
<b>Corpus</b>	<b>Corpus LSFb (Section 3.8)</b>
<b>Corpus Languages</b>	LSFB
<b># recordings – open access</b>	0
<b># recordings – restricted access</b>	54 (emotions), 44 (norms and signing)
<b>Data available</b>	<i>unspecified</i>
<b>Corpus</b>	<b>Corpus NGT (Section 3.9)</b>
<b>Corpus Languages</b>	NGT
<b># recordings – open access</b>	43
<b># recordings – restricted access</b>	2
<b>Data available</b>	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06FF-7">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06FF-7</a>

## 4.11 Lexical elicitation

Signers are asked to sign isolated signs, sometimes with an additional short explanation sentence of the sign. The signs are presented in written form and/or with pictures. Commonly covered areas are colours, weekdays, numerals, seasons, the human body and others. The amount of elicited signs varies, for example the *DGS Corpus* (Section 3.14) elicited 34 terms, the *BSL Corpus* (Section 3.6) 102 concepts. This task is mainly focused on the study of (regional) variation.

**Table 4.21:** *Fact Sheet: Lexical elicitation*

Name	Lexical elicitation
<b>Stimulus</b>	Written word and/or picture
<b>Target</b>	Lexical variation
<b>Degree of Interaction</b>	Low (monologue)
<b>Duration</b>	10–15 min

**Table 4.22:** *Corpora using task “Lexical elicitation”.*

Task	Lexical elicitation
------	---------------------

# Sign Language Dataset Compendium v1.3

Table 4.22: Corpora using task “Lexical elicitation”. (cont.)

Task	Lexical elicitation
<b>Corpus</b>	<b>A reference corpus of the Malian Sign Language/Langue des Signes Malienne (LSM) (Section 3.1)</b>
Corpus Languages	LaSiMA
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	4
Data available	<a href="https://www.elararchive.org/index.php?name=S0_4ccef36-2c58-4e39-9a4d-5c48598d9f27&amp;pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.genre/Elicitation">https://www.elararchive.org/index.php?name=S0_4ccef36-2c58-4e39-9a4d-5c48598d9f27&amp;pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.genre/Elicitation</a>
<b>Corpus</b>	<b>Australian Irish Sign Language (Section 3.4)</b>
Corpus Languages	AISL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	11
Data available	<a href="https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_9c3cfc02-f7c0-4571-8e5e-5e5983ebd5a8/?pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/BSLcorpusvocabulary imdi.topic/Swadeshlist">https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_9c3cfc02-f7c0-4571-8e5e-5e5983ebd5a8/?pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/BSLcorpusvocabulary imdi.topic/Swadeshlist</a>
<b>Corpus</b>	<b>British Sign Language Corpus (Section 3.6)</b>
Corpus Languages	BSL
# recordings – open access	386
# recordings – restricted access	0
Data available	<a href="https://digital-collections.ucl.ac.uk/R/HN97JGFGQ94BPR12C88YTSJ3G95CJ4VVC4SMMY9AF28RV8BJ49-00698?func=collections-result&amp;collection_id=2651">https://digital-collections.ucl.ac.uk/R/HN97JGFGQ94BPR12C88YTSJ3G95CJ4VVC4SMMY9AF28RV8BJ49-00698?func=collections-result&amp;collection_id=2651</a>
<b>Corpus</b>	<b>CORLSE (Section 3.7)</b>
Corpus Languages	LSE
# recordings – open access	16
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<a href="https://corpuslse.es/busqueda_asociaciones_mapa.php?pagina=1&amp;tarea=8">https://corpuslse.es/busqueda_asociaciones_mapa.php?pagina=1&amp;tarea=8</a> (Cuerpo humano y colores)
<b>Corpus</b>	<b>DGS Corpus (Section 3.14)</b>
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	168
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Corpus</b>	<b>Documentation and description of Inuit Sign Language (Section 3.19)</b>
Corpus Languages	IUR
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	3

# Sign Language Dataset Compendium v1.3

Table 4.22: Corpora using task “Lexical elicitation”. (cont.)

Task	Lexical elicitation
Data available	<a href="https://www.elararchive.org/index.php?name=S0_a828ca24-1b3f-4c16-965c-dca12a3d5f4d&amp;pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.genre/Vocabulary">https://www.elararchive.org/index.php?name=S0_a828ca24-1b3f-4c16-965c-dca12a3d5f4d&amp;pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.genre/Vocabulary</a>
Corpus	<b>ECHO Corpus (Section 3.22)</b>
Corpus Languages	BSL
# recordings – open access	1
# recordings – restricted access	0
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-49AF-B">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-49AF-B</a>
Corpus	<b>ECHO Corpus (Section 3.22)</b>
Corpus Languages	NGT
# recordings – open access	4
# recordings – restricted access	0
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-4A68-0">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-4A68-0</a>
Corpus	<b>ECHO Corpus (Section 3.22)</b>
Corpus Languages	STS
# recordings – open access	1
# recordings – restricted access	0
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-4AE2-C">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-4AE2-C</a>
Corpus	<b>Japanese Sign Language Colloquial Corpus (Section 3.28)</b>
Corpus Languages	JSL
# recordings – open access	20
# recordings – restricted access	0
Data available	<a href="http://research.nii.ac.jp/jsl-corpus/public/en/nara/shuwa/">http://research.nii.ac.jp/jsl-corpus/public/en/nara/shuwa/</a> <a href="http://research.nii.ac.jp/jsl-corpus/public/en/gumma/shuwa/">http://research.nii.ac.jp/jsl-corpus/public/en/gumma/shuwa/</a>
Corpus	<b>Kata Kolok Corpus (Section 3.29)</b>
Corpus Languages	Kata Kolok
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	178
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/69ecf06a-e06e-47d5-8d89-b4d347e05a99">https://hdl.handle.net/1839/69ecf06a-e06e-47d5-8d89-b4d347e05a99</a>
Corpus	<b>PJM Corpus (Section 3.33)</b>
Corpus Languages	PJM
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>

**Table 4.22:** Corpora using task “Lexical elicitation”. (cont.)

Task	Lexical elicitation
Data available	<i>unspecified</i>
Corpus	<b>ZEI Corpus</b> (Section 3.42)
Corpus Languages	ZEI
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	108
Data available	<a href="https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_b66f9eac-c64a-4cb1-b750-050dcde5701c/?hh_cmis_filter=imdi.genre/Elicitation">https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_b66f9eac-c64a-4cb1-b750-050dcde5701c/?hh_cmis_filter=imdi.genre/Elicitation</a>

## 4.12 Mr. Bean

Mr. Bean is a well known British sitcom with very little spoken language. Part of the series is shown to the participants, who are asked to retell the story.

**Table 4.23:** Fact Sheet: Mr. Bean

Name	Mr. Bean
Stimulus	Mr. Bean movie clip
Target	<i>not available</i>
Degree of Interaction	Low (monologue)
Duration	<i>not available</i>
Source	Davies et al. (1990–1995)

**Table 4.24:** Corpora using task “Mr. Bean”.

Task	Mr. Bean
Corpus	<b>Corpus of Finnish Sign Language</b> (Section 3.10)
Corpus Languages	FinSL FinSSL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
Corpus	<b>Swedish Sign Language corpus</b> (Section 3.39)
Corpus Languages	STS
# recordings – open access	21
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<a href="https://ling33.ling.su.se/sslc/video/">https://ling33.ling.su.se/sslc/video/</a> (Film “Mr. Bean”)

## 4.13 Pear Story

The “Pear Story” (Chafe, 1980) is a widely used task to elicit language data. The Story was created for spoken languages first but soon adopted to elicit sign language data. It is a language-free six-minute film made at the University of California at Berkeley that is shown to participants, who should describe what happens in the movie. The collected data can be used for cross-linguistic research, as it is a common elicitation task within linguistics.

**Table 4.25:** *Fact Sheet: Pear Story*

Name	Pear Story
Stimulus	Pear story
Target	Data for cross-linguistic research
Degree of Interaction	Low (monologue)
Duration	5–10 min
Source	Chafe (1980), available at <a href="http://chafe.faculty.linguistics.ucsb.edu/pearfilm.htm">http://chafe.faculty.linguistics.ucsb.edu/pearfilm.htm</a>

**Table 4.26:** *Corpora using task “Pear Story”.*

Task	Pear Story
<b>Corpus</b>	<b>CORLSE (Section 3.7)</b>
Corpus Languages	LSE
# recordings – open access	2
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<a href="https://corpuslse.es/busqueda_asociaciones_mapa.php?pagina=1&amp;tarea=14">https://corpuslse.es/busqueda_asociaciones_mapa.php?pagina=1&amp;tarea=14</a> (Historia de la pera)
<b>Corpus</b>	<b>DGS Corpus (Section 3.14)</b>
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	1
# recordings – restricted access	82
Data available	<a href="https://meine-dgs.de/formats/format5_en.html">https://meine-dgs.de/formats/format5_en.html</a>
<b>Corpus</b>	<b>PJM Corpus (Section 3.33)</b>
Corpus Languages	PJM
# recordings – open access	71
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<a href="https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[1,2,5,7],{}]]">https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[1,2,5,7],{}]]</a>
<b>Corpus</b>	<b>Signs of Ireland (Section 3.38)</b>
Corpus Languages	ISL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>

**Table 4.26:** Corpora using task “Pear Story”. (cont.)

Task	Pear Story
Corpus	<b>ZEI Corpus</b> (Section 3.42)
Corpus Languages	ZEI
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	18
Data available	<a href="https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_b66f9eac-c64a-4cb1-b750-050dcde5701c/?&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/Thepearstory">https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_b66f9eac-c64a-4cb1-b750-050dcde5701c/?&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/Thepearstory</a>

## 4.14 Present yourself

Signers are asked to present themselves to each other. This task is good to let the signers get comfortable with the studio set-up.

**Table 4.27:** Fact Sheet: Present yourself

Name	Present yourself
Stimulus	Signed instruction
Target	Warm-up
Degree of Interaction	Low (monologue)
Duration	0.5–2 min

**Table 4.28:** Corpora using task “Present yourself”.

Task	Present yourself
Corpus	<b>CORLSE</b> (Section 3.7)
Corpus Languages	LSE
# recordings – open access	17
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<a href="https://corpuslse.es/busqueda_asociaciones_mapa.php?pagina=1&amp;tarea=1">https://corpuslse.es/busqueda_asociaciones_mapa.php?pagina=1&amp;tarea=1</a> (Presentación)
Corpus	<b>Corpus NGT</b> (Section 3.9)
Corpus Languages	NGT
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	46
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06FA-5">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06FA-5</a>
Corpus	<b>SIGNOR Corpus</b> (Section 3.37)
Corpus Languages	SZJ
# recordings – open access	0



Table 4.28: Corpora using task “Present yourself”. (cont.)

Task	Present yourself
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
Corpus	<b>Swedish Sign Language corpus (Section 3.39)</b>
Corpus Languages	STS
# recordings – open access	22
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<a href="https://ling33.ling.su.se/sslc/video/">https://ling33.ling.su.se/sslc/video/</a> (Presentation)
Corpus	<b>VIDI Sign Space Corpus (Section 3.40)</b>
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	20
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-2B4E-5">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-2B4E-5</a>
Corpus	<b>VIDI Sign Space Corpus (Section 3.40)</b>
Corpus Languages	TiD
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	23
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-6FC4-0">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-6FC4-0</a>
Corpus	<b>Visibase Corpus (Section 3.41)</b>
Corpus Languages	NGT
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>

## 4.15 Retelling of fables

One of the signers is presented to a fable and asked to retell it to the other signer. Commonly used fables are those by the Brothers Grimm or Aesop, e. g. “*The tortoise and the hare*” (Perry 226), “*The shepherd’s boy and the wolf*”/“*The boy who cried wolf*” (Perry 210), “*The lion and the mouse*” (Perry 150), “*The two friends and the bear*” (Perry 65), “*The dog and his reflection*” (Perry 133).

Table 4.29: Fact Sheet: Retelling of fables

Name	Retelling of fables
Stimulus	Fables
Target	Data for cross-linguistic research
Degree of Interaction	Low (monologue)

**Table 4.29: Fact Sheet: Retelling of fables (cont.)**

Name	Retelling of fables
Duration	1–2 min
Source	Available at <a href="https://aesopfables.com/">https://aesopfables.com/</a>

**Table 4.30: Corpora using task “Retelling of fables”.**

Task	Retelling of fables
<b>Corpus</b>	<b>Auslan Corpus (Section 3.3)</b>
Corpus Languages	Auslan
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	100
Data available	<a href="https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_a93b67cc-7339-4f08-8f09-8648791d0c3d/?pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/TheBoyWhoCriedWolf imdi.topic/TheHareandtheTortoise">https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_a93b67cc-7339-4f08-8f09-8648791d0c3d/?pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/TheBoyWhoCriedWolf imdi.topic/TheHareandtheTortoise</a>
<b>Corpus</b>	<b>Corpus NGT (Section 3.9)</b>
Corpus Languages	NGT
# recordings – open access	55
# recordings – restricted access	10
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06F7-8">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06F7-8</a>
<b>Corpus</b>	<b>Corpus Vlaamse Gebarentaal (Section 3.11)</b>
Corpus Languages	VGT
# recordings – open access	35 (tortoise and hare)
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<a href="https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&amp;field_geslacht_v1_value_1=All&amp;field_leeftijd_v1_value=All&amp;field_leeftijd_v1_value_1=All&amp;field_regio_v1_value=All&amp;field_regio_v1_value_1=All&amp;field_thema_tid=8">https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&amp;field_geslacht_v1_value_1=All&amp;field_leeftijd_v1_value=All&amp;field_leeftijd_v1_value_1=All&amp;field_regio_v1_value=All&amp;field_regio_v1_value_1=All&amp;field_thema_tid=8</a> (Schildpad & haas)
<b>Corpus</b>	<b>ECHO Corpus (Section 3.22)</b>
Corpus Languages	BSL
# recordings – open access	10
# recordings – restricted access	0
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-4950-1">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-4950-1</a>
<b>Corpus</b>	<b>ECHO Corpus (Section 3.22)</b>
Corpus Languages	NGT
# recordings – open access	20
# recordings – restricted access	0

**Table 4.30:** Corpora using task “Retelling of fables”. (cont.)

Task	Retelling of fables
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-49C8-8">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-49C8-8</a>
Corpus	<b>ECHO Corpus</b> (Section 3.22)
Corpus Languages	STS
# recordings – open access	10
# recordings – restricted access	0
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-4AD9-1">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-4AD9-1</a>
Corpus	<b>Signs of Ireland</b> (Section 3.38)
Corpus Languages	ISL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>

## 4.16 Role play

The participants are asked to imagine they have the opportunity to meet the mayor or a minister. They should convince them about some actions related to the Deaf community that should or should not happen. A list of actions is presented, e. g. the closing of Deaf clubs or interpreting in public TV. The participants have to prepare their arguments and present them to each other. The other signer can give advice or their opinion in the end.

**Table 4.31:** Fact Sheet: Role play

Name	Role play
Stimulus	Signed instruction
Target	Debate, reasoning
Degree of Interaction	Middle (monologue with comments)
Duration	10–15 min

**Table 4.32:** Corpora using task “Role play”.

Task	Role play
Corpus	<b>Corpus LSFB</b> (Section 3.8)
Corpus Languages	LSFB
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	41
Data available	<i>unspecified</i>
Corpus	<b>Visibase Corpus</b> (Section 3.41)
Corpus Languages	NGT

**Table 4.32:** Corpora using task “Role play”. (cont.)

Task	Role play
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>

## 4.17 Route description

For the Route description task one participant is asked to describe the correct route on a city map to the other participant. The stimulus consists of two maps of the same place with different landmarks. The task should elicit among other things data on locations and projections of 2D maps into the signing space.

**Table 4.33:** Fact Sheet: Route description

Name	Route description
Stimulus	Two maps of the same place with different landmarks
Target	Locations
Degree of Interaction	Middle (monologues dialogue)
Duration	10 min
Source	See Matthes et al. (2010)

**Table 4.34:** Corpora using task “Route description”.

Task	Route description
<b>Corpus</b>	<b>Corpus LSFB (Section 3.8)</b>
Corpus Languages	LSFB
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	50
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Corpus</b>	<b>Corpus Vlaamse Gebarentaal (Section 3.11)</b>
Corpus Languages	VGT
# recordings – open access	5
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<a href="https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&amp;field_geslacht_v1_value_1=All&amp;field_leeftijd_v1_value=All&amp;field_leeftijd_v1_value_1=All&amp;field_regio_v1_value=All&amp;field_regio_v1_value_1=All&amp;field_thema_tid=20">https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&amp;field_geslacht_v1_value_1=All&amp;field_leeftijd_v1_value=All&amp;field_leeftijd_v1_value_1=All&amp;field_regio_v1_value=All&amp;field_regio_v1_value_1=All&amp;field_thema_tid=20</a> (Wegbeschrijving)
<b>Corpus</b>	<b>DGS Corpus (Section 3.14)</b>
Corpus Languages	DGS

Table 4.34: Corpora using task “Route description”. (cont.)

Task	Route description
# recordings – open access	1
# recordings – restricted access	65
Data available	<a href="https://meine-dgs.de/formats/format15_en.html">https://meine-dgs.de/formats/format15_en.html</a>
<b>Corpus</b>	<b>Dicta-Sign Corpus (Section 3.15)</b>
Corpus Languages	BSL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	8
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Corpus</b>	<b>Dicta-Sign Corpus (Section 3.15)</b>
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	7
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Corpus</b>	<b>Dicta-Sign Corpus (Section 3.15)</b>
Corpus Languages	GSL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	8
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Corpus</b>	<b>Dicta-Sign Corpus (Section 3.15)</b>
Corpus Languages	LSF
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	8
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Corpus</b>	<b>PJM Corpus (Section 3.33)</b>
Corpus Languages	PJM
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Corpus</b>	<b>VIDI Sign Space Corpus (Section 3.40)</b>
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	10
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0000-C7D4-6">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0000-C7D4-6</a>
<b>Corpus</b>	<b>VIDI Sign Space Corpus (Section 3.40)</b>
Corpus Languages	TiD
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	1

**Table 4.34:** Corpora using task “Route description”. (cont.)

Task	Route description
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-4448-0">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-4448-0</a>

## 4.18 Sign Name

For this task the participants are asked to show their sign name and explain where it comes from. Sign names are an inherent part of Deaf culture and therefore interesting to collect. This task works as well as a warm up for the participants.

**Table 4.35:** Fact Sheet: Sign Name

Name	Sign Name
Stimulus	Signed instruction
Target	Documentation of Deaf culture, warm up
Degree of Interaction	Low (monologue)
Duration	2–3 min

**Table 4.36:** Corpora using task “Sign Name”.

Task	Sign Name
<b>Corpus</b>	<b>Auslan Corpus (Section 3.3)</b>
Corpus Languages	Auslan
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	191
Data available	<a href="https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_a93b67cc-7339-4f08-8f09-8648791d0c3d/?pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/Namesigns">https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_a93b67cc-7339-4f08-8f09-8648791d0c3d/?pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/Namesigns</a>
<b>Corpus</b>	<b>Corpus LSFB (Section 3.8)</b>
Corpus Languages	LSFB
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	50
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Corpus</b>	<b>Corpus Vlaamse Gebarentaal (Section 3.11)</b>
Corpus Languages	VGT
# recordings – open access	36
# recordings – restricted access	<i>not available</i>

**Table 4.36:** Corpora using task “Sign Name”. (cont.)

Task	Sign Name
Data available	<a href="https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&amp;field_geslacht_v1_value_1=All&amp;field_leeftijd_v1_value=All&amp;field_leeftijd_v1_value_1=All&amp;field_regio_v1_value=All&amp;field_regio_v1_value_1=All&amp;field_thema_tid=12">https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&amp;field_geslacht_v1_value_1=All&amp;field_leeftijd_v1_value=All&amp;field_leeftijd_v1_value_1=All&amp;field_regio_v1_value=All&amp;field_regio_v1_value_1=All&amp;field_thema_tid=12</a> (Naamgebaar)
Corpus	<b>DGS Corpus</b> (Section 3.14)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	168
Data available	<i>unspecified</i>
Corpus	<b>PJM Corpus</b> (Section 3.33)
Corpus Languages	PJM
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
Corpus	<b>Swedish Sign Language corpus</b> (Section 3.39)
Corpus Languages	STS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>

## 4.19 Signs Movie

The movie “Signs” (Hughes, 2008) is a short movie without spoken language, the protagonists communicate by showing each other written English words on paper. The end of the movie is open about the hearing status of the female protagonist. The movie is approximately five minutes long. Both informants are asked to watch the movie and exchange on the content.

This task is expected to collect signs about feelings and love as well as assumptions. If needed subtitles for other languages were added.

**Table 4.37:** Fact Sheet: Signs Movie

Name	Signs Movie
Stimulus	Signs Movie
Target	Conversation and signs expressing love, feelings, assumptions
Degree of Interaction	High (exchange about topic)
Duration	5–10 min
Source	Hughes (2008), available at <a href="https://www.youtube.com/watch?v=DzIOvv2R0E4">https://www.youtube.com/watch?v=DzIOvv2R0E4</a> .

**Table 4.38:** Corpora using task “Signs Movie”.

Task	Signs Movie
<b>Corpus</b>	<b>DGS Corpus</b> (Section 3.14)
<b>Corpus Languages</b>	DGS
<b># recordings – open access</b>	1
<b># recordings – restricted access</b>	141
<b>Data available</b>	<a href="https://meine-dgs.de/formats/format20_en.html">https://meine-dgs.de/formats/format20_en.html</a>
<b>Corpus</b>	<b>PJM Corpus</b> (Section 3.33)
<b>Corpus Languages</b>	PJM
<b># recordings – open access</b>	0
<b># recordings – restricted access</b>	<i>not available</i>
<b>Data available</b>	<i>unspecified</i>

## 4.20 Snowman Story

“Snowman” (Briggs, 1978) is a picture book about a boy and a snowman. One of the informants is asked to look at the book and retell the story to the other informant.

**Table 4.39:** Fact Sheet: Snowman Story

Name	Snowman Story
<b>Stimulus</b>	Snowman Story
<b>Target</b>	<i>not available</i>
<b>Degree of Interaction</b>	Low (monologue)
<b>Duration</b>	<i>not available</i>
<b>Source</b>	Briggs (1978), available at <a href="https://www.arvindguptatoys.com/arvindgupta/snowman-eng.pdf">https://www.arvindguptatoys.com/arvindgupta/snowman-eng.pdf</a>

**Table 4.40:** Corpora using task “Snowman Story”.

Task	Snowman Story
<b>Corpus</b>	<b>Corpus of Finnish Sign Language</b> (Section 3.10)
<b>Corpus Languages</b>	FinSL FinSSL
<b># recordings – open access</b>	0
<b># recordings – restricted access</b>	<i>not available</i>
<b>Data available</b>	<i>unspecified</i>
<b>Corpus</b>	<b>Hong Kong Sign Language Corpus</b> (Section 3.24)
<b>Corpus Languages</b>	HKSL
<b># recordings – open access</b>	0
<b># recordings – restricted access</b>	<i>not available</i>



**Table 4.40:** Corpora using task “Snowman Story”. (cont.)

Task	Snowman Story
Data available	<a href="http://www.cslds.org/hkslcorpus/browsearchive.jsp">http://www.cslds.org/hkslcorpus/browsearchive.jsp</a>
Corpus	<b>Swedish Sign Language corpus</b> (Section 3.39)
Corpus Languages	STS
# recordings – open access	21
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<a href="https://ling33.ling.su.se/sslc/video/">https://ling33.ling.su.se/sslc/video/</a> (Snögubben)

## 4.21 Subject areas

Different subject areas are presented to the signers with pictures, written subject titles or in signed instructions. Commonly used subject areas are family, home, work, hobbies, childhood, education and travel. The signers are asked to describe the topics or their personal family, work, home, etc. This task aims at collecting a solid basis of basic vocabulary additionally the Deaf culture is documented. Some projects collect discussions on this task afterwards and provide them bundled together across different tasks.

**Table 4.41:** Fact Sheet: Subject areas

Name	Subject areas
Stimulus	Written phrases, pictures and/or signed instruction
Target	Basic vocabulary, documentation of Deaf culture
Degree of Interaction	Low – middle
Duration	5–15 min
Source	See for example Nishio et al. (2010)

**Table 4.42:** Corpora using task “Subject areas”.

Task	Subject areas
Corpus	<b>CORLSE</b> (Section 3.7)
Corpus Languages	LSE
# recordings – open access	14 (childhood), 16 (education), 15 (work)
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<a href="https://corpuslse.es/busqueda_asociaciones_mapa.php?pagina=1&amp;tarea=3">https://corpuslse.es/busqueda_asociaciones_mapa.php?pagina=1&amp;tarea=3</a> (Childhood – Anéctodas de la infancia) <a href="https://corpuslse.es/busqueda_asociaciones_mapa.php?pagina=1&amp;tarea=2">https://corpuslse.es/busqueda_asociaciones_mapa.php?pagina=1&amp;tarea=2</a> (Education – Experiencia educativa) <a href="https://corpuslse.es/busqueda_asociaciones_mapa.php?pagina=1&amp;tarea=4">https://corpuslse.es/busqueda_asociaciones_mapa.php?pagina=1&amp;tarea=4</a> (Work – Trabajo y aficiones)

Table 4.42: Corpora using task “Subject areas”. (cont.)

Task	Subject areas
<b>Corpus</b>	<b>Corpus LSFB (Section 3.8)</b>
Corpus Languages	LSFB
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	11 (family), 18 (education)
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Corpus</b>	<b>Corpus of Finnish Sign Language (Section 3.10)</b>
Corpus Languages	FinSL FinSSL
# recordings – open access	0 (work, hobby)
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Corpus</b>	<b>Corpus Vlaamse Gebarentaal (Section 3.11)</b>
Corpus Languages	VGT
# recordings – open access	3 (education)
# recordings – restricted access	<i>not available</i> (home, family, hobby)
Data available	<a href="https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&amp;field_geslacht_v1_value_1=All&amp;field_leeftijd_v1_value=All&amp;field_leeftijd_v1_value_1=All&amp;field_regio_v1_value=All&amp;field_regio_v1_value_1=All&amp;field_thema_tid=11">https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&amp;field_geslacht_v1_value_1=All&amp;field_leeftijd_v1_value=All&amp;field_leeftijd_v1_value_1=All&amp;field_regio_v1_value=All&amp;field_regio_v1_value_1=All&amp;field_thema_tid=11</a> (Schooltijd)
<b>Corpus</b>	<b>DGS Corpus (Section 3.14)</b>
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	26 (25 subject areas)
# recordings – restricted access	349
Data available	<a href="https://meine-dgs.de/formats/format13_en.html">https://meine-dgs.de/formats/format13_en.html</a>
<b>Corpus</b>	<b>Dicta-Sign Corpus (Section 3.15)</b>
Corpus Languages	BSL
# recordings – open access	8
# recordings – restricted access	8
Data available	<a href="https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dicta-sign/portal/task.html">https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dicta-sign/portal/task.html</a>
<b>Corpus</b>	<b>Dicta-Sign Corpus (Section 3.15)</b>
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	7
# recordings – restricted access	7
Data available	<a href="https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dicta-sign/portal/task.html">https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dicta-sign/portal/task.html</a>
<b>Corpus</b>	<b>Dicta-Sign Corpus (Section 3.15)</b>

Table 4.42: Corpora using task “Subject areas”. (cont.)

Task	Subject areas
<b>Corpus Languages</b>	GSL
# recordings – open access	8
# recordings – restricted access	8
Data available	<a href="https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dicta-sign/portal/task.html">https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dicta-sign/portal/task.html</a>
<b>Corpus</b>	<b>Dicta-Sign Corpus (Section 3.15)</b>
<b>Corpus Languages</b>	LSF
# recordings – open access	8
# recordings – restricted access	8
Data available	<a href="https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dicta-sign/portal/task.html">https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dicta-sign/portal/task.html</a>
<b>Corpus</b>	<b>Dicta-Sign-GSL-v2 (Section 3.16)</b>
<b>Corpus Languages</b>	GSL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	8
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Corpus</b>	<b>Dicta-Sign-LSF-v2 (Section 3.17)</b>
<b>Corpus Languages</b>	LSF
# recordings – open access	8
# recordings – restricted access	8
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/11403/dicta-sign-lsf-v2/v1">https://hdl.handle.net/11403/dicta-sign-lsf-v2/v1</a>
<b>Corpus</b>	<b>PJM Corpus (Section 3.33)</b>
<b>Corpus Languages</b>	PJM
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Corpus</b>	<b>VIDI Sign Space Corpus (Section 3.40)</b>
<b>Corpus Languages</b>	DGS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	17 (family, house)
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-AC09-5">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-AC09-5</a> (House), <a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-AC0B-9">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-AC0B-9</a> (Family)
<b>Corpus</b>	<b>VIDI Sign Space Corpus (Section 3.40)</b>
<b>Corpus Languages</b>	TiD
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	32 (house), 3 (family), 1 (room)

**Table 4.42:** *Corpora using task “Subject areas”.* (cont.)

Task	Subject areas
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-6FBC-6">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-6FBC-6</a> (House – collection 1), <a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-4439-6">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-4439-6</a> (House – collection 2), <a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-444B-5">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-444B-5</a> (Room), <a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-4432-9">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-4432-9</a> (Family)
Corpus	<b>Visibase Corpus</b> (Section 3.41)
Corpus Languages	NGT
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i> (work)
Data available	<i>unspecified</i>

## 4.22 Sylvester and Tweety

“Canary Row” (Freleng, 1950) is a cartoon by Warner Bros. studios featuring Tweety the bird and Sylvester the cat. The cartoon is used widely by sign language researchers to elicit classifier constructions. The cartoon is shown to one of the participants, who then should describe the story to their dialogue partner. As this task is used within a lot of corpora the data can be used for cross-linguistic research.

**Table 4.43:** *Fact Sheet: Sylvester and Tweety*

Name	Sylvester and Tweety
Stimulus	Looney Tunes – Canary Row
Target	Data for cross-linguistic research
Degree of Interaction	Low (monologue)
Duration	10–15 min
Source	Freleng (1950), available at <a href="https://vimeo.com/317665278">https://vimeo.com/317665278</a>

**Table 4.44:** *Corpora using task “Sylvester and Tweety”.*

Task	Sylvester and Tweety
Corpus	<b>Auslan Corpus</b> (Section 3.3)
Corpus Languages	Auslan
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	196
Data available	<a href="https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_a93b67cc-7339-4f08-8f09-8648791d0c3d/?pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/CanaryRowcartoon">https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_a93b67cc-7339-4f08-8f09-8648791d0c3d/?pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/CanaryRowcartoon</a>
Corpus	<b>CORLSE</b> (Section 3.7)

Table 4.44: Corpora using task “Sylvester and Tweety”. (cont.)

Task	Sylvester and Tweety
Corpus Languages	LSE
# recordings – open access	15
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<a href="https://corpuslse.es/busqueda_asociaciones_mapa.php?pagina=1&amp;tarea=10">https://corpuslse.es/busqueda_asociaciones_mapa.php?pagina=1&amp;tarea=10</a> (Silvestre y Piolín)
<b>Corpus</b>	<b>Corpus NGT (Section 3.9)</b>
Corpus Languages	NGT
# recordings – open access	46
# recordings – restricted access	7
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06F5-E">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06F5-E</a>
<b>Corpus</b>	<b>DGS Corpus (Section 3.14)</b>
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	3 (each in 7 parts)
# recordings – restricted access	81
Data available	<a href="https://meine-dgs.de/formats/format18_en.html">https://meine-dgs.de/formats/format18_en.html</a>
<b>Corpus</b>	<b>Documentation and description of Inuit Sign Language (Section 3.19)</b>
Corpus Languages	IUR
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	1
Data available	<a href="https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_a3f5e074-566b-4d57-9928-393ab07062ff/">https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_a3f5e074-566b-4d57-9928-393ab07062ff/</a>
<b>Corpus</b>	<b>Hong Kong Sign Language Corpus (Section 3.24)</b>
Corpus Languages	HKSL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	6
Data available	<a href="http://www.cslds.org/hkslcorpus/browsearchive.jsp">http://www.cslds.org/hkslcorpus/browsearchive.jsp</a>
<b>Corpus</b>	<b>Japanese Sign Language Colloquial Corpus (Section 3.28)</b>
Corpus Languages	JSL
# recordings – open access	40
# recordings – restricted access	0
Data available	<a href="http://research.nii.ac.jp/jsl-corpus/public/en/nara/anime/">http://research.nii.ac.jp/jsl-corpus/public/en/nara/anime/</a> <a href="http://research.nii.ac.jp/jsl-corpus/public/en/gumma/anime/">http://research.nii.ac.jp/jsl-corpus/public/en/gumma/anime/</a>
<b>Corpus</b>	<b>Kata Kolok Corpus (Section 3.29)</b>

**Table 4.44:** Corpora using task “Sylvester and Tweety”. (cont.)

Task	Sylvester and Tweety
Corpus Languages	Kata Kolok
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	12
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-CBFF-8">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-CBFF-8</a>
<b>Corpus</b>	<b>PJM Corpus (Section 3.33)</b>
Corpus Languages	PJM
# recordings – open access	64
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<a href="https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[1,2,8,9]},{}]">https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[1,2,8,9]},{}]</a>
<b>Corpus</b>	<b>VIDI Sign Space Corpus (Section 3.40)</b>
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	112
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0000-C71E-8">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0000-C71E-8</a>
<b>Corpus</b>	<b>VIDI Sign Space Corpus (Section 3.40)</b>
Corpus Languages	TiD
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	109
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-430C-6">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-430C-6</a>

## 4.23 Volterra picture task

A signer describes a picture to the other signer, who then have to select the right picture having the choice between two different ones. The stimuli consist of a series of 18 sets of paired pictures showing a series of situations that aim to elicit transitive utterances.

**Table 4.45:** Fact Sheet: Volterra picture task

Name	Volterra picture task
Stimulus	18 sets of paired pictures
Target	Transitive utterances
Degree of Interaction	Middle (instructing each other)
Duration	<i>not available</i>
Source	See Volterra et al. (1984)

Table 4.46: Corpora using task “Volterra picture task”.

Task	Volterra picture task
<b>Corpus</b>	<b>Auslan Corpus (Section 3.3)</b>
Corpus Languages	Auslan
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	48
Data available	<a href="https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_a93b67cc-7339-4f08-8f09-8648791d0c3d/?pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/Volterra">https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_a93b67cc-7339-4f08-8f09-8648791d0c3d/?pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/Volterra</a>
<b>Corpus</b>	<b>Australian Irish Sign Language (Section 3.4)</b>
Corpus Languages	AI SL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	6
Data available	<a href="https://www.elararchive.org/index.php?name=S0_9c3cfc02-f7c0-4571-8e5e-5e5983ebd5a8&amp;pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/Verbpictures">https://www.elararchive.org/index.php?name=S0_9c3cfc02-f7c0-4571-8e5e-5e5983ebd5a8&amp;pg=1&amp;hh_cmis_filter=imdi.topic/Verbpictures</a>
<b>Corpus</b>	<b>Corpus Vlaamse Gebarentaal (Section 3.11)</b>
Corpus Languages	VGT
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Corpus</b>	<b>Documentation and description of Inuit Sign Language (Section 3.19)</b>
Corpus Languages	IUR
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	1
Data available	<a href="https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_ee05bc23-e6ef-43fd-8600-7ef10c5cb530/">https://www.elararchive.org/uncategorized/S0_ee05bc23-e6ef-43fd-8600-7ef10c5cb530/</a>
<b>Corpus</b>	<b>Signs of Ireland (Section 3.38)</b>
Corpus Languages	ISL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
<b>Corpus</b>	<b>VIDI Sign Space Corpus (Section 3.40)</b>
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	14
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-AC0C-C">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-AC0C-C</a>
<b>Corpus</b>	<b>VIDI Sign Space Corpus (Section 3.40)</b>
Corpus Languages	TiD

**Table 4.46:** Corpora using task “Volterra picture task”. (cont.)

Task	Volterra picture task
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	14
Data available	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-4526-0">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-4526-0</a>

## 4.24 Warning and prohibition signs

Unusual warning and prohibition signs from all around the world are shown to the participants. They are invited to discuss what the signs could possibly mean. This task is a good warm up for the participants. Target of this task is to elicit negated sentences in a coherent context. 16 warning and prohibition signs are used in the *DGS Corpus* (Section 3.14).

**Table 4.47:** Fact Sheet: Warning and prohibition signs

Name	Warning and prohibition signs
Stimulus	Signed instruction and pictures
Target	Warm up, negation in context
Degree of Interaction	High (discussion with disagreement)
Duration	15 min
Source	See Nishio et al. (2010)

**Table 4.48:** Corpora using task “Warning and prohibition signs”.

Task	Warning and prohibition signs
Corpus	Corpus Vlaamse Gebarentaal (Section 3.11)
Corpus Languages	VGT
# recordings – open access	36
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>
Corpus	DGS Corpus (Section 3.14)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	16
# recordings – restricted access	152
Data available	<a href="https://meine-dgs.de/formats/format14_en.html">https://meine-dgs.de/formats/format14_en.html</a>
Corpus	PJM Corpus (Section 3.33)
Corpus Languages	PJM
# recordings – open access	71
# recordings – restricted access	<i>not available</i>



**Table 4.48:** *Corpora using task “Warning and prohibition signs”. (cont.)*

Task	Warning and prohibition signs
Data available	<a href="https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[13,14,17,18]},{}]">https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[13,14,17,18]},{}]</a>

## 4.25 What did you do when it happened

Informants are presented to shocking or moving events in the past, e. g. the moon landing, the nuclear accident in Chernobyl, 9/11 or the death of Princess Diana and asked to report how they felt and what they did when they heard about the event. The description is signed and accompanied with pictures to evoke memories. Aim of the task is a lively description in monologues or dialogues and the collection of information on how deaf people experienced the events with their limited access to information.

**Table 4.49:** *Fact Sheet: What did you do when it happened*

Name	What did you do when it happened
Stimulus	Signed instruction and pictures
Target	Lively signing, documentation of Deaf culture
Degree of Interaction	Middle (can be monologues and dialogues)
Duration	20 min
Source	See Nishio et al. (2010)

**Table 4.50:** *Corpora using task “What did you do when it happened”.*

Task	What did you do when it happened
Corpus	<b>DGS Corpus</b> (Section 3.14)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	52
# recordings – restricted access	279
Data available	<a href="https://meine-dgs.de/formats/format1_en.html">https://meine-dgs.de/formats/format1_en.html</a>
Corpus	<b>PJM Corpus</b> (Section 3.33)
Corpus Languages	PJM
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>

## 4.26 Your region

The informants are asked to talk about the specialities of the region they live in. Examples named are typical culinary specialities, sites, landscapes, products, customs, etc. In the *DGS Corpus* (Section 3.14) signers were grouped by region to facilitate the exchange on this topic. The aim of the task is to collect signs for names of places, famous happening, etc. and a discourse type of text.

**Table 4.51: Fact Sheet: Your region**

Name	Your region
Stimulus	Signed instruction
Target	Signs for names of places and famous happenings
Degree of Interaction	High (discourse)
Duration	20 min
Source	See Nishio et al. (2010)

**Table 4.52: Corpora using task “Your region”.**

Task	Your region
Corpus	<b>DGS Corpus (Section 3.14)</b>
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	13
# recordings – restricted access	67
Data available	<a href="https://meine-dgs.de/formats/format10_en.html">https://meine-dgs.de/formats/format10_en.html</a>
Corpus	<b>PJM Corpus (Section 3.33)</b>
Corpus Languages	PJM
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	<i>not available</i>
Data available	<i>unspecified</i>

## 4.27 Zwitterlood Picture Task

Both participants receive a folder with 75 pages. The signer has one picture on each page, the addressee has four pictures on each page, one of which is the same as the one in the folder for the signer. The signer is then asked to describe what happens in the picture in one sentence. The addressee is asked to pick out the described picture of the four possible. Checking back with each other and discussions are allowed.

**Table 4.53: Fact Sheet: Zwitterlood Picture Task**

Name	Zwitterlood Picture Task
Stimulus	Two folders with each 75 pages, one with one picture per page, the other with 4 pictures per page
Target	Classifier handshapes
Degree of Interaction	Middle
Duration	<i>not available</i>
Source	See Zwitterlood (2003)

**Table 4.54:** Corpora using task “Zwitserslood Picture Task”.

Task	Zwitserslood Picture Task
<b>Corpus</b>	<b>Documentation and description of Inuit Sign Language (Section 3.19)</b>
<b>Corpus Languages</b>	IUR
<b># recordings – open access</b>	0
<b># recordings – restricted access</b>	1
<b>Data available</b>	<a href="https://www.elararchive.org/uncategorized/SO_461a710f-141b-432f-bfc8-e2c70a180236/">https://www.elararchive.org/uncategorized/SO_461a710f-141b-432f-bfc8-e2c70a180236/</a>
<b>Corpus</b>	<b>VIDI Sign Space Corpus (Section 3.40)</b>
<b>Corpus Languages</b>	TiD
<b># recordings – open access</b>	0
<b># recordings – restricted access</b>	42
<b>Data available</b>	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-4520-5">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-4520-5</a>
<b>Corpus</b>	<b>VIDI Sign Space Corpus (Section 3.40)</b>
<b>Corpus Languages</b>	DGS
<b># recordings – open access</b>	0
<b># recordings – restricted access</b>	42
<b>Data available</b>	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-C05D-B">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-C05D-B</a>

## 5 Resources: Lexical Resources

The compendium contains 84 dictionaries and lexical databases from around the world.

To be included, a lexical resource must have a lexical index for its vocabulary, contain at least 1000 distinct sign types and fulfill the general curation criteria of the compendium. For languages for which none of their lexical resources meet the size requirement, resources with at least 100 distinct sign types may still be included.

### 5.1 Adamorobe Sign Language Lexicon

The Adamorobe Sign Language Lexicon contains 250 signs of AdaSL in isolation. For a subset of signs encodings of phonological and iconic features are available.

**Table 5.1:** *Fact Sheet: Adamorobe Sign Language Lexicon*

Name	Adamorobe Sign Language Lexicon
<b>Languages</b>	AdaSL ( <a href="#">Section 6.1.1</a> )
<b>Size</b>	250 signs
<b>Linguistic Information</b>	Encodings of phonological and iconic features
<b>Licence</b>	<i>not available</i>
<b>Access</b>	restricted access
<b>Webpages</b>	<a href="https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0016-8A57-F">https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0016-8A57-F</a>
<b>Institutions</b>	Leiden University, Centre for Linguistics

#### Cite as

*not available*

### 5.2 Algerian Jewish Sign Language Dictionary

The Algerian Jewish Sign Language Dictionary is a online dictionary for Algerian Jewish Sign Language (AJSL). Signs can be searched by Hebrew and Latin letters and are organised in topics. The dictionary was collected at the Haifa University in Israel by a team lead by Wendy Sandler and Irit Meir.

**Table 5.2:** *Fact Sheet: Algerian Jewish Sign Language Dictionary*

Name	Algerian Jewish Sign Language Dictionary
<b>Languages</b>	AJSL ( <a href="#">Section 6.1.2</a> )
	Hebrew ( <a href="#">Section 6.2.17</a> )
	English ( <a href="#">Section 6.2.10</a> )

**Table 5.2:** *Fact Sheet: Algerian Jewish Sign Language Dictionary (cont.)*

Name	Algerian Jewish Sign Language Dictionary
Size	470 signs
Linguistic Information	Citation form, keywords in Hebrew and English
Licence	<i>not available</i>
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	Description (in Hebrew): <a href="https://signlab.haifa.ac.il/2013/10/15/ajsl-1">https://signlab.haifa.ac.il/2013/10/15/ajsl-1</a>
Institutions	University of Haifa in Israel

## Cite as

*not available*

## 5.3 Asian Signbank

The Asian Signbank is a lexical database constructed in the realm of “the Asia-Pacific Sign Linguistics Research and Training Program” to store signs collected within the project.

A wide range of linguistic information is given for each sign, using a phonetic notational system based on Brentari’s Prosodic Model (Brentari, 1998). Signs can be searched with different combinations of linguistic features.

**Table 5.3:** *Fact Sheet: Asian Signbank*

Name	Asian Signbank
Languages	Sri Lankan Sign Language ( <a href="#">Section 6.1.74</a> )
	Jakarta Sign Language ( <a href="#">Section 6.1.49</a> )
	Yogyakarta Sign Language ( <a href="#">Section 6.1.82</a> )
	JSL ( <a href="#">Section 6.1.50</a> )
	HKSL ( <a href="#">Section 6.1.38</a> )
	Ho Chi Minh City Sign Language (HCMCSL) ( <a href="#">Section 6.1.37</a> )
	Yangon Sign Language ( <a href="#">Section 6.1.81</a> )
	English ( <a href="#">Section 6.2.10</a> )
Size	4,750 signs
Linguistic Information	Sign ID, citation form, gloss in English and other language(s) with grammatical category, handshape, country or/and city the sign belongs to, sign category (three categories: monomorphemic, bimorphemic, polymorphemic), sign type (five types: 1-handed, 2-handed type 1, 2-handed type 2, 2-handed type 3, 2-handed)
Licence	<a href="#">Asian Signbank licence</a>
Access	Public access via browsable homepage for 4,750 signs

**Table 5.3:** *Fact Sheet: Asian Signbank (cont.)*

Name	Asian Signbank
	Confirmed registration needed for advanced functions and further information
	Via personal contact further transcribed data can be asked for
<b>Webpages</b>	<a href="http://www.cslds.org/asb/welcome.jsp">http://www.cslds.org/asb/welcome.jsp</a> <a href="http://cslds.org/asiansignbank/">http://cslds.org/asiansignbank/</a>
<b>Institutions</b>	Centre for Sign Linguistics and Deaf Studies, Department of Linguistics and Modern Languages, Department of Systems Engineering and Engineering Management, Chinese University of Hong Kong
<b>Publications</b>	Sze et al. (2012) See <a href="http://www.cslds.org/v4/publications.php">http://www.cslds.org/v4/publications.php</a>

## Cite as

*not available*

## 5.4 ASL Signbank

ASL Signbank is a collection of ID glosses used for annotation in the Sign Language Acquisition: Annotation, Archiving, and Sharing (SLAAAASh) project. It is a consistent and constantly upgraded resource, that serves for ongoing annotations. ASL Signbank is connected to *ASL-LEX* (Section 5.5), a lexical database that includes iconicity and subjective frequency judgements.

ASL Signbank – together with *ASL-LEX* (Section 5.5) and *SignStudy* (Section 5.61) – is used in the construction of *ASLNet* (C. P. Lualdi et al., 2021), a wordnet for ASL.

**Table 5.4:** *Fact Sheet: ASL Signbank*

Name	ASL Signbank
<b>Languages</b>	ASL (Section 6.1.3)
	English (Section 6.2.10)
<b>Size</b>	3,702 signs
<b>Linguistic Information</b>	ID-gloss, citation form, translations to English, handedness
<b>Licence</b>	CC BY-NC-SA 4.0
<b>Access</b>	Public access to 2,848 signs via browsable homepage
	More detailed information and all signs require confirmed registration
<b>Webpages</b>	<a href="https://aslsignbank.haskins.yale.edu/">https://aslsignbank.haskins.yale.edu/</a>
<b>Institutions</b>	SLAAASh Project, Haskins Lab, Yale University
<b>Publications</b>	Hochgesang (2018)
	Hochgesang et al. (2018)
	Becker et al. (2020)

**Table 5.4: Fact Sheet: ASL Signbank (cont.)**

Name	ASL Signbank
	Hochgesang et al. (2010)

## Cite as

Julie A. Hochgesang, Onno Crasborn, and Diane Lillo-Martin. (2017-2022) ASL Signbank. New Haven, CT: Haskins Lab, Yale University. <https://aslsignbank.haskins.yale.edu/>

## 5.5 ASL-LEX

ASL-LEX is a database of phonological and lexical properties of ASL signs. When first released it consisted of 1,000 signs, growing in size to 2,723 signs in the 2020 release. ASL-LEX is built in a collaboration of Laboratory for Language and Cognitive Neuroscience at San Diego State University, the Programs in Deaf Studies at Boston University and the Psycholinguistics and Linguistics Lab at Tufts University. The creators are Naomi Caselli, Karen Emmorey, Zed Sevcikova Sehyr, Ariel Cohen-Goldberg, Cindy O’Grady Farnady.

The resource is available as a searchable web interface and as a raw data in spreadsheet form. The project provides web visualisations, instructions of usage and a download option.

The frequency ratings provided are done by 25 deaf signers per sign.

ASL-LEX – together with *ASL Signbank* (Section 5.4) and *SignStudy* (Section 5.61) – is used in the construction of *ASLNet* (C. P. Lualdi et al., 2021), a wordnet for ASL. ASL-LEX is part of the SIGN-LEX interactive web-based platform (see Caselli et al. (2022)), also hosting *ISL-LEX* (Section 5.40).

**Table 5.5: Fact Sheet: ASL-LEX**

Name	ASL-LEX
<b>Languages</b>	ASL (Section 6.1.3)
	English (Section 6.2.10)
<b>Size</b>	2,723 signs
<b>Linguistic Information</b>	Frequency, iconicity and transparency ratings, phonological coding, neighborhood density, phonotactic probability, cross-references, visualizations, English translations for 25%
<b>Licence</b>	CC BY-NC 4.0
<b>Access</b>	Public access via browsable homepage, open access to download raw data
<b>Webpages</b>	Project: <a href="https://asl-lex.org/">https://asl-lex.org/</a>
	Dataset: <a href="https://doi.org/10.17605/OSF.IO/ZPHA4">https://doi.org/10.17605/OSF.IO/ZPHA4</a>
	Public interface: <a href="https://asl-lex.org/visualization/">https://asl-lex.org/visualization/</a>
<b>Institutions</b>	San Diego State University, Boston University and Tufts University
<b>Publications</b>	<a href="https://asl-lex.org/publications.html">https://asl-lex.org/publications.html</a>

## Cite as

Zed Sevcikova Sehyr et al. (2021). “The ASL-LEX 2.0 Project: A Database of Lexical and Phonological Properties for 2,723 Signs in American Sign Language”. In: *Journal of Deaf Studies and Deaf Education* 26.2, pp. 263–277. ISSN: 1081-4159. DOI: [10.1093/deafed/enaa038](https://doi.org/10.1093/deafed/enaa038)

Naomi K. Caselli et al. (2017). “ASL-LEX: A lexical database of American Sign Language”. In: *Behavior Research Methods* 49.2, pp. 784–801. ISSN: 1554-3528. DOI: [10.3758/s13428-016-0742-0](https://doi.org/10.3758/s13428-016-0742-0)

## 5.6 Auslan Signbank

The Auslan Signbank is a collection of different resources containing a dictionary for Auslan, information on the deaf community in Australia, and links to classes for Auslan. Signs are searchable via english keywords, english letters and categories, and can be narrowed down for a specific dialect. The Auslan Signbank is connected to the *Auslan Corpus* (Section 3.3).

**Table 5.6:** *Fact Sheet: Auslan Signbank*

Name	Auslan Signbank
Languages	Auslan (Section 6.1.6)
	English (Section 6.2.10)
Size	4,912 signs
Linguistic Information	Citation form of variants, english keywords, definitions and notes, part of speech, distribution
Licence	CC BY-NC-ND 4.0
Access	Public access via browsable homepage, for more detailed information confirmed registration needed
Webpages	<a href="https://auslan.org.au/">https://auslan.org.au/</a>
Institutions	The Myer Foundation, Sidney Myer Fund, Next Sense, Telstra Foundation, Macquarie University, AMP, deaf connect Ed, Deaf Services, Monash University, Australian Research Data Commons

## Cite as

*not available*

## 5.7 Boğaziçi University Dictionary

The Boğaziçi University provides a collection of TİD signs and phrases. The represented signers come from Eskisehir. The dictionary was created as part of the “Sign Language Trainer” project carried out at Computer Engineering, Perceptual Intelligence Laboratory at the Boğaziçi University.

**Table 5.7:** *Fact Sheet: Boğaziçi University Dictionary*

Name	Boğaziçi University Dictionary
Languages	TİD (Section 6.1.78)



**Table 5.7:** Fact Sheet: Boğaziçi University Dictionary (cont.)

Name		Boğaziçi University Dictionary
		Turkish (Section 6.2.41)
<b>Size</b>		1,355 signs and phrases
<b>Linguistic Information</b>	<b>Infor-</b>	Citation form, keyword in Turkish
<b>Licence</b>		<i>not available</i>
<b>Access</b>		Public access via browsable homepage
<b>Webpages</b>		<a href="https://www.cmpe.boun.edu.tr/tid/">https://www.cmpe.boun.edu.tr/tid/</a>
<b>Institutions</b>		Boğaziçi University

## Cite as

*not available*

## 5.8 British Sign Language Glossaries of Curriculum Terms

The *British Sign Language Glossaries of Curriculum Terms* or short *BSL Glossary* is a collection of subject-specific terms in BSL for the subject areas science, technology, engineering and maths.

Signs are accompanied with definitions in BSL and, for some, lab movies or examples.

The BSL Glossary project is made up of Audrey Cameron, Gary Quinn, Rachel O'Neill and Sheila Mackenzie. The team collected existing signs and organised workshops to discuss signs and definitions and create new terms in BSL. The definitions are created in BSL and translated into English.

**Table 5.8:** Fact Sheet: British Sign Language Glossaries of Curriculum Terms

Name		British Sign Language Glossaries of Curriculum Terms
<b>Languages</b>		BSL (Section 6.1.11)
		English (Section 6.2.10)
<b>Size</b>		approximately 2,000 signs and definitions
<b>Linguistic Information</b>	<b>Infor-</b>	Citation form, English term, definition in BSL, example of usage, translations of the movies into English, pictures, related terms.
<b>Licence</b>		<i>not available</i>
<b>Access</b>		Public access via browsable homepage
<b>Webpages</b>		<a href="http://www.ssc.education.ed.ac.uk/BSL">http://www.ssc.education.ed.ac.uk/BSL</a>
<b>Institutions</b>		Scottish Sensory Center (SSC), Edinburgh
<b>Publications</b>		O'Neill et al. (2019)
		Cameron et al. (2013)

## Cite as

*not available*

## 5.9 BSL SignBank

The BSL Signbank is a dictionary built from two sources: the *BSL Corpus* (Section 3.6) and the British Sign Language/English Dictionary (Brien, 1992). The two resources overlap to a large extent, but not completely. The BSL Signbank was built at the Deafness, Cognition and Language Research Centre (DCAL) at the University College London and last updated mid-2014.

BSL Signbank includes the signs used to annotate conversation data from Bristol, Birmingham, London and Manchester and those of all signers from the task “What’s your sign” (see *lexical elicitation* (Section 4.11)). Further signs from more regions and tasks are planned to be added. User of the dictionary can also report missing signs which they would like to be added.

**Table 5.9:** *Fact Sheet: BSL SignBank*

Name	BSL SignBank
Languages	BSL (Section 6.1.11)
	English (Section 6.2.10)
Size	2,500 signs
Linguistic Information	Citation form of variants, english translations; after login: Sign Number, ID gloss, Annotation ID Gloss, Phonology, Definitions and Notes
Licence	<i>not available</i>
Access	Public access via browsable homepage, for more detailed information confirmed registration needed
Webpages	<a href="https://bslsignbank.ucl.ac.uk/">https://bslsignbank.ucl.ac.uk/</a>
Institutions	University College London

## Cite as

Fenlon, Jordan, Kearsy Cormier, Ramas Rentelis, Adam Schembri, Katherine Rowley, Robert Adam, & Bencie Woll. (2014). *BSL SignBank: A lexical database of British Sign Language (First Edition)*. London: Deafness, Cognition and Language Research Centre, University College London.

## 5.10 CDPSL

The Corpus-based Dictionary of Polish Sign Language (CDPSL) is a dictionary of PJM/Polish based on the *PJM Corpus* (Section 3.33). The dictionary and corpus are built at the Pracownia Lingwistyki Migowej at the University of Warsaw under the lead of Paweł Rutkowski.

The dictionary includes all PJM signs that appeared in the PJM Corpus more than 4 times as well as additional signs to fill obvious gaps in that. Signs are searchable by their form and certain semantic properties.

**Table 5.10: Fact Sheet: CDPSL**

Name		CDPSL
<b>Languages</b>		PJM ( <a href="#">Section 6.1.66</a> )
		Polish ( <a href="#">Section 6.2.32</a> )
<b>Size</b>		<i>not available</i>
<b>Linguistic Information</b>		Citation form, HamNoSys, definition, example sentence, linked signs, types of use (instead of POS), handshape, localization, number of hands
<b>Licence</b>		<i>not available</i>
<b>Access</b>		Public access via browsable homepage
<b>Webpages</b>		<a href="https://www.slownikpjm.uw.edu.pl/en">https://www.slownikpjm.uw.edu.pl/en</a>
<b>Institutions</b>		University of Warsaw
<b>Publications</b>		<a href="https://www.plm.uw.edu.pl/publikacje/">https://www.plm.uw.edu.pl/publikacje/</a>

## Cite as

2016: Joanna Łacheta, Małgorzata Czajkowska-Kisil, Jadwiga Linde-Usiekiewicz, Paweł Rutkowski (red.), Korpusowy słownik polskiego języka migowego, Warszawa: Wydział Polonistyki Uniwersytetu Warszawskiego, 2876 stron, ISBN: 978-83-64111-49-5 (publikacja online: <http://www.slownikpjm.uw.edu.pl>).

## 5.11 CZJ domain specific Lexicon

The domain-specific lexicon for Czech Sign Language (CZJ) for the area of train travels was built on the basis of the Czech to Signed Czech (CSC) parallel corpus ([Kanis et al., 2006](#)) and translations of train announcements. The lexicon was built at the Department of Cybernetics, Faculty of Applied Sciences, University of West Bohemia under the lead of Jakub Kanis.

**Table 5.11: Fact Sheet: CZJ domain specific Lexicon**

Name		CZJ domain specific Lexicon
<b>Languages</b>		CZJ ( <a href="#">Section 6.1.23</a> )
<b>Size</b>		330 signs
<b>Linguistic Information</b>		Domain of train travel, HamNoSys transcripts, animations
<b>Licence</b>		<i>not available</i>
<b>Access</b>		Not online available at the time of writing
<b>Webpages</b>		<i>not available</i>
<b>Institutions</b>		University of West Bohemia

## Cite as

*not available*

## 5.12 Danish Sign Language Dictionary

The Danish Sign Language Dictionary is a dictionary for DTS and Danish, publicly available via a browsable homepage. The dictionary was developed on basis of the *Danish Sign Language Corpus* (Section 3.13) at the Centre for Sign Language, University College Copenhagen under the lead of Thomas Troelsgård and in close cooperation with the Danish Deaf Association (DDL). Signs can be searched by handshape, location, Danish keywords and topics.

**Table 5.12:** *Fact Sheet: Danish Sign Language Dictionary*

Name		Danish Sign Language Dictionary
Languages		DTS (Section 6.1.24)
		Danish (Section 6.2.8)
Size		2,000 signs
Linguistic Information		Citation form, translation to Danish, collocations, meaning, definitions, homophony, phonological variation
Licence		<i>not available</i>
Access		Public access via browsable homepage
Webpages		<a href="http://www.tegnsprog.dk/">http://www.tegnsprog.dk/</a>
Institutions		University College Copenhagen
Publications		<a href="http://www.tegnsprog.dk/">http://www.tegnsprog.dk/</a> (click on 'Litteratur')

### Cite as

*not available*

## 5.13 DGS Corpus types list

The DGS Corpus types list is a list of types extracted from the lexical database within iLex used to annotate video recordings in the *DGS Corpus* (Section 3.14). The publicly available types list covers all types that occur in the public part of the DGS Corpus.

Types within the DGS Corpus project are organised hierarchical in a parent-child relationship: each parent type (or token) is specified by a citation form and every child type (subtype) stand for a conventionalised form-meaning relation. The subtypes inherit their citation form and iconic value from the parent type. The naming of type glosses gives a hint to the iconic value of the sign whereas subtype glosses, like keywords, express a core meaning aspect. The typelist is arranged on the basis of the types. The citation form of each type is provided as HamNoSys transcription and (where available) as a video recording, shown from up to four camera angles. These videos are taken from *DW-DGS* (Section 5.20) and the DGS specialist dictionaries (*GLex*, *HLex*, *GaLex*, *TLex*, *PLex* and *SLex* (Sections 5.25, 5.26, 5.34, 5.54, 5.69 and 5.77)). Underneath this, all transcript occurrences of the type are shown in a keyword in context (KWIC) view, grouped by subtype.

**Table 5.13:** *Fact Sheet: DGS Corpus types list*

Name		DGS Corpus types list
Languages		DGS (Section 6.1.35)
		German (Section 6.2.15)

**Table 5.13:** *Fact Sheet: DGS Corpus types list (cont.)*

Name		DGS Corpus types list
		English ( <a href="#">Section 6.2.10</a> )
<b>Size</b>		14,064 types
<b>Linguistic Information</b>	<b>Infor-</b>	Citation (filmed from four angles), ID-gloss, HamNoSys transcriptions, context KWIC view from the DGS Corpus transcripts, DOI
<b>Licence</b>		<a href="#">DGS Corpus license</a>
<b>Access</b>		Public access via browsable homepage
<b>Webpages</b>		<a href="https://meine-dgs.de/ling/types_en.html">https://meine-dgs.de/ling/types_en.html</a>
<b>Institutions</b>		Universität Hamburg
<b>Publications</b>		<a href="https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dgs-korpus/publications.html">https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dgs-korpus/publications.html</a>

## Cite as

Cite corresponding publications, see <https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dgs-korpus/publications.html>

For the dataset: Konrad, R., Hanke, T., Langer, G., Blanck, D., Bleicken, J., Hofmann, I., Jeziorski, O., König, L., König, S., Nishio, R., Regen, A., Salden, U., Wagner, S., Worseck, S., Böse, O., Jahn, E., Schulder, M. 2020. MEINE DGS – annotiert. Öffentliches Korpus der Deutschen Gebärdensprache, 3. Release / MY DGS – annotated. Public Corpus of German Sign Language, 3rd release [Dataset]. Universität Hamburg. <https://doi.org/10.25592/dgs.corpus-3.0>

## 5.14 Dicta-Sign Lexicon

Dicta Sign Lexicon is a multilingual lexicon for BSL, GSL, DGS, LSF, English, Greek, German and French. Approximately 1,000 concepts are provided for each of the project SLs. The shared list of concepts chosen for the lexicon is of everyday use or specifically related to the field of European travel. The lexicon provides recordings of each sign for each language, annotation with gloss labels, form description (HamNoSys) and a rough meaning. Dicta-Sign was a three-years project from the European’s seventh framework programme. The consortium conducting the project consisted of eight partners: Institute for Language and Speech Processing, Universität Hamburg, University of East Anglia, University of Surrey, Laboratoire d’informatique pour la mécanique et les sciences de l’ingénieur (Limsi), Université Paul Sabatier, National Technical University of Athens, WebSourd.

The project also created the *Dicta-Sign Corpus* ([Section 3.15](#)), training data for isolated signs and elicitation material for corpus collections.

**Table 5.14:** *Fact Sheet: Dicta-Sign Lexicon*

Name		Dicta-Sign Lexicon
<b>Languages</b>		BSL ( <a href="#">Section 6.1.11</a> )
		GSL ( <a href="#">Section 6.1.36</a> )
		DGS ( <a href="#">Section 6.1.35</a> )
		LSF ( <a href="#">Section 6.1.33</a> )

**Table 5.14:** Fact Sheet: Dicta-Sign Lexicon (cont.)

Name		Dicta-Sign Lexicon
		English (Section 6.2.10)
		Greek (Section 6.2.16)
		German (Section 6.2.15)
		French (Section 6.2.13)
Size		1,000 signs per language
Linguistic Information		Citation form, HamNoSys, translation to English, Greek, German and French
Licence		Individual license agreement for researchers
Access		Public access via browsable homepage; some videos temporarily unavailable at the time of writing
Webpages		<a href="https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dicta-sign/portal/">https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dicta-sign/portal/</a>
Institutions		Institute for Language and Speech Processing, Universität Hamburg, University of East Anglia, University of Surrey, Laboratoire d'informatique pour la mécanique et les sciences de l'ingénieur (LIMSI), Université Paul Sabatier, National Technical University of Athens, WebSourd

## Cite as

*not available*

## 5.15 Dictio

Dictio is a multilingual dictionary for Czech Sign Language (CZJ), Slovak Sign Language (SPJ), Austrian Sign Language (ÖGS), American Sign Language (ASL), International Sign (IS), Ukrainian Sign Language (UkSL), Czech, Slovak, German, English and Ukrainian. Dictio is based at the Masaryk University. Signs can be searched via their form and translation keywords. Dictio is gradually growing and some datasets and search functions were not yet available at the time of writing.

**Table 5.15:** Fact Sheet: Dictio

Name	Dictio
Languages	CZJ (Section 6.1.23)
	SPJ (Section 6.1.71)
	ÖGS (Section 6.1.8)
	ASL (Section 6.1.3)
	IS (Section 6.1.42)
	UkSL (Section 6.1.79)
	Czech (Section 6.2.7)
	Slovak (Section 6.2.36)
	German (Section 6.2.15)
	English (Section 6.2.10)

**Table 5.15: Fact Sheet: Dictio (cont.)**

Name	Dictio	
	Ukrainian ( <a href="#">Section 6.2.42</a> )	
Size	CZJ: 12,514 entries	
	SPJ: 4,809 entries	
	ÖGS: 3,436 entries	
	ASL: 127 entries	
	IS: 369 entries	
	UkSL: 71 entries	
	Czech: 120,362 entries	
	Slovak: 5,590 entries	
	German: 5,652 entries	
	English: 5,568 entries	
	Ukrainian: 64 entries	
		Note that entries include duplicates and collocations as separate entries.
	Linguistic Information	Citation form, grammar information, etymology, stylistic information, HamNoSys or SignWriting transcription, semantic field, meaning, example of use, semantically superordinate and subordinate, synonymic and antonymic expressions, phraseological units, translations
Licence	<i>not available</i>	
Access	Public access via browsable homepage, more content requires confirmed registration; keyword search temporarily unavailable at the time of writing	
Webpages	<a href="https://www.dictio.info/">https://www.dictio.info/</a>	
Institutions	Masaryk University, Brno, Czechia	
Publications	<a href="https://www.dictio.info/about">https://www.dictio.info/about</a>	

## Cite as

*not available*

## 5.16 Dictionary of LESCO

The dictionary of LESCO was built on the basis of the *LESCO Corpus* ([Section 3.31](#)). For missing semantic fields videos not selected for the corpus have been used, as well as advice from members of the Deaf community of San José.

Signs can be searched by Spanish gloss, handshape of the active hand and a thematic index.

**Table 5.16: Fact Sheet: Dictionary of LESCO**

Name	Dictionary of LESCO
Languages	LESCO ( <a href="#">Section 6.1.19</a> )

**Table 5.16:** *Fact Sheet: Dictionary of LESCO (cont.)*

Name		Dictionary of LESCO
		Spanish ( <a href="#">Section 6.2.38</a> )
<b>Size</b>		1,041 signs
<b>Linguistic Information</b>	<b>Infor-</b>	Citation form, corpus examples, glosses and translations in Spanish, information on grammar and meaning
<b>Licence</b>		BY-NC-SA
<b>Access</b>		Public access via browsable homepage
<b>Webpages</b>		<a href="http://cenarec-lesco.org/DiccionarioLESCO.php">http://cenarec-lesco.org/DiccionarioLESCO.php</a>
<b>Institutions</b>		Centro Nacional de Recursos para la Educación Inclusiva (CENAREC)
<b>Publications</b>		<a href="#">Oviedo and Ramírez Valerio (2018)</a>

## Cite as

*not available*

## 5.17 Dictionary of new medical sign language terms

The Dictionary of new medical sign language terms or Diccionario de nuevos términos de salud en lengua de señas is a dictionary for medical terms in Colombian Sign Language (LSC) and Spanish.

Signs are searchable via an alphabetical index and are organised in categories.

**Table 5.17:** *Fact Sheet: Dictionary of new medical sign language terms*

Name		Dictionary of new medical sign language terms
<b>Languages</b>		LSC ( <a href="#">Section 6.1.18</a> )
		Spanish ( <a href="#">Section 6.2.38</a> )
<b>Size</b>		<i>not available</i>
<b>Linguistic Information</b>	<b>Infor-</b>	Citation form, translation into Spanish, picture describing the medical term, explanation of the concept and an usage in context, both in LSC and Spanish
<b>Licence</b>		Open licence
<b>Access</b>		Public access via browsable homepage
<b>Webpages</b>		<a href="https://editorial.ces.edu.co/diccionario-lsc/diccionario-completo/">https://editorial.ces.edu.co/diccionario-lsc/diccionario-completo/</a>
<b>Institutions</b>		CES University
		Asociación Antioqueña de Personas Sordas (asanso)

## Cite as

*not available*



## 5.18 DILSE

Dilse is a LSE-Spanish Dictionary produced at the Fundación CNSE. The dictionary was created with deaf professionals and deaf specialists in LSE. Videos and pictures of the signs can be shared online and are downloadable.

**Table 5.18: Fact Sheet: DILSE**

Name	DILSE
Languages	LSE ( <a href="#">Section 6.1.73</a> )
	Spanish ( <a href="#">Section 6.2.38</a> )
Size	9,000 signs
Linguistic Information	Translation to Spanish, definition, picture, citation form
Licence	CC BY-NC-SA 3.0
Access	Public access via browsable homepage, content can be shared and downloaded
Webpages	<a href="https://fundacioncnse-dilse.org/">https://fundacioncnse-dilse.org/</a>
Institutions	Fundación CNSE

### Cite as

*not available*

## 5.19 DIZLIS

Dizlis is a LIS-Italian dictionary created by the Cooperativa Alba. The videos of Dizlis are also used in the dictionary *e-LIS* ([Section 5.21](#)). The webpage offers searching signs by parameters as well as Italian keywords.

**Table 5.19: Fact Sheet: DIZLIS**

Name	DIZLIS
Languages	LIS ( <a href="#">Section 6.1.47</a> )
	Italian ( <a href="#">Section 6.2.22</a> )
Size	1,000 signs
Linguistic Information	Examples of usage, significant phrases, synonyms, variants, parameters, pictures, in-depth notes
Licence	<a href="#">Dizlis license</a>
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	<a href="http://www.dizlis.it/">http://www.dizlis.it/</a>
Institutions	Cooperativa Alba

## Cite as

not available

## 5.20 DW-DGS

The Digitales Wörterbuch DGS (DW-DGS) is a corpus-based dictionary of DGS/German. The dictionary is built by the DGS Corpus project at the Institute of German Sign Language (IDGS), Universität Hamburg. Its content is primarily based on the *DGS Corpus* (Section 3.14), but also uses information collected through the online survey DGS-Feedback (Wähl et al., 2018) and the elicitation tool SignHunter (Hanke et al., 2020).

At the time of writing creation of the dictionary was still ongoing, so only a selection of pre-release entries is shown and the layout is not yet finalised. The dictionary is regularly updated with more signs. Signs can be searched by a visual graph, IDs or animated images, German keywords or subject groups.

**Table 5.20: Fact Sheet: DW-DGS**

Name	DW-DGS
Languages	DGS (Section 6.1.35)
	German (Section 6.2.15)
Size	250 entries comprising of 1,348 signs
Linguistic Information	ID, citation form, senses, regional distribution, related signs, similar signs, homonyms, antonyms and authentic samples, linked to the KWIC view of transcripts in the <i>DGS Corpus</i> (Section 3.14).
Licence	DW-DGS License
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	<a href="https://dw-dgs.de">https://dw-dgs.de</a>
Institutions	Universität Hamburg
Publications	<a href="https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dgs-korpus/publications.html">https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dgs-korpus/publications.html</a>

## Cite as

not available

## 5.21 e-LIS

The Electronic Bilingual Dictionary of Italian Sign Language and Italian, was created at the European Academy of Bolzano. Signs can be searched via parameters or Italian keywords. e-LIS draws on the video material already present in the *DIZLIS* (Section 5.19) dictionary.

**Table 5.21:** Fact Sheet: e-LIS

Name	e-LIS
<b>Languages</b>	LIS ( <a href="#">Section 6.1.47</a> )
	Italian ( <a href="#">Section 6.2.22</a> )
<b>Size</b>	<i>not available</i>
<b>Linguistic Information</b>	Definition, example, usage information and variants
<b>Licence</b>	<i>not available</i>
<b>Access</b>	Public access via browsable homepage, videos temporarily not available at the time of writing
<b>Webpages</b>	<a href="http://elisdiz.eurac.edu/diz/">http://elisdiz.eurac.edu/diz/</a>
<b>Institutions</b>	Eurac Research

## Cite as

*not available*

## 5.22 Elix

Elix is a dictionary for LSF/French working like a search engine. French keywords can be searched, hits show associated signs and their definition in LSF. Elix is built by Signes de Sens. Elix can be used as an online web platform and as an application.

**Table 5.22:** Fact Sheet: Elix

Name	Elix
<b>Languages</b>	LSF ( <a href="#">Section 6.1.33</a> )
	French ( <a href="#">Section 6.2.13</a> )
<b>Size</b>	15,300 signs
<b>Linguistic Information</b>	Citation form, definitions
<b>Licence</b>	<i>not available</i>
<b>Access</b>	Public access via browsable homepage
<b>Webpages</b>	<a href="https://dico.elix-lsf.fr/">https://dico.elix-lsf.fr/</a>
<b>Institutions</b>	Signe de sens

## Cite as

*not available*

## 5.23 Filoseñando

Filoseñando is a dictionary of LSC signs that are used for the academic concepts of the field of philosophy in the tenth grade of the Juan Nepomuceno Cadavid Educational Institution. The dictionary is available as a mobile application for Android.

The signs were collected in educational institutions in charge of the education of the Deaf in the metropolitan area of Itagüí, Columbia (Council of Medellín, Juan Nepomuceno Cadavid and FLHB).

The dictionary was developed and collected by Mariana Henao Gómez and María Camila Ramírez Vásquez at the Universidad de Antioquia in the realm of their bachelor thesis.

At the moment a prototype is available for download.

**Table 5.23:** *Fact Sheet: Filoseñando*

Name	Filoseñando
Languages	LSC (Section 6.1.18)
	Spanish (Section 6.2.38)
Size	41 terms with 89 videos
Linguistic Information	Citation form, definition, lexicographical description, examples of usage
Licence	<i>not available</i>
Access	Public access to prototype
Webpages	Prototype: <a href="https://drive.google.com/drive/folders/1rK3dP9fHviws8_y519BPJP0EdM74BtQl?usp=sharing">https://drive.google.com/drive/folders/1rK3dP9fHviws8_y519BPJP0EdM74BtQl?usp=sharing</a>
Institutions	Universidad de Antioquia, Facultad de Educación, Medellín, Colombia
Publications	Mariana Henao Gómez and María Camila Ramírez Vásquez (2020)

### Cite as

*not available*

## 5.24 Finnish Signbank

Finnish Signbank is a lexical database of FinSL and FinSSL that is linked to the *Corpus of Finnish Sign Language* (Section 3.10). It is developed by the Corpus Project of Finland's Sign Languages (CFINSL) at the Sign Language Centre of the University of Jyväskylä in cooperation with the corpus and dictionary work of the Finnish Association of the Deaf.

On the basis of the Finnish Signbank two lexica are being created: the Kipo Corpus lexicon of the Finnish Association of the Deaf and a lexicon from the CFINSL project.

The Finnish Signbank runs on the software *FinSL-signbank*<sup>9</sup>, a fork of NGT Signbank, which was in turn based on Auslan Signbank (cf. introduction to Chapter 5 and *Global Signbank - NGT* (Section 5.29)).

<sup>9</sup><https://github.com/Signbank/FinSL-signbank>

**Table 5.24: Fact Sheet: Finnish Signbank**

Name		Finnish Signbank
Languages		FinSL ( <a href="#">Section 6.1.30</a> )
		FinSSL ( <a href="#">Section 6.1.29</a> )
		Finnish ( <a href="#">Section 6.2.12</a> )
Size		3,000 signs
Linguistic Information		Citation form, gloss, information about source, Finnish translations, relations between glosses
Licence		CC BY-NC-SA 4.0
Access		Public access via browsable homepage
Webpages		<a href="https://signbank.csc.fi/">https://signbank.csc.fi/</a>
Institutions		University of Jyväskylä

## Cite as

Signbank in general: The University of Jyväskylä, Sign Language Centre (2018). Finnish Signbank. Available in the Language Bank of Finland (Kielipankki) <https://signbank.csc.fi>. To be updated, [accessed dd.mm.yyyy].

VKK lexicon (Corpus FinSL): The University of Jyväskylä, Sign Language Centre (2018). The VKK-lexicon (Corpus FinSL) [online database]. Available in the Language Bank of Finland (Kielipankki) <https://signbank.csc.fi>. To be updated, [accessed dd.mm.yyyy].

Kipo corpus lexicon: The Finnish Association of the Deaf (2017). The lexicon of Kipo [online database]. Available in the Language Bank of Finland (Kielipankki) <https://signbank.csc.fi>. To be updated, [accessed dd.mm.yyyy].

## 5.25 GaLex

GaLex is a corpus-based dictionary of DGS for technical terms from the field of landscaping and horticulture. It was built at the Institute of German Sign Language (IDGS), University Hamburg from 2006–2009. The project was led by Siegmund Prillwitz and Christian Rathmann.

**Table 5.25: Fact Sheet: GaLex**

Name		GaLex
Languages		DGS ( <a href="#">Section 6.1.35</a> )
		German ( <a href="#">Section 6.2.15</a> )
		English ( <a href="#">Section 6.2.10</a> )
Size		710 signs
Linguistic Information		Citation form, German and English translations, definition, semantic grouping, HamNoSys transcription
Licence		<i>not available</i>
Access		Public access via browsable homepage

**Table 5.25:** *Fact Sheet: GaLex (cont.)*

Name	GaLex
<b>Webpages</b>	<a href="https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/galex">https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/galex</a>
<b>Institutions</b>	Universität Hamburg

## Cite as

*not available*

## 5.26 GLex

GLex is a corpus-based dictionary of DGS for technical terms from the field of health and nursing care. It was built at the Institute of German Sign Language (IDGS), University Hamburg from 2004–2007. The project was led by Siegmund Prillwitz and Reiner Konrad.

**Table 5.26:** *Fact Sheet: GLex*

Name	GLex
<b>Languages</b>	DGS ( <a href="#">Section 6.1.35</a> )
	German ( <a href="#">Section 6.2.15</a> )
	English ( <a href="#">Section 6.2.10</a> )
<b>Size</b>	2,330 signs
<b>Linguistic Information</b>	Citation form, German and English translations, definition, semantic grouping, HamNoSys transcription
<b>Licence</b>	<i>not available</i>
<b>Access</b>	Public access via browsable homepage
<b>Webpages</b>	<a href="https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/glex">https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/glex</a>
<b>Institutions</b>	Universität Hamburg
<b>Publications</b>	<a href="#">König et al. (2008)</a>

## Cite as

Konrad, R., Langer, G., König, S., Schwarz, A., Hanke, T., Prillwitz, S. (Ed.) (2007). Fachgebärdenslexikon Gesundheit und Pflege. Seedorf: Signum. URL: <http://www.sign-lang.uni-hamburg.de/glex> (last accessed [insert date]).

## 5.27 Global Signbank - Kata Kolok

The dataset of Kata Kolok at the Global Signbank is a dataset of Kata Kolok signs collected by Hannah Lutzenberger and Connie de Vos at the Radboud University in Nijmegen.

**Table 5.27: Fact Sheet: Global Signbank - Kata Kolok**

Name		Global Signbank - Kata Kolok
Languages		Kata Kolok ( <a href="#">Section 6.1.52</a> )
		English ( <a href="#">Section 6.2.10</a> )
		Bali ( <a href="#">Section 6.2.1</a> )
		Indonesian ( <a href="#">Section 6.2.21</a> )
Size		1,312 glosses
Linguistic Information		<i>not available</i>
Licence		<i>not available</i>
Access		access to 103 glosses with confirmed registration
Webpages		<a href="https://signbank.cls.ru.nl/datasets/KataKolok">https://signbank.cls.ru.nl/datasets/KataKolok</a>
Institutions		Radboud University Nijmegen
Publications		<a href="#">Lutzenberger et al. (2021)</a>

## Cite as

Lutzenberger, H. (2020). Kata Kolok Dataset in Global Signbank. Radboud University Nijmegen. Retrieved from <https://signbank.cls.ru.nl/datasets/KataKolok>

## 5.28 Global Signbank - LSFB

The dataset of LSFB at the Global Signbank is a restricted dataset of LSFB signs collected in Namur and enriched in the VICI project by Onno Crasborn.

**Table 5.28: Fact Sheet: Global Signbank - LSFB**

Name		Global Signbank - LSFB
Languages		LSFB ( <a href="#">Section 6.1.32</a> )
		French ( <a href="#">Section 6.2.13</a> )
		English ( <a href="#">Section 6.2.10</a> )
Size		3,512 signs
Linguistic Information		<i>not available</i>
Licence		<i>not available</i>
Access		Restricted access
Webpages		<a href="https://signbank.science.ru.nl/datasets/LSFB">https://signbank.science.ru.nl/datasets/LSFB</a>
Institutions		<i>not available</i>

## Cite as

*not available*

## 5.29 Global Signbank - NGT

The dataset of NGT in the Global Signbank was built on data from the *ECHO Corpus* (Section 3.22), *Corpus NGT* (Section 3.9) and Handy Signs. The lexicon data is directly linked to the Corpus NGT. The database was built at Radboud University under the lead of Onno Crasborn.

The NGT dataset is connected to *Concepticon*<sup>10</sup> (List et al., 2021), a resource connecting different concept lists used in linguistic literature (Börstell et al., 2020).

The software of *Global Signbank*<sup>11</sup> was originally developed as an NGT Signbank fork of the original Auslan Signbank software that added features relevant to NGT research. It was then further extended to support multiple languages, resulting in Global Signbank (cf. introduction to Chapter 5).

**Table 5.29:** *Fact Sheet: Global Signbank - NGT*

Name		Global Signbank - NGT
Languages		NGT (Section 6.1.70)
		Dutch (Section 6.2.9)
		English (Section 6.2.10)
Size		4,167 signs
Linguistic Information		Glosses in Dutch and English, citation forms, translation into Dutch and English, disambiguation word combinations in Dutch, phonetic information
Licence		CC BY-NC-SA 4.0
Access		3,950 signs public accessible via homepage, confirmed registered user can access more data
Webpages		<a href="https://signbank.science.ru.nl/datasets/NGT">https://signbank.science.ru.nl/datasets/NGT</a>
Institutions		Radboud University

### Cite as

Onno Crasborn, Richard Bank, Inge Zwitserlood, Els van der Kooij, Ellen Ormel, Johan Ros, Anique Schüller, Anne de Meijer, Merel van Zuilen, Yassine Ellen Nauta, Frouke van Winsum, & Max Vonk (2020) NGT dataset in Global Signbank. Nijmegen: Radboud University, Centre for Language Studies. ISLRN: 976-021-358-388-6, DOI: 10.13140/RG.2.1.2839.1446.

## 5.30 Global Signbank - NTS

The dataset of NTS at the Global Signbank is a restricted dataset of Norwegian Sign Language (NTS) signs collected by Lindsay Ferrara at the Norwegian University of Science and Technology.

**Table 5.30:** *Fact Sheet: Global Signbank - NTS*

Name		Global Signbank - NTS
Languages		NTS (Section 6.1.64)

<sup>10</sup><https://concepticon.clld.org/>

<sup>11</sup><https://github.com/Signbank/Global-signbank>



**Table 5.30: Fact Sheet: Global Signbank - NTS (cont.)**

Name	Global Signbank - NTS
	Norwegian ( <a href="#">Section 6.2.30</a> )
	English ( <a href="#">Section 6.2.10</a> )
Size	1,260 signs
Linguistic Information	<i>not available</i>
Licence	<i>not available</i>
Access	Restricted access
Webpages	<a href="https://signbank.science.ru.nl/datasets/NTS">https://signbank.science.ru.nl/datasets/NTS</a>
Institutions	Norwegian University of Science and Technology

## Cite as

*not available*

## 5.31 Global Signbank - VGT

The dataset of VGT at the Global Signbank is a restricted dataset of VGT signs collected by Onno Crasborn and Sam Verstraete. The dataset is owned by the Vlaams Gebarentaal Centrum, Antwerp.

The Global Signbank - VGT dataset is the central hub for lexicographic data for VGT. Team members of the Vlaams Gebarentaal Centrum (VGTC) are adding signs to the Global Signbank VGT dataset from various sources. It contains all signs from the *Woordenboek Vlaamse Gebarentaal* ([Section 5.84](#)) and all results of lexicographical research done by the VGTC after 2004. The *Corpus Vlaamse Gebarentaal* ([Section 3.11](#)) is working on a link between Signbank and ELAN.

Members of Radboud University and Vlaams Gebarentaal Centrum are allowed to use the dataset.

**Table 5.31: Fact Sheet: Global Signbank - VGT**

Name	Global Signbank - VGT
Languages	VGT ( <a href="#">Section 6.1.31</a> )
	Dutch ( <a href="#">Section 6.2.9</a> )
	English ( <a href="#">Section 6.2.10</a> )
Size	16,928 signs
Linguistic Information	unique glosses, morphological, phonological and semantical information, SignWriting
Licence	<i>not available</i>
Access	Restricted access
Webpages	<a href="https://signbank.science.ru.nl/datasets/VGT">https://signbank.science.ru.nl/datasets/VGT</a>
Institutions	Vlaams Gebarentaal Centrum, Antwerp
Publications	<a href="#">Brosens et al. (2022)</a>

## Cite as

*not available*

## 5.32 Global Signbank - ZEI

The dataset of Zaban Eshareh Irani at the Global Signbank is a dataset of ZEI signs collected by the project *Western ZEI: Iranian Sign Language in Kermanshah*, that also built the *ZEI Corpus* (Section 3.42). The data was collected by Yassaman Choubsaz, who also built the Signbank dataset together with Onno Crasborn.

Descriptions of phonological and semantic properties are planned for the future.

**Table 5.32:** *Fact Sheet: Global Signbank - ZEI*

Name		Global Signbank - ZEI
Languages		ZEI (Section 6.1.44)
		English (Section 6.2.10)
		Persian (Section 6.2.31)
Size		221 entries
Linguistic Information	Infor-	Citation forms, ID-glosses
Licence		<i>not available</i>
Access		Restricted access
Webpages		<a href="https://signbank.cls.ru.nl/datasets/ZEI">https://signbank.cls.ru.nl/datasets/ZEI</a>
Institutions		Razi University of Kermanshah, Endangered Languages Documentation Programme
Publications		Choubsaz et al. (2022)

## Cite as

*not available*

## 5.33 Hallatlan Dictionary

The Hallatlan Foundation created an online dictionary for HSL, containing also some ASL signs. Signs are translated into the four spoken languages Hungarian, English, German and Spanish. The signs are arranged alphabetically and in categories.

**Table 5.33:** *Fact Sheet: Hallatlan Dictionary*

Name		Hallatlan Dictionary
Languages		HSL (Section 6.1.39)
		ASL (Section 6.1.3)
		Hungarian (Section 6.2.19)

**Table 5.33:** Fact Sheet: Hallatlan Dictionary (cont.)

Name		Hallatlan Dictionary
		English (Section 6.2.10)
		German (Section 6.2.15)
		Spanish (Section 6.2.38)
Size		approximately 1,500 signs
Linguistic Information		Citation form from two angles, keyword in Hungarian, picture of handshape, information on iconicity
Licence		<i>not available</i>
Access		Public access via browsable homepage
Webpages		<a href="https://www.hallatlan.hu/c/jelek/">https://www.hallatlan.hu/c/jelek/</a>
Institutions		Hallatlan Foundation

## Cite as

*not available*

## 5.34 HLex

HLex is a corpus-based dictionary of DGS for technical terms from the field of home economics. It was built at the Institute of German Sign Language (IDGS), University Hamburg from 1998–2000. The project was led by Siegmund Prillwitz.

**Table 5.34:** Fact Sheet: HLex

Name		HLex
<b>Languages</b>		DGS (Section 6.1.35)
		German (Section 6.2.15)
Size		1,560 signs
Linguistic Information		Citation form, German and English translations, definition, semantic grouping, HamNoSys transcription
Licence		<i>not available</i>
Access		Temporarily unavailable at the time of writing
Webpages		<a href="https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/hlex">https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/hlex</a>
Institutions		Universität Hamburg

## Cite as

Konrad, R., Hanke, T., Schwarz, A., Prillwitz, S., Bentele, S. (2000). Fachgebärdenlexikon Hauswirtschaft. Hamburg: Signum. URL: <http://www.signlang.uni-hamburg.de/hlex> (last accessed [insert date]).

## 5.35 Hong Kong Sign Language Browser

The Hong Kong Sign Language Browser is a data base of HKSL collecting the most frequent signs and their lexical variations.

Signs can be searched by keywords, the initial handshape, categories, or the number of strokes of its Chinese translation. Users can contribute their opinion on individual signs.

The Hong Kong Sign Language Browser was last updated on 2022-04-07.

**Table 5.35:** *Fact Sheet: Hong Kong Sign Language Browser*

Name		Hong Kong Sign Language Browser
Languages		HKSL ( <a href="#">Section 6.1.38</a> )
		Chinese ( <a href="#">Section 6.2.5</a> )
		English ( <a href="#">Section 6.2.10</a> )
Size		7,346 entries of signs and variants
Linguistic Information		Sign ID, Citation form, variants, keyword in English or Chinese, picture of the initial handshape, Replies form deaf organisations on users age distribution, origin of sign, frequency of use and comments
Licence		<i>not available</i>
Access		Public access via browsable homepage to 2,022 signs
Webpages		<a href="http://www.cslds.org/hkslbrowser">http://www.cslds.org/hkslbrowser</a>
Institutions		Centre for Sign Linguistics and Deaf Studies, Department of Linguistics and Modern Languages, Chinese University of Hong Kong
Publications		<a href="#">Sze et al. (2018)</a> See <a href="http://www.cslds.org/v4/publications.php">http://www.cslds.org/v4/publications.php</a>

### Cite as

*not available*

## 5.36 Indian Technical Sign Language Dictionary

The Indian Technical Sign Language Dictionary is a dictionary for Indian Sign Language (IPSL) available via the Indian Sign Language Portal and an android app. The homepage collects signs in IPSL with keywords in English; the app is available in 11 languages. Signs are listed alphabetically and associated with categories. The portal additionally provides video files of 30 fables in IPSL.

**Table 5.36:** *Fact Sheet: Indian Technical Sign Language Dictionary*

Name		Indian Technical Sign Language Dictionary
Languages		IPSL ( <a href="#">Section 6.1.41</a> )
Size		3,200 signs
Linguistic Information		Citation form, keyword in English and Indian (for some), related signs

**Table 5.36: Fact Sheet: Indian Technical Sign Language Dictionary (cont.)**

Name	Indian Technical Sign Language Dictionary
Licence	<i>not available</i>
Access	Open access via browsable homepage
Webpages	<a href="https://indiansignlanguage.org">https://indiansignlanguage.org</a>
Institutions	Ramakrishna Mission Vivekananda Educational and Research Institute
Publications	<a href="https://indiansignlanguage.org/dissertations/">https://indiansignlanguage.org/dissertations/</a>

## Cite as

*not available*

## 5.37 INSOR Dictionary

The INSOR Dictionary or “Virtual Bilingual Dictionary and Repository of Colombian Sign Language - Spanish” or “Diccionario y Repositorio Virtual Bilingüe de Lengua de Señas Colombiana – Español” is a dictionary for LSC and Spanish.

The dictionary contains signs for every day use and scientific terms. Signs can be searched by handshapes, alphabet, regional use and subject fields.

A version of the previously printed dictionary can be found at [http://www.insor.gov.co/descargar/diccionario\\_basico\\_completo.pdf](http://www.insor.gov.co/descargar/diccionario_basico_completo.pdf).

**Table 5.37: Fact Sheet: INSOR Dictionary**

Name	INSOR Dictionary
Languages	LSC ( <a href="#">Section 6.1.18</a> )
	Spanish ( <a href="#">Section 6.2.38</a> )
Size	<i>not available</i>
Linguistic Information	Citation form, definition, usage in context, translation into Spanish, semantically related signs
Licence	Open licence
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	<a href="https://educativo.insor.gov.co/diccionario/">https://educativo.insor.gov.co/diccionario/</a>
Institutions	Colombian National for Deaf Institute (INSOR)
Publications	<i>not available</i>

## Cite as

*not available*

## 5.38 Irish Sign Language STEM Glossary

The Irish Sign Language STEM Glossary is a technical dictionary for science, technology, engineering and maths (STEM) terms for ISL. It was created by Deaf Community representatives, academics from Dublin City University and other professionals in 2018.

Signs can be searched by letters, keywords in English and subject areas.

**Table 5.38:** *Fact Sheet: Irish Sign Language STEM Glossary*

Name		Irish Sign Language STEM Glossary
Languages		ISL ( <a href="#">Section 6.1.45</a> )
		English ( <a href="#">Section 6.2.10</a> )
Size		710 entries
Linguistic Information		Citation form, translation and description in English
Licence		<i>not available</i>
Access		Public access via browsable homepage
Webpages		<a href="https://www.dcu.ie/islstem">https://www.dcu.ie/islstem</a>
Institutions		Dublin City University
Publications		<a href="https://www.dcu.ie/islstem/publications">https://www.dcu.ie/islstem/publications</a>

### Cite as

*not available*

## 5.39 ISL Dictionary

The ISL dictionary is a dictionary for Israeli Sign Language (ISL). It was produced by The Institute for the Advancement of Deaf Persons in Israel (IADPI) in a collaborative effort by deaf Israeli signers, led by Sara Lanesman, Irit Meir, and Yael Kakon.

The original dictionary website is not working anymore; information about the dictionary is still retrievable. The dictionary is currently hosted by Ma'agale Shema. Signs are searchable by keywords in Hebrew and English.

Data from the ISL dictionary was used to create the *ISL-LEX* ([Section 5.40](#)) database.

**Table 5.39:** *Fact Sheet: ISL Dictionary*

Name		ISL Dictionary
Languages		ISL ( <a href="#">Section 6.1.46</a> )
		Hebrew ( <a href="#">Section 6.2.17</a> )
		English ( <a href="#">Section 6.2.10</a> )
Size		<i>not available</i>

**Table 5.39:** Fact Sheet: ISL Dictionary (cont.)

Name		ISL Dictionary
<b>Linguistic Information</b>	<b>Infor-</b>	Citation form, keywords in Hebrew and English
<b>Licence</b>		<i>not available</i>
<b>Access</b>		Public access via browsable homepage
<b>Webpages</b>		<a href="https://isl.danfishgold.com">https://isl.danfishgold.com</a> Old webpage: <a href="https://sfatsimanim.co.il">https://sfatsimanim.co.il</a>
<b>Institutions</b>		Institute for the Advancement of Deaf Persons in Israel (IADPI)
<b>Publications</b>		<a href="#">Morgan et al. (2022)</a>

## Cite as

*not available*

## 5.40 ISL-LEX

ISL-LEX is an online representation of the lexical database of ISL. The online platform represents 961 signs in a visual network of phonological relations and offers search functions. Each sign is accompanied with a video, detailed phonological information, and frequency and iconicity ratings. The signs broadly reflect different stages of language acquisition. ISL-LEX is built for researchers, educators and students.

Signs were collected from the ISL Child Development Inventory project (see [Novogrodsky and Meir \(2020\)](#)) and the *ISL Dictionary* ([Section 5.39](#)).

ISL-LEX is part of the SIGN-LEX interactive web-based platform (see [Caselli et al. \(2022\)](#)), also hosting *ASL-LEX* ([Section 5.5](#)). The data can also be downloaded.

**Table 5.40:** Fact Sheet: ISL-LEX

Name		ISL-LEX
<b>Languages</b>		ISL ( <a href="#">Section 6.1.46</a> )
		English ( <a href="#">Section 6.2.10</a> )
		Hebrew ( <a href="#">Section 6.2.17</a> )
<b>Size</b>		961 signs
<b>Linguistic Information</b>	<b>Infor-</b>	subjective frequency ratings from native signers, iconicity ratings from native and non-native signers, phonological properties in six domains (articulator, handshape, orientation, location, core articulatory movement, manner of movement)
<b>Licence</b>		CC BY-NC 4.0
<b>Access</b>		Public access via browsable homepage
<b>Webpages</b>		Landing page: <a href="https://sites.google.com/view/isl-lex">https://sites.google.com/view/isl-lex</a>
		Interface: <a href="https://asl-lex.github.io/isl-lex/index.html">https://asl-lex.github.io/isl-lex/index.html</a>

**Table 5.40:** Fact Sheet: ISL-LEX (cont.)

Name	ISL-LEX
	Raw data: <a href="https://doi.org/10.17605/OSF.IO/JMWYX">https://doi.org/10.17605/OSF.IO/JMWYX</a>
<b>Institutions</b>	University of Haifa in Israel
<b>Publications</b>	Morgan et al. (2022) Novogrodsky and Meir (2020) Morgan et al. (in prep)

## Cite as

See: <https://sites.google.com/view/isl-lex/citing-permissions?authuser=0>

## 5.41 Kafr Qasem Sign Language Dictionary

The Kafr Qasem Sign Language Dictionary is a online dictionary for Kafr Qasem Sign Language (KQSL). Signs can be searched by Hebrew and Latin letters and are organised in topics. The dictionary was collected at the Haifa University in Israel by a team lead by Wendy Sandler and Irit Meir.

**Table 5.41:** Fact Sheet: Kafr Qasem Sign Language Dictionary

Name	Kafr Qasem Sign Language Dictionary
<b>Languages</b>	KQSL ( <a href="#">Section 6.1.51</a> )
	Hebrew ( <a href="#">Section 6.2.17</a> )
	English ( <a href="#">Section 6.2.10</a> )
<b>Size</b>	268 signs
<b>Linguistic Information</b>	Citation form, keywords in Hebrew and English
<b>Licence</b>	<i>not available</i>
<b>Access</b>	Public access via browsable homepage
<b>Webpages</b>	<a href="https://signlab.haifa.ac.il/index.php/component/k2/itemlist/">https://signlab.haifa.ac.il/index.php/component/k2/itemlist/</a>
<b>Institutions</b>	University of Haifa in Israel

## Cite as

*not available*

## 5.42 Korean Sign Language Dictionary

The Korean Sign Language Dictionary is a online dictionary for KSL. Signs are searchable with keywords and organised in categories.

Currently the dictionary is revised. Additional linguistic information such as SignWriting, handshape pictures, variants, example signs and others will be added.



**Table 5.42: Fact Sheet: Korean Sign Language Dictionary**

Name		Korean Sign Language Dictionary
Languages		KSL ( <a href="#">Section 6.1.54</a> )
		Korean ( <a href="#">Section 6.2.26</a> )
Size		3,500 signs
Linguistic Information	Infor-	Citation form, drawing and description of sign, information on compounds, keywords in Korean
Licence		CC BY-SA 2.0 KR
Access		Public access via browsable homepage
Webpages		<a href="https://sldict.korean.go.kr/">https://sldict.korean.go.kr/</a>
Institutions		National Institute of the Korean Language, Special Language Promotion Division

## Cite as

*not available*

## 5.43 Krousar Thmey Dictionary

The Krousar Thmey Dictionary is a dictionary for Cambodian Sign Language (CBDSL) and English, French or Khmer. It was published by the aid agency Krousar Thmey in 2013.

**Table 5.43: Fact Sheet: Krousar Thmey Dictionary**

Name		Krousar Thmey Dictionary
Languages		CBDSL ( <a href="#">Section 6.1.13</a> )
		English ( <a href="#">Section 6.2.10</a> )
		French ( <a href="#">Section 6.2.13</a> )
		Khmer ( <a href="#">Section 6.2.24</a> )
Size		129 signs
Linguistic Information	Infor-	Citation form, keyword in Khmer, French or English, picture of the sign
Licence		<i>not available</i>
Access		Public access via browsable homepage
Webpages		<a href="http://ijs.92.dico.free.fr/dictionnaire_langue_signes_sign_language_khmer_cambodge/english/index.html">http://ijs.92.dico.free.fr/dictionnaire_langue_signes_sign_language_khmer_cambodge/english/index.html</a>
Institutions		Krousar Thmey
Publications		<i>not available</i>

## Cite as

*not available*

## 5.44 KSL Dictionary

KSL Dictionary is a dictionary for Kenyan Sign Language (KSL) available online and as a mobile application. The dictionary is collected and created by Kenneth Smith Gathuru.

Signs are organised alphabetically and in categories.

**Table 5.44: Fact Sheet: KSL Dictionary**

Name	KSL Dictionary
Languages	KSL ( <a href="#">Section 6.1.53</a> )
	English ( <a href="#">Section 6.2.10</a> )
Size	8,926 signs and phrases
Linguistic Information	Citation form, description of sign form, memory aid
Licence	<i>not available</i>
Access	Public access via browsable homepage and mobile application
Webpages	Webpage: <a href="https://www.ksldictionary.com/">https://www.ksldictionary.com/</a> Mobile application: <a href="https://play.google.com/store/apps/details?id=com.mstadi.ksldictionary.ksldict">https://play.google.com/store/apps/details?id=com.mstadi.ksldictionary.ksldict</a>
Institutions	MSTADI ( <a href="https://www.mstadi.com">https://www.mstadi.com</a> )
Publications	<i>not available</i>

### Cite as

*not available*

## 5.45 LedaSila

LedaSila is a lexical database for SLs. At the time of writing it containing only signs for Austrian Sign Language (ÖGS). The ÖGS dataset collects signs from different projects. The database was built at the Fakultätszentrum für Gebärdensprache und Hörbehindertenkommunikation (ZGH) at the Alpen-Adria-Universität Klagenfurt. Signs are searchable via IDs and German keywords.

**Table 5.45: Fact Sheet: LedaSila**

Name	LedaSila
Languages	ÖGS ( <a href="#">Section 6.1.8</a> )
	German ( <a href="#">Section 6.2.15</a> )
Size	17,400 signs
Linguistic Information	Category, region, translations, citation forms, number of hands, mouthing
Licence	Creative Commons (unspecified)
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	<a href="https://ledasila.aau.at">https://ledasila.aau.at</a>

**Table 5.45: Fact Sheet: LedaSila (cont.)**

Name	LedaSila
<b>Institutions</b>	Alpe-Adria-Universität Klagenfurt

## Cite as

*not available*

## 5.46 LeSiCo

The Lexical Database of Colombian Sign Language (LeSiCo) or Base de Datos Léxica de Lengua de señas Colombiana is a database containing 1,980 signs of LSC.

It is created within the Project “Toward language planning of LSC with deaf community: contributions documentation and linguistic description”. The project ran in its first stage for 18 months from 2019 until 2020.

The recordings were done in a home studio with semi-professional lightning and green chroma key in 1.8 meters of distance. A semi-professional videocamera was used and two planes were recorded: frontal and diagonal. The signer is a 25 year old, female, native signer of LSC, born in Bogotá. A deaf moderator assisted with the recordings.

**Table 5.46: Fact Sheet: LeSiCo**

Name	LeSiCo
<b>Languages</b>	LSC ( <a href="#">Section 6.1.18</a> )
<b>Size</b>	1,980 signs annotated, 16.5 hours recorded
<b>Linguistic Information</b>	Citation form, glosses
<b>Licence</b>	Open licensed, citation required
<b>Access</b>	For registered users
<b>Webpages</b>	Under construction
<b>Institutions</b>	National University of Colombia
<b>Publications</b>	<i>not available</i>

## Cite as

*not available*

## 5.47 Lex-LSFB

Lex-LSFB is a lexical database developed on the basis of the annotation within the Corpus LSFB project. All fully-lexical signs identified in the annotated videos have been collected and made available. Lex-LSFB is built at the French Belgian Sign Language Laboratory (LSFB-Lab) under the lead of Laurence Meurant.

# Sign Language Dataset Compendium v1.3

Lex-LSFB is connected to the *Corpus LSFB* (Section 3.8) so that sign glosses and French keywords found in the lexical database can be used to search for signs in videos. As corpus annotation still continues Lex-LSFB will be regularly expanded.

**Table 5.47: Fact Sheet: Lex-LSFB**

Name	Lex-LSFB
<b>Languages</b>	LSFB (Section 6.1.32)
	French (Section 6.2.13)
<b>Size</b>	<i>not available</i>
<b>Linguistic Information</b>	ID-gloss, french translation(s), citation form, link to LSFB en ligne if available
<b>Licence</b>	CC BY-NC-SA 4.0
<b>Access</b>	Public access via browsable homepage
<b>Webpages</b>	<a href="https://www.corpus-lsfb.be/lexique.php">https://www.corpus-lsfb.be/lexique.php</a>
<b>Institutions</b>	French Belgian Sign Language Laboratory (LSFB-Lab)

## Cite as

Meurant, L. 2015. Corpus LSFB. First digital open access corpus of movies and annotations of French Belgian Sign Language (LSFB). LSFB-Lab, University of Namur. URL: <http://www.corpus-lsfb.be>

## 5.48 LSE-Sign

LSE-Sign is a lexical database created as a research tool that contains signs and non-signs. The database was developed by the Basque Center on Cognition, Brain and Language (BCBL) in collaboration with Fundación CNSE (The State Confederation fo Deaf People of Spain).

LSE-Signs contains signs from the first standardised LSE dictionary published by the Spanish National Association of Deaf People and non-signs that were generated by altering one of the principal phonological parameters of a real sign. Signs are shown without mouthing or emotional content and coded according to formal and grammatical criteria. Signs and non-signs can be searched by their properties and display the results with an adjustable amount of information.

**Table 5.48: Fact Sheet: LSE-Sign**

Name	LSE-Sign
<b>Languages</b>	LSE (Section 6.1.73)
	Spanish (Section 6.2.38)
<b>Size</b>	2,400 signs and 2,700 non-signs
<b>Linguistic Information</b>	Coding for grammatical, phonological, articulatory information (handshape, location, movement, non-manual elements)
<b>Licence</b>	<a href="#">LSE-Sign license</a>
<b>Access</b>	Restricted access requires confirmed registration
<b>Webpages</b>	<a href="http://lse-sign.bcbl.eu/web-busqueda/">http://lse-sign.bcbl.eu/web-busqueda/</a>

**Table 5.48:** *Fact Sheet: LSE-Sign (cont.)*

Name	LSE-Sign
<b>Institutions</b>	Basque Center on Cognition, Brain and Language (BCBL), Fundación CNSE
<b>Publications</b>	Gutierrez-Sigut et al. (2016)

## Cite as

Gutierrez, E., Costello, B., Baus, C. & Carreiras, M. (2015). LSE-Sign: A Lexical Database for Spanish Sign Language. *Behavior Research Methods*. 1-15

## 5.49 LSFb en ligne

*Dictionnaire de LSFb en ligne* is a online dictionary of LSFb built on the basis of *Corpus LSFb* (Section 3.8) data collected by LSFb asbl, where the project is based. Signs are searchable by handshape, French keywords and topics.

**Table 5.49:** *Fact Sheet: LSFb en ligne*

Name	LSFB en ligne
<b>Languages</b>	LSFB (Section 6.1.32)
	French (Section 6.2.13)
<b>Size</b>	4,000 signs
<b>Linguistic Information</b>	Citation form, homonyms, synonyms, variants, SignWriting, etymology, definition, signed example, translations to French
<b>Licence</b>	<i>not available</i>
<b>Access</b>	Public access via browsable homepage
<b>Webpages</b>	<a href="http://dicto.lsfb.be/">http://dicto.lsfb.be/</a>
<b>Institutions</b>	LSFB asbl

## Cite as

*not available*

## 5.50 New Zealand Sign Language Online Dictionary

The New Zealand Sign Language Online Dictionary is a dictionary for New Zealand Sign Language (NZSL) and English, publicly available via a browsable homepage. The dictionary is developed at the Deaf Studies Research Unit, Victoria University of Wellington.

Signs are searchable by handshape, location, topic, usage and English keywords. The signs are organised in topics. The alphabet, numbers and classifiers are listed separately. Some signs have additional information on origin, users (older, younger), usage (frequent, archaic, rare), and/or are marked as neologisms, informal slang, or obscene.

**Table 5.50: Fact Sheet: New Zealand Sign Language Online Dictionary**

Name		New Zealand Sign Language Online Dictionary
<b>Languages</b>		NZSL ( <a href="#">Section 6.1.63</a> )
<b>Size</b>		approximately 4,500 signs
<b>Linguistic Information</b>	<b>Infor-</b>	citation form, english translation(s), POS, grammatical information, drawing of the sign, example sentences with glosses and translation into English, notes
<b>Licence</b>		CC BY-NC-SA 4.0
<b>Access</b>		Public access via browsable homepage and free apps
<b>Webpages</b>		Webpage: <a href="https://nzsl.nz">https://nzsl.nz</a> App on Google Play: <a href="https://play.google.com/store/apps/details?id=com.hewgill.android.nzslidict&amp;hl=en">https://play.google.com/store/apps/details?id=com.hewgill.android.nzslidict&amp;hl=en</a> App in App Store: <a href="https://apps.apple.com/nz/app/nzsl-dictionary/id521076445">https://apps.apple.com/nz/app/nzsl-dictionary/id521076445</a>
<b>Institutions</b>		Deaf Studies Research Unit, Victoria University of Wellington
<b>Publications</b>		<a href="#">R. L. McKee and D. McKee (2013)</a> <a href="#">R. McKee and D. McKee (2017)</a>

## Cite as

McKee, D., McKee, R., Pivac Alexander, S., Pivac, L., & Vale, M. (2011). Online dictionary of New Zealand Sign Language. Wellington: Deaf Studies Research Unit, Victoria University of Wellington.

## 5.51 NOEMA

NOEMA is an electronic dictionary of GSL/Greek for a large non-specialised audience. NOEMA was created at the Institute for Language and Speech Processing at the Athena Research Center. Signs are searchable via handshapes and combinations of handshapes and are categorised into thematic groups.

**Table 5.51: Fact Sheet: NOEMA**

Name		NOEMA
<b>Languages</b>		GSL ( <a href="#">Section 6.1.36</a> )
		Greek ( <a href="#">Section 6.2.16</a> )
<b>Size</b>		3,000 signs
<b>Linguistic Information</b>	<b>Infor-</b>	Lemma, semantic encoding, antonyms, synonyms, use, notes, HamNoSys transcript, translation to Greek
<b>Licence</b>		<i>not available</i>
<b>Access</b>		Restricted access requires individual license agreement
<b>Webpages</b>		Dictionary: <a href="http://sign.ilsp.gr/signilsp-site/index.php/el/noima/">http://sign.ilsp.gr/signilsp-site/index.php/el/noima/</a>

**Table 5.51: Fact Sheet: NOEMA (cont.)**

Name	NOEMA
	Meta share entry: <a href="http://metashare.ilsp.gr:8080/repository/browse/basic-vocabulary-of-the-greek-sign-language/2cd9b952609f11e2918d842b2b6a04d7b614b9b36fad487582ca52a4eb0a6473/">http://metashare.ilsp.gr:8080/repository/browse/basic-vocabulary-of-the-greek-sign-language/2cd9b952609f11e2918d842b2b6a04d7b614b9b36fad487582ca52a4eb0a6473/</a>
<b>Institutions</b>	Institute for Language and Speech Processing, Athena Research Center

## Cite as

*not available*

## 5.52 Norsk Tegnordbok

The Norsk Tegnordbok is a online dictionary for NTS. Signs are arranged alphabetically and in categories; they can be searched by Norwegian keywords. There are several mobile applications of the Norsk Tegnordbok available.

The Norsk Tegnordbok is connected with the *TegnWiki Norge* (Section 5.75), where users can suggest, add and discuss signs they would like to see in the Norsk Tegnordbok.

**Table 5.52: Fact Sheet: Norsk Tegnordbok**

Name	Norsk Tegnordbok
<b>Languages</b>	NTS (Section 6.1.64)
	Norwegian (Section 6.2.30)
<b>Size</b>	6,500 signs
<b>Linguistic Information</b>	Citation form, pictures, drawings and photos of the sign (not for all signs)
<b>Licence</b>	<i>not available</i>
<b>Access</b>	Public access via browsable homepage
<b>Webpages</b>	<a href="https://www.tegnordbok.no">https://www.tegnordbok.no</a>
<b>Institutions</b>	Statped, Møller-Trøndelag kompetansesenter
<b>Publications</b>	<a href="https://www.minetegn.no/Tegnordbok-2016/dokumentasjoner/doc/bakgrunn.htm">https://www.minetegn.no/Tegnordbok-2016/dokumentasjoner/doc/bakgrunn.htm</a>

## Cite as

*not available*

## 5.53 Ocelles

Ocelles is a collaborative website entirely bilingual in French and LSF which collects signs, definitions, information on projects and organisations. For each concept at least one definition and its associated

descriptors in various knowledge fields are proposed. Users can upload information (e. g. texts, pictures, videos, presentation) which is examined by experts on form and content before being released online.

**Table 5.53: Fact Sheet: Ocelles**

Name		Ocelles
Languages		LSF ( <a href="#">Section 6.1.33</a> )
		French ( <a href="#">Section 6.2.13</a> )
Size		<i>not available</i>
Linguistic Information		Citation form, definitions, example sentences, related definitions, explanations, stories
Licence		CC BY-SA 2.0 FR
Access		Public access via browsable homepage
Webpages		<a href="http://www.ocelles.fr">http://www.ocelles.fr</a>
Institutions		Ocelles

## Cite as

*not available*

## 5.54 PLEX

PLEX is a corpus-based dictionary of DGS for technical terms from the field of psychology. It was built at the Institute of German Sign Language (IDGS), University Hamburg from 1993–1995. The project was led by Siegmund Prillwitz.

**Table 5.54: Fact Sheet: PLEX**

Name		PLEX
Languages		DGS ( <a href="#">Section 6.1.35</a> )
		German ( <a href="#">Section 6.2.15</a> )
Size		1,270 signs
Linguistic Information		Citation form, German translations, definition, semantic grouping, HamNoSys transcription
Licence		<i>not available</i>
Access		Temporarily unavailable at the time of writing
Webpages		<a href="https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/projekte/plex">https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/projekte/plex</a>
Institutions		Universität Hamburg

## Cite as

Arbeitsgruppe Fachgebärdenlexika (Ed.) (1996). Fachgebärdenlexikon Psychologie. Hamburg: Signum. URL: <http://www.sign-lang.uni-hamburg.de/plex> (last accessed [insert date]).



## 5.55 POLYTROPON Lexicon

The POLYTROPON Lexicon is a collection of existing lexical resources of GSL which were enriched with new lemmas. Main resource for the lemma list were the *NOEMA* (Section 5.51) dictionary and the GSL dataset of the *Dicta-Sign Corpus* (Section 3.15). The POLYTROPON Lexicon was constructed at the Athena Research Center at the Institute for Language and Speech Processing (ILSP) under the lead of Eleni Efthimiou.

A by-product of the lexical resource is the *POLYTROPON Parallel Corpus* (Section 3.34), which contains GSL examples of use for every sign entry within the POLYTROPON Lexicon.

**Table 5.55:** *Fact Sheet: POLYTROPON Lexicon*

Name	POLYTROPON Lexicon
Languages	GSL (Section 6.1.36)
	Greek (Section 6.2.16)
Size	8,616 signs
Linguistic Information	Citation form, usage examples, exhaustive coding of lemmas for manual and non-manual features, ontology scheme
Licence	Individual license agreement may be possible
Access	Not available online at the time of writing
Webpages	Temporarily unavailable at the time of writing
Institutions	Institute for Language and Speech Processing, Athena Research Center

### Cite as

*not available*

## 5.56 sematos

sematos is a collection of five dictionaries: four for European SLs (Catalan Sign Language (LSC), LSE, LSF, DGS) and one for IS. Signs are searchable by handshape, topic, grammatical categorisation and translation equivalents. The homepage also offers games and a message board for exchange.

**Table 5.56:** *Fact Sheet: sematos*

Name	sematos
Languages	LSC (Section 6.1.15)
	LSE (Section 6.1.73)
	LSF (Section 6.1.33)
	IS (Section 6.1.42)
	DGS (Section 6.1.35)
	Spanish (Section 6.2.38)
	French (Section 6.2.13)
	English (Section 6.2.10)

**Table 5.56:** *Fact Sheet: sematos (cont.)*

Name	sematos
	German ( <a href="#">Section 6.2.15</a> )
Size	297 LSC signs, 6,076 LSE signs, 3,605 LSF signs, 440 IS signs, unknown number of DGS signs
Linguistic Information	Keywords, handshape, POS
Licence	<i>not available</i>
Access	Public access via browsable homepage; DGS dataset temporarily unavailable at the time of writing
Webpages	<a href="http://www.sematos.eu">http://www.sematos.eu</a>
Institutions	sematos

## Cite as

*not available*

## 5.57 Señario de términos y expresiones básicas en la Lengua de Señas Argentina

Señario de términos y expresiones básicas en la Lengua de Señas Argentina is a basic dictionary of Argentine Sign Language (LSA) designed for Deaf children, their families and schools. Signs are organised in thematic chapters. Each chapter contains pictures of the vocabulary and the signs. Signs are shown from three angles and complemented with a QR-Code which leads to a video recording of the sign – also from three angles – on Youtube.

**Table 5.57:** *Fact Sheet: Señario de términos y expresiones básicas en la Lengua de Señas Argentina*

Name	Señario de términos y expresiones básicas en la Lengua de Señas Argentina
Languages	LSA ( <a href="#">Section 6.1.5</a> )
	Spanish ( <a href="#">Section 6.2.38</a> )
Size	230 signs in Volume 1
	600 signs in Volume 2 and 3
Linguistic Information	Citation form in three angles, pictures from three angles of the signs, symbolic drawings of the words
Licence	Copyright licence
Access	Open access after filling a form
Webpages	<a href="https://cas.org.ar/senario-de-terminos-y-expresiones-en-lengua-de-senas-argentina/">https://cas.org.ar/senario-de-terminos-y-expresiones-en-lengua-de-senas-argentina/</a>
Institutions	Confederación Argentina de Sordos
Publications	Forthcoming

## Cite as

*not available*

## 5.58 SGB-FSS Lexicon

The SGB-FSS lexicon is a multilingual lexicon of DSGS/German, LSF/French and LIS/Italian. The lexicon is built by the SGB-FSS – the Swiss Association of the Deaf. Signs are searchable by keywords in German, French and Italian.

**Table 5.58: Fact Sheet: SGB-FSS Lexicon**

Name		SGB-FSS Lexicon
<b>Languages</b>		Swiss-German Sign Language (DSGS) ( <a href="#">Section 6.1.76</a> )
		LIS ( <a href="#">Section 6.1.47</a> )
		LSF ( <a href="#">Section 6.1.33</a> )
		German ( <a href="#">Section 6.2.15</a> )
		Italian ( <a href="#">Section 6.2.22</a> )
		French ( <a href="#">Section 6.2.13</a> )
<b>Size</b>		<i>not available</i>
<b>Linguistic Information</b>	<b>Infor-</b>	Gloss, description, definition, category, example sentence, illustration, photograph
<b>Licence</b>		Restricted access requires individual license agreement
<b>Access</b>		Public access via browsable homepage
<b>Webpages</b>		<a href="https://signsuisse.sgb-fss.ch/de/">https://signsuisse.sgb-fss.ch/de/</a>
<b>Institutions</b>		SGB-FSS Schweitzer Gehörlosenbund (Swiss Association of the Deaf)

## Cite as

*not available*

## 5.59 Sign2MINT

The Sign2MINT dictionary is a specialised dictionary for technical terms from the STEM disciplines (science, technology, engineering, and mathematics) in DGS. The Sign2Mint dictionary was created within a project that run from August 2019 to April 2022, led by Ingo Barth at the Max-Planck-Institute.

Existing technical signs were collected and new ones created by technical experts and linguists. They are presented with visual media (pictures and animations) and in DGS. Signs are organised alphabetically and in categories and can be searched by keywords in German and sign formation elements.

**Table 5.59: Fact Sheet: Sign2MINT**

Name		Sign2MINT
<b>Languages</b>		DGS ( <a href="#">Section 6.1.35</a> )

**Table 5.59: Fact Sheet: Sign2MINT (cont.)**

Name		Sign2MINT
		German ( <a href="#">Section 6.2.15</a> )
<b>Size</b>		5,263 signs
<b>Linguistic Information</b>	<b>Infor-</b>	Citation form, technical term in German, variants, recommendations for preferable variant, SignWriting, subject, origin of sign, context of usage, definition in German, copyright
<b>Licence</b>		CC BY-NC-SA 3.0 DE
<b>Access</b>		Public access via browsable homepage
<b>Webpages</b>		<a href="https://sign2mint.de/">https://sign2mint.de/</a>
<b>Institutions</b>		Max-Planck-Gesellschaft zur Förderung der Wissenschaften e.V.

## Cite as

*not available*

## 5.60 Signbank da Libras

The Signbank of Libras is a lexical database for Libras. The Signbank of Libras is part of the *Libras Portal*.

Signs can be searched by phonological features or keyword. Further information on morphology, semantic and syntactics is planned.

**Table 5.60: Fact Sheet: Signbank da Libras**

Name		Signbank da Libras
<b>Languages</b>		Libras ( <a href="#">Section 6.1.56</a> )
		Portuguese ( <a href="#">Section 6.2.33</a> )
<b>Size</b>		3,118 signs
<b>Linguistic Information</b>	<b>Infor-</b>	Citation form, ID gloss, translations to Portuguese and English , semantic category, phonological information
<b>Licence</b>		Creative Commons
<b>Access</b>		Public access via browsable homepage
<b>Webpages</b>		<a href="https://signbank.libras.ufsc.br">https://signbank.libras.ufsc.br</a>
<b>Institutions</b>		Universidade Federal de Santa Catarina
<b>Publications</b>		Pizzio et al. (2020)

## Cite as

*not available*

## 5.61 SignStudy

SignStudy is an online lexical resource for ASL signs. The signs are structured in terms of semantic categories and subcategories and annotated by 67 handshapes, 38 semantic categories, and 238 semantic subcategories. SignStudy was created by SignSchool, an online ASL learning platform.

Signs are searchable by English keywords. SignStudy – as well as *ASL Signbank* (Section 5.4) and *ASL-LEX* (Section 5.5) – is used in the construction of *ASLNet* (C. P. Lualdi et al., 2021), a wordnet for ASL.

**Table 5.61:** *Fact Sheet: SignStudy*

Name		SignStudy
Languages		ASL (Section 6.1.3)
		English (Section 6.2.10)
Size		4,500 signs
Linguistic Information		Citation form, synonyms, polysemous words, parameters, semantic categories and semantic hierarchies on two levels
Licence		<i>not available</i>
Access		Temporarily unavailable at the time of writing
Webpages		<a href="http://www.signstudy.org/">http://www.signstudy.org/</a>
Institutions		SignSchool
Publications		C. Lualdi et al. (2019)

### Cite as

*not available*

## 5.62 SignWiki Finland

The SignWiki Finland is a multifaceted open access dictionary of FinSSL. It used crowdsourcing to collect the displayed information. Signs and other information can be uploaded and discussed online. A related SignWiki for FinSL also exists (see *SignWiki Suomi* (Section 5.67)).

SignWiki Finland was created in a cooperation between the Finnish Association of the Deaf, the Humanities University of Applied Sciences (Humak) and the Icelandic Communication Center for the Deaf and Hard of Hearing (SHH). It is part of the Finnish Sign Language Corpus and Citizen Dictionary Project, that ran from 2013–15. Since the end of the project the Finnish Association of the Deaf is responsible for maintaining the sites.

**Table 5.62:** *Fact Sheet: SignWiki Finland*

Name		SignWiki Finland
Languages		FinSSL (Section 6.1.29)
		Swedish (Section 6.2.40)
Size		3,035 signs

**Table 5.62:** *Fact Sheet: SignWiki Finland (cont.)*

Name		SignWiki Finland
<b>Linguistic Information</b>	<b>Infor-</b>	Citation form, pictures, lexical category, phonological information
<b>Licence</b>		<i>not available</i>
<b>Access</b>		Public access via browsable homepage
<b>Webpages</b>		<a href="https://finssl.signwiki.org">https://finssl.signwiki.org</a>
<b>Institutions</b>		Finnish Association of the Deaf

## Cite as

*not available*

## 5.63 SignWiki Føroyar

The SignWiki Føroyar is a multifaceted open access dictionary of Faroese Sign Language. Signs are arranged alphabetically and in categories; they can be searched with Icelandic keywords.

The SignWiki Føroyar is part of the *SignWiki initiative*<sup>12</sup> and was created together with the *SignWiki Ísland* (Section 5.65) and *TegnWiki Norge* (Section 5.75).

**Table 5.63:** *Fact Sheet: SignWiki Føroyar*

Name		SignWiki Føroyar
<b>Languages</b>		Faroese Sign Language (Section 6.1.28) Icelandic (Section 6.2.20)
<b>Size</b>		1,350 signs
<b>Linguistic Information</b>	<b>Infor-</b>	Citation form, keyword in Icelandic, pictures, lexical category, phonological information, POS, example of usage
<b>Licence</b>		<i>not available</i>
<b>Access</b>		Public access via browsable homepage
<b>Webpages</b>		<a href="https://fo.signwiki.org">https://fo.signwiki.org</a>
<b>Institutions</b>		<i>not available</i>

## Cite as

*not available*

## 5.64 SignWiki Georgia

The SignWiki Georgia is an open access dictionary of Georgian Sign Language. Signs are arranged alphabetically and in categories; they can be searched with Georgian keywords.

<sup>12</sup><http://signwiki.org/>

**Table 5.64:** Fact Sheet: SignWiki Georgia

Name	SignWiki Georgia
Languages	Georgian Sign Language (Section 6.1.34)
	Georgian (Section 6.2.14)
Size	8,296 entries
Linguistic Information	Citation form, keyword in Georgian, category
Licence	<i>not available</i>
Access	Public access browsable homepage
Webpages	<a href="https://ge.signwiki.org">https://ge.signwiki.org</a>
Institutions	Ministry of Education and Science of Georgia

## Cite as

*not available*

## 5.65 SignWiki Ísland

The SignWiki Ísland is a multifaceted open access dictionary of Icelandic Sign Language (ÍTM). Signs and other information, as teaching and educational materials and exercises can be uploaded and discussed online.

SignWiki was created by the Communication Center for the Deaf and Hard of Hearing (Samskiptamiðstöðvar heyrnarlausra og heyrnarskertra, SHH). The dictionary was first released in 2012.

The SignWiki Ísland is part of the *SignWiki initiative*<sup>13</sup>.

**Table 5.65:** Fact Sheet: SignWiki Ísland

Name	SignWiki Ísland
Languages	ÍTM (Section 6.1.40)
Size	11,463 signs
Linguistic Information	Citation form, pictures, lexical category, phonological information
Licence	<a href="#">SignWiki license</a> (“Höfundaréttur”),
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	<a href="https://is.signwiki.org">https://is.signwiki.org</a>
Institutions	Samskiptamiðstöðvar heyrnarlausra og heyrnarskertra (SHH)

## Cite as

*not available*

<sup>13</sup><http://signwiki.org/>

## 5.66 SignWiki Namibia

The SignWiki Namibia is a multifaceted open access dictionary of Namibian Sign Language (NSL). Signs are arranged alphabetically and in categories; they can be searched by English keywords.

The SignWiki Namibia is part of the *SignWiki initiative*<sup>14</sup>.

**Table 5.66:** *Fact Sheet: SignWiki Namibia*

Name	SignWiki Namibia
Languages	NSL ( <a href="#">Section 6.1.62</a> )
	English ( <a href="#">Section 6.2.10</a> )
Size	1,979 signs
Linguistic Information	Citation form, keywords in English, pictures, lexical category, phonological information, examples of usage
Licence	<i>not available</i>
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	<a href="https://na.signwiki.org">https://na.signwiki.org</a>
Institutions	Centre for Communication and Deaf Studies in Namibia (CCDS), Communication Centre for Deaf and Hard of hearing in Iceland (SHH)

### Cite as

*not available*

## 5.67 SignWiki Suomi

The SignWiki Suomi is a multifaceted open access dictionary of FinSL. Signs are arranged alphabetically and in categories; they can be searched by Finnish keywords. It used crowdsourcing to collect the displayed information. Signs and other information can be uploaded and discussed online. A related SignWiki for FinSSL also exists (see *SignWiki Finland* ([Section 5.62](#))).

SignWiki Suomi was created in a cooperation between the Finnish Association of the Deaf, the Humanities University of Applied Sciences (Humak) and the Icelandic Communication Center for the Deaf and Hard of Hearing (SHH). SignWiki Suomi is part of the Finnish Sign Language Corpus and Citizen Dictionary Project, that ran from 2013–15. Since the end of the project the Finnish Association of the Deaf is responsible for maintaining the sites.

The SignWiki Suomi is part of the *SignWiki initiative*<sup>15</sup>.

**Table 5.67:** *Fact Sheet: SignWiki Suomi*

Name	SignWiki Suomi
Languages	FinSL ( <a href="#">Section 6.1.30</a> )

<sup>14</sup><http://signwiki.org/>

<sup>15</sup><http://signwiki.org/>



**Table 5.67: Fact Sheet: SignWiki Suomi (cont.)**

Name	SignWiki Suomi
	Finnish ( <a href="#">Section 6.2.12</a> )
Size	6,191 signs
Linguistic Information	Citation form, pictures, lexical category, phonological information
Licence	<i>not available</i>
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	<a href="https://finsl.signwiki.org">https://finsl.signwiki.org</a>
Institutions	Finnish Association of the Deaf

## Cite as

*not available*

## 5.68 SignWiki Tanzania

The SignWiki Tanzania is a multifaceted open access dictionary of Tanzanian Sign Language (TSL). Signs are arranged alphabetically and in categories; they can be searched by Swahili keywords. The homepage is in Swahili and English, sign translations are in Swahili only.

The SignWiki Tanzania is part of the *SignWiki initiative*<sup>16</sup>.

**Table 5.68: Fact Sheet: SignWiki Tanzania**

Name	SignWiki Tanzania
Languages	TSL ( <a href="#">Section 6.1.77</a> )
	Kiswaheli ( <a href="#">Section 6.2.25</a> )
Size	2,194 signs
Linguistic Information	Citation form, keywords in Swahili, pictures, lexical category, phonological information, examples of usage
Licence	<i>not available</i>
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	<a href="https://tz.signwiki.org">https://tz.signwiki.org</a>
Institutions	University in Dar es Salaam (UDSM), University of Oslo, Archbishop Mihayo University College of Tabora (AMUCTA) and Communication Centre for Deaf and Hard of Hearing in Iceland (SHH)

## Cite as

*not available*

<sup>16</sup><http://signwiki.org/>

## 5.69 SLex

SLex is a corpus-based dictionary of DGS for technical terms from the field of social work and social pedagogics. It was built at the Institute of German Sign Language (IDGS), University Hamburg from 2001–2003. The project was led by Siegmund Prillwitz.

**Table 5.69:** *Fact Sheet: SLex*

Name	SLex
Languages	DGS ( <a href="#">Section 6.1.35</a> )
	German ( <a href="#">Section 6.2.15</a> )
	English ( <a href="#">Section 6.2.10</a> )
Size	940 signs
Linguistic Information	Citation form, German and English translations, definition, semantic grouping, HamNoSys transcription
Licence	<i>not available</i>
Access	Temporarily unavailable at the time of writing
Webpages	<a href="https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/slex">https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/slex</a>
Institutions	Universität Hamburg

### Cite as

Konrad, R., Schwarz, A., König, S., Langer, G., Hanke, T., Prillwitz, S. (2003). Fachgebärdenlexikon Sozialarbeit/Sozialpädagogik. Hamburg: Signum. URL: <http://www.sign-lang.uni-hamburg.de/slex> (last accessed [insert date]).

## 5.70 Slovar SZJ

Slovar SZJ is a dictionary for SZJ/Slovenian from the Slovene Association of the Deaf. Signs are searchable by Slovenian keywords.

**Table 5.70:** *Fact Sheet: Slovar SZJ*

Name	Slovar SZJ
Languages	SZJ ( <a href="#">Section 6.1.72</a> )
	Slovene ( <a href="#">Section 6.2.37</a> )
Size	<i>not available</i>
Linguistic Information	Citation form, definition, children stories
Licence	<i>not available</i>
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	<a href="https://www.szj.si/">https://www.szj.si/</a>
Institutions	Zveza društev gluhih in naglušnih Slovenije (Slovene Association of the Deaf)

## Cite as

not available

## 5.71 SpreadTheSign

SpreadTheSign is a multilingual lexicon covering 43 sign languages. It was founded and is coordinated by Thomas Lydell and has over 35 partners.

Signs can be searched by keywords and are organised in categories. The webpage also offers pictures of manual alphabets, a world map with location names, and 360° views of rooms in which objects can be selected to view their sign entry.

*Editors' note:* The spoken/signed language pairs of the SpreadTheSign interface are identified via the name of the spoken language and a country. Sign languages are not directly identified by their name. The sign languages listed in this compendium entry are the ones we assume the resource is referring to.

**Table 5.71: Fact Sheet: SpreadTheSign**

Name	SpreadTheSign
<b>Languages</b>	Arabic Sign Languages (ArSLs) ( <a href="#">Section 6.1.4</a> )
	Belarusian Sign Language ( <a href="#">Section 6.1.9</a> )
	Bulgarian Sign Language ( <a href="#">Section 6.1.12</a> )
	Chinese Sign Language (CSL) ( <a href="#">Section 6.1.17</a> )
	Croatian Sign Language (HZJ) ( <a href="#">Section 6.1.20</a> )
	CZJ ( <a href="#">Section 6.1.23</a> )
	DTS ( <a href="#">Section 6.1.24</a> )
	Auslan ( <a href="#">Section 6.1.6</a> )
	IPSL ( <a href="#">Section 6.1.41</a> )
	NZSL ( <a href="#">Section 6.1.63</a> )
	BSL ( <a href="#">Section 6.1.11</a> )
	ASL ( <a href="#">Section 6.1.3</a> )
	Estonian Sign Language (EVK) ( <a href="#">Section 6.1.26</a> )
	FinSL ( <a href="#">Section 6.1.30</a> )
	LSF ( <a href="#">Section 6.1.33</a> )
	ÖGS ( <a href="#">Section 6.1.8</a> )
	DGS ( <a href="#">Section 6.1.35</a> )
	GSL ( <a href="#">Section 6.1.36</a> )
	Cypriot Sign Language ( <a href="#">Section 6.1.22</a> )
	ÍTM ( <a href="#">Section 6.1.40</a> )
	IS ( <a href="#">Section 6.1.42</a> )
	LIS ( <a href="#">Section 6.1.47</a> )
	JSL ( <a href="#">Section 6.1.50</a> )
Latvian Sign Language (LatSL) ( <a href="#">Section 6.1.55</a> )	

**Table 5.71: Fact Sheet: SpreadTheSign (cont.)**

Name	SpreadTheSign
	Lithuanian Sign Language (LitSL) ( <a href="#">Section 6.1.57</a> )
	PJM ( <a href="#">Section 6.1.66</a> )
	Libras ( <a href="#">Section 6.1.56</a> )
	Portuguese Sign Language (LGP) ( <a href="#">Section 6.1.67</a> )
	Romanian Sign Language (LMGR) ( <a href="#">Section 6.1.68</a> )
	RSL ( <a href="#">Section 6.1.69</a> )
	SZJ ( <a href="#">Section 6.1.72</a> )
	LSA ( <a href="#">Section 6.1.5</a> )
	Chilean Sign Language (LENSE) ( <a href="#">Section 6.1.16</a> )
	Cuba Sign Language (LSC) ( <a href="#">Section 6.1.21</a> )
	Mexican Sign Language (LSM) ( <a href="#">Section 6.1.61</a> )
	LSE ( <a href="#">Section 6.1.73</a> )
	STS ( <a href="#">Section 6.1.75</a> )
	TiD ( <a href="#">Section 6.1.78</a> )
	UkSL ( <a href="#">Section 6.1.79</a> )
	Pakistan Sign Language (IPSL) ( <a href="#">Section 6.1.65</a> )
	Standard Arabic ( <a href="#">Section 6.2.39</a> )
	Belarusian ( <a href="#">Section 6.2.2</a> )
	Bulgarian ( <a href="#">Section 6.2.4</a> )
	Chinese ( <a href="#">Section 6.2.5</a> )
	Croatian ( <a href="#">Section 6.2.6</a> )
	Czech ( <a href="#">Section 6.2.7</a> )
	Danish ( <a href="#">Section 6.2.8</a> )
	English ( <a href="#">Section 6.2.10</a> )
	Estonian ( <a href="#">Section 6.2.11</a> )
	Finnish ( <a href="#">Section 6.2.12</a> )
	French ( <a href="#">Section 6.2.13</a> )
	German ( <a href="#">Section 6.2.15</a> )
	Greek ( <a href="#">Section 6.2.16</a> )
	Hindi ( <a href="#">Section 6.2.18</a> )
	Icelandic ( <a href="#">Section 6.2.20</a> )
	Italian ( <a href="#">Section 6.2.22</a> )
	Japanese ( <a href="#">Section 6.2.23</a> )
	Latvian ( <a href="#">Section 6.2.27</a> )
	Lithuanian ( <a href="#">Section 6.2.28</a> )
	Persian ( <a href="#">Section 6.2.31</a> )
	Polish ( <a href="#">Section 6.2.32</a> )
	Portuguese ( <a href="#">Section 6.2.33</a> )
	Romanian ( <a href="#">Section 6.2.34</a> )

**Table 5.71: Fact Sheet: SpreadTheSign (cont.)**

Name	SpreadTheSign
	Russian ( <a href="#">Section 6.2.35</a> )
	Slovak ( <a href="#">Section 6.2.36</a> )
	Spanish ( <a href="#">Section 6.2.38</a> )
	Swedish ( <a href="#">Section 6.2.40</a> )
	Turkish ( <a href="#">Section 6.2.41</a> )
	Ukrainian ( <a href="#">Section 6.2.42</a> )
	Urdu ( <a href="#">Section 6.2.43</a> )
<b>Size</b>	8,804 word/sign pairs for ArSLs
	14,307 word/sign pairs for Belarusian Sign Language
	13,948 word/sign pairs for Bulgarian Sign Language
	14,307 word/sign pairs for CSL
	15,699 word/sign pairs for HZJ
	14,648 word/sign pairs for CZJ
	15,623 word/sign pairs for DTS
	2,428 word/sign pairs for Auslan
	5,415 word/sign pairs for IPSL
	1,370 word/sign pairs for NZSL
	15,019 word/sign pairs for BSL
	11,409 word/sign pairs for ASL
	16,370 word/sign pairs for EVK
	317 word/sign pairs for FinSL
	12,812 word/sign pairs for LSF
	16,553 word/sign pairs for ÖGS
	16,367 word/sign pairs for DGS
	9,158 word/sign pairs for Cypriot Sign Language
	9,395 word/sign pairs for GSL
	14,203 word/sign pairs for ÍTM
	718 word/sign pairs for IS
	17,350 word/sign pairs for LIS
	9,512 word/sign pairs for JSL
	14,387 word/sign pairs for LatSL
	16,946 word/sign pairs for LitSL
	12,824 word/sign pairs for PJM
	7,349 word/sign pairs for Libras
	13,470 word/sign pairs for LGP
	8,281 word/sign pairs for LMGR
	14,385 word/sign pairs for RSL
15,745 word/sign pairs for SZJ	
13,977 word/sign pairs for LSA	

**Table 5.71:** *Fact Sheet: SpreadTheSign (cont.)*

Name		SpreadTheSign
		7,697 word/sign pairs for LENSE
		212 word/sign pairs for LSC
		4,192 word/sign pairs for LSM
		15,437 word/sign pairs for LSE
		19,839 word/sign pairs for STS
		14,074 word/sign pairs for TID
		13,660 word/sign pairs for UkSL
		10,992 word/sign pairs for IPSL
<b>Linguistic Information</b>	<b>Information</b>	Citation form, keyword in associated spoken language, example sentences, pictures for some, spoken example for some
<b>Licence</b>		<a href="#">SpreadTheSign licence</a>
<b>Access</b>		Public access via browsable homepage
<b>Webpages</b>		<a href="https://www.spreadthesign.com">https://www.spreadthesign.com</a>
<b>Institutions</b>		European Sign Language Center
<b>Publications</b>		<a href="#">Hilzensauer and Krammer (2015)</a>

## Cite as

*not available*

## 5.72 SUVI or Basic Dictionary of FinSL

Suvi is an online dictionary of FinSL. The dictionary contains signs in the subject areas of basic signs, numbers and expressions of numbers, sexuality and babies, place names, fairy tales and health care signs. Suvi was built in 2003 in a collaboration of the Finnish Association of the Deaf, the Finnish Language Research Center and the Blue Meteorite as well as Microsoft in Finland. Suvi is regularly expanded and improved. Today the Finnish Association of the Deaf is responsible for maintaining the site.

Signs are searchable by the sign structure and by Finnish keywords.

**Table 5.72:** *Fact Sheet: SUVI or Basic Dictionary of FinSL*

Name		SUVI or Basic Dictionary of FinSL
<b>Languages</b>		FinSL ( <a href="#">Section 6.1.30</a> )
		Finnish ( <a href="#">Section 6.2.12</a> )
<b>Size</b>		1,211 signs
<b>Linguistic Information</b>	<b>Information</b>	Citation form, handshape, number of hands, position, movement, variants, plural, example sentences
<b>Licence</b>		<i>not available</i>
<b>Access</b>		Public access via browsable homepage

**Table 5.72:** Fact Sheet: *SUVI or Basic Dictionary of FinSL* (cont.)

Name	SUVI or Basic Dictionary of FinSL
<b>Webpages</b>	<a href="http://suvi.viittomat.net">http://suvi.viittomat.net</a>
<b>Institutions</b>	Finnish Association of the Deaf

## Cite as

*not available*

## 5.73 Swedish Sign Language Dictionary

The Swedish Sign Language Dictionary is an online dictionary for STS. The dictionary was created at the Department of Linguistics of Stockholm University.

The dictionary was first built as an online video representation of a printed dictionary (Hedberg, 1998) which was extended over the years. The *Swedish Sign Language corpus* (Section 3.39) as well as the STS community are used to collect and document signs and lexical variation for the dictionary.

**Table 5.73:** Fact Sheet: *Swedish Sign Language Dictionary*

Name	Swedish Sign Language Dictionary
<b>Languages</b>	STS (Section 6.1.75)
	Swedish (Section 6.2.40)
<b>Size</b>	19,149 signs
<b>Linguistic Information</b>	Citation form, ID-number, description, example sentences, picture, translations to Swedish and English, meanings, alternative signs, handshape, topic, corpus evidence, homonyms, synonyms, phonological description and transcription, glosses
<b>Licence</b>	CC BY-NC-SA 4.0
<b>Access</b>	Public access via browsable homepage
<b>Webpages</b>	<a href="https://teckensprakslexikon.su.se/">https://teckensprakslexikon.su.se/</a>
<b>Institutions</b>	University Stockholm

## Cite as

Svenskt teckenspråkslexikon. (2018). Swedish Sign Language Dictionary online. Department of Linguistics, Stockholm University. <https://teckensprakslexikon.su.se>

## 5.74 Swiss German Sign Language Lexicon

The Lexicon of Swiss German Sign Language is arranged into different sub-lexicons. Two of them, containing 685 technical terms in the domains of nutrition and economy, are described in more detail. The lexicon was built at the University of Zurich under the lead of Penny Boyes-Braem.

Signs can be searched by German keywords, by domain restrictions, by a given status (used, known,

new) or by glosses. To automatically obtain candidates for semantic relations in DSGS the German-language wordnet *Germanet*<sup>17</sup> (Hamp and Feldweg, 1997) was linked to the DSGS lexicon (Ebling et al., 2012).

**Table 5.74: Fact Sheet: Swiss German Sign Language Lexicon**

Name		Swiss German Sign Language Lexicon
Languages		DSGS (Section 6.1.76)
		German (Section 6.2.15)
Size		9,000 signs
Linguistic Information		For 3,000 signs: citation form, meaning, morphological and syntactic characteristics, usage, drawings, HamNoSys and SignWriting transcription, German translations
Licence		Individual license agreement may be possible
Access		Temporarily unavailable at the time of writing
Webpages		<a href="https://linguistik-signlang.uzh.ch">https://linguistik-signlang.uzh.ch</a>
Institutions		University of Zurich

## Cite as

*not available*

## 5.75 TegnWiki Norge

The TegnWiki Norge is a multifaceted open access dictionary of NTS. In the old version signs are arranged alphabetically and in categories; in the new version signs are arranged only alphabetically. In both versions signs can be searched by Norwegian keywords. In the old version not all videos are available.

The TegnWiki Norge is connected with the *Norsk Tegnordbok* (Section 5.52). Users can suggest, add and discuss signs which they would like to see in the Norsk Tegnordbok directly in the TegnWiki. Proposals are being assessed and if agreed on added to the Norsk Tegnordbok.

The TegnWiki Norge is part of the *SignWiki initiative*<sup>18</sup> and was created together with the *SignWiki Island* (Section 5.65) and *SignWiki Føroyar* (Section 5.63).

**Table 5.75: Fact Sheet: TegnWiki Norge**

Name		TegnWiki Norge
Languages		NTS (Section 6.1.64)
		Norwegian (Section 6.2.30)
Size		1,237 signs
Linguistic Information		Citation form, keyword in Norwegian

<sup>17</sup><https://uni-tuebingen.de/en/142806>

<sup>18</sup><http://signwiki.org/>



**Table 5.75: Fact Sheet: TegnWiki Norge (cont.)**

Name	TegnWiki Norge
Licence	<i>not available</i>
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	New version: <a href="https://www.tegnwiki.no">https://www.tegnwiki.no</a> Old version: <a href="https://no.signwiki.org">https://no.signwiki.org</a>
Institutions	Statped

## Cite as

*not available*

## 5.76 The Database of Lexical Variation in Russian Sign Language

The Database of Lexical Variation in Russian Sign Language is a collection of RSL variants. Signs in the The Database of Lexical Variation in Russian Sign Language were collected via an online platform. Signers were asked to record multiple variants of signs from different semantic fields (kinship terms, color terms, school-related lexicon, numerals) starting with the one they used most. 90 words were presented in written Russian without context. Data collection took place in Juli and August 2020.

Signs from approximately 270 participants were collected. Most participants came from Moscow, St. Petersburg, Ryazan or Novosibirsk and are between 15 and 35 years old. More than 19,000 videos were recorded.

The Database of Lexical Variation in Russian Sign Language was built by the Garage Museum of Contemporary Art in Moscow in cooperation with sign language linguists.

**Table 5.76: Fact Sheet: The Database of Lexical Variation in Russian Sign Language**

Name	The Database of Lexical Variation in Russian Sign Language
Languages	RSL ( <a href="#">Section 6.1.69</a> ) Russian ( <a href="#">Section 6.2.35</a> )
Size	more than 19,000 signs
Linguistic Information	Citation form, keyword in Russian, sociolinguistic information on signer
Licence	<a href="#">The Database of Lexical Variation in Russian Sign Language Licence</a>
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	<a href="https://rsl-research-explore.garagemca.org/">https://rsl-research-explore.garagemca.org/</a> (in Russian)
Institutions	Garage Museum of Contemporary Art in Moscow
Publications	<a href="#">Kimmelman et al. (2022)</a>

## Cite as

*not available*

## 5.77 TLex

TLex is a corpus-based dictionary of DGS for technical terms from the field of joinery. It was built at the Institute of German Sign Language (IDGS), University Hamburg from 1996–1998. The project was led by Siegmund Prillwitz.

**Table 5.77: Fact Sheet: TLex**

Name		TLex
<b>Languages</b>		DGS ( <a href="#">Section 6.1.35</a> )
		German ( <a href="#">Section 6.2.15</a> )
<b>Size</b>		2,800 signs
<b>Linguistic Information</b>	<b>Infor-</b>	Citation form, German and English translations, definition, semantic grouping, HamNoSys transcription
<b>Licence</b>		<i>not available</i>
<b>Access</b>		Temporarily unavailable at the time of writing
<b>Webpages</b>		<a href="https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/tlex">https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/tlex</a>
<b>Institutions</b>		Universität Hamburg

### Cite as

Arbeitsgruppe Fachgebärdenlexika (Ed.) (1998). Fachgebärdenlexikon Tischler/Schreiner. Hamburg: Signum. URL: <http://www.sign-lang.uni-hamburg.de/tlex> (last accessed [insert date]).

## 5.78 Tree of Life Foundation Glossary

The Tree of Life Foundation Glossary or Fundarvid ARBOL DE VIDA is a collection of 228 signs in LSC provided via the video platform *youtube*.

**Table 5.78: Fact Sheet: Tree of Life Foundation Glossary**

Name		Tree of Life Foundation Glossary
<b>Languages</b>		LSC ( <a href="#">Section 6.1.18</a> )
<b>Size</b>		228 signs
<b>Linguistic Information</b>	<b>Infor-</b>	citation form, gloss in Spanish
<b>Licence</b>		Open licence
<b>Access</b>		Public access via browsable homepage ( <i>youtube</i> )
<b>Webpages</b>		<a href="https://www.youtube.com/channel/UCCvTtbSfbWAc8gVfg-ZcAYg/videos">https://www.youtube.com/channel/UCCvTtbSfbWAc8gVfg-ZcAYg/videos</a>
<b>Institutions</b>		Tree of Life Foundation (Fundarvid ARBOL DE VIDA)
<b>Publications</b>		<i>not available</i>

### Cite as

*not available*

## 5.79 Wikisign LSC

Wikisign LSC is an open and collaborative lexicon for LSC and Catalan. Signs are organised in categories. For some signs variation in handshape is documented and example sentences in Catalan are given.

**Table 5.79:** *Fact Sheet: Wikisign LSC*

Name	Wikisign LSC
<b>Languages</b>	LSC ( <a href="#">Section 6.1.15</a> )
<b>Size</b>	1,200 signs
<b>Linguistic Information</b>	citation form, translation into Catalan
<b>Licence</b>	CC BY-SA 2.0 ES
<b>Access</b>	Public access via browsable homepage
<b>Webpages</b>	Webpage: <a href="http://lsc.wikisign.org">http://lsc.wikisign.org</a>
<b>Institutions</b>	<i>not available</i>
<b>Publications</b>	<i>not available</i>

### Cite as

*not available*

## 5.80 Wikisign LSCI

Wikisign LSCI is an open and collaborative lexicon for LSCI and French created by Angoua Tano in 2014.

**Table 5.80:** *Fact Sheet: Wikisign LSCI*

Name	Wikisign LSCI
<b>Languages</b>	LSCI ( <a href="#">Section 6.1.48</a> )
	French ( <a href="#">Section 6.2.13</a> )
<b>Size</b>	438 signs
<b>Linguistic Information</b>	citation form, keyword in French
<b>Licence</b>	CC BY-SA 3.0 FR
<b>Access</b>	Public access via browsable homepage
<b>Webpages</b>	Webpage: <a href="http://lsci.wikisign.org">http://lsci.wikisign.org</a>
<b>Institutions</b>	<i>not available</i>
<b>Publications</b>	<i>not available</i>

### Cite as

*not available*

## 5.81 Wikisigns Langue de Signes Malagasy

“Wikisigns - Sign language dictionaries of the world” is a collection of user-created video dictionaries for several sign languages. The different sign languages are not connected to each other, nor are the lists of signs identical. Wikisigns is created by Carlos González. The Langue de Signes Malagasy dictionary contains 1,314 signs.

**Table 5.81:** *Fact Sheet: Wikisigns Langue de Signes Malagasy*

Name		Wikisigns Langue de Signes Malagasy
Languages		Malagasy Sign Language ( <a href="#">Section 6.1.58</a> )
		Malagasy ( <a href="#">Section 6.2.29</a> )
Size		1,314 signs
Linguistic Information		citation form, keyword in Malagasy, user rating
Licence		CC BY-SA 4.0
Access		Public access via browsable homepage
Webpages		<a href="http://www.wikisigns.org/list/madagascar/malagasy">http://www.wikisigns.org/list/madagascar/malagasy</a>
Institutions		<i>not available</i>
Publications		<i>not available</i>

### Cite as

*not available*

## 5.82 Wikisigns Lengua de Señas Mexicana

“Wikisigns - Sign language dictionaries of the world” is a collection of user-created video dictionaries for several sign languages. The different sign languages are not connected to each other, nor are the lists of signs identical. Wikisigns is created by Carlos González.

The Lengua de Señas Mexicana dictionary contains 2,178 signs.

**Table 5.82:** *Fact Sheet: Wikisigns Lengua de Señas Mexicana*

Name		Wikisigns Lengua de Señas Mexicana
Languages		LSM ( <a href="#">Section 6.1.61</a> )
		Spanish ( <a href="#">Section 6.2.38</a> )
Size		2,178 signs
Linguistic Information		citation form, keyword in Spanish, user rating
Licence		CC BY-SA 4.0
Access		Public access via browsable homepage
Webpages		<a href="http://www.wikisigns.org/list/es/lsm">http://www.wikisigns.org/list/es/lsm</a>
Institutions		<i>not available</i>

**Table 5.82:** *Fact Sheet: Wikisigns Lengua de Señas Mexicana (cont.)*

Name	Wikisigns Lengua de Señas Mexicana
Publications	<i>not available</i>

## Cite as

*not available*

## 5.83 Wikisigns West Bengal Sign Language

“Wikisigns - Sign language dictionaries of the world” is a collection of user-created video dictionaries for several sign languages. The different sign languages are not connected to each other, nor are the lists of signs identical. Wikisigns is created by Carlos González. The West Bengal Sign Language dictionary contain 170 signs.

**Table 5.83:** *Fact Sheet: Wikisigns West Bengal Sign Language*

Name	Wikisigns West Bengal Sign Language
Languages	West Bengal Sign Language (WBSL) ( <a href="#">Section 6.1.80</a> )
	Bengali ( <a href="#">Section 6.2.3</a> )
Size	170 signs
Linguistic Information	citation form, keyword in Bengali, user rating
Licence	CC BY-SA 4.0
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	<a href="http://www.wikisigns.org/list/bn/wbsl">http://www.wikisigns.org/list/bn/wbsl</a>
Institutions	<i>not available</i>
Publications	<i>not available</i>

## Cite as

*not available*

## 5.84 Woordenboek Vlaamse Gebarentaal

The Woordenboek Vlaamse Gebarentaal is a dictionary for VGT and Dutch.

The content is based on the *Global Signbank - VGT* ([Section 5.31](#)); at the moment approximately half of the signs from the Signbank are published in the dictionary. A committee of deaf near-native signers meets regularly and decides which signs should be added to the dictionary. Quantitative data from the *Corpus Vlaamse Gebarentaal* ([Section 3.11](#)) is used to support the decisions.

Signs can be searched via Dutch keywords, handshapes and locations. Signs can also be searched by regional variant or semantic category, as signs are assigned to one or more semantic categories.

**Table 5.84:** *Fact Sheet: Woordenboek Vlaamse Gebarentaal*

Name		Woordenboek Vlaamse Gebarentaal
Languages		VGT ( <a href="#">Section 6.1.31</a> )
		Dutch ( <a href="#">Section 6.2.9</a> )
Size		10,000 entries
Linguistic Information	Infor-	Citation form, phonological information, semantic category, lexical variants, related signs, similar signs, Dutch translations
Licence		<i>not available</i>
Access		Public access via browsable homepage
Webpages		<a href="https://woordenboek.vlaamsegebarentaal.be">https://woordenboek.vlaamsegebarentaal.be</a>
Institutions		Flemish Sign Language Center (VGTC)
Publications		<a href="#">Vermeerbergen and Van Herreweghe (2018)</a> <a href="#">Brosens et al. (2022)</a>

## Cite as

*not available*

## 6 Languages

The datasets in the compendium involve 82 signed languages and 43 spoken languages.

### 6.1 Signed Languages

#### 6.1.1 Adamorobe Sign Language

**ISO 639-3:** ads  
**Glottolog:** adam1238  
**Acronyms:** AdaSL  
**English names:** Adamorobe Sign Language

##### Corpora involving Adamorobe Sign Language:

- Adamorobe Sign Language Corpus ([Section 3.2](#))

##### Lexical Resources involving Adamorobe Sign Language:

- Adamorobe Sign Language Lexicon ([Section 5.1](#))

#### 6.1.2 Algerian Jewish Sign Language

**ISO 639-3:** ajs  
**Glottolog:** ghar1240  
**Acronyms:** AJSL  
**English names:** Algerian Jewish Sign Language | Ghardaia Sign Language

##### Lexical Resources involving Algerian Jewish Sign Language:

- Algerian Jewish Sign Language Dictionary ([Section 5.2](#))

#### 6.1.3 American Sign Language

**ISO 639-3:** ase  
**Glottolog:** amer1248  
**Acronyms:** ASL  
**English names:** American Sign Language

##### Lexical Resources involving American Sign Language:

- ASL Signbank ([Section 5.4](#))
- ASL-LEX ([Section 5.5](#))
- Dictio ([Section 5.15](#))
- Hallatlan Dictionary ([Section 5.33](#))
- SignStudy ([Section 5.61](#))

- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.1.4 Arabic Sign Languages

**Glottolog:** arab1398  
**Acronyms:** ArSLs | ArSL  
**English names:** Arabic Sign Languages

### Lexical Resources involving Arabic Sign Languages:

- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.1.5 Argentine Sign Language

**ISO 639-3:** aed  
**Glottolog:** arge1236  
**Acronyms:** LSA  
**English names:** Argentine Sign Language  
**Local names:** Lengua de Señas Argentina

### Lexical Resources involving Argentine Sign Language:

- Señario de términos y expresiones básicas en la Lengua de Señas Argentina ([Section 5.57](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.1.6 Auslan

**ISO 639-3:** asf  
**Glottolog:** aust1271  
**Acronyms:** Auslan  
**English names:** Australian Sign Language

### Corpora involving Auslan:

- Auslan Corpus ([Section 3.3](#))

### Lexical Resources involving Auslan:

- Auslan Signbank ([Section 5.6](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.1.7 Australian Irish Sign Language

**Acronyms:** AISL  
**English names:** Australian Irish Sign Language

### Corpora involving Australian Irish Sign Language:

- Australian Irish Sign Language ([Section 3.4](#))



## 6.1.8 Austrian Sign Language

**ISO 639-3:** [asq](#)  
**Glottolog:** [aust1252](#)  
**Acronyms:** ÖGS  
**English names:** Austrian Sign Language  
**Local names:** Österreichische Gebärdensprache

### Lexical Resources involving Austrian Sign Language:

- Dictio ([Section 5.15](#))
- LedaSila ([Section 5.45](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.1.9 Belarusian Sign Language

**English names:** Belarusian Sign Language

### Lexical Resources involving Belarusian Sign Language:

- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.1.10 Black American Sign Language

**Acronyms:** BASL  
**English names:** Black American Sign Language

### Corpora involving Black American Sign Language:

- Black ASL Project Corpus ([Section 3.5](#))

## 6.1.11 British Sign Language

**ISO 639-3:** [bfi](#)  
**Glottolog:** [brit1235](#)  
**Acronyms:** BSL  
**English names:** British Sign Language

### Corpora involving British Sign Language:

- British Sign Language Corpus ([Section 3.6](#))
- Dicta-Sign Corpus ([Section 3.15](#))
- ECHO Corpus ([Section 3.22](#))

### Lexical Resources involving British Sign Language:

- British Sign Language Glossaries of Curriculum Terms ([Section 5.8](#))
- BSL SignBank ([Section 5.9](#))
- Dicta-Sign Lexicon ([Section 5.14](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.1.12 Bulgarian Sign Language

**ISO 639-3:** [bqn](#)  
**Glottolog:** [bulg1240](#)  
**English names:** Bulgarian Sign Language

### Lexical Resources involving Bulgarian Sign Language:

- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.1.13 Cambodian Sign Language

**ISO 639-3:** [csx](#)  
**Glottolog:** [camb1244](#)  
**Acronyms:** CBDSL | CSL | KSL  
**English names:** Cambodian Sign Language | Khmer Sign Language

### Lexical Resources involving Cambodian Sign Language:

- Krousar Thmey Dictionary ([Section 5.43](#))

## 6.1.14 Cameroon Sign Language

**Acronyms:** CSL | CamSL  
**English names:** Cameroon Sign Language

### Corpora involving Cameroon Sign Language:

- Documentation of Extreme North Cameroon Sign Language and Cameroon Sign Language ([Section 3.20](#))

## 6.1.15 Catalan Sign Language

**ISO 639-3:** [csc](#)  
**Glottolog:** [cata1241](#)  
**Acronyms:** LSC | CSL  
**English names:** Catalan Sign Language  
**Local names:** Llengua de Signes Catalana | Lengua de Señas Catalana | Lengua de Signos Catalana

### Lexical Resources involving Catalan Sign Language:

- sematos ([Section 5.56](#))
- Wikisign LSC ([Section 5.79](#))

## 6.1.16 Chilean Sign Language

**ISO 639-3:** [csg](#)  
**Glottolog:** [chil1264](#)  
**Acronyms:** LENSE | LSCh  
**English names:** Chilean Sign Language  
**Local names:** Lengua de Señas Chilena | Lenguaje Chileno de Signos | Lenguaje de Señas

## Lexical Resources involving Chilean Sign Language:

- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.1.17 Chinese Sign Language

**ISO 639-3:** [csl](#)

**Glottolog:** [chin1283](#)

**Acronyms:** CSL | ZGS

**English names:** Chinese Sign Language

**Local names:** 中国手语 (Zhōngguó Shǒuyǔ) | 中國手語 (Zhōngguó Shǒuyǔ) | 文法手语 (Wénfǎ Shǒuyǔ) | 文法手語 (Wénfǎ Shǒuyǔ)

## Lexical Resources involving Chinese Sign Language:

- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.1.18 Colombian Sign Language

**ISO 639-3:** [csn](#)

**Glottolog:** [colo1249](#)

**Acronyms:** LSC

**English names:** Colombian Sign Language

**Local names:** Lengua de Señas Colombiana | Lengua manual colombiana

## Lexical Resources involving Colombian Sign Language:

- Dictionary of new medical sign language terms ([Section 5.17](#))
- Filoseñando ([Section 5.23](#))
- INSOR Dictionary ([Section 5.37](#))
- LeSiCo ([Section 5.46](#))
- Tree of Life Foundation Glossary ([Section 5.78](#))

## 6.1.19 Costa Rican Sign Language

**ISO 639-3:** [csr](#)

**Glottolog:** [cost1249](#)

**Acronyms:** LESCO

**English names:** Costa Rican Sign Language

**Local names:** Lengua de Señas Costarricense | Lenguaje de Señas Costarricense

## Corpora involving Costa Rican Sign Language:

- LESCO Corpus ([Section 3.31](#))

## Lexical Resources involving Costa Rican Sign Language:

- Dictionary of LESCO ([Section 5.16](#))

## 6.1.20 Croatian Sign Language

**ISO 639-3:** [csq](#)  
**Glottolog:** [croa1242](#)  
**Acronyms:** HZJ | CSL  
**English names:** Croatian Sign Language | Croatia Sign Language  
**Local names:** Hrvatski znakovni jezik

### Lexical Resources involving Croatian Sign Language:

- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.1.21 Cuba Sign Language

**ISO 639-3:** [csf](#)  
**Glottolog:** [cuba1235](#)  
**Acronyms:** LSC | LSCu  
**English names:** Cuba Sign Language  
**Local names:** Lengua de señas cubana | Lengua de señas cubanas

### Lexical Resources involving Cuba Sign Language:

- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.1.22 Cypriot Sign Language

**English names:** Cypriot Sign Language | Cyprus Sign Language  
**Local names:** Κυπριακή Νοηματική Γλώσσα (Kipriakí Nimatikí Glóssa)

### Lexical Resources involving Cypriot Sign Language:

- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.1.23 Czech Sign Language

**ISO 639-3:** [cse](#)  
**Glottolog:** [czec1253](#)  
**Acronyms:** CZJ | CSE  
**English names:** Czech Sign Language  
**Local names:** Český Znakový Jazyk

### Lexical Resources involving Czech Sign Language:

- CZJ domain specific Lexicon ([Section 5.11](#))
- Dictio ([Section 5.15](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.1.24 Danish Sign Language

**ISO 639-3:** [dsl](#)  
**Glottolog:** [dani1246](#)

**Acronyms:** DTS | DSL  
**English names:** Danish Sign Language  
**Local names:** Dansk tegnsprog

## Corpora involving Danish Sign Language:

- Danish Sign Language Corpus ([Section 3.13](#))

## Lexical Resources involving Danish Sign Language:

- Danish Sign Language Dictionary ([Section 5.12](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.1.25 Dogon Sign Language

**Glottolog:** [doue1234](#)  
**English names:** Dogon Sign Language | Douentza Sign Language

## Corpora involving Dogon Sign Language:

- Dogon Sign Language Corpus ([Section 3.21](#))

## 6.1.26 Estonian Sign Language

**ISO 639-3:** [eso](#)  
**Glottolog:** [esto1238](#)  
**Acronyms:** EVK | EstSL  
**English names:** Estonian Sign Language  
**Local names:** Eesti viipekeel | Viipekeel

## Lexical Resources involving Estonian Sign Language:

- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.1.27 Extreme North Cameroon Sign Language

**Glottolog:** [extr1248](#)  
**Acronyms:** ExNorthCamSL  
**English names:** Extreme North Cameroon Sign Language | Maroua Sign Language

## Corpora involving Extreme North Cameroon Sign Language:

- Documentation of Extreme North Cameroon Sign Language and Cameroon Sign Language ([Section 3.20](#))

## 6.1.28 Faroese Sign Language

**English names:** Faroese Sign Language  
**Local names:** Føroyska tekmál

## Lexical Resources involving Faroese Sign Language:

- SignWiki Føroyar ([Section 5.63](#))

## 6.1.29 Finland-Swedish Sign Language

**ISO 639-3:** fss  
**Glottolog:** finl1235  
**Acronyms:** FinSSL | SRVK  
**English names:** Finland-Swedish Sign Language  
**Local names:** Finlandssvenskt Teckenspråk | Suomenruotsalainen Viittomakieli

### Corpora involving Finland-Swedish Sign Language:

- Corpus of Finnish Sign Language ([Section 3.10](#))

### Lexical Resources involving Finland-Swedish Sign Language:

- Finnish Signbank ([Section 5.24](#))
- SignWiki Finland ([Section 5.62](#))

## 6.1.30 Finnish Sign Language

**ISO 639-3:** fse  
**Glottolog:** finn1310  
**Acronyms:** FinSL | SVK  
**English names:** Finnish Sign Language  
**Local names:** Suomalainen viittomakieli | Viittomakieli

### Corpora involving Finnish Sign Language:

- Corpus of Finnish Sign Language ([Section 3.10](#))

### Lexical Resources involving Finnish Sign Language:

- Finnish Signbank ([Section 5.24](#))
- SignWiki Suomi ([Section 5.67](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))
- SUVI or Basic Dictionary of FinSL ([Section 5.72](#))

## 6.1.31 Flemish Sign Language

**ISO 639-3:** vgt  
**Glottolog:** vlaa1235  
**Acronyms:** VGT  
**English names:** Flemish Sign Language  
**Local names:** Vlaamse Gebarentaal

### Corpora involving Flemish Sign Language:

- Corpus Vlaamse Gebarentaal ([Section 3.11](#))

### Lexical Resources involving Flemish Sign Language:

- Global Signbank - VGT ([Section 5.31](#))
- Woordenboek Vlaamse Gebarentaal ([Section 5.84](#))

## 6.1.32 French Belgian Sign Language

**ISO 639-3:** [sfb](#)  
**Glottolog:** [lang1248](#)  
**Acronyms:** LSFb | LSFbF  
**English names:** French Belgian Sign Language  
**Local names:** Langue des signes de Belgique francophone | Langue des signes Belge francophone

### Corpora involving French Belgian Sign Language:

- Corpus LSFb ([Section 3.8](#))

### Lexical Resources involving French Belgian Sign Language:

- Global Signbank - LSFb ([Section 5.28](#))
- Lex-LSFb ([Section 5.47](#))
- LSFb en ligne ([Section 5.49](#))

## 6.1.33 French Sign Language

**ISO 639-3:** [fsl](#)  
**Glottolog:** [fren1243](#)  
**Acronyms:** LSF | FSL  
**English names:** French Sign Language  
**Local names:** Langue des Signes Française

### Corpora involving French Sign Language:

- CREAGEST ([Section 3.12](#))
- Dicta-Sign Corpus ([Section 3.15](#))
- Dicta-Sign-LSF-v2 ([Section 3.17](#))
- MEDI-API-SKEL ([Section 3.32](#))

### Lexical Resources involving French Sign Language:

- Dicta-Sign Lexicon ([Section 5.14](#))
- Elix ([Section 5.22](#))
- Ocelles ([Section 5.53](#))
- sematos ([Section 5.56](#))
- SGB-FSS Lexicon ([Section 5.58](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.1.34 Georgian Sign Language

**Glottolog:** [geor1254](#)

**English names:** Georgian Sign Language

**Local names:** ქართული ჟესტური ენა (Georgian Sign Language)

### Lexical Resources involving Georgian Sign Language:

- SignWiki Georgia ([Section 5.64](#))

## 6.1.35 German Sign Language

**ISO 639-3:** [gsg](#)

**Glottolog:** [germ1281](#)

**Acronyms:** DGS

**English names:** German Sign Language

**Local names:** Deutsche Gebärdensprache

### Corpora involving German Sign Language:

- DGS Corpus ([Section 3.14](#))
- Dicta-Sign Corpus ([Section 3.15](#))
- ECHO Corpus ([Section 3.22](#))
- VID I Sign Space Corpus ([Section 3.40](#))

### Lexical Resources involving German Sign Language:

- DGS Corpus types list ([Section 5.13](#))
- Dicta-Sign Lexicon ([Section 5.14](#))
- DW-DGS ([Section 5.20](#))
- GaLex ([Section 5.25](#))
- GLex ([Section 5.26](#))
- HLex ([Section 5.34](#))
- PLex ([Section 5.54](#))
- sematos ([Section 5.56](#))
- Sign2MINT ([Section 5.59](#))
- SLex ([Section 5.69](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))
- TLex ([Section 5.77](#))



## 6.1.36 Greek Sign Language

**ISO 639-3:** [gss](#)  
**Glottolog:** [gree1271](#)  
**Acronyms:** GSL | ENN  
**English names:** Greek Sign Language  
**Local names:** Ελληνική νοηματική γλώσσα (Elleniké Noematiké Glossa)

### Corpora involving Greek Sign Language:

- Dicta-Sign Corpus ([Section 3.15](#))
- Dicta-Sign-GSL-v2 ([Section 3.16](#))
- POLYTROPON Parallel Corpus ([Section 3.34](#))

### Lexical Resources involving Greek Sign Language:

- Dicta-Sign Lexicon ([Section 5.14](#))
- NOEMA ([Section 5.51](#))
- POLYTROPON Lexicon ([Section 5.55](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.1.37 Ho Chi Minh City Sign Language

**ISO 639-3:** [hos](#)  
**Glottolog:** [hoch1237](#)  
**Acronyms:** HCMCSL | NNKHTPHCM  
**English names:** Ho Chi Minh City Sign Language | Southern Vietnamese Sign Language | Vietnamese Sign Language  
**Local names:** ngôn ngữ ký hiệu thành phố Hồ Chí Minh

### Lexical Resources involving Ho Chi Minh City Sign Language:

- Asian Signbank ([Section 5.3](#))

## 6.1.38 Hong Kong Sign Language

**ISO 639-3:** [hks](#)  
**Glottolog:** [hong1241](#)  
**Acronyms:** HKSL  
**English names:** Hong Kong Sign Language  
**Local names:** 香港手語 (Heung Kong Sau Yue)

### Corpora involving Hong Kong Sign Language:

- Hong Kong Sign Language Corpus ([Section 3.24](#))

### Lexical Resources involving Hong Kong Sign Language:

- Asian Signbank ([Section 5.3](#))
- Hong Kong Sign Language Browser ([Section 5.35](#))

## 6.1.39 Hungarian Sign Language

**ISO 639-3:** hsh  
**Glottolog:** hung1263  
**Acronyms:** HSL  
**English names:** Hungarian Sign Language  
**Local names:** Magyar Jelnyelv | Magyarországi jelnyelv

### Corpora involving Hungarian Sign Language:

- Hungarian Sign Language Corpus ([Section 3.25](#))

### Lexical Resources involving Hungarian Sign Language:

- Hallatlan Dictionary ([Section 5.33](#))

## 6.1.40 Icelandic Sign Language

**ISO 639-3:** icl  
**Glottolog:** icel1236  
**Acronyms:** ÍTM | ITM | IceSL  
**English names:** Icelandic Sign Language  
**Local names:** Íslenskt táknmál

### Lexical Resources involving Icelandic Sign Language:

- SignWiki Ísland ([Section 5.65](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.1.41 Indian Sign Language

**ISO 639-3:** ins  
**Glottolog:** indi1237  
**Acronyms:** IPSL | ISL  
**English names:** Indian Sign Language | Indo-Pakistani Sign Language | Urban Indian Sign Language

### Lexical Resources involving Indian Sign Language:

- Indian Technical Sign Language Dictionary ([Section 5.36](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.1.42 International Sign

**ISO 639-3:** ils  
**Glottolog:** inte1259  
**Acronyms:** IS  
**English names:** International Sign

### Lexical Resources involving International Sign:

- Dictio ([Section 5.15](#))

- sematos ([Section 5.56](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.1.43 Inuit Sign Language

**ISO 639-3:** [iks](#)  
**Glottolog:** [inui1247](#)  
**Acronyms:** IUR | ISL  
**English names:** Inuit Sign Language | Inuk Sign Language  
**Local names:** Inuit Uukturausingit

### Corpora involving Inuit Sign Language:

- Documentation and description of Inuit Sign Language ([Section 3.19](#))

## 6.1.44 Iranian Sign Language

**ISO 639-3:** [psc](#)  
**Glottolog:** [pers1244](#)  
**Acronyms:** ZEI  
**English names:** Iranian Sign Language | Farsi Sign Language | Persian Sign Language  
**Local names:** [فارسی ناراشا](#) (Esharani) | [زبان عشاړه ايراني](#) (Zaban Eshareh Irani)

### Corpora involving Iranian Sign Language:

- ZEI Corpus ([Section 3.42](#))

### Lexical Resources involving Iranian Sign Language:

- Global Signbank - ZEI ([Section 5.32](#))

## 6.1.45 Irish Sign Language

**ISO 639-3:** [isg](#)  
**Glottolog:** [iris1235](#)  
**Acronyms:** ISL  
**English names:** Irish Sign Language  
**Local names:** Teanga Chomharthaíochta na hÉireann

### Corpora involving Irish Sign Language:

- Signs of Ireland ([Section 3.38](#))

### Lexical Resources involving Irish Sign Language:

- Irish Sign Language STEM Glossary ([Section 5.38](#))

## 6.1.46 Israeli Sign Language

**ISO 639-3:** [isr](#)  
**Glottolog:** [isra1236](#)  
**Acronyms:** ISL

**English names:** Israeli Sign Language

**Local names:** תילארשיה מינמיסה תפש (śfàt ha-simaním ha-yiśre'elít)

## Lexical Resources involving Israeli Sign Language:

- ISL Dictionary ([Section 5.39](#))
- ISL-LEX ([Section 5.40](#))

## 6.1.47 Italian Sign Language

**ISO 639-3:** [ise](#)

**Glottolog:** [ital1275](#)

**Acronyms:** LIS

**English names:** Italian Sign Language

**Local names:** Lingua Italiana dei Segni | Lingua dei Segni Italiana

## Corpora involving Italian Sign Language:

- Italian Sign Language Corpus ([Section 3.27](#))

## Lexical Resources involving Italian Sign Language:

- DIZLIS ([Section 5.19](#))
- e-LIS ([Section 5.21](#))
- SGB-FSS Lexicon ([Section 5.58](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.1.48 Ivorian Sign Language

**Acronyms:** LSCI

**English names:** Ivorian Sign Language | Ivory Coast Sign Language | Cote d'Ivoire Sign Language

**Local names:** Langue des Signes de Côte d'Ivoire

## Corpora involving Ivorian Sign Language:

- Documentation and description of a sign language in Côte d'Ivoire ([Section 3.18](#))

## Lexical Resources involving Ivorian Sign Language:

- Wikisign LSCI ([Section 5.80](#))

## 6.1.49 Jakarta Sign Language

**Glottolog:** [indo1291](#)

**English names:** Jakarta Sign Language

## Lexical Resources involving Jakarta Sign Language:

- Asian Signbank ([Section 5.3](#))

## 6.1.50 Japanese Sign Language

**ISO 639-3:** [jst](#)  
**Glottolog:** [japa1238](#)  
**Acronyms:** JSL | NS | NSG  
**English names:** Japanese Sign Language  
**Local names:** 日本手話 (Nihon Shuwa) | 日本手話言語 (Nihon Shuwa Gengo) | 手話 (Shuwa) | Temane

### Corpora involving Japanese Sign Language:

- Japanese Sign Language Colloquial Corpus ([Section 3.28](#))

### Lexical Resources involving Japanese Sign Language:

- Asian Signbank ([Section 5.3](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.1.51 Kafr Qasem Sign Language

**ISO 639-3:** [sqx](#)  
**Glottolog:** [kafr1234](#)  
**Acronyms:** KQSL  
**English names:** Kafr Qasem Sign Language | Kufr Qassem Sign Language | Kafr Qassim Sign Language | Kfar Qassem Sign Language | Kfar Qassim Sign Language

### Lexical Resources involving Kafr Qasem Sign Language:

- Kafr Qasem Sign Language Dictionary ([Section 5.41](#))

## 6.1.52 Kata Kolok

**ISO 639-3:** [bqy](#)  
**Glottolog:** [beng1239](#)  
**English names:** Kata Kolok | Bengkala Sign Language | Benkala Sign Language | Balinese Sign Language

### Corpora involving Kata Kolok:

- Kata Kolok Corpus ([Section 3.29](#))

### Lexical Resources involving Kata Kolok:

- Global Signbank - Kata Kolok ([Section 5.27](#))

## 6.1.53 Kenyan Sign Language

**ISO 639-3:** [xki](#)  
**Glottolog:** [keny1241](#)  
**Acronyms:** KSL  
**English names:** Kenyan Sign Language

### Lexical Resources involving Kenyan Sign Language:

- KSL Dictionary ([Section 5.44](#))

## 6.1.54 Korean Sign Language

**ISO 639-3:** kvk

**Glottolog:** kore1273

**Acronyms:** KSL

**English names:** Korean Sign Language

**Local names:** 한국 수화 언어 (Hanguk Suhwa Eoneo) | 한국 수어 (Hanguk Sueo)

### Corpora involving Korean Sign Language:

- Korean Sign Language Corpus ([Section 3.30](#))

### Lexical Resources involving Korean Sign Language:

- Korean Sign Language Dictionary ([Section 5.42](#))

## 6.1.55 Latvian Sign Language

**ISO 639-3:** lsl

**Glottolog:** latv1245

**Acronyms:** LatSL | LZV | LSL

**English names:** Latvian Sign Language

**Local names:** Latviešu Zīmju Valoda

### Lexical Resources involving Latvian Sign Language:

- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.1.56 Libras

**ISO 639-3:** bzs

**Glottolog:** braz1236

**Acronyms:** Libras | LIBRAS | LSB | LGB | LSCB | SPSL | BSL

**English names:** Brazilian Sign Language | Brazilian Cities Sign Language | São Paulo Sign Language

**Local names:** Língua Brasileira de Sinais | Língua de Sinais Brasileira | Língua de Sinais dos Centros Urbanos Brasileiros

### Lexical Resources involving Libras:

- Signbank da Libras ([Section 5.60](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.1.57 Lithuanian Sign Language

**ISO 639-3:** lls

**Glottolog:** lith1236

**Acronyms:** LitSL | LGK | LtSL

**English names:** Lithuanian Sign Language

**Local names:** Lietuvių gestų kalba

**Lexical Resources involving Lithuanian Sign Language:**

- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.1.58 Malagasy Sign Language

**ISO 639-3:** mzc

**Glottolog:** mada1271

**English names:** Malagasy Sign Language | Madagascar Sign Language

**Local names:** Tenin'ny Tanana Malagasy

**Lexical Resources involving Malagasy Sign Language:**

- Wikisigns Langue de Signes Malagasy ([Section 5.81](#))

## 6.1.59 Malian Sign Language

**ISO 639-3:** bog

**Glottolog:** bama1249

**Acronyms:** LaSiMA | LSM

**English names:** Malian Sign Language | Bamako Sign Language

**Local names:** Langue des Signes Malienne | Langue des signes bambara

**Corpora involving Malian Sign Language:**

- A reference corpus of the Malian Sign Language/Langue des Signes Malienne (LSM) ([Section 3.1](#))

## 6.1.60 Mardin Sign Language

**ISO 639-3:** dsz

**Glottolog:** mard1245

**Acronyms:** MarSL

**English names:** Mardin Sign Language

**Local names:** dilsizce | eski işaretler

**Corpora involving Mardin Sign Language:**

- Signing in a 'deaf family' – documentation of the Mardin Sign Language, Turkey ([Section 3.36](#))

## 6.1.61 Mexican Sign Language

**ISO 639-3:** mfs

**Glottolog:** mexi1237

**Acronyms:** LSM | MSL

**English names:** Mexican Sign Language

**Local names:** Lengua de Señas Mexicana | Lenguaje Manual Mexicana | Lenguaje de Señas Mexicano | Lenguaje de Señas de México | Lenguaje de Signos Mexicano | Lenguaje de las Manos

**Lexical Resources involving Mexican Sign Language:**

- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))
- Wikisigns Lengua de Señas Mexicana ([Section 5.82](#))

## 6.1.62 Namibian Sign Language

**ISO 639-3:** nbs  
**Glottolog:** nami1249  
**Acronyms:** NSL  
**English names:** Namibian Sign Language

### Lexical Resources involving Namibian Sign Language:

- SignWiki Namibia ([Section 5.66](#))

## 6.1.63 New Zealand Sign Language

**ISO 639-3:** nzs  
**Glottolog:** newz1236  
**Acronyms:** NZSL  
**English names:** New Zealand Sign Language

### Lexical Resources involving New Zealand Sign Language:

- New Zealand Sign Language Online Dictionary ([Section 5.50](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.1.64 Norwegian Sign Language

**ISO 639-3:** nsl  
**Glottolog:** norw1255  
**Acronyms:** NTS | NSL  
**English names:** Norwegian Sign Language  
**Local names:** Norsk tegnspråk | Norsk teiknspråk

### Lexical Resources involving Norwegian Sign Language:

- Global Signbank - NTS ([Section 5.30](#))
- Norsk Tegnordbok ([Section 5.52](#))
- TegnWiki Norge ([Section 5.75](#))

## 6.1.65 Pakistan Sign Language

**ISO 639-3:** pks  
**Glottolog:** paki1242  
**Acronyms:** IPSL | PSL  
**English names:** Pakistan Sign Language  
**Local names:** Isharon Ki Zubann | Indo-Pakistani Sign Language

### Lexical Resources involving Pakistan Sign Language:



- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.1.66 Polish Sign Language

**ISO 639-3:** [pso](#)  
**Glottolog:** [poli1259](#)  
**Acronyms:** PJM  
**English names:** Polish Sign Language  
**Local names:** Polski Język Migowy

### Corpora involving Polish Sign Language:

- PJM Corpus ([Section 3.33](#))

### Lexical Resources involving Polish Sign Language:

- CDPSL ([Section 5.10](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.1.67 Portuguese Sign Language

**ISO 639-3:** [psr](#)  
**Glottolog:** [port1277](#)  
**Acronyms:** LGP | PortSL  
**English names:** Portuguese Sign Language  
**Local names:** Língua Gestual Portuguesa

### Lexical Resources involving Portuguese Sign Language:

- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.1.68 Romanian Sign Language

**ISO 639-3:** [rms](#)  
**Glottolog:** [roma1324](#)  
**Acronyms:** LMGR | LSR  
**English names:** Romanian Sign Language  
**Local names:** Limba semnelor române | Limbajul mimico-gestual romanesc | Limbajul semenelor romanesc

### Lexical Resources involving Romanian Sign Language:

- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.1.69 Russian Sign Language

**ISO 639-3:** [rsl](#)  
**Glottolog:** [russ1255](#)  
**Acronyms:** RSL  
**English names:** Russian Sign Language | Russian-Tajik Sign Language  
**Local names:** Русский Жестовый Язык (Russkii Zhestovyi Yazyk) | Russkij Žestovyj Âzyk

## Corpora involving Russian Sign Language:

- Russian Sign Language Corpus ([Section 3.35](#))

## Lexical Resources involving Russian Sign Language:

- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))
- The Database of Lexical Variation in Russian Sign Language ([Section 5.76](#))

## 6.1.70 Sign Language of the Netherlands

**ISO 639-3:** [dse](#)

**Glottolog:** [dutc1253](#)

**Acronyms:** NGT | SLN

**English names:** Sign Language of the Netherlands | Dutch Sign Language

**Local names:** Nederlandse Gebarentaal

## Corpora involving Sign Language of the Netherlands:

- Corpus NGT ([Section 3.9](#))
- ECHO Corpus ([Section 3.22](#))
- Giving Cognition a Hand Corpus ([Section 3.23](#))
- IPROSLA Corpus ([Section 3.26](#))
- Visibase Corpus ([Section 3.41](#))

## Lexical Resources involving Sign Language of the Netherlands:

- Global Signbank - NGT ([Section 5.29](#))

## 6.1.71 Slovak Sign Language

**ISO 639-3:** [svk](#)

**Glottolog:** [slov1263](#)

**Acronyms:** SPJ | SSL

**English names:** Slovak Sign Language | Slovakian Sign Language

**Local names:** Slovenský posunkový jazyk

## Lexical Resources involving Slovak Sign Language:

- Dictio ([Section 5.15](#))

## 6.1.72 Slovene Sign Language

**Acronyms:** SZJ | SSL

**English names:** Slovene Sign Language | Slovenian Sign Language

**Local names:** Slovenski Znakovni Jezik

## Corpora involving Slovene Sign Language:

- SIGNOR Corpus ([Section 3.37](#))

## Lexical Resources involving Slovene Sign Language:

- Slovar SZJ ([Section 5.70](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.1.73 Spanish Sign Language

ISO 639-3: [ssp](#)

Glottolog: [span1263](#)

Acronyms: LSE

English names: Spanish Sign Language

Local names: Lengua de Signos Española | Lengua de Señas Española

## Corpora involving Spanish Sign Language:

- CORLSE ([Section 3.7](#))

## Lexical Resources involving Spanish Sign Language:

- DILSE ([Section 5.18](#))
- LSE-Sign ([Section 5.48](#))
- sematos ([Section 5.56](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.1.74 Sri Lankan Sign Language

ISO 639-3: [sqz](#)

Glottolog: [sril1237](#)

English names: Sri Lankan Sign Language

## Lexical Resources involving Sri Lankan Sign Language:

- Asian Signbank ([Section 5.3](#))

## 6.1.75 Swedish Sign Language

ISO 639-3: [swl](#)

Glottolog: [swed1236](#)

Acronyms: STS | SSL

English names: Swedish Sign Language

Local names: Svenskt Teckenspråk

## Corpora involving Swedish Sign Language:

- ECHO Corpus ([Section 3.22](#))
- Swedish Sign Language corpus ([Section 3.39](#))

## Lexical Resources involving Swedish Sign Language:

- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

- Swedish Sign Language Dictionary ([Section 5.73](#))

## 6.1.76 Swiss-German Sign Language

**ISO 639-3:** [sgg](#)  
**Glottolog:** [swis1240](#)  
**Acronyms:** DSGS | DGS  
**English names:** Swiss-German Sign Language  
**Local names:** Deutschschweizer Gebärdensprache | Deutschschweizerische Gebärdensprache  
| Natürliche Gebärde

### Lexical Resources involving Swiss-German Sign Language:

- SGB-FSS Lexicon ([Section 5.58](#))
- Swiss German Sign Language Lexicon ([Section 5.74](#))

## 6.1.77 Tanzanian Sign Language

**ISO 639-3:** [tza](#)  
**Glottolog:** [tanz1238](#)  
**Acronyms:** TSL | LAT  
**English names:** Tanzanian Sign Language  
**Local names:** Lugha ya Alama Tanzania

### Lexical Resources involving Tanzanian Sign Language:

- SignWiki Tanzania ([Section 5.68](#))

## 6.1.78 Turkish Sign Language

**ISO 639-3:** [tsm](#)  
**Glottolog:** [turk1288](#)  
**Acronyms:** TİD | TID | TiD  
**English names:** Turkish Sign Language  
**Local names:** Türk İşaret Dili

### Corpora involving Turkish Sign Language:

- Giving Cognition a Hand Corpus ([Section 3.23](#))
- VIDİ Sign Space Corpus ([Section 3.40](#))

### Lexical Resources involving Turkish Sign Language:

- Boğaziçi University Dictionary ([Section 5.7](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.1.79 Ukrainian Sign Language

**ISO 639-3:** [ukl](#)  
**Glottolog:** [ukra1235](#)

# Sign Language Dataset Compendium v1.3

**Acronyms:** UKSL | USL

**English names:** Ukrainian Sign Language

**Local names:** Ukrayinska Mova Zhestiv | Ukrayinska Zhestova Mova | Ukrayinskoyu Zhestivoyu Movoyu

## Lexical Resources involving Ukrainian Sign Language:

- Dictio ([Section 5.15](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.1.80 West Bengal Sign Language

**ISO 639-3:** [wbs](#)

**Glottolog:** [kolk1234](#)

**Acronyms:** WBSL

**English names:** West Bengal Sign Language | Kolkata Sign Language | W.B. Sign Language

**Local names:** পশ্চিমবঙ্গ প্রতীক ভাষা (*paścimavaṅga pratika bhāṣā*)

## Lexical Resources involving West Bengal Sign Language:

- Wikisigns West Bengal Sign Language ([Section 5.83](#))

## 6.1.81 Yangon Sign Language

**ISO 639-3:** [ysm](#)

**Glottolog:** [yang1309](#)

**English names:** Yangon Sign Language | Burmese Sign Language

## Lexical Resources involving Yangon Sign Language:

- Asian Signbank ([Section 5.3](#))

## 6.1.82 Yogyakarta Sign Language

**Glottolog:** [yogy1234](#)

**English names:** Yogyakarta Sign Language

## Lexical Resources involving Yogyakarta Sign Language:

- Asian Signbank ([Section 5.3](#))

## 6.2 Spoken Languages

### 6.2.1 Bali

**ISO 639-3:** [ban](#)

**Glottolog:** [bali1278](#)

**English names:** Bali | Balinese

**Local names:** Basa Bali | *basa Bali*

## Lexical Resources involving Bali:

- Global Signbank - Kata Kolok ([Section 5.27](#))

## 6.2.2 Belarusian

**ISO 639-3:** bel

**Glottolog:** bela1254

**English names:** Belarusian | Belarusan | Belorussian | Bielorrussian | Byelorussian | White Russian | White Ruthenian

**Local names:** беларуская мова (Biełaruskaja mova)

### Lexical Resources involving Belarusian:

- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.2.3 Bengali

**ISO 639-3:** ben

**Glottolog:** beng1280

**English names:** Bengali

**Local names:** বাংলা (bāṅlā)

### Lexical Resources involving Bengali:

- Wikisigns West Bengal Sign Language ([Section 5.83](#))

## 6.2.4 Bulgarian

**ISO 639-3:** bul

**Glottolog:** bulg1262

**English names:** Bulgarian

**Local names:** български език (bǎlgarski ezik)

### Lexical Resources involving Bulgarian:

- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.2.5 Chinese

**ISO 639-3:** cmn

**Glottolog:** mand1415

**English names:** Chinese | Beifang Fangyan | Beijinghua | Mandarin | Mandarin Chinese | Northern Chinese | Standard Chinese | Zhongguohua

**Local names:** 普通话 (Pǔtōnghuà) | 普通話 (Pǔtōnghuà)

### Lexical Resources involving Chinese:

- Hong Kong Sign Language Browser ([Section 5.35](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.2.6 Croatian

**ISO 639-3:** hrv  
**Glottolog:** croa1245  
**English names:** Croatian | Serbo-Croatian  
**Local names:** Hrvatski

## Lexical Resources involving Croatian:

- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.2.7 Czech

**ISO 639-3:** ces  
**Glottolog:** czec1258  
**English names:** Czech  
**Local names:** Čeština

## Lexical Resources involving Czech:

- Dictio ([Section 5.15](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.2.8 Danish

**ISO 639-3:** dan  
**Glottolog:** dani1285  
**English names:** Danish  
**Local names:** Dansk

## Lexical Resources involving Danish:

- Danish Sign Language Dictionary ([Section 5.12](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.2.9 Dutch

**ISO 639-3:** nld  
**Glottolog:** mode1257  
**English names:** Dutch  
**Local names:** Nederlands

## Lexical Resources involving Dutch:

- Global Signbank - NGT ([Section 5.29](#))
- Global Signbank - VGT ([Section 5.31](#))
- Woordenboek Vlaamse Gebarentaal ([Section 5.84](#))

## 6.2.10 English

**ISO 639-3:** eng

**Glottolog:** [stan1293](#)

**English names:** English

## Lexical Resources involving English:

- Algerian Jewish Sign Language Dictionary ([Section 5.2](#))
- Asian Signbank ([Section 5.3](#))
- ASL Signbank ([Section 5.4](#))
- ASL-LEX ([Section 5.5](#))
- Auslan Signbank ([Section 5.6](#))
- British Sign Language Glossaries of Curriculum Terms ([Section 5.8](#))
- BSL SignBank ([Section 5.9](#))
- DGS Corpus types list ([Section 5.13](#))
- Dicta-Sign Lexicon ([Section 5.14](#))
- Dictio ([Section 5.15](#))
- GaLex ([Section 5.25](#))
- GLex ([Section 5.26](#))
- Global Signbank - Kata Kolok ([Section 5.27](#))
- Global Signbank - LSFB ([Section 5.28](#))
- Global Signbank - NGT ([Section 5.29](#))
- Global Signbank - NTS ([Section 5.30](#))
- Global Signbank - VGT ([Section 5.31](#))
- Global Signbank - ZEI ([Section 5.32](#))
- Hallatlan Dictionary ([Section 5.33](#))
- Hong Kong Sign Language Browser ([Section 5.35](#))
- Irish Sign Language STEM Glossary ([Section 5.38](#))
- ISL Dictionary ([Section 5.39](#))
- ISL-LEX ([Section 5.40](#))
- Kafr Qasem Sign Language Dictionary ([Section 5.41](#))
- Krousar Thmey Dictionary ([Section 5.43](#))
- KSL Dictionary ([Section 5.44](#))
- sematos ([Section 5.56](#))
- SignStudy ([Section 5.61](#))
- SignWiki Namibia ([Section 5.66](#))
- SLex ([Section 5.69](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))



## 6.2.11 Estonian

**ISO 639-3:** [ekk](#)  
**Glottolog:** [esto1258](#)  
**English names:** Estonian  
**Local names:** Eesti Keel | Eesti | Eesti Kirjakeel

### Lexical Resources involving Estonian:

- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.2.12 Finnish

**ISO 639-3:** [fin](#)  
**Glottolog:** [finn1318](#)  
**English names:** Finnish  
**Local names:** Suomi | Suomen kieli

### Lexical Resources involving Finnish:

- Finnish Signbank ([Section 5.24](#))
- SignWiki Suomi ([Section 5.67](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))
- SUVI or Basic Dictionary of FinSL ([Section 5.72](#))

## 6.2.13 French

**ISO 639-3:** [fra](#)  
**Glottolog:** [stan1290](#)  
**English names:** French  
**Local names:** Français

### Lexical Resources involving French:

- Dicta-Sign Lexicon ([Section 5.14](#))
- Elix ([Section 5.22](#))
- Global Signbank - LSFBS ([Section 5.28](#))
- Krousar Thmey Dictionary ([Section 5.43](#))
- Lex-LSFB ([Section 5.47](#))
- LSFBS en ligne ([Section 5.49](#))
- Ocelles ([Section 5.53](#))
- sematos ([Section 5.56](#))
- SGB-FSS Lexicon ([Section 5.58](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))
- Wikisign LSCI ([Section 5.80](#))

## 6.2.14 Georgian

**ISO 639-3:** [kat](#)  
**Glottolog:** [nucl1302](#)  
**English names:** Georgian  
**Local names:** ქართული ენა (kartuli ena)

### Lexical Resources involving Georgian:

- SignWiki Georgia ([Section 5.64](#))

## 6.2.15 German

**ISO 639-3:** [deu](#)  
**Glottolog:** [stan1295](#)  
**English names:** German  
**Local names:** Deutsch

### Lexical Resources involving German:

- DGS Corpus types list ([Section 5.13](#))
- Dicta-Sign Lexicon ([Section 5.14](#))
- Dictio ([Section 5.15](#))
- DW-DGS ([Section 5.20](#))
- GaLex ([Section 5.25](#))
- GLex ([Section 5.26](#))
- Hallatlan Dictionary ([Section 5.33](#))
- HLex ([Section 5.34](#))
- LedaSila ([Section 5.45](#))
- PLex ([Section 5.54](#))
- sematos ([Section 5.56](#))
- SGB-FSS Lexicon ([Section 5.58](#))
- Sign2MINT ([Section 5.59](#))
- SLex ([Section 5.69](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))
- Swiss German Sign Language Lexicon ([Section 5.74](#))
- TLex ([Section 5.77](#))

## 6.2.16 Greek

**ISO 639-3:** ell  
**Glottolog:** gree1276  
**English names:** Greek  
**Local names:** Ελληνικά | Elliniká

### Lexical Resources involving Greek:

- Dicta-Sign Lexicon ([Section 5.14](#))
- NOEMA ([Section 5.51](#))
- POLYTROPON Lexicon ([Section 5.55](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.2.17 Hebrew

**ISO 639-3:** heb  
**Glottolog:** hebr1246  
**English names:** Hebrew  
**Local names:** תִּיבְרִיט (Ivrit)

### Lexical Resources involving Hebrew:

- Algerian Jewish Sign Language Dictionary ([Section 5.2](#))
- ISL Dictionary ([Section 5.39](#))
- ISL-LEX ([Section 5.40](#))
- Kafr Qasem Sign Language Dictionary ([Section 5.41](#))

## 6.2.18 Hindi

**ISO 639-3:** hin  
**Glottolog:** hind1269  
**English names:** Hindi | Modern Standard Hindi  
**Local names:** मानक हिन्दी (Mānak Hindī) | हिन्दी (Hindī)

### Lexical Resources involving Hindi:

- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.2.19 Hungarian

**ISO 639-3:** hun  
**Glottolog:** hung1274  
**English names:** Hungarian  
**Local names:** Magyar

### Lexical Resources involving Hungarian:

- Hallatlan Dictionary ([Section 5.33](#))

## 6.2.20 Icelandic

**ISO 639-3:** [isl](#)  
**Glottolog:** [icel1247](#)  
**English names:** Icelandic  
**Local names:** íslenska

### Lexical Resources involving Icelandic:

- SignWiki Føroyar ([Section 5.63](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.2.21 Indonesian

**ISO 639-3:** [ind](#)  
**Glottolog:** [indo1316](#)  
**English names:** Indonesian  
**Local names:** Bahasa Indonesia

### Lexical Resources involving Indonesian:

- Global Signbank - Kata Kolok ([Section 5.27](#))

## 6.2.22 Italian

**ISO 639-3:** [ita](#)  
**Glottolog:** [ital1282](#)  
**English names:** Italian  
**Local names:** Italiano

### Lexical Resources involving Italian:

- DIZLIS ([Section 5.19](#))
- e-LIS ([Section 5.21](#))
- SGB-FSS Lexicon ([Section 5.58](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.2.23 Japanese

**ISO 639-3:** [jpn](#)  
**Glottolog:** [nucl1643](#)  
**English names:** Japanese  
**Local names:** 日本語 (Nihongo)

### Lexical Resources involving Japanese:

- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.2.24 Khmer

**ISO 639-3:** [khm](#)  
**Glottolog:** [cent1989](#)  
**English names:** Khmer I Central Khmer I Cambodian  
**Local names:** ខ្មែរ (Khmer)

## Lexical Resources involving Khmer:

- Krousar Thmey Dictionary ([Section 5.43](#))

## 6.2.25 Kiswahili

**ISO 639-3:** [swh](#)  
**Glottolog:** [swah1253](#)  
**English names:** Kiswahili  
**Local names:** Kiswahili

## Lexical Resources involving Kiswahili:

- SignWiki Tanzania ([Section 5.68](#))

## 6.2.26 Korean

**ISO 639-3:** [kor](#)  
**Glottolog:** [kore1280](#)  
**English names:** Korean  
**Local names:** 한국어 (hangugeo)

## Lexical Resources involving Korean:

- Korean Sign Language Dictionary ([Section 5.42](#))

## 6.2.27 Latvian

**ISO 639-3:** [lav](#)  
**Glottolog:** [latv1249](#)  
**English names:** Latvian I Lettish  
**Local names:** Latviešu

## Lexical Resources involving Latvian:

- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.2.28 Lithuanian

**ISO 639-3:** [lit](#)  
**Glottolog:** [lith1251](#)  
**English names:** Lithuanian I Lietuviu I Litauische I Litewski I Litovskiy  
**Local names:** Lietuviškai I Lietuvių kalba

## Lexical Resources involving Lithuanian:

- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.2.29 Malagasy

ISO 639-3: [mlg](#)

English names: Malagasy

### Lexical Resources involving Malagasy:

- Wikisigns Langue de Signes Malagasy ([Section 5.81](#))

## 6.2.30 Norwegian

ISO 639-3: [nor](#)

Glottolog: [norw1258](#)

English names: Norwegian

Local names: Norsk

### Lexical Resources involving Norwegian:

- Global Signbank - NTS ([Section 5.30](#))
- Norsk Tegnordbok ([Section 5.52](#))
- TegnWiki Norge ([Section 5.75](#))

## 6.2.31 Persian

ISO 639-3: [pes](#)

Glottolog: [west2369](#)

English names: Persian | New Persian | Farsi | Parsi | West Persian | Western Farsi | Iranian Persian

Local names: [فارسی](#) (Fārsi)

### Lexical Resources involving Persian:

- Global Signbank - ZEI ([Section 5.32](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.2.32 Polish

ISO 639-3: [pol](#)

Glottolog: [poli1260](#)

English names: Polish

Local names: Polski | Polszczyzna

### Lexical Resources involving Polish:

- CDPSL ([Section 5.10](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.2.33 Portuguese

ISO 639-3: [por](#)

**Glottolog:** port1283  
**English names:** Portuguese  
**Local names:** Português

## Lexical Resources involving Portuguese:

- Signbank da Libras ([Section 5.60](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.2.34 Romanian

**ISO 639-3:** ron  
**Glottolog:** roma1327  
**English names:** Romanian | Roumanian | Rumanian | Daco-Rumanian | Moldavian  
**Local names:** Limba română | românește

## Lexical Resources involving Romanian:

- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.2.35 Russian

**ISO 639-3:** rus  
**Glottolog:** russ1263  
**English names:** Russian  
**Local names:** русский язык (russkij jazyk)

## Lexical Resources involving Russian:

- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))
- The Database of Lexical Variation in Russian Sign Language ([Section 5.76](#))

## 6.2.36 Slovak

**ISO 639-3:** slk  
**Glottolog:** slov1269  
**English names:** Slovak  
**Local names:** Slovenčina

## Lexical Resources involving Slovak:

- Dictio ([Section 5.15](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.2.37 Slovene

**ISO 639-3:** slv  
**Glottolog:** slov1268  
**English names:** Slovene | Slovenian  
**Local names:** Slovenščina

## Lexical Resources involving Slovene:

- Slovar SZJ ([Section 5.70](#))

## 6.2.38 Spanish

**ISO 639-3:** [spa](#)  
**Glottolog:** [stan1288](#)  
**English names:** Spanish  
**Local names:** Español

## Lexical Resources involving Spanish:

- Dictionary of LESCO ([Section 5.16](#))
- Dictionary of new medical sign language terms ([Section 5.17](#))
- DILSE ([Section 5.18](#))
- Filoseñando ([Section 5.23](#))
- Hallatlan Dictionary ([Section 5.33](#))
- INSOR Dictionary ([Section 5.37](#))
- LSE-Sign ([Section 5.48](#))
- sematos ([Section 5.56](#))
- Señario de términos y expresiones básicas en la Lengua de Señas Argentina ([Section 5.57](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))
- Wikisigns Lengua de Señas Mexicana ([Section 5.82](#))

## 6.2.39 Standard Arabic

**ISO 639-3:** [arb](#)  
**Glottolog:** [stan1318](#)  
**English names:** Standard Arabic | Arabic, Standard | Literary Arabic  
**Local names:** Al-'Arabiyya | [حرف قيرء قعلا](#) (lġt 'rbīṭ fšḥi) | [آبيرعلا](#) (al-'Arabīyah)

## Lexical Resources involving Standard Arabic:

- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.2.40 Swedish

**ISO 639-3:** [swe](#)  
**Glottolog:** [swed1254](#)  
**English names:** Swedish  
**Local names:** Svenska

## Lexical Resources involving Swedish:

- SignWiki Finland ([Section 5.62](#))



- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))
- Swedish Sign Language Dictionary ([Section 5.73](#))

## 6.2.41 Turkish

**ISO 639-3:** tur  
**Glottolog:** nucl1301  
**English names:** Turkish I Anatolian  
**Local names:** Türkçe

### Lexical Resources involving Turkish:

- Boğaziçi University Dictionary ([Section 5.7](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.2.42 Ukrainian

**ISO 639-3:** ukr  
**Glottolog:** ukra1253  
**English names:** Ukrainian  
**Local names:** українська мова (Ukrayins'ka mova)

### Lexical Resources involving Ukrainian:

- Dictio ([Section 5.15](#))
- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 6.2.43 Urdu

**ISO 639-3:** urd  
**Glottolog:** urdu1245  
**English names:** Urdu I Modern Standard Urdu I Bihari  
**Local names:** اُردُو (Urdū)

### Lexical Resources involving Urdu:

- SpreadTheSign ([Section 5.71](#))

## 7 Credit

The Sign Language Data Compendium was created by Maria Kopf, Marc Schulder and Thomas Hanke.

### 7.1 Acknowledgements

We would like to thank the following persons for their help in creating this resource:

- Ronice Müller de Quadros
- Csilla Bartha
- Eleni Efthimiou
- Hope E. Morgan
- Johanna Mesch
- Katalin Liszi
- Thomas Troelsgård
- Sung-Eun Hong
- Vadim Kimmelman

### 7.2 Funding

This work is supported in part by the EASIER (Intelligent Automatic Sign Language Translation) Project. EASIER has received funding from the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme, grant agreement n° 101016982.

This work has in part been produced in the context of the joint research funding of the German Federal Government and Federal States in the Academies' Programme, with funding from the Federal Ministry of Education and Research and the Free and Hanseatic City of Hamburg. The Academies' Programme is coordinated by the Union of the Academies of Sciences and Humanities.

## Document Revision History

Version	Date	Changes
v1.0	17/06/2022	Initial release of website.
v1.1	01/11/2022	Added 10 new resources, including some for four new sign languages. Improved metadata and introduced OLAC integration. Various content improvements and corrections.
v1.2	28/12/2022	Added “cite as” section to entries. Added navigation between entries in web interface. Various content improvements and corrections.
v1.3	11/08/2023	Added three new resources, including for one new sign language. First release of PDF version. Improved metadata for HTML and OLAC. Various content improvements and corrections.

## References

- Becker, Amelia, Donovan H. Catt, and Julie A. Hochgesang (2020). “Back and Forth between Theory and Application: Shared Phonological Coding Between ASL Signbank and ASL-LEX”. In: *12th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2020). Proceedings of the LREC2020 9th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Sign Language Resources in the Service of the Language Community, Technological Challenges and Application Perspectives* (Marseille, France). Ed. by Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Julie A. Hochgesang, Jette Kristoffersen, and Johanna Mesch. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 1–6. ISBN: 979-10-95546-54-2. URL: <https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/20039.pdf>.
- Bono, Mayumi, Kouhei Kikuchi, Paul Cibulka, and Yutaka Osugi (2014). “A Colloquial Corpus of Japanese Sign Language: Linguistic Resources for Observing Sign Language Conversations”. In: *9th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2014)* (Reykjavik, Iceland). Ed. by Nicoletta Calzolari, Khalid Choukri, Thierry Declerck, Hrafn Loftsson, Bente Maegaard, Joseph Mariani, Asuncion Moreno, Jan Odijk, and Stelios Piperidis. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 1898–1904. ISBN: 978-2-9517408-8-4. URL: [http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2014/pdf/278\\_Paper.pdf](http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2014/pdf/278_Paper.pdf).
- Bono, Mayumi, Rui Sakaida, Tomohiro Okada, and Yusuke Miyao (2020). “Utterance-Unit Annotation for the JSL Dialogue Corpus: Toward a Multimodal Approach to Corpus Linguistics”. In: *12th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2020). Proceedings of the LREC2020 9th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Sign Language Resources in the Service of the Language Community, Technological Challenges and Application Perspectives* (Marseille, France). Ed. by Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Julie A. Hochgesang, Jette Kristoffersen, and Johanna Mesch. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 13–20. ISBN: 979-10-95546-54-2. URL: <https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/20012.pdf>.
- Börstell, Carl, Onno Crasborn, and Lori Whynot (2020). “Measuring Lexical Similarity across Sign Languages in Global Signbank”. In: *12th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2020). Proceedings of the LREC2020 9th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Sign Language Resources in the Service of the Language Community, Technological Challenges and Application Perspectives* (Marseille, France). Ed. by Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Julie A. Hochgesang, Jette Kristoffersen, and Johanna Mesch. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 21–26. ISBN: 979-10-95546-54-2. URL: <https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/20011.pdf>.
- Braffort, Annelies (2019). *Dicta-Sign-LSF Corpus Annotation manual*. Annotation Convention. Paris, France: LIMSI, CNRS, Université Paris-Saclay. 8 pp. URL: <https://www.ortolang.fr/market/corpora/dicta-sign-lsf-v2?path=/data/annotations> (visited on 09/14/2021).
- Brentari, Diane (1998). *A Prosodic Model of Sign Language Phonology*. Language, Speech, and Communication. Cambridge, Massachusetts, USA: MIT Press. 408 pp. ISBN: 978-0-262-02445-7. Google Books: [T5KTFGJdWbwC](https://books.google.com/books?id=T5KTFGJdWbwC).
- Brien, David (1992). *Dictionary of British Sign Language/English*. In collab. with University of Durham, Deaf Studies Research Unit, and British Deaf Association. London; Boston: Faber and Faber. 1084 pp. ISBN: 978-0-571-14346-7.
- Briggs, Raymond (1978). *The Snowman*. London: Hamish Hamilton. 32 pp. ISBN: 978-0-394-83973-8.
- Brosens, Caro, Margot Janssens, Sam Verstraete, Thijs Vandamme, and Hannes De Durpel (2022). “Moving towards a Functional Approach in the Flemish Sign Language Dictionary Making Process”. In: *13th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2022)*.

- Proceedings of the LREC2022 10th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Multilingual Sign Language Resources* (Marseille, France). Ed. by Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Julie A. Hochgesang, Jette Kristoffersen, Johanna Mesch, and Marc Schulder. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 24–28. ISBN: 979-10-95546-86-3. URL: <https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/22002.pdf>.
- Burkova, Svetlana, Elizaveta Filimonova, Vadim Kimmelman, Viktoriia Kopylova, and Nina Semushina (2019). “Lexical Expressions of Time in Russian Sign Language”. In: *Sign Language Studies* 19.2, pp. 175–203. ISSN: 0302-1475. DOI: [10.1353/sls.2018.0031](https://doi.org/10.1353/sls.2018.0031). JSTOR: 26806800.
- Cameron, Audrey, Gary Quinn, and Rachel O’Neill (2013). “Collecting, Coining and defining new terms in BSL”. Poster. Event British Association of Applied Linguistics, Language and New Media SIG: Inaugural seminar (Leicester, United Kingdom). URL: <http://www.ssc.education.ed.ac.uk/bsl/glossaryposter17.pdf> (visited on 01/10/2023).
- Caselli, Naomi K., Zed Sevcikova Sehyr, Ariel M. Cohen-Goldberg, and Karen Emmorey (2017). “ASL-LEX: A lexical database of American Sign Language”. In: *Behavior Research Methods* 49.2, pp. 784–801. ISSN: 1554-3528. DOI: [10.3758/s13428-016-0742-0](https://doi.org/10.3758/s13428-016-0742-0).
- Caselli, Naomi K., Z. Sevcikova Sehyr, A. M. Cohen-Goldberg, Karen Emmorey, S. Pandit, X. Cao, M. Fantès, and J. Simeon (2022). *SIGN-LEX: Interactive visualizations for sign language lexicons*. URL: <https://www.sign-lex.org>.
- Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española (CNLSE) (2022). *Guía de anotación básica CORLSE*. Annotation Convention. Version v1. Madrid, Spain: Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española (CNLSE). URL: [https://corpuslse.es/pdf/Guia\\_Anotacion\\_CORLSE\\_V1\\_28092022.pdf](https://corpuslse.es/pdf/Guia_Anotacion_CORLSE_V1_28092022.pdf) (visited on 01/06/2023).
- Chafe, Wallace L., ed. (1980). *The Pear Stories: Cognitive, Cultural and Linguistic Aspects of Narrative Production*. Advances in discourse processes 3. Norwood, New Jersey, USA: Ablex Publishing Corporation. 327 pp. ISBN: 978-0-89391-032-7.
- Choubsaz, Yassaman, Onno Crasborn, Sara Siyavoshi, and Farzaneh Soleimanbeigi (2022). “Documenting the Use of Iranian Sign Language”. In: *13th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2022). Proceedings of the LREC2022 10th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Multilingual Sign Language Resources* (Marseille, France). Ed. by Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Julie A. Hochgesang, Jette Kristoffersen, Johanna Mesch, and Marc Schulder. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 37–41. ISBN: 979-10-95546-86-3. URL: <https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/22003.pdf>.
- Cormier, Kearsy, Jordan Fenlon, Sannah Gulamani, and Sandra Smith (2017). *BSL Corpus Annotation Conventions*. Annotation Convention. Version 3.0. London, United Kingdom: Deafness Cognition and Language (DCAL) Research Center, University College London. 19 pp. URL: [https://bslcorpusproject.org/wp-content/uploads/BSLCorpus\\_AnnotationConventions\\_v3.0\\_March2017.pdf](https://bslcorpusproject.org/wp-content/uploads/BSLCorpus_AnnotationConventions_v3.0_March2017.pdf) (visited on 07/21/2021).
- Crasborn, Onno A. (2010). “What does “Informed Consent” Mean in the Internet Age? Publishing Sign Language Corpora as Open Content”. In: *Sign Language Studies* 10.2, pp. 276–290. ISSN: 0302-1475. DOI: [10.1353/sls.0.0044](https://doi.org/10.1353/sls.0.0044). JSTOR: 26190572.
- Crasborn, Onno A. and Thomas Hanke (2003). *Additions to the IMDI metadata set for sign language corpora. Agreements at an ECHO workshop*. Workshop Report. Version 12.01.2010. Nijmegen, Netherlands: Radboud University. 7 pp. URL: [http://www.sign-lang.ruhosting.nl/echo/docs/SignMetadata\\_Oct2003.pdf](http://www.sign-lang.ruhosting.nl/echo/docs/SignMetadata_Oct2003.pdf) (visited on 10/30/2020).
- Crasborn, Onno A., Inge Zwitserlood, Els van der Kooij, and Richard Bank (2020). *Annotation conventions for the Corpus NGT*. Annotation Convention. Version 4. Nijmegen, Netherlands: Centre for Language Studies & Department of Linguistics, Radboud University. 46 pp. URL: [https://www.ru.nl/publish/pages/1013556/corpusngt\\_annotationconventions\\_v4\\_1.pdf](https://www.ru.nl/publish/pages/1013556/corpusngt_annotationconventions_v4_1.pdf) (visited on 07/22/2021).
- Davies, John Howard, John Birkin, and Paul Weiland, director (1990–1995). *Mr. Bean*. United Kingdom: ITV: Thames Television (1990–1992), Central Independent Television (1993–1995).

- De Vos, Connie (2016). "Sampling Shared Sign Languages". In: *Sign Language Studies* 16.2, pp. 204–226. ISSN: 1533-6263. DOI: [10.1353/sls.2016.0002](https://doi.org/10.1353/sls.2016.0002).
- Dikyuva, Hasan (2012). "Mardin Sign Language: Signing in a "deaf family"". In: *Sign Languages in Village Communities: Anthropological and Linguistic Insights*. Ed. by Ulrike Zeshan and Connie de Vos. Sign Language Typology 4. Boston/Berlin/Nijmegen: De Gruyter Mouton, pp. 395–399. ISBN: 978-1-61451-203-5. DOI: [10.1515/9781614511496](https://doi.org/10.1515/9781614511496).
- Ebling, Sarah, Katja Tissi, and Martin Volk (2012). "Semi-Automatic Annotation of Semantic Relations in a Swiss German Sign Language Lexicon". In: *8th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2012). Proceedings of the LREC2012 5th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Interactions between Corpus and Lexicon* (Istanbul, Turkey). Ed. by Onno Crasborn, Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Jette Kristoffersen, and Johanna Mesch. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 31–36. URL: <https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/12010.pdf>.
- Filipczak, Joanna (2014). "Anotacja korpusu PJM [The PJM Corpus Annotation Process]". In: *Lingwistyka przestrzeni i ruchu. Komunikacja migowa a metody korpusowe [Linguistics of space and movement. Sign language communication and corpus methods]*. Ed. by Paweł Rutkowski and Sylwia Łozińska. Warsaw: Faculty of Polish Studies, University of Warsaw, pp. 91–105.
- Fišer, Darja and Benoît Sagot (2015). "Constructing a poor man's wordnet in a resource-rich world". In: *Language Resources and Evaluation* 49.3, pp. 601–635. ISSN: 1574-0218. DOI: [10.1007/s10579-015-9295-6](https://doi.org/10.1007/s10579-015-9295-6).
- Freling, Friz, director (1950). *Canary Row*. scriptwriter Tedd Pierce, Mel Blanc, and Bea Benaderet. Merrie Melodies #1136. Warner Bros.
- Gutierrez-Sigut, Eva, Brendan Costello, Cristina Baus, and Manuel Carreiras (2016). "LSE-Sign: A lexical database for Spanish Sign Language". In: *Behavior Research Methods* 48.1, pp. 123–137. ISSN: 1554-3528. DOI: [10.3758/s13428-014-0560-1](https://doi.org/10.3758/s13428-014-0560-1).
- Hamp, Birgit and Helmut Feldweg (1997). "GermaNet - a Lexical-Semantic Net for German". In: *Proceedings of the ACL Workshop on Automatic Information Extraction and Building of Lexical Semantic Resources for NLP Applications* (Madrid, Spain). Association for Computational Linguistics, pp. 9–15. URL: <https://aclanthology.org/W97-0802/> (visited on 07/21/2021).
- Hanke, Thomas, Elena Jahn, Sabrina Wähl, Oliver Böse, and Lutz König (2020). "SignHunter – A Sign Elicitation Tool Suitable for Deaf Events". In: *12th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2020). Proceedings of the LREC2020 9th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Sign Language Resources in the Service of the Language Community, Technological Challenges and Application Perspectives* (Marseille, France). Ed. by Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Julie A. Hochgesang, Jette Kristoffersen, and Johanna Mesch. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 83–88. ISBN: 979-10-95546-54-2. URL: <https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/20030.pdf>.
- Hedberg, Thomas, ed. (1998). *Svenskt teckenspråkslexikon*. In collab. with Mikael Lindström and Syed Ahmed Mumtaz. Trans. by Tommy Lyxell and Elisabet Tersmeden-Lundquist. Leksand, Sweden: Sveriges dövas riksförbund (SDR). ISBN: 91-630-5542-2.
- Heßmann, Jens (2001). *Gehörlos so! Materialien zur Gebärdensprache*. 2 vols. International studies on sign language and the communication of the deaf 32. Hamburg, Germany: Signum Verlag. 1032 pp. ISBN: 3-927731-86-2.
- Hill, Joseph (2017). "The Importance of the Sociohistorical Context in Sociolinguistics: The Case of Black ASL". In: *Sign Language Studies* 18.1, pp. 41–57. ISSN: 0302-1475. DOI: [10.1353/sls.2017.0020](https://doi.org/10.1353/sls.2017.0020). JSTOR: [26478211](https://www.jstor.org/stable/26478211).
- Hilzensauer, Marlene and Klaudia Krammer (2015). "A Multilingual Dictionary for Sign Languages: "SpreadTheSign"". In: *8th International Conference of Education, Research and Innovation. ICERI 2015*. Seville, Spain: IATED Academy, pp. 7826–7834. ISBN: 978-84-608-2657-6. URL: [https://media.spreadthesign.com/cmsfile/cms-74-ST5\\_Klagenfurt.pdf](https://media.spreadthesign.com/cmsfile/cms-74-ST5_Klagenfurt.pdf) (visited on 04/05/2022).
- Hochgesang, Julie A. (2018). "SLAAASH and the ASL Deaf Communities (or "so many gifs!")" In: *11th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2018). Proceedings of*

- the LREC2018 8th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Involving the Language Community* (Miyazaki, Japan). Ed. by Mayumi Bono, Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Julie A. Hochgesang, Jette Kristoffersen, Johanna Mesch, and Yutaka Osugi. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 63–68. ISBN: 979-10-95546-01-6. URL: <https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/18049.pdf>.
- Hochgesang, Julie A., Onno Crasborn, and Diane Lillo-Martin (2018). “Building the ASL Signbank: Lemmatization Principles for ASL”. In: *11th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2018). Proceedings of the LREC2018 8th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Involving the Language Community* (Miyazaki, Japan). Ed. by Mayumi Bono, Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Julie A. Hochgesang, Jette Kristoffersen, Johanna Mesch, and Yutaka Osugi. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 69–74. ISBN: 979-10-95546-01-6. URL: <https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/18048.pdf>.
- Hochgesang, Julie A., Pedro Pascual-Villanueva, Gaurav Mathur, and Diane Lillo-Martin (2010). “Building a Database while Considering Research Ethics in Sign Language Communities”. In: *7th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2010). Proceedings of the LREC2010 4th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Corpora and Sign Language Technologies* (Valletta, Malta). Ed. by Philippe Dreuw, Eleni Efthimiou, Thomas Hanke, Trevor Johnston, Gregorio Martínez Ruiz, and Adam Schembri. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 112–115. URL: <https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/10055.pdf>.
- Hong, Sung-Eun, Seongok Won, Il Heo, and Hyunhwa Lee (2018a). “Development of an “Integrative System for Korean Sign Language Resources””. In: *11th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2018). Proceedings of the LREC2018 8th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Involving the Language Community* (Miyazaki, Japan). Ed. by Mayumi Bono, Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Julie A. Hochgesang, Jette Kristoffersen, Johanna Mesch, and Yutaka Osugi. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 75–78. ISBN: 979-10-95546-01-6. URL: <https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/18031.pdf>.
- (2018b). “Raising Awareness for a Korean Sign Language Corpus among the Deaf Community”. In: *11th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2018). Proceedings of the LREC2018 8th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Involving the Language Community* (Miyazaki, Japan). Ed. by Mayumi Bono, Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Julie A. Hochgesang, Jette Kristoffersen, Johanna Mesch, and Yutaka Osugi. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 79–82. ISBN: 979-10-95546-01-6. URL: <https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/18008.pdf>.
- Hughes, Patrick, director (2008). *Signs*. scriptwriter Patrick Hughes, Karl Fleet, Nick Worthington, Victoria Connors Bell, Julian Dimsey, and Jodie Hari. Short film. IndieFlix.
- Jerko, Boštjan and Špela Vintar (2015). “SIGNOR. Annotating for Slovene Sign Language Corpus”. Poster. Digging into Signs Workshop: Developing annotation standards for Sign Language Corpora (University College London). URL: [https://bslcorpusproject.org/wp-content/uploads/Jerko\\_Vintar-SSL-poster1.pdf](https://bslcorpusproject.org/wp-content/uploads/Jerko_Vintar-SSL-poster1.pdf) (visited on 09/30/2021).
- Johnston, Trevor (2010). “From archive to corpus: Transcription and annotation in the creation of signed language corpora”. In: *International Journal of Corpus Linguistics* 15.1, pp. 106–131. ISSN: 1569-9811. DOI: [10.1075/ijcl.15.1.05joh](https://doi.org/10.1075/ijcl.15.1.05joh).
- (2019). *Auslan Corpus Annotation Guidelines*. Annotation Convention. Version 2019-08. Sydney, Australia: University of Sydney. 105 pp. URL: <https://www.academia.edu/40088269/>.
- Johnston, Trevor and Adam Schembri (2006). “Issues in the creation of a digital archive of a signed language”. In: *Sustainable Data from Digital Fieldwork: “From creation to archive and back”*. Sydney, Australia: Sydney University Press, pp. 7–16. ISBN: 978-1-920898-50-2. URL: <http://hdl.handle.net/2123/1289> (visited on 03/30/2022).

- Kanis, Jakub, Jiří Zahradil, Filip Jurčiček, and Luděk Müller (2006). “Czech-Sign Speech Corpus for Semantic Based Machine Translation”. In: *9th International Conference on Text, Speech and Dialogue*. TSD 2006 (Brno, Czech Republic). Ed. by Petr Sojka, Ivan Kopeček, and Karel Pala. Lecture Notes in Computer Science. Springer, pp. 613–620. ISBN: 978-3-540-39091-6. DOI: [10.1007/11846406\\_77](https://doi.org/10.1007/11846406_77).
- Kimmelman, Vadim, Anna Komarova, Lyudmila Luchkova, Valeria Vinogradova, and Oksana Alekseeva (2022). “Exploring Networks of Lexical Variation in Russian Sign Language”. In: *Frontiers in Psychology* 12. ISSN: 1664-1078. DOI: [10.3389/fpsyg.2021.740734](https://doi.org/10.3389/fpsyg.2021.740734).
- König, Lutz, Susanne König, Reiner Konrad, and Gabriele Langer (2008). “Corpus-based Sign Dictionaries of Technical Terms – Dictionary Projects at the IDGS in Hamburg”. In: *6th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2008). Proceedings of the LREC2008 3rd Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Construction and Exploitation of Sign Language Corpora* (Marrakech, Morocco). Ed. by Onno Crasborn, Eleni Efthimiou, Thomas Hanke, Ernst D. Thoutenhoofd, and Inge Zwitterlood. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 94–100. URL: <https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/08017.pdf>.
- Konrad, Reiner, Thomas Hanke, Gabriele Langer, Susanne König, Lutz König, Rie Nishio, and Anja Regen (2022). *Öffentliches DGS-Korpus: Annotationskonventionen / Public DGS Corpus: Annotation Conventions*. Project Note AP03-2018-01. Version 4.1. Hamburg, Germany: DGS-Korpus project, IDGS, Hamburg University. doi (latest version): [10.25592/uhhfdm.10251](https://doi.org/10.25592/uhhfdm.10251).
- Kristoffersen, Jette H. and Thomas Troelsgård (2015). “The Danish Sign Language Corpus Project. Basic annotation conventions of The Danish Sign Language Corpus Project compared to the BSL and NGT conventions described in the “Digging into Signs” project.” Poster. Digging into Signs Workshop: Developing annotation standards for Sign Language Corpora (University College London). url: [https://bslcorpusproject.org/wp-content/uploads/Kristoffersen\\_Troelsgaard\\_DTS\\_poster.pdf](https://bslcorpusproject.org/wp-content/uploads/Kristoffersen_Troelsgaard_DTS_poster.pdf) (visited on 09/30/2021).
- Kuder, Anna, Joanna Wójcicka, Piotr Mostowski, and Paweł Rutkowski (2022). “Open Repository of the Polish Sign Language Corpus: Publication Project of the Polish Sign Language Corpus”. In: *13th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2022). Proceedings of the LREC2022 10th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Multilingual Sign Language Resources* (Marseille, France). Ed. by Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Julie A. Hochgesang, Jette Kristoffersen, Johanna Mesch, and Marc Schuler. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 118–123. isbn: 979-10-95546-86-3. url: <https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/22010.pdf>.
- Kusters, Annelies Maria Jozef (2011). ““Since time immemorial until the end of days”: an ethnographic study of the production of deaf space in Adamorobe, Ghana”. Doctoral Thesis. Bristol, United Kingdom: University of Bristol. url: <https://ethos.bl.uk/OrderDetails.do?uin=uk.bl.ethos.570857> (visited on 03/17/2022).
- List, Johann Mattis, Christoph Rzymiski, Simon Greenhill, Nathanael Schweikhard, Kristina Pianykh, Annika Tjuka, Carolin Hundt, and Robert Forkel (2021). *CLLD Concepticon 2.5.0*. Version 2.5.0. Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology. doi: [10.5281/zenodo.4911605](https://doi.org/10.5281/zenodo.4911605).
- Lualdi, Colin, Jack Hudson, Christiane Fellbaum, and Noah Buchholz (2019). “Building ASLNet, a Wordnet for American Sign Language”. In: *Proceedings of the 10th Global Wordnet Conference*. GWC 2019 (Wrocław, Poland). Global Wordnet Association, pp. 315–322. isbn: 978-83-7493-108-3. url: <https://aclanthology.org/2019.gwc-1.40>.
- Lualdi, Colin P., Elaine Wright, Jack Hudson, Naomi K. Caselli, and Christiane Fellbaum (2021). “Implementing ASLNet V1.0: Progress and Plans”. In: *Proceedings of the 11th Global Wordnet Conference*. GWC 2021 (Potchefstroom, South Africa). South African Centre for Digital Language Resources (SADiLaR), pp. 63–72. url: <https://aclanthology.org/2021.gwc-1.8> (visited on 07/21/2021).
- Lucas, Ceil, Robert Bayley, and Clayton Valli (2002). *Sociolinguistic Variation in American Sign Language*. In collab. with Mary Rose, Alyssa Wulf, Paul Dudis, Susan Schatz, and Laura Sanheim.



- The sociolinguistics in deaf communities series 7. Washington, DC: Gallaudet Univ. Press. 237 pp. isbn: 978-1-56368-113-4.
- Lutzenberger, Hannah, Connie de Vos, Onno Crasborn, and Paula Fikkert (2021). “Formal variation in the Kata Kolok lexicon”. In: *Glossa: a journal of general linguistics* 6.1. issn: 2397-1835. doi: [10.16995/glossa.5880](https://doi.org/10.16995/glossa.5880).
- Mariana Henao Gómez and María Camila Ramírez Vásquez (2020). “Filoseñando: Una alternativa para conocer las señas utilizadas en el área de Filosofía en la Institución Educativa Juan Nepomuceno Cadavid del Municipio de Itagüí.” BA thesis. Medellín, Colombia: Universidad de Antioquia, Facultad de Educación. 71 pp. url: [https://bibliotecadigital.udea.edu.co/bitstream/10495/16532/1/HenaoMariana\\_RamirezMaria\\_2020\\_Filose%C3%B1andoSe%C3%B1asApp.pdf](https://bibliotecadigital.udea.edu.co/bitstream/10495/16532/1/HenaoMariana_RamirezMaria_2020_Filose%C3%B1andoSe%C3%B1asApp.pdf) (visited on 06/01/2022).
- Matthes, Silke, Thomas Hanke, Jakob Storz, Eleni Efthimiou, Athanasia-Lida Dimou, Panagiotis Karioris, Annelies Braffort, Annick Choisier, Julia Pelhate, and Eva Safar (2010). “Elicitation tasks and materials designed for Dicta-Sign’s multi-lingual corpus”. In: *7th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2010). Proceedings of the LREC2010 4th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Corpora and Sign Language Technologies* (Valletta, Malta). Ed. by Philippe Dreuw, Eleni Efthimiou, Thomas Hanke, Trevor Johnston, Gregorio Martínez Ruiz, and Adam Schembri. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 158–163. url: <https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/10019.pdf>.
- Matthews, Patrick and Sarah Sheridan (2015). “Digging into Signs Workshop”. Presentation. Digging into Signs Workshop: Developing annotation standards for Sign Language Corpora (University College London). url: <https://bslcorpusproject.org/wp-content/uploads/ISL-Matthews-Sheridan-Digging-into-Signs-Workshop.pdf> (visited on 09/30/2021).
- Mayer, Mercer (1969). *Frog, Where Are You?* New York: Dial Books for Young Readers. 32 pp. isbn: 978-0-8037-2881-3.
- McCaskill, Carolyn, Ceil Lucas, Robert Bayley, and Joseph Hill (2011). *The hidden treasure of Black ASL: its history and structure*. Washington, D.C: Gallaudet University Press. 192 pp. isbn: 978-1-56368-489-0.
- McKee, Rachel and David McKee (2017). “The Online Dictionary of New Zealand Sign Language: A case study of contemporary sign lexicography”. In: *The Routledge Handbook of Lexicography*. London, United Kingdom: Routledge. isbn: 978-1-315-10494-2. url: <https://doi.org/10.4324/9781315104942> (visited on 03/29/2022).
- McKee, Rachel Locker and David McKee (2013). “Making an online dictionary of New Zealand sign language : projects”. In: *Lexikos* 23.1, pp. 500–531. url: <https://hdl.handle.net/10520/EJC146560> (visited on 03/29/2022).
- Morgan, Hope E., Wendy Sandler, and Rama Novogrodsky (in prep). *Phonological coding in a lexical database of Israeli Sign Language, ISL-LEX v.1*. preprint.
- Morgan, Hope E., Wendy Sandler, Rose Stamp, and Rama Novogrodsky (2022). “ISL-LEX v.1: An Online Lexical Resource of Israeli Sign Language”. In: *13th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2022). Proceedings of the LREC2022 10th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Multilingual Sign Language Resources* (Marseille, France). Ed. by Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Julie A. Hochgesang, Jette Kristoffersen, Johanna Mesch, and Marc Schulder. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 148–153. isbn: 979-10-95546-86-3. url: <https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/22019.pdf>.
- Nishio, Rie, Sung-Eun Hong, Susanne König, Reiner Konrad, Gabriele Langer, Thomas Hanke, and Christian Rathmann (2010). “Elicitation methods in the DGS (German Sign Language) Corpus Project”. In: *7th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2010). Proceedings of the LREC2010 4th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Corpora and Sign Language Technologies* (Valletta, Malta). Ed. by Philippe Dreuw, Eleni Efthimiou, Thomas Hanke, Trevor Johnston, Gregorio Martínez Ruiz, and Adam Schembri. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 178–185. url: <https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/10026.pdf>.

- Nonhebel, Annika, Onno A. Crasborn, and Els van der Kooij (2004). *Sign language transcription conventions for the ECHO Project*. Annotation Convention. Version 9. Nijmegen, Netherlands: University of Nijmegen. 11 pp. url: <http://hdl.handle.net/2066/57889> (visited on 07/21/2021).
- Novogrodsky, Rama and Natalia Meir (2020). “Age, frequency, and iconicity in early sign language acquisition: Evidence from the Israeli Sign Language MacArthur–Bates Communicative Developmental Inventory”. In: *Applied Psycholinguistics* 41.4, pp. 817–845. issn: 0142-7164, 1469-1817. doi: [10.1017/s0142716420000247](https://doi.org/10.1017/s0142716420000247).
- Nyst, Victoria (2007). *A descriptive analysis of Adamorobe Sign Language (Ghana)*. LOT 151. Utrecht: LOT. 244 pp. isbn: 978-90-78328-22-3.
- (2008). “Documenting an Endangered Sign Language: Constructing a Corpus of Langue des Signes Malienne (CLaSiMa)”. In: *6th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2008). Proceedings of the LREC2008 3rd Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Construction and Exploitation of Sign Language Corpora* (Marrakech, Morocco). Ed. by Onno Crasborn, Eleni Efthimiou, Thomas Hanke, Ernst D. Thoutenhoofd, and Inge Zwitterlood. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 145–149. url: <https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/08033.pdf>.
- (2010). “Sign languages in West Africa”. In: *Sign Languages - A Cambridge language survey*. Ed. by Diane Brentari. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 405–432. doi: [10.1017/CB09780511712203.019](https://doi.org/10.1017/CB09780511712203.019).
- Nyst, Victoria, Kara Sylla, and Moustapha Magassouba (2012). “Deaf signers in Douentza, a rural area in Mali”. In: *Sign Languages in Village Communities*, p. 251. doi: [10.1515/9781614511496.251](https://doi.org/10.1515/9781614511496.251).
- O’Neill, Rachel, Gary Quinn, and Audrey Cameron (2019). “Learning the lingo: How deaf scientists create new technical terminology in British Sign Language”. In: *Physiology News* (Summer 2019), pp. 26–28. doi: [10.36866/pn.115.26](https://doi.org/10.36866/pn.115.26).
- Oviedo, Alejandro and Christian Ramírez Valerio (2018). “The LESCO Corpus. Data for the Description of Costa Rican Sign Language”. In: *11th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2018). Proceedings of the LREC2018 8th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Involving the Language Community* (Miyazaki, Japan). Ed. by Mayumi Bono, Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Julie A. Hochgesang, Jette Kristoffersen, Johanna Mesch, and Yutaka Osugi. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 167–170. isbn: 979-10-95546-01-6. url: <https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/18004.pdf>.
- Pedersen, Bolette S., Sanni Nimb, Jørg Asmussen, N. H. Sørensen, Lars Trap-Jensen, and Henrik Lorentzen (2009). “DanNet: the challenge of compiling a wordnet for Danish by reusing a monolingual dictionary”. In: *Language Resources and Evaluation* 43, pp. 269–299. doi: [10.1007/s10579-009-9092-1](https://doi.org/10.1007/s10579-009-9092-1).
- Pizzio, Aline Lemos, Marianne Rossi Stumpf, Jefferson Osiel Lucinda, Ronice Muller de Quadros, and Onno Crasborn (2020). “SignBank da Libras”. In: *Fórum Linguístico* 17.4, pp. 5475–5487. issn: 1984-8412. doi: [10.5007/1984-8412.2020.e77342](https://doi.org/10.5007/1984-8412.2020.e77342).
- Robert E. J., Adam (1990). “Unimodal bilingualism in the Deaf community: Language contact between two sign languages in Australia and the United Kingdom”. PhD thesis. London, United Kingdom: University College London. 1267 pp. url: <https://discovery.ucl.ac.uk/id/eprint/1535233>.
- Rutkowski, Paweł, Joanna Filipczak, and Anna Kuder (2015). “PJM Corpus Annotation Guidelines”. Presentation. Digging into Signs Workshop: Developing annotation standards for Sign Language Corpora (University College London). url: [https://bslcorpusproject.org/wp-content/uploads/RutkowskiFilipczakKuder2015\\_Final.pdf](https://bslcorpusproject.org/wp-content/uploads/RutkowskiFilipczakKuder2015_Final.pdf) (visited on 09/30/2021).
- Salonen, Juhana, Tuija Wainio, Antti Kronqvist, and Jarkko Keränen (2019). *Suomen Viittomakielten Korpusprojektin (CFINSL) Annotointiohjeet*. Annotation Convention. Jyväskylä, Finland: Department of Linguistics and Communication Sciences, Sign Language Center, University of Jyväskylä. 40 pp. url: [https://www.jyu.fi/hytk/fi/laitokset/kivi/opiskelu/tutkinto-ohjelmat-ja-oppiaineet/viittomakieli/tutkimus-2/suomen-viittomakielten-korpusprojekti/cfinsl\\_annotointiohjeet\\_2019\\_2versio.pdf](https://www.jyu.fi/hytk/fi/laitokset/kivi/opiskelu/tutkinto-ohjelmat-ja-oppiaineet/viittomakieli/tutkimus-2/suomen-viittomakielten-korpusprojekti/cfinsl_annotointiohjeet_2019_2versio.pdf) (visited on 07/28/2021).

- Santoro, Mirko and Carlo Geraci (2015). “Italian Sign Language (LIS) Corpus”. Presentation. Digging into Signs Workshop: Developing annotation standards for Sign Language Corpora (University College London). url: <https://bslcorpusproject.org/wp-content/uploads/Digging-LIS-corpus-final.pdf> (visited on 09/30/2021).
- Schuit, Joke Marieke (2014). “Signs of the arctic: Typological aspects of Inuit Sign Language”. Doctoral Thesis. Amsterdam, Netherlands: Universiteit van Amsterdam. 189 pp. url: <https://hdl.handle.net/11245/1.404611> (visited on 04/07/2022).
- Sehyr, Zed Sevcikova, Naomi Caselli, Ariel M Cohen-Goldberg, and Karen Emmorey (2021). “The ASL-LEX 2.0 Project: A Database of Lexical and Phonological Properties for 2,723 Signs in American Sign Language”. In: *Journal of Deaf Studies and Deaf Education* 26.2, pp. 263–277. issn: 1081-4159. doi: [10.1093/deafed/enaa038](https://doi.org/10.1093/deafed/enaa038).
- Sinte, Aurélie, Christophe De Clerck, Sibylle Fonzé, Susana Sanchez, Gauthier Raes, and Laurence Meurant (2015). “Corpus LSFB (French Belgian Sign Language). Current annotation conventions compared to the “Digging into signs” suggestions”. Poster. Digging into Signs Workshop: Developing annotation standards for Sign Language Corpora (University College London). url: [https://bslcorpusproject.org/wp-content/uploads/LSFB\\_Sinte-et-al.\\_Poster.pdf](https://bslcorpusproject.org/wp-content/uploads/LSFB_Sinte-et-al._Poster.pdf) (visited on 09/30/2021).
- Sze, Felix, Kloris Lau, and Kevin Yu (2018). “The Hong Kong Sign Language Browser”. In: *11th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2018). Proceedings of the LREC2018 8th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Involving the Language Community* (Miyazaki, Japan). Ed. by Mayumi Bono, Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Julie A. Hochgesang, Jette Kristoffersen, Johanna Mesch, and Yutaka Osugi. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 185–188. isbn: 979-10-95546-01-6. url: <https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/18037.pdf>.
- Sze, Felix, James Woodward, Gladys Tang, Jafi Lee, Ka-Yiu Cheng, and Joe Mak (2012). “Sign Language Documentation in the Asia-Pacific Region: A Deaf-centred approach”. In: *8th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2012). Proceedings of the LREC2012 5th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Interactions between Corpus and Lexicon* (Istanbul, Turkey). Ed. by Onno Crasborn, Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Jette Kristoffersen, and Johanna Mesch. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 155–158. url: <https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/12022.pdf>.
- Tano, Angoua Jean-Jacques (2016). *Etude d’une langue des signes émergente de Côte d’Ivoire: l’exemple de la Langue des Signes de Bouakako (LaSiBo)*. LOT 151. Utrecht: LOT. 396 pp. isbn: 978-94-6093-219-9.
- (2017). “Etude d’une langue des signes émergente de Côte d’Ivoire: l’exemple de la Langue des Signes de Bouakako (LaSiBo)”. In: *Sign Language & Linguistics* 20.1, pp. 146–155. issn: 1387-9316, 1569-996X. doi: [10.1075/sll.20.1.07tan](https://doi.org/10.1075/sll.20.1.07tan).
- Vermeerbergen, Myriam and Mieke Van Herreweghe (2018). “Looking back while moving forward: The impact of societal and technological developments on Flemish sign language lexicographic practices”. In: *International Journal of Lexicography* 31.2, pp. 167–195. issn: 0950-3846, 1477-4577. doi: [10.1093/ijl/ecy008](https://doi.org/10.1093/ijl/ecy008).
- Verstraete, Sam, Hannes De Durpel, Hilde Nyffels, Eline Demey, Myriam Vermeerbergen, and Mieke Van Herreweghe (2015). “The Flemish Sign Language Corpus (Corpus VGT): Annotation Practice”. Poster. Digging into Signs Workshop: Developing annotation standards for Sign Language Corpora (University College London). url: [https://bslcorpusproject.org/wp-content/uploads/Verstraete\\_etal2015.jpg](https://bslcorpusproject.org/wp-content/uploads/Verstraete_etal2015.jpg) (visited on 09/30/2021).
- Volterra, Virginia, Alessandro Laudanna, Serena Corazza, Elena Radutzky, and Francesco Natale (1984). “Italian Sign Language: The Order of Elements in the Declarative Sentence”. In: *Recent research on European sign languages*. Ed. by Filip Loncke, Penny Boyes-Braem, and Yvan Lebrun. Lisse, Netherlands: Swets & Zeitlinger, pp. 19–48. isbn: 978-90-265-0465-5.
- Wähl, Sabrina, Gabriele Langer, and Anke Müller (2018). “Hand in Hand - Using Data from an Online Survey System to Support Lexicographic Work”. In: *11th International Conference on Lan-*

*guage Resources and Evaluation (LREC 2018). Proceedings of the LREC2018 8th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Involving the Language Community* (Miyazaki, Japan). Ed. by Mayumi Bono, Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Julie A. Hochgesang, Jette Kristoffersen, Johanna Mesch, and Yutaka Osugi. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 199–206. isbn: 979-10-95546-01-6. url: <https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/18025.pdf>.

Wallin, Lars and Johanna Mesch (2018). *Annoteringskonventioner för teckenspråkstexter*. Annotation Convention. Version 7. Stockholm, Sweden: Avdelningen för teckenspråk, Stockholms universitet. 49 pp. url: <http://urn.kb.se/resolve?urn=urn:nbn:se:su:diva-152163> (visited on 07/21/2021).

Zeshan, Ulrike and Hasan Dikyuva (2019). “Documentation of endangered sign languages: The case of Mardin Sign Language”. In: *Keeping languages alive: documentation, pedagogy and revitalization*. Ed. by Mari C. Jones and Sarah Ogilvie. First paperback edition. Cambridge New York: Cambridge University Press, pp. 29–41. isbn: 978-1-108-79040-6.

Zwitserslood, Inge (2003). “Classifying hand configurations in Nederlandse Gebarentaal (Sign Language of the Netherlands)”. Doctoral Thesis. Utrecht, Netherlands: University of Utrecht. 398 pp. isbn: 90-76864-37-3. url: <https://www.lotpublications.nl/classifying-hand-configurations-in-nederlandse-gebarentaal> (visited on 03/29/2022).